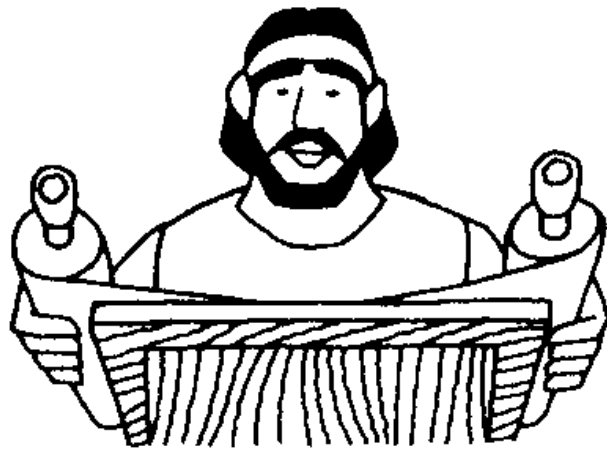


Introducción al Hebreo Bíblico



Rev. Richard Schlak
Versión 2021
Seminario Todas las Naciones

Introducción al Hebreo Bíblico

Manual del Estudiante - Índice

Lección 1: El Alfabeto, la Organización de la Biblia Hebrea.....	1
Lección 2: El Alfabeto parte 2	19
Lección 3: Vocales.....	42
Lección 4: Semivocales, Dageshes, Sílabos	56
Lección 5: Sustantivos	69
Lección 6: Artículo Definido, Conjunción, Pronombres, Oraciones sin Verbo	82
Lección 7: Preposiciones	93
Lección 8: Adjetivos.....	104
Lección 9: Adjetivos Demostrativos, la Preposición “min”	120
Lección 10: Relación Constructa	133
Lección 11: Preposiciones con Sufijos Pronominales Tipo 1.....	155
Lección 12: Sustantivos con Sufijos Pronominales Tipo 1	173
Lección 13: Sustantivos con Sufijos Pronominales Tipo 2	186
Lección 14: Sustantivos Irregulares y Preposiciones con Sufijos Tipo 2.....	207
Lección 15: Verbos – Qal Perfecto, Verbo Regular	225
Lección 16: Verbos de Estado	243
Lección 17: Verbos – Qal Perfecto, Verbo Levemente Irregular	255
Lección 18: Verbos – Qal Perfecto, Verbo Muy Irregular	267
Lección 19: Verbos – Qal Perfecto con Sufijos Pronominales.....	281
Lección 20: Verbos – Qal Imperfecto, Verbo Regular	290
Lección 21: Verbos – Qal Imperfecto, Verbo Levemente Irregular	298
Lección 22: Verbos – Qal Imperfecto, Verbo Muy Irregular	315
Lección 23: Verbos – Qal Imperfecto con Sufijos Pronominales.....	335
Lección 24: Verbos – Repaso y Qal Waw-Consecutivo Imperfecto	344
Lección 25: Verbos – Qal Waw-Consecutivo Perfecto	358
Lección 26: Verbos – Qal Imperativo Regular	373
Lección 27: Verbos – Qal Imperativo Irregular.....	381
Lección 28: Verbos – Qal Yusivo y Cohortativo.....	390
Lección 29: Verbos – Qal Imperativo con Sufijos Pronominales.....	403
Lección 30: Verbos – Qal Participio Activo, Formas.....	416
Lección 31: Verbos – Qal Participio Activo, Funciones	424
Lección 31: Verbos – Qal Participio Pasivo.....	434

Luz para Nuestra Senda

Bienvenido

¡Shalom! En el hebreo, la palabra “Shalom” significa “paz.” Esta paz no es solamente la ausencia de conflicto; también significa bienestar físico y espiritual. “Shalom” se utiliza comúnmente como un saludo y una despedida. La pregunta “¿Cómo estás?” en hebreo se dice “¿Mah shelomecha?” literalmente “¿Qué es tu paz?”

A usted, que desea estudiar el hebreo bíblico, le digo “Shalom.” ¡Bienvenido! Y que la paz de Dios sea con usted.

¿Por Qué Estudiar el Hebreo Bíblico?

El Salmo 119:105 dice:

נֵר-לְרַגְלִי דְבָרְךָ וְאוֹר לְנִתְיָבְתִי:

Tu palabra es una lámpara para mi pie y una luz para mi senda.

¿Por qué estamos estudiando el hebreo bíblico? Queremos que la luz de la Palabra de Dios brille más claramente para nosotros mismos y para otras personas que vamos a enseñar. No hay otra razón.

Tal vez algunos de ustedes están aquí solamente para cumplir con un requisito en su programa de estudios. Pues ¡por algo este curso es un requisito! Saber el hebreo bíblico es una herramienta muy útil para entender y enseñar la Palabra de Dios. El hebreo no es un fin en si mismo. Es un medio para profundizarnos más en la Palabra de Dios.

Podemos entender muchas cosas de la Biblia sin saber el hebreo. Sin embargo si no sabemos el hebreo pasaremos por alto muchos detalles. Por ejemplo, ¿por qué el Salmo 119 es tan largo? Tiene 176 versículos. ¿Por qué? Si usted sabe el alfabeto hebreo, todo queda claro. El Salmo 119 tiene 22 estrofas de 8 versículos cada uno. Esos 22 estrofas corresponden a las 22 letras en el alfabeto hebreo. En cada estrofa, los versículos comienzan con la misma letra del alfabeto.

En otros Salmos, cada versículo (o cada dos versículos) comienza con la letra siguiente del alfabeto hebreo. (Por ejemplo, el Salmo 9-10, Salmo 25, Salmo 34, Salmo 145.) Los Salmos 111 y 112 comienzan cada línea con la letra siguiente; el Salmo 37 comienza cada segundo versículo con la letra siguiente. Proverbios 31:10-31 sigue ese mismo patrón, al igual que la mayor parte del libro de Lamentaciones. Esta técnica literaria de la poesía hebrea se llama “acróstica.”

Hoy vamos a estudiar el alfabeto hebreo. Es algo sencillo - sin embargo nos ayuda a apreciar y a comprender algo más acerca de las Escrituras que Dios nos ha dado. ¡Qué ésta sea la razón de estudiar este curso! ¡Qué ésta sea nuestra oración! Queremos saber más acerca de la Palabra de Dios, tanto la Palabra escrita (la Biblia) como la Palabra viva (Jesucristo) quien es el centro de la Palabra escrita.

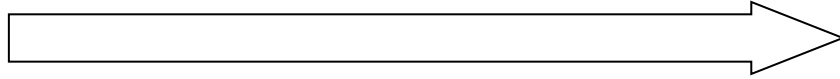
Oración: Señor, tu Palabra es una lámpara a nuestros pies. Guíanos ahora mientras estudiamos el hebreo para comprender más de tu mensaje para nosotros. Danos fuerzas y abre nuestras mentes y nuestros labios para que podamos dominar este idioma y así crecer en nuestra fe y en nuestra habilidad de comunicar tu Palabra. En el nombre de Jesucristo. Amén.

Lección 1 A: Leyendo el Hebreo

Desde la Derecha hasta la Izquierda

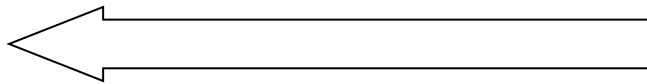
La primera cosa que usted debe saber acerca del hebreo es que se lee al revés que el español.

El español se lee comenzando a la izquierda y moviéndose hacia la derecha:



Tu palabra es una lámpara para mi pie y una luz para mi senda.

El hebreo se lee al revés. Uno comienza a la derecha y se mueve hacia la izquierda:



נֶר-לְרַגְלִי דְבָרָךְ וְאוֹר לְנִתְיָבְתִי:

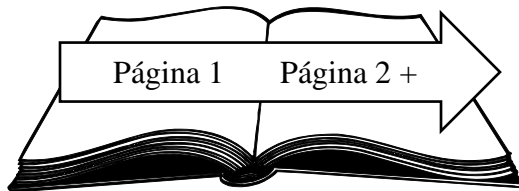
Probablemente usted necesitará un tiempo para acostumbrarse a esto. No se preocupe. Con la práctica usted aprenderá, hasta el punto de que le parecerá natural.

La Biblia en Hebreo

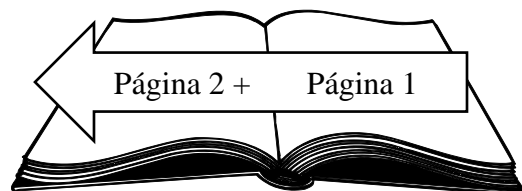
No solamente se leen las letras hebreas al revés. También se leen los libros hebreos al revés.

Es decir, en los libros escritos en español, la página 1 es la primera página en el lado izquierdo del libro. Luego uno pasa a la derecha para encontrar las páginas 2, 3, 4, etc.

En cambio, en los libros escritos en hebreo, la página 1 es la primera página en el lado derecho del libro. Luego uno pasa hacia la izquierda para encontrar las páginas 2, 3, 4, etc.



Libro en Español



Libro en Hebreo

Si usted tiene la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*, abra la tapa al lado derecho. (Esto sería el final de un libro en español, pero es el comienzo de la Biblia en hebreo.) Luego pase las páginas, una por una, hacia el lado izquierdo. Al principio en la *Biblia Hebraica* hay algunos comentarios en diferentes idiomas. Luego usted encontrará el libro de Génesis, el primer capítulo. A la medida que usted pasa las páginas y sigue hacia la izquierda de la *Biblia Hebraica*, puede encontrar los capítulos 2, 3, 4, etc. ¡Felicidades! Ahora usted puede comenzar a ubicar algunas citas bíblicas en el hebreo.

Lección 1 B: Las Consonantes (Parte 1)

Introducción

Para leer el hebreo bíblico, usted necesita primero saber el alfabeto. Debe memorizar cada letra del alfabeto y saber cómo pronunciarla.

En español, el alfabeto tiene **vocales** y **consonantes**.

En el alfabeto español, las letras **a, e, i, o, y u** se llaman **vocales**. Las letras vocales representan sonidos en el lenguaje humano que tienen una vibración de las cuerdas vocales pero no impiden el flujo del aire por la garganta y la boca.

Otras letras, por ejemplo **b, c, d y f**, se llaman **consonantes**. Las consonantes representan sonidos que sí impiden o restringen el flujo de aire.

En español, la letra **y** puede funcionar como una vocal (por ejemplo, en la palabra “hoy”) o como consonante (por ejemplo, en la palabra “yo”).

En el hebreo, originalmente se escribían solamente las consonantes. Más tarde en algunas ocasiones se usaban las letras ם (“y”), ן (“w” o “v”), y ה (“h”) para representar ciertas vocales. Más tarde todavía, se añadieron pequeñas marcas debajo (o arriba) de cada consonante para representar las vocales.

Por ejemplo, en la palabra hebrea בן (que significa “hijo”), la letra ב es la consonante "b", la marca ם debajo es la vocal “ē” (Se pronuncia “ey”), y la letra ן es la consonante “n”. Debemos pronunciar esa palabra “bēn.” Acuértese que el hebreo se lee desde la derecha hasta la izquierda.

Vamos a aprender las primeras consonantes hebreas.



es Alef.

Alef no tiene un sonido. Para pronunciar la Alef, solamente hay que parar el flujo de aire brevemente. Es como la pausa al principio de la palabra “ándale.”

Una palabra en hebreo que comienza con Alef es אב .

אב = “padre” Se pronuncia: ’av (se utiliza la marca ׁ para representar la pausa)

Usted puede escribir la Alef de una forma sencilla, así: א

Practique escribiendo Alef aquí:

א



es Beth.

Beth se pronuncia como la “b” o la “v” en español.

Una palabra en hebreo que comienza con Beth es בן .

בן = “hijo” Se pronuncia: bēn (“beyn”)

En hebreo, hay seis consonantes que cambian su pronunciación cuando hay un punto en medio.

Si ב tiene el punto, se pronuncia como la “b” en “boca.”

Si ב no tiene el punto, se pronuncia como la “v” en “vaca.”

Usted puede escribir la Beth de una forma sencilla, así: ב

Practique escribiendo Beth aquí (con o sin punto):

ב



es Guimel.

Guimel se pronuncia como la “g” en “Guillermo.”

Una palabra en hebreo que comienza con Guimel es גם .

גם = “también” Se pronuncia: gām (“gam”)

Igual que ב , la letra ג se puede escribir con o sin un punto en medio. Lamentablemente la gente de habla español normalmente no puede distinguir la diferencia en la pronunciación. Por eso pronunciaremos las dos igual.

Si ג tiene el punto, se pronuncia como la “g” en “guitarra.”

Si ג no tiene el punto, también se pronuncia como al “g” en “guitarra.”

Usted puede escribir la Guimel de una forma sencilla, así: ג Practíquela:

ג



es Daleth.

Daleth se pronuncia como la “d” en “dedo.”

Una palabra en hebreo que comienza con Beth es דָּבָר .

דָּבָר = “palabra” Se pronuncia: davar

Igual que בּ y la לּ , la letra ד se puede escribir con o sin un punto en medio. Lamentablemente la gente de habla español normalmente no puede distinguir la diferencia en la pronunciación. Por eso pronunciaremos las dos igual.

Si ד has el punto, se pronuncia como la “d” en “dedo.”

Si ד no tiene el punto, se pronuncia como la “d” en “dedo.”

Usted puede escribir la Daleth de una forma sencilla, así: ד

Practique escribiendo Daleth aquí (con o sin punto):

A rectangular box with a horizontal dashed line near the bottom. The Hebrew letter Daleth (ד) is written in the top right corner.



es He

He se pronuncia como la “j” en “joya” pero al final de una palabra es como una “h” (sin sonido)

Una palabra en hebreo que comienza con He es הִנֵּה .

הִנֵּה = “he aquí” o “mira” Se pronuncia: “jinneh”

Usted puede escribir la He de una forma sencilla, así: ה

Practique escribiendo He aquí:

A rectangular box with a horizontal dashed line near the bottom. The Hebrew letter He (ה) is written in the top right corner.

Ejercicios: Las Primeras 5 Consonantes

1. Usted puede escribir אָב (“padre”) de forma sencilla, así: אָב

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: ’av

2. Usted puede escribir בֵּן (“hijo”) de forma sencilla, así: בֵּן

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: bēn

3. Usted puede escribir גַּם (“también”) de forma sencilla, así: גַּם

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: gam

4. Usted puede escribir דָּבָר (“palabra”) de forma sencilla, así: דָּבָר

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: davar

5. Usted puede escribir הִנֵּה (“he aquí”) de forma sencilla, así: הִנֵּה

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: jinneh

Lección 1 C: Las Consonantes (Parte 2)

ו

es Waw. (Algunos libros de gramática dicen “Vav”)

Tradicionalmente la Waw se pronuncia como la “w” en “web” (un sitio web).

Hoy en día muchos pronuncian la Waw como la “v” en “verdad.”

Una palabra en hebreo que utiliza la Waw es וַ .

וַ = “y” en español Se pronuncia: “wə” (“we”) o “və” (“ve”)

La Waw es una letra complicada. Como vimos arriba, la Waw puede servir como consonante (“w” o “v”). Pero también la Waw puede usarse como una vocal (“o” o “u”). En la lección 3 aprenderemos cómo reconocer la Waw cuando es una vocal. Por ahora, aprenda bien la Waw como consonante.

Usted puede escribir la Waw de una forma sencilla, así: ו

Practique escribiendo Waw aquí:

ו

ז

es Zayin

Zayin se pronuncia como “ds” (como una “z” en francés).

Una palabra en hebreo que comienza con Zayin es זֶה .

זֶה = “éste” Se pronuncia: “dseh” o “zeh”

Usted puede escribir la Zayin de una forma sencilla, así: ז

¡Cuidado! Facilmente se pueden confundir la Waw ו y la Zayin ז

Practique escribiendo Zayin aquí:

ז

ח

es Heth o ḥeth.

La Heth se pronuncia como la “ch” en el apellido “Bach.” Enrique Navarro compara la Heth con la “j” como la pronuncian los españoles.

Una palabra en hebreo que comienza con la Heth es חֶסֶד .

חֶסֶד = “misericordia” o “gracia” Se pronuncia: “chesed” o “ḥesed” (“jesed”)

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la He ה y la Heth ח

Usted puede escribir la Heth de una forma sencilla, así: ח

Practique escribiendo Heth aquí:

ח

ט

es Teth

Teth se pronuncia como la “t” en “teléfono”

Una palabra en hebreo que comienza con Teth es טוֹב .

טוֹב = “bueno” Se pronuncia: “tov”

Usted puede escribir la Teth de una forma sencilla, así: ט

Practique escribiendo Teth aquí:

ט



es Yod

La Yod se pronuncia como la “y” en “yo”

Una palabra en hebreo que comienza con la Yod es יום .

יום = “día” Se pronuncia: “yom”

La Yod es una letra complicada. Como vimos arriba, la Yod puede servir como consonante (“y”). Pero también la Yod puede usarse como una vocal (“e” o “i”). En la lección 3 aprenderemos cómo reconocer la Yod cuando es una vocal. Por ahora, aprenda bien la Yod como consonante.

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la Waw ו , la Zayin ז y la Yod י

Usted puede escribir la Yod de una forma sencilla, así: י

Practique escribiendo Yod aquí:

י

Ejercicios: Las Sigüientes 5 Consonantes

1. Usted puede escribir י ("y") de forma sencilla, así: י

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesese de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: wə o ve

2. Usted puede escribir ז ("éste") de forma sencilla, así: ז

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesese de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: dseh o zeh

3. Usted puede escribir ח ("misericordia") de forma sencilla, así: ח

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesese de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: chesed

4. Usted puede escribir ט ("bueno") de forma sencilla, así: ט

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesese de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: tov

5. Usted puede escribir יום ("día") de forma sencilla, así: יום

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesese de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: yom

Lección 1 D: Las Consonantes (Parte 3)

כ

es Kaf o Caf

La Kaf se pronuncia como la “ch” en “Bach” o como la “k” en “kilo.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Kaf es כֹּהֵן .

כֹּהֵן = “sacerdote” en español Se pronuncia: “kohēn”

Igual que ב , la ל , y la ף la letra כ se puede escribir con o sin un punto en medio.

Si כ tiene el punto, se pronuncia como la “k” en “kilo.”

Si כ no tiene el punto, se pronuncia como la “ch” en “Bach.” Es igual que la letra Heth (ח). Enrique Navarro la compara con la “j” como la pronuncian los españoles.

Usted puede escribir la Kaf de una forma sencilla, así: כ

Practique escribiendo Kaf aquí:

כ

Cuando la Kaf se encuentra al final de una palabra, se escribe de forma diferente: ך

Una palabra en hebreo que termina con la Kaf es מֶלֶךְ

מֶלֶךְ = “rey” en español Se pronuncia: “melech”

Usted puede escribir la Kaf (forma final) de una forma sencilla, así: ך

Practique escribiendo la Kaf (forma final) aquí:

ך

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la Waw ן y la Kaf Final ך



es Lamed

La Lamed se pronuncia como la “l” en “listo.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Lamed es לַיְלָה .

לַיְלָה = “noche” Se pronuncia: “lailah”

Usted puede escribir la Lamed de una forma sencilla, así: ל

Practique escribiendo Lamed aquí:

ל



es Mem

Mem se pronuncia como la “m” en “mamá”

Una palabra en hebreo que comienza con Mem es מֶלֶךְ

מֶלֶךְ = “rey” en español Se pronuncia: “melech”

Usted puede escribir la Mem de una forma sencilla, así: מ

Practique escribiendo Mem aquí:

מ

Cuando la Mem se encuentra al final de una palabra, se escribe de forma diferente: ם

Una palabra en hebreo que termina con la Mem es יוֹם (día)

Usted puede escribir la Mem (forma final) de una forma sencilla, así: ם

Practique escribiendo Mem (forma final) aquí:

ם

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la Teth ט y la Mem ם



es Nun

La Nun se pronuncia como la “n” en “no.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Nun es נַעַר .

נַעַר = “joven” en español Se pronuncia: “na‘ar” o “na-ar”

Usted puede escribir la Nun de una forma sencilla, así: נ

Practique escribiendo Nun aquí:

נ

Cuando la Nun se encuentra al final de una palabra, se escribe de forma diferente: ן

Una palabra en hebreo que termina con la Nun es כֹּהֵן

כֹּהֵן = “sacerdote” en español Se pronuncia: “kohēn”

Usted puede escribir la Nun (forma final) de una forma sencilla, así: ן

Practique escribiendo la Nun (forma final) aquí:

ן

¡Cuidado al leer y escribir esta letra!

Fácilmente se pueden confundir la Guimel ג , la Zayin ז , la Waw ו y la Nun נ

También se pueden confundir la Waw ו , la Kaf final ך y la Nun Final ן

Ejercicios: Las Sigüientes 4 Consonantes

1. Usted puede escribir כֹּהֵן (“sacerdote”) de forma sencilla, así: כֹּהֵן

Escriba esta palabra varias veces abajo. Note que esta palabra comienza con Kaf y termina con Nun Final. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: kohēn

2. Usted puede escribir לַיְלָה (“noche”) de forma sencilla, así: לַיְלָה

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: lailah

3. Usted puede escribir מֶלֶךְ (“rey”) de forma sencilla, así: מֶלֶךְ

Escriba esta palabra varias veces abajo. Note que esta palabra comienza con Mem y termina con Kaf Final. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: melech.

4. Usted puede escribir נֶעַר (“joven”) de forma sencilla, así: נֶעַר

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: na-ar

Ejercicios 1 E: Practicar las Primeras Consonantes

Escriba abajo las primeras 14 consonantes que hemos aprendido - ¡en orden! Escriba también el sonido de cada consonante. Acuérdesse que algunas consonantes pueden llevar un punto en medio. Otras consonantes tienen una forma final. *(Las respuestas están en la próxima página.)*

Letra (sin punto)	Sonido	Letra (con punto)	Sonido	Forma Final (si hay)

Aquí están las respuestas para el ejercicio de la página anterior. Usted necesita saber esto para la primera pruebita de la clase.

Letra (sin punto)	Sonido	Letra (con punto)	Sonido	Forma Final (si hay)
א	Pausa (silencio)			
ב	v	בּ	b	
ג	g	גּ	g	
ד	d	דּ	d	
ה	j (h)			
ו	w (v)			
ז	ds (z)			
ח	ch (j española)			
ט	t			
י	y			
כ	ch (j española)	כּ	k	ך
ל	l			
מ	m			ם
נ	n			ן

Vocabulario para la Lección 1

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la primera prueba de la clase.

Palabra	Pronunciación	Traducción
אב	'av	padre
בן	bēn	hijo
דָּבָר	davar	palabra
יוֹם	yom	día
לַיְלָה	lailah	noche
מֶלֶךְ	melech	rey

Traducciones Breves:

Acuérdese de leer el hebreo desde la derecha hacia la izquierda.

hace feliz sabio

1. בֶּן חָכָם יַשְׂמֵחַ אָב

Traducción: Un _____ sabio hace feliz a un _____

(Proverbios 15:20a)

La palabra י (‘y’) se añade al principio de otras palabras. A veces la marca debajo de la Waw cambia, pero significa lo mismo.

la cuidaré

2. לַיְלָה וַיּוֹם אֶצְרָנָה

Traducción: _____ y _____ la cuidaré

(Isaías 27:3b)

nuevo y se levantó

3. וַיִּקָּם מֶלֶךְ חָדָשׁ

Traducción: Y se levantó un _____ nuevo.

(Éxodo 1:8a)

Génesis 1:1

ha'arets ve'et hashamayim ve'et 'elohim bara' breshit
↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

Breshit bara' 'elohim ve'et hashamayim ve'et ha'arets.

En el principio creó Dios los cielos y la tierra.

Padre Abraham

וְלֹא יִקְרָא עוֹד אֶת־שְׁמֹךְ אַבְרָם וְהָיָה שְׁמֹךְ אַבְרָהָם
כִּי אֲב־הַמּוֹן גּוֹיִם נִתְקִיף:

*Y tu nombre no se llamará más Abram pero tu nombre será Abraham
porque padre de una multitud de pueblos te he puesto. (Génesis 17:5)*

La palabra אב (“padre”) es muy común en el Antiguo Testamento en hebreo. Inclusive aparece en algunos nombres.

El nombre אַבְרָם (“Abram”) es una combinación de אב (“padre”) y רם (“exaltado, alto”). Así que “Abram” quiere decir “padre exaltado”. Posiblemente quiere decir que Dios (el Padre celestial) es exaltado. También podría expresar las expectativas de los padres de Abram, quienes esperaban que él llegara a ser un padre de renombre.

(Note que cuando אב se combina con otras palabras, toma la forma אַב)

A pesar de su nombre, Abram no podía tener hijos. Hoy en día cuando una pareja quiere tener hijos pero no puede, muchas veces se siente frustrada, impotente, hasta avergonzada. A veces el hombre se siente menos hombre y la mujer se siente menos mujer. ¡Imagínese cómo se sintió Abram! En su tiempo, los hijos eran aún más importantes que hoy en día. Cada vez que alguien llamaba a Abram por su nombre, fue un recordatorio amargo de su incapacidad. Aunque su nombre significaba “padre exaltado,” él no podía ser padre de verdad.

Sin embargo, Dios hizo lo que Abram no podía hacer. Dios le dio hijos, y Abram llegó a ser padre de los israelitas, los edomitas, los árabes, y otros pueblos. Además Abram espiritualmente es el padre de todos los que tienen fe en el Dios verdadero (Romanos 4:16-17).

Como señal de esto, Dios cambió el nombre de Abram. Ahora sería Abraham. El nombre אַבְרָהָם es una combinación de las primeras tres letras del nombre Abram (אַבְרָם) con las primeras dos letras de la palabra הַמּוֹן (“multitud”). Significa “padre de una multitud.”

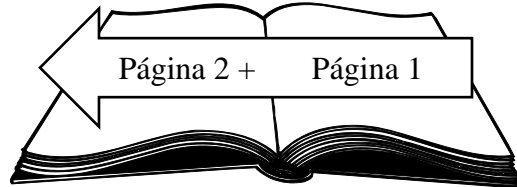
Abraham es el padre no solamente de pueblos en la tierra; también es el padre espiritual de todos los que tienen fe en el Dios verdadero. Así dice Romanos 4:11-12 y 16-17. Si usted tiene fe en las promesas de Dios de salvación, usted también es “hijo” del “padre Abraham,” como dice el canto infantil:

Padre Abraham tiene muchos hijos.
Muchos hijos tiene padre Abraham.
Yo soy uno de ellos; y tú también.
¡Entonces alabemos al Señor!

Oración: Señor, tú hiciste lo imposible para Abram. Lo hiciste padre de mucha gente y le diste un nombre nuevo. Gracias por lo que has hecho en mi vida también, Señor. Por fe en Cristo me has salvado y soy uno de los “hijos” del “padre Abraham.” Ayúdame ahora en mis estudios del hebreo, para que pueda aprender más de tu Palabra. En el nombre de Jesucristo. Amén.

Lección 2 A: La Organización de la Biblia en Hebreo

Abra la *Biblia Hebraica Stuttgartensia*. Acuérdesse que hay que abrirla al revés que los libros en español. Hay que comenzar abriendo la tapa al lado derecho, y pasar las páginas que están al lado izquierdo.



En la primera parte de la *Biblia Hebraica Stuttgartensia* hay muchas notas en diferentes idiomas. Estas páginas se llaman “Prolegomena.” Por ahora no se preocupen por estas notas. Son para los estudiantes más avanzados. Pase todas las páginas de la Prolegomena hasta llegar al Índice.

El Índice es la última página antes del libro de Génesis. Se llama “Index Librorum Biblicorum.” Esto es latín. Significa “Índice de los Libros Bíblicos.”

En el Índice usted puede encontrar todos los libros del Antiguo Testamento. Los títulos están en latín y en hebreo. Usted podrá entender más o menos los títulos en latín, porque el español es muy similar al latín. Por ejemplo: “Josua” = “Josué” en español. “Judices” = “Jueces” en español.

Sin embargo, hay un problema. Algunos libros están en un orden diferente que las Biblias en español. Los antiguos hebreos organizaron los libros del Antiguo Testamento de manera diferente que nosotros hoy en día. Todos los libros están presentes, pero en orden diferente.

El Antiguo Testamento en hebreo tiene tres grandes divisiones:

- 1) La Ley (Torah)
- 2) Los Profetas (Nebi'im)
- 3) Los Escritos (Kethubim)

La Ley (Torah)

La primera parte del Antiguo Testamento en hebreo se llama la “Ley” (Torah). En esta parte hay los 5 libros de Moisés. En esta parte, los libros están en el mismo orden en hebreo y en español.

Título en Latín	Título en Español
Genesis	Génesis
Exodus	Éxodo
Leviticus	Levítico
Numeri	Números
Deuteronomium	Deuteronomio

Los Profetas (Nebi'im)

La segunda parte del Antiguo Testamento en hebreo se llama los “Profetas” (Nebi'im). En esta parte hay los “profetas anteriores” (libros históricos) y los “profetas posteriores (libros proféticos). Esta parte presenta algunas diferencias en el orden de los libros entre el hebreo y el español.

	Título en Latín	Título en Español
Profetas Anteriores (Históricos)	Josua	Josué
	Judices	Jueces
	Samuel	1 y 2 Samuel
	Reges	1 y 2 Reyes
Profetas Posteriores (Libros Proféticos)	Jesaia	Isaías
	Jeremia	Jeremías
	Ezechiel	Ezequiel
	Hosea	Oseas
	Joel	Joel
	Amos	Amós
	Obadia	Abdías
	Jona	Jonás
	Micha	Miqueas
	Nahum	Nahúm
	Habakuk	Habacuc
	Zephania	Sofonías
	Haggai	Hageo
	Sacharia	Zacarías
	Maleachi	Malaquías

Note que el libro de Daniel no se incluye en los Profetas, sino en los Escritos. Posiblemente es así porque Daniel fue en primer lugar un líder político consagrado al Señor, y solamente en segundo lugar fue profeta.

También es de notar que 1 y 2 de Samuel y 1 y 2 de Reyes están incluidos en los Profetas, 1 y 2 Crónicas no están incluidos. Hay diferentes teorías acerca del por qué, pero nadie sabe con seguridad.

Los Escritos (Kethubim)

La tercera parte del Antiguo Testamento en hebreo se llama los “Escritos” (Kethubim). En esta parte hay los libros de sabiduría, algunos libros históricos y los libros que no encajaban con la Ley ni con los Profetas. Esta parte presenta grandes diferencias de orden entre el hebreo y el español.

Título en Latín	Título en Español
Psalmi	Salmos
Iob	Job
Proverbia	Proverbios
Ruth	Rut
Canticum	Cantares
Ecclesiastes	Eclesiastés
Threni	Lamentaciones
Esther	Ester
Daniel	Daniel
Esra	Esdras
Nehemia	Nehemías
Chronica	1 y 2 Crónicas

¡Felicidades! Ahora usted puede ubicar los diferentes libros en el Antiguo Testamento en hebreo, usando el Índice y tomando en cuenta la diferencia en el orden de los libros.

Lección 2 B: Las Consonantes (Parte 4)

ס

es Samek

La Samek se pronuncia como la “s” en “sapo.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Samek es סֵפֶר .

סֵפֶר = “libro, rollo” en español Se pronuncia: “sēfer”

Usted puede escribir la Samek de una forma sencilla, así: ס

Practique escribiendo Samek aquí:

ס

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la Mem Final ם y la Samek ס

ע

es Ayin

La Ayin no tiene sonido, igual que la Alef. En los tiempos antiguos, la Ayin se pronunciaba con un sonido en la garganta, pero hoy en día simplemente hacemos una pausa en el flujo de aire, tal como al principio de la palabra “ándale.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Ayin es עֶבֶד .

עֶבֶד = “siervo” Se pronuncia: ‘eved (se utiliza la marca ‘ para representar la pausa)

Note que Alef (א) se representa con ’ y Ayin (ע) se representa con ‘

Usted puede escribir la Ayin de una forma sencilla, así: ע

Practique escribiendo Ayin aquí:

ע



es Pe

La Pe se pronuncia como la “p” en “pizza” o como la “f” en “foto.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Pe es פה .

פה = “aquí” Se pronuncia: “po”

Igual que ב , la ל , la ו , y la כ , la letra פ se puede escribir con o sin un punto en medio.

Si פ tiene el punto, se pronuncia como la “p” en “pizza.”

Si פ no tiene el punto, se pronuncia como la “f” en “foto.”

Usted puede escribir la Pe de una forma sencilla, así: פ

Practique escribiendo Pe aquí (con o sin punto):

A rectangular box with a dashed horizontal line across the middle. The Hebrew letter Pe with a dot (פ) is written in the top right corner of the box.

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la Beth ב , la Kaf כ y la Pe פ

Cuando la Pe se encuentra al final de una palabra, se escribe de forma diferente: ף

Una palabra en hebreo que termina con la Kaf es כסף

כסף = “plata, dinero” en español Se pronuncia: “kesef”

Usted puede escribir la Pe (forma final) de una forma sencilla, así: ף

Practique escribiendo la Pe (forma final) aquí:

A rectangular box with a dashed horizontal line across the middle. The Hebrew letter Pe without a dot (Pe final) (ף) is written in the top right corner of the box.



es Tsade

La Tsade se pronuncia como la “ts” en “Betsabé.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Tsade es צדקה .

צדקה = “justicia” en español Se pronuncia: “tsədaqah” o “tsedaqah”

Usted puede escribir la Tsade de una forma sencilla, así: צ

Practique escribiendo Tsade aquí:

Practice box for writing Tsade. A horizontal line is drawn across the box. The Hebrew letter צ is written in the top right corner.

Cuando la Tsade se encuentra al final de una palabra, se escribe así: ץ

Una palabra en hebreo que termina con la Tsade es ארץ

ארץ = “tierra” en español Se pronuncia: ‘erets

Usted puede escribir la Tsade (forma final) de una forma sencilla, así: ץ

Practique escribiendo la Tsade (forma final) aquí:

Practice box for writing final Tsade. A horizontal line is drawn across the box. The final form of Tsade, ץ, is written in the top right corner.



es Qof

La Qof se pronuncia como la “q” en “que.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Qof es קול .

קול = “voz” en español Se pronuncia: “qōl”

Usted puede escribir la Qof de una forma sencilla, así: ק

Practique escribiendo Qof aquí:

Practice box for writing Qof. A horizontal line is drawn across the box. The Hebrew letter ק is written in the top right corner.

Ejercicios: Las Sigüientes 5 Consonantes

1. Usted puede escribir סֵפֶר (“libro”) de forma sencilla, así: סֵפֶר

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: sēfer

2. Usted puede escribir עֶבֶד (“siervo”) de forma sencilla, así: עֶבֶד

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: ‘eved

3. Usted puede escribir פֹּה (“aquí”) de forma sencilla, así: פֹּה

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: po

4. Usted puede escribir כֶּסֶף (“plata”) de forma sencilla, así: כֶּסֶף

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: kesef

5. Usted puede escribir צְדָקָה (“justicia”) de forma sencilla, así: צְדָקָה

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: tsedaqah

6. Usted puede escribir אֶרֶץ (“tierra”) de forma sencilla, así: אַרְץ

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: ’erets

<hr/>

7. Usted puede escribir קוֹל (“voz”) de forma sencilla, así: קוּל

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: qōl

<hr/>

Lección 2 C: Las Consonantes (Parte 5)



es Resh

La Resh se pronuncia como la “r” en “rana.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Resh es ראשׁ .

ראשׁ = “cabeza” en español Se pronuncia: “rōsh”

Usted puede escribir la Resh de una forma sencilla, así: ר

Practique escribiendo Resh aquí:

ר

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la Daleth ד y la Resh ר



es Sin

La Sin se pronuncia como la “s” en “sapo.” (Igual que la Samek)

Una palabra en hebreo que comienza con la Sin es שדה .

שדה = “campo” Se pronuncia: “sadeh”

A veces la Sin se representa con una “s” con una pequeña línea diagonal: ש

Usted puede escribir la Sin de una forma sencilla, así: ש

Practique escribiendo Sin aquí:

ש

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la Ayin ע y la Sin שׁ y la Shin שׂ

Originalmente las letras Sin שׁ y Shin שׂ eran iguales, eran una sola letra. Más tarde ellas llegaron a tener sonidos diferentes. La única diferencia ortográfica entre esas letras es la posición del punto.



es Shin

La Shin se pronuncia como la “sh” en “show.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Shin es שָׁמַיִם .

שָׁמַיִם = “allá” en español Se pronuncia: “sham”

A veces la Shin se representa con una “s” con una pequeña “v” arriba: š

Usted puede escribir la Shin de una forma sencilla, así: ש

Practique escribiendo Shin aquí:

Handwriting practice box for the letter Shin, showing the letter ש on the right side of a line.

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la Ayin ע y la Sin שׁ y la Shin שׂ

Originalmente las letras Sin שׁ y Shin שׂ eran iguales, eran una sola letra. Más tarde ellas llegaron a tener sonidos diferentes. La única diferencia ortográfica entre esas letras es la posición del punto.



es Tav (o Tav)

La Tav se pronuncia como la “t” en “tarde” o la “th” en “thriller” o “theta.”

Una palabra en hebreo que comienza con la Tav es תּוֹרָה .

תּוֹרָה = “ley” Se pronuncia: “torah”

Igual que otras letras, la letra ת se puede escribir con o sin un punto en medio.

Si ת tiene el punto, se pronuncia como la “t” en “tarde.”

Si ת no tiene el punto, se pronuncia como la “th” en “thriller.” (la “z” en España)

Usted puede escribir la Tav de una forma sencilla, así: ת

Practique escribiendo Tav aquí:

Handwriting practice box for the letter Tav, showing the letter ת on the right side of a line.

¡Cuidado! Fácilmente se pueden confundir la He ה, la Heth ח y la Tav ת

Ejercicios: Las Últimas 4 Consonantes

1. Usted puede escribir ראש (‘‘cabeza’’) de forma sencilla, así: ראש

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: rōsh

2. Usted puede escribir שדה (‘‘campo’’) de forma sencilla, así: שדה

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: sadeh

3. Usted puede escribir שם (‘‘allá’’) de forma sencilla, así: שם

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: sham

4. Usted puede escribir תורה (‘‘ley’’) de forma sencilla, así: תורה

Escriba esta palabra varias veces abajo. Acuérdesse de escribir desde la derecha hacia la izquierda. Cada vez que usted escriba la palabra, practique su pronunciación: torah

Lección 2 D: Todas las Consonantes

¿Cuántas Consonantes Hay?

Hemos estudiado un total de 23 consonantes. Así que debe haber 23 letras consonantes en el alfabeto hebreo, ¿verdad? Pues hay una complicación.

Originalmente la letra Sin שׁ y la letra Shin שׂ eran una sola letra. Más tarde llegaron a tener diferentes sonidos. Así que muchas personas consideran que el hebreo bíblico en realidad solamente tiene 22 letras consonantes. En la Biblia, los poemas alfabéticos (que comienzan cada estrofa con una letra diferente del alfabeto hebreo) normalmente tienen solamente 22 estrofas.

Hubo un tiempo cuando los israelitas de algunas tribus comenzaron a distinguir entre la Sin y la Shin, pero en otras tribus no se escuchaba la diferencia. Una vez los hombres de Galaad (en Israel) pelearon contra los hombres de la tribu de Efraín. Los hombres de Galaad ganaron la batalla y estaban buscando matar a los de Efraín quienes estaban huyendo. Los de Galaad guardaron el lugar para cruzar el Río Jordán. Cuando alguien se acercaba para cruzar el río, los de Galaad decían: “Dí ‘shibboleth’.” Shibboleth comienza con la letra Shin, con el sonido “sh.” Los hombres de Galaad sabían pronunciar la “sh” pero los hombres de Efraín no. Cuando un hombre de Efraín llegaba al río, siempre decía “Sibboleth” con el sonido “s” (el sonido de Sin). Como no podía pronunciar la “sh” (Shin), los hombres de Galaad sabían que ese varón era de Efraín. Y lo mataban. (Jueces 12:1-6)

Las Letras BeGaD KePaT

Éstas son las consonantes hebreas que cambian (o en la antigüedad cambiaban) su pronunciación dependiendo de si tienen un punto en medio o no. Ese punto se llama “dagesh.” Escriba abajo la pronunciación que hemos aprendido para cada una de estas letras, sin punto y con punto.

Letra (sin punto)	Sonido	Letra (con punto)	Sonido
בּ		ב	
גּ		ג	
דּ		ד	
כּ		כ	
פּ		פ	
תּ		ת	

(Las respuestas están en la próxima página)

Aquí están las respuestas para el ejercicio en la página anterior:

Letra (sin punto)	Sonido	Letra (con punto)	Sonido
ב	b	בֿ	v
ג	g	גֿ	g (gh)
ד	d	דֿ	d (dh)
כ	k	כֿ	ch (kh)
פ	p	פֿ	f
ת	t	תֿ	th

(Las respuestas están en la próxima página)

Las Formas Finales de Algunas Letras

Cinco consonantes hebreos se escriban de manera diferente cuando están al final de una palabra. Esta forma diferente se llama la “forma final” de la letra. Escriba la “forma final” de cada letra abajo.

Forma Normal	Forma Final
כ	
ח	
ג	
פ	
צ	

(Las respuestas están en la próxima página.)

Aquí están las respuestas para el ejercicio en la página anterior:

Forma Normal	Forma Final
כ	ך
מ	ם
נ	ן
פ	ף
צ	ץ

Las Letras “Guturales”

Cinco letras hebreas se llaman “guturales.” Originalmente se pronunciaban con sonidos en la garganta. Usted debe estar pendiente de ellas. Las “guturales” pueden causar irregularidades en las vocales. Hablaremos de estas irregularidades más tarde en el curso. Por ahora, usted debe solamente reconocerlas. Escriba abajo los sonidos fonéticos de estas letras:

Letra Gutural	Sonido
א	
ה	
ח	
ע	
ך	

(Las respuestas están en la próxima página.)

Aquí están las respuestas para el ejercicio en la página anterior:

Letra Gutural	Sonido
א	' (pausa)
ה	j (h)
ח	ch (j española)
ע	' (pausa)
ר	r

Letras Que Se Pueden Confundir

Algunas consonantes hebreas tienen formas muy similares. Escriba el sonido de cada letra abajo. Las respuestas están al lado derecho. Cubra las respuestas con un papel y luego chequee lo que ha escrito:

Letra (sin punto)	Sonido
כ	
ב	
פ	

Letra (sin punto)	Sonido
כ	ch (j española)
ב	v
פ	f

Letra (sin punto)	Sonido
ה	
ח	
ת	

Letra (sin punto)	Sonido
ה	j (h)
ח	ch (j española)
ת	th

Letra (sin punto)	Sonido
ה	
ח	
ת	

Letra (sin punto)	Sonido
ה	j (h)
ח	ch (j española)
ת	th

Letra (sin punto)	Sonido
י	
נ	
ז	
ו	
ג	
ך	
ך	

Letra (sin punto)	Sonido
י	y
נ	n
ז	ds (z)
ו	w (v)
ג	g
ך	n (final)
ך	ch (j española)

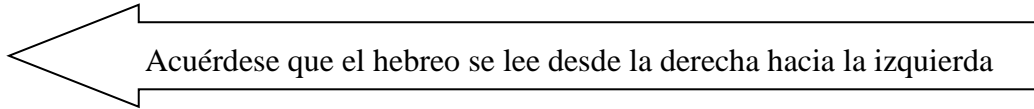
Letra (sin punto)	Sonido
ס	
ט	
מ	
ם	

Letra (sin punto)	Sonido
ס	s
ט	t
מ	m
ם	m (final)

Lección 2 E: Poemas Acrósticos

Algunos Salmos y poemas en hebreo comienzan cada versículo o grupo de versículos con la letra siguiente del alfabeto hebreo. Estos poemas se llaman “poemas acrósticos” o “poemas alfabéticos.”

El Salmo 145 es un Salmo acróstico:



	תהלה לדוד	Introducción
	אַרְוַמְמָה אֱלֹהֵי הַמַּלְאָךְ וְאַבְרָכָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד:	1 א
	בְּכָל-יּוֹם אַבְרָכְךָ וְאֶהְלֵלָה שְׁמָךְ לְעוֹלָם וָעֶד	2 ב
	גָּדוֹל יְהוָה וּמְהֵלָל מְאֹד וְלִגְדֻלְתּוֹ אֵין חֶקֶר:	3 ג
	דוֹר לְדוֹר יִשְׁבַּח מִעֲשָׂיֶךָ וּגְבוּרֹתֶיךָ יִגִּידוּ:	4 ד
	הַדָּר כְּבוֹד הַוָּדָק וְדַבְּרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אֲשִׁיחָה:	5 ה
	וְעִזּוֹז נִוְרָאוֹתֶיךָ יֵאמְרוּ וּגְדוּלְתֶיךָ אֲסַפְּרֶנָּה:	6 ו
	זָכַר רַב-טוֹבָךָ יִבְיַעוּ וְצִדְקָתֶךָ יִרְנְנוּ:	7 ז
	חֲנוּן וְרַחוּם יְהוָה אֲרַךְ אַפָּיִם וּגְדֹל-חֶסֶד:	8 ח
	טוֹב-יְהוָה לְכֹל וְרַחֲמָיו עַל-כָּל-מַעֲשָׂיו:	9 ט
	יִוְדוּךָ יְהוָה כָּל-מַעֲשָׂיֶךָ וְחִסְדֶיךָ יִבְרַכְוֶכָה:	10 י
	כְּבוֹד מַלְכוּתֶךָ יֵאמְרוּ וּגְבוּרַתֶךָ יִדְבְּרוּ:	11 כ
	לְהוֹדִיעַ לְבַגְיֵי הָאָדָם גְּבוּרַתְךָ וְכְבוֹד הַדָּר מַלְכוּתְךָ:	12 ל
	מַלְכוּתֶךָ מַלְכוּת כָּל-עֲלָמִים וְיִמְשָׁלְתֶךָ בְּכָל-דָּוָר וְדוֹר:	13 מ
	No hay versículo que comienza con nun (נ). No se sabe por qué.	נ
	סוּמָךְ יְהוָה לְכָל-הַנְּפִלִים וְזוֹקֶךָ לְכָל-הַכְּפוּפִים:	14 ס
	עֵינֵי-כָל אֱלֹהֵיךָ יִשְׁבְּרוּ וְאַתָּה גּוֹתֵן-לָהֶם אֶת-אֲכָלָם בְּעֵתָם:	15 ע
	פּוֹתֵחַ אֶת-יַגְדֶךָ וּמִשְׁבִּיעַ לְכָל-תֵּי רִצּוֹן:	16 פ
	צַדִּיק יְהוָה בְּכָל-דֶּרֶכָיו וְחִסִּיד בְּכָל-מַעֲשָׂיו:	17 צ
	קָרוֹב יְהוָה לְכָל-קֹרְאָיו לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֵהוּ בְּאַמֶּת:	18 ק

ר	19	רָצוֹן-יִרְאִיו יַעֲשֶׂה וְאֶת-שׁוֹעֲתָם לְשִׁמֵּעַ וַיּוֹשִׁיעֵם:
ש	20	שׁוֹמֵר יְהוָה אֶת-כָּל-אֲהַבָּיו וְאֶת כָּל-הַרְשָׁעִים יִשְׁמִיד:

Acuérdese que al principio la ש and the ש were the same letter.

ת	21	תְּהַלֵּל יְהוָה יְדָרְ-פִי וַיְבָרֵךְ כָּל-בְּשָׂר יִשָּׂם קִדְשׁוֹ לְעוֹלָם וָעֶד:
---	----	--

Note como cada versículo comienza con la letra siguiente del alfabeto hebreo. Otros Salmos acrósticos incluyen:

- Salmos 9-10 (combinados, cada dos versículos comienzan con la siguiente letra)
- Salmo 25 (cada versículo comienza con la siguiente letra del alfabeto)
- Salmo 34 (cada versículo)
- Salmo 37 (en algunas partes, cada versículo; en otras partes, cada dos versículos)
- Salmo 111 (cada medio versículo comienza con la siguiente letra)
- Salmo 112 (cada medio versículo comienza con la siguiente letra)
- Salmo 119 (Este salmo se divide en grupos de 8 versículos. Cada versículo dentro del grupo comienza con la misma letra. Por ejemplo, los versículos 1-8 todos comienzan con alef; los versículos 9-16 todos comienzan con bet; etc.)
- Salmo 145

Otras partes del Antiguo Testamento (particularmente el libro de Lamentaciones) también presentan poemas acrósticos. Por ejemplo:

- Lamentaciones 1 (cada versículo comienza con la siguiente letra)
- Lamentaciones 2 (cada versículo comienza con la siguiente letra)
- Lamentaciones 3 (Este poema se divide en grupos de 3 versículos. Cada versículo dentro del grupo comienza con la misma letra. Por ejemplo, los versículos 1-3 todos comienzan con la letra alef; los versículos 4-6 todos comienzan con la letra bet; y así sucesivamente)
- Lamentaciones 4 (cada versículo comienza con la siguiente letra)

Ejercicios 2 F: Practicar las Últimas Consonantes

Escriba abajo las últimas 9 consonantes que hemos aprendido - ¡en orden! Escriba también el sonido de cada consonante. Acuérdesse que algunas consonantes pueden llevar un punto en medio. Otras consonantes tienen una forma final. *(Las respuestas están en la próxima página.)*

Letra (sin punto)	Sonido	Letra (con punto)	Sonido	Forma Final (si hay)
ס				
ע				
פ		פּ		
צ				
ק				
ר				
שׁ				
שׂ				
ת		תּ		

Aquí están las respuestas para el ejercicio de la página anterior. Usted necesita saber esto para la primera pruebita de la clase.

Letra (sin punto)	Sonido	Letra (con punto)	Sonido	Forma Final (si hay)
ס	s			
ע	' (pausa)			
פ	f	פּ	p	ף
צ	ts			ץ
ק	q			
ר	r			
שׁ	s (ś)			
שׂ	sh (š)			
ת	th (z española)	תּ	t	

Vocabulario para la Lección 2

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la primera prueba de la clase.

Palabra	Pronunciación	Traducción
אִישׁ	'ish	hombre, esposo
אִשָּׁה	'ishah	mujer, esposa
אֶרֶץ	'erets	tierra
מִשְׁפָּט	mishpat	juicio, justicia, sentencia, decreto
נָעַר	na-ar (na'ar)	joven, muchacho
עֶבֶד	'eved	siervo, esclavo

Traducciones Breves:

contigo Y quebrantaré

1. וְנִפְצַתִּי בְךָ אִישׁ וְאִשָּׁה

Traducción: Y quebrantaré contigo _____ y _____
(Jeremías 51:22b)

Acuérdese que la palabra וְ ("y") se añade al principio de otras palabras.

yo Abraham Y dijo

2. וַיֹּאמֶר עֶבֶד אַבְרָהָם אֲנִי

Traducción: Y dijo: "Un _____ de Abraham [soy] yo."
(Génesis 24:34)

Y él

3. וְהוּא נָעַר

Traducción: Y él [fue] un _____
(Génesis 37:2b)

Génesis 1:1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

Breshit bara' 'elohim ve'et hashamayim ve'et ha'arets.

En el principio creó Dios los cielos y la tierra.

Génesis 1:2

tehom pne 'al vejoshek vabohu tohu hayetah veha'arets
↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹם וְבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם

Veha'arets havetah tohu vabohu vejoshek 'al pne tehom

Y la tierra era sin forma y vacío y oscuridad [estaba] sobre la faz del abismo.

hammayim pne 'al merajefet 'elohim veruaj
↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם

Veruaj 'elohim merajefet 'al pne hammayim.

Y el Espíritu de Dios [estaba] moviéndose sobre la faz de las aguas.

El Creador

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ: וְהָאָרֶץ הָיְתָה תֵהוֹ וְבֵהוּ

*En [el] principio Dios creó los cielos y la tierra. Y la tierra era un caos y un vacío...
(Génesis 1:1-2a)*

Éstas son las primeras palabras en toda la Biblia. Tienen mucho que decirnos, pero por ahora quiero que usted como estudiante del hebreo considere dos puntos en particular.

Primero, en el versículo 2 dice que la tierra era *un caos y un vacío*. En hebreo dice תֵהוֹ וְבֵהוּ, es decir, “toju vavoju”. Pronuncie estas palabras en voz alta, dos o tres veces. Esta frase repite los sonidos “o” y “u.” Esta repetición de vocales se llama “asonancia.” Al repetir la “o” y la “u,” da un sentido de un vacío, un hueco. La “asonancia” es una técnica literaria que comunica a través de seleccionar y arreglar diferentes sonidos en una forma artística.

Esta asonancia no es evidente en la traducción de la Biblia en español. Solamente al pronunciar el hebreo, uno se da cuenta del arreglo artístico de sonidos. Este es un punto menor, pero aquí usted puede ver que el conocimiento del hebreo - hasta la pronunciación del hebreo - aumenta nuestra apreciación de la Palabra de Dios. La Biblia no solamente expresa verdades espirituales - también muchas veces presenta esas verdades en una forma bella. A la medida que usted estudia el hebreo, va a descubrir otras técnicas literarias en la Biblia.

Segundo, y más importante, estos versículos nos recuerdan que Dios es todopoderoso, el Creador de todo lo que existe. Este es el mismo Dios que ha llamado a usted a estudiar y a prepararse para su servicio. Como ser humano, habrá momentos cuando usted se sentirá inadecuado. ¡El hebreo parece muy complicado! Y así es. Todo idioma tiene sus complicaciones. Sin embargo, Dios es grande. Cuando Moisés se quejó que no sabía hablar bien, Dios le dijo: “¿Quién le dio la boca al hombre? ...¿Acaso no soy yo el Señor? Así que anda ya, que yo estaré con tu boca y te enseñaré lo que tengas que decir.” (Éxodo 4:11-12, RVC)

El mismo Dios que hizo el universo también ha creado a usted. Él le ha dado la habilidad de aprender este idioma. Tal vez usted no llegará a tener un doctorado en hebreo, pero usted sí podrá aprender lo suficiente como para poder entender más de lo que dice la Palabra de Dios. Si Dios ha traído a usted hasta este punto, es que él tiene un propósito. Acuérdesse de esto, y confíe en Aquel que hizo el mundo entero.

Oración: Señor Dios, Creador de todo lo que existe, ayúdame en esta clase a apreciar más la creatividad y belleza de tu Palabra. No permitas que yo me rindo ante el desafío de aprender el hebreo. Al contrario, ayúdame a confiar en tu poder y a proclamar tu mensaje de salvación a otros con creatividad y claridad, siguiendo tu ejemplo. En el nombre de Jesucristo. Amén.

Lección 3 A: Encontrando Citas en la Biblia Hebrea

Poco a poco estamos aprendiendo a manejar el Antiguo Testamento en hebreo:

- 1) Hemos visto que el hebreo se lee desde la derecha hacia la izquierda (al revés que el español), y que la primera página de la Biblia hebrea se encuentra a la derecha también.
- 2) Hemos visto que el orden de los libros en la Biblia hebrea no siempre corresponde al orden de los libros en la Biblia en español.
- 3) Hemos visto cómo se organizan los libros en la Biblia hebrea (Ley, Profetas, Escritos) y hemos aprendido cómo usar el Índice para encontrar cualquier libro particular.

Normalmente se puede encontrar cualquier cita en el Antiguo Testamento en hebreo, siempre que mantenemos en mente estos tres puntos.

Sin embargo hay una complicación. En algunas partes de la Biblia, la numeración de los versículos es diferente en la Biblia hebrea que en la Biblia en español. Por favor, ¡no se desmaje! Esto sucede en relativamente pocos lugares. Usted no tiene que memorizar todos los lugares donde hay ese problema. Solamente debe tener conciencia de que esto sucede.

Como referencia, en la parte de abajo hay una explicación de las diferencias en la numeración en los Salmos. En la Lección 4 hay una tabla con las diferencias en la numeración en otras partes de la Biblia hebrea.

Diferencias en la Numeración de los Versículos en los Salmos

Los Salmos individuales muchas veces tienen títulos o breves introducciones en el hebreo. Algunos expertos en la Biblia creen que esos títulos no son de los autores originales sino que fueron añadidos más tarde. El Antiguo Testamento en hebreo muchas veces cuenta esos títulos como el versículo 1 (a veces los versículos 1-2) de aquellos Salmos que tienen títulos. En cambio, las Biblias en español normalmente comienzan a numerar los versículos después del título. Algunas biblias españolas ni siquiera incluyen los títulos.

En los siguientes Salmos, el Antiguo Testamento en hebreo cuenta el título como el versículo 1. Por eso el resto de los versículos en esos Salmos no se compaginan con la Biblia en español; los versículos en hebreo tienen un número adelantado que los versículos en español.

Salmos 3-9, 12, 13, 18-22, 30-31, 34, 35, 38-42, 44-49, 53, 55-59, 61-65, 67-70, 75-77
80-81, 83-85, 88-89, 92, 102, 108, 140, 142.

En otros Salmos, el Antiguo Testamento en hebreo cuenta el título como los versículos 1 y 2. Nuevamente, el resto de los versículos no se compaginan con la Biblia en español; los versículos en hebreo tienen dos números adelantados que los versículos en español.

Salmos 51, 52, 54, 60.

Diferencias en los Capítulos de los Salmos en las Biblias Católicas

La numeración de los Salmos se complica aún más porque las Biblias católicas ponen números diferentes a los capítulos que las Biblias no-católicas. Las Biblias católicas utilizan el sistema de numeración que se encuentra en la Septuaginta (la traducción griega del Antiguo Testamento). Las Biblias no-católicas siguen la numeración en el Antiguo Testamento en Hebreo.

La Septuaginta (y la iglesia católica) combina los Salmos 9 y 10 en un solo Salmo, y combina los Salmos 114 y 115 en uno sólo. Pero divide el Salmo 116 en dos Salmos diferentes, y divide el Salmo 147 en dos diferentes. Abajo hay una tabla que muestra las diferencias.

Tabla de las Diferencias en la Numeración de los Salmos en Biblias Católicas

Numeración No Católica	Numeración Católica	Numeración No Católica	Numeración Católica	Numeración No Católica	Numeración Católica	Numeración No Católica	Numeración Católica	Numeración No Católica	Numeración Católica
1	1	31	30	61	60	91	90	120	119
2	2	32	31	62	61	92	91	121	120
3	3	33	32	63	62	93	92	122	121
4	4	34	33	64	63	94	93	123	122
5	5	35	34	65	64	95	94	124	123
6	6	36	35	66	65	96	95	125	124
7	7	37	36	67	66	97	96	126	125
8	8	38	37	68	67	98	97	127	126
9	9	39	38	69	68	99	98	128	127
10		40	39	70	69	100	99	129	128
11	10	41	40	71	70	101	100	130	129
12	11	42	41	72	71	102	101	131	130
13	12	43	42	73	72	203	102	132	131
14	13	44	43	74	73	104	203	133	132
15	14	45	44	75	74	105	104	134	133
16	15	46	45	76	75	106	105	135	134
17	16	47	46	77	76	107	106	136	135
18	17	48	47	78	77	108	107	137	136
19	18	49	48	79	78	109	108	138	137
20	19	50	49	80	79	110	109	139	138
21	20	51	50	81	80	111	110	140	139
22	21	52	51	82	81	112	111	141	140
23	22	53	52	83	82	113	112	142	141
24	23	54	53	84	83	114	113	143	142
25	24	55	54	85	84	115		144	143
26	25	56	55	86	85	116	114	145	144
27	26	57	56	87	86		115	146	145
28	27	58	57	88	87	117	116	147	146
29	28	59	58	89	88	118	117		147
30	29	60	59	90	89	119	118	148	148
								149	149
								150	150

Lección 3 C: Las Vocales

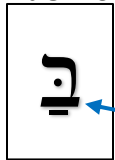
Introducción

Acuérdese que las consonantes son las letras como b, g, d, etc., cuya pronunciación impide o restringe el flujo del aire. En cambio, las vocales son las letras como a, e, i, o, u, cuya pronunciación no impide el flujo del aire.

Originalmente en hebreo se escribían solamente las consonantes. Estas son las letras grandes en hebreo que ya aprendimos. Con el correr de los años, los hebreos comenzaron a añadir puntos y marcas pequeñas alrededor de las consonantes, para indicar las vocales.

Estas marcas (las vocales) son muy pequeñas y pueden ser difíciles de distinguir. Además, las vocales no son las únicas marcas pequeñas en el texto de la Biblia. También hay marcas que indican acentos. Esos acentos también indican cómo cantar el texto hebreo en la forma tradicional (la “cantillación”).

Las Vocales con Sonido “A”



es Patach

Patach es una pequeña línea horizontal debajo de la consonante.

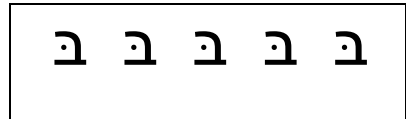
(Estamos usando la ב como ejemplo de una consonante con una vocal.)

Patach se pronuncia como la “a” en “papas.”

Técnicamente la patach es una “a” corta - pero las personas que hablan español no distinguen entre la “a” corta y la “a” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la patach está debajo de la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “ba”.

Practique escribiendo la patach debajo de la beth:



es Qamets

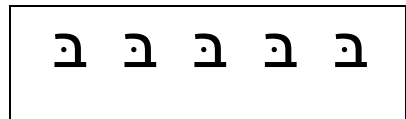
Qamets es una pequeña “T” debajo de la consonante.

Qamets se pronuncia como la “a” en “papas” (igual que la patach)

Técnicamente la qamets es una “a” larga - pero las personas que hablan español no distinguen entre la “a” corta y la “a” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la qamets está debajo de la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “ba”.

Practique escribiendo la qamets debajo de la beth:





es Qamets-He

Qamets-He es una pequeña “T” debajo de la consonante, seguida por una He.

Qamets-He se pronuncia como la “a” en “papas” (igual que la qamets sencilla)
La única diferencia es la presencia de la letra He al final. (Véase la nota abajo.)

En este ejemplo, la qamets-he está con la consonante כ (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “ba”.

Practique escribiendo la qamets-he con la beth:



Las “Matres Lectionis”: Originalmente los hebreos escribían solamente las consonantes, no las vocales. Sin embargo, en algunos casos se usaron las letras א, ה, ו y י para indicar una que otra vocal. En esos casos, esas letras ya no funcionaron como consonantes sino como vocales. Esas cuatro letras se llaman “matres lectionis” (es decir, “madres de la lectura”) porque facilitan la lectura del hebreo al indicar una vocal.

א = indicaba una vocal “a”, “o”

ה = se usaba al final de una palabra para indicar una vocal “a”, “e”, “o”

ו = indicaba una vocal “o”, “u”

י = indicaba una vocal “e”, “i”

Hoy en Día: En la práctica, es fácil reconocer cuando una letra se utiliza como vocal (es decir, como una “mater lectionis”). Aquí hay una lista:

א = en algunas palabras la alef no tiene vocal propia. En este caso se dice que la alef se pone “quiescente” (en silencio). No se pronuncia la pausa normal de la alef. Solamente se pronuncia la vocal anterior a la alef, que será una vocal “a” u “o”. Estudiaremos esto en una lección más adelante.

ה = ocurre al final de una palabra con sonido “a”. Esto es muy común. Es la qamets-he que estudiamos arriba. La he al final de la palabra también puede combinarse con una vocal “e” u “o” pero eso es menos frecuente.

וּ = indica una “o” larga (se llama holem-waw)

וּ = indica una “u” larga (se llama shureq)

וּ = indica una “e” larga (se llama sere-yod)

וּ = indica una “i” larga (se llama hireq-yod)

En esta lección estudiaremos cada uno por separado. Solamente ofrecemos esta lista como referencia.

Aquí hay tres palabras del vocabulario que tienen vocales “a”. Practique su pronunciación.

Palabra	Pronunciación	Traducción
אָב	'av	padre
דָּבָר	davar	palabra
נָעָר	na'ar	joven

Las Vocales con Sonido “E”



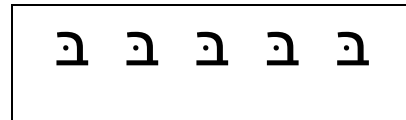
es Segol

Segol es tres puntos en forma de triángulo debajo de la consonante.

Segol se pronuncia como la “e” en “el”
Es una “e” corta.

En este ejemplo, la segol está debajo de la consonante בֵּ (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “be”.

Practique escribiendo la segol debajo de la beth:



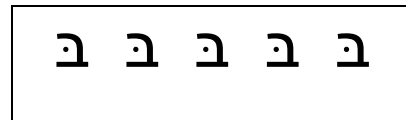
es Sere

Sere es dos puntos horizontales debajo de la consonante.

Sere se pronuncia como la “e” en “bella”
Es una “e” larga.

En este ejemplo, la sere está debajo de la consonante בֵּ (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bey”.

Practique escribiendo la sere debajo de la beth:





es Sere-Yod

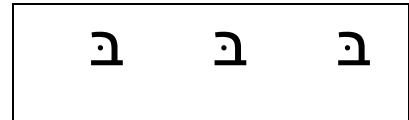
Sere-Yod es dos puntos horizontales debajo de la consonante, seguida por Yod.

Sere-Yod es una “mater lectionis.”

Se pronuncia como la “e” en “bella” (igual que la sere sin yod).

En este ejemplo, la sere-yod está con la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bey”.

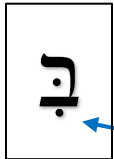
Practique escribiendo la sere-yod con la beth:



Aquí hay tres palabras del vocabulario que tienen vocales “e”. Practique su pronunciación.

Palabra	Pronunciación	Traducción
עֶבֶד	‘eved	siervo
בֵּן	bēn o beyn	hijo
מֶלֶךְ	melech	rey

Las Vocales con Sonido “i”



es Hireq (Jireq)

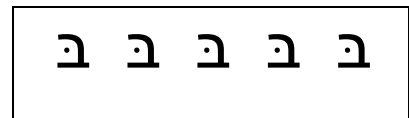
Hireq es un punto debajo de la consonante.

Hireq se pronuncia como la “i” en “Biblia.”

Técnicamente la hireq es una “i” corta - pero las personas que hablan español no distinguen entre la “i” corta y la “i” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la hireq está debajo de la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bi”.

Practique escribiendo la hireq debajo de la beth:





es Hireq-Yod (Jireq-Yod)

Hireq-Yod es un punto debajo de la consonante, seguida por una Yod.

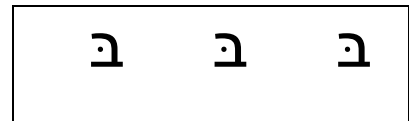
Hireq-Yod es una “mater lectionis.”

Se pronuncia como la “i” en “Biblia” (igual que la hireq sin yod).

Técnicamente la hireq-yod es una “i” larga - pero las personas que hablan español no distinguen entre la “i” corta y la “i” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la hireq-yod está con la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bi”.

Practique escribiendo la hireq-yod con la beth:



Aquí hay dos palabras del vocabulario que tienen vocales “i”. Practique su pronunciación.

Palabra	Pronunciación	Traducción
אִישׁ	'ish	hombre, esposo
אִשָּׁה	'ishah	mujer, esposa

Las Vocales con Sonido “O”



es Qamets-Hatuf (Qamets-Jatuf)

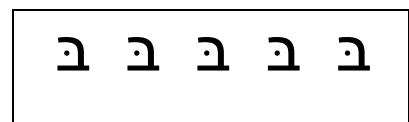
Qamets-Hatuf es una pequeña “T” debajo de la consonante. Lamentablemente es igualito a la Qamets. Estas dos vocales se pueden confundir.

Qamets-Hatuf se pronuncia como la “o” en “hola”

Técnicamente la qamets-hatuf es una “o” corta - pero las personas que hablan español no distinguen entre la “o” corta y la “o” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la qamets-hatuf está debajo de la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bo”.

Practique escribiendo la qamets-hatuf debajo de la beth:





es Holem (Jolem)

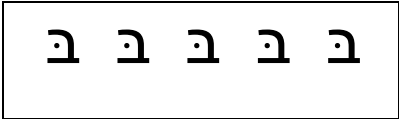
Holem es un punto arriba y hacia la izquierda de la consonante.

Holem se pronuncia como la “o” en “hola”

Es una “o” larga. Las personas que hablan español no distinguen entre la “o” corta y la “o” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la holem está arriba de la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bo”.

Practique escribiendo la holem con la beth:



es Holem-Waw (Jolem-Waw o Jolem-Vav)

Holem-Waw es una Waw con un punto arriba, después de la consonante.

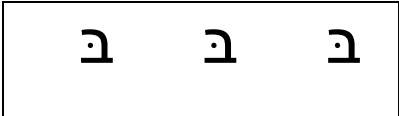
Holem-Waw es una “mater lectionis.”

Se pronuncia como la “o” en “hola” (igual que la holem sencilla).

La holem-waw es una “o” larga. Las personas que hablan español no distinguen entre la “o” corta y la “o” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la holem-waw está con la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bo”.

Practique escribiendo la holem-waw con la beth:



Aquí hay dos palabras del vocabulario que tienen vocales “o”. Practique su pronunciación.

Palabra	Pronunciación	Traducción
תּוֹרָה	torah	ley
יוֹם	yom	día

Las Vocales con Sonido “U”



es Qibbus

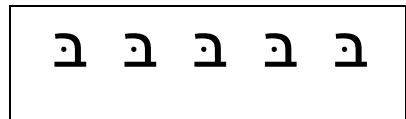
Qibbus es tres puntos en forma diagonal debajo de la consonante.

Qibbus se pronuncia como la “u” en “estudio.”

Técnicamente la qibbus es una “u” corta - pero las personas que hablan español no distinguen entre la “u” corta y la “u” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la qibbus está debajo de la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bu”.

Practique escribiendo la qibbus debajo de la beth:



es Shureq

Shureq es una Waw con un punto adentro, ubicada después de la consonante.

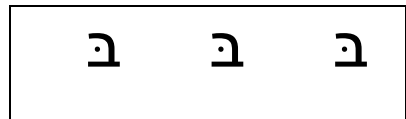
Shureq es una “mater lectionis.”

Se pronuncia como la “u” en “estudio.”

La shureq es una “u” larga - pero las personas que hablan español no distinguen entre la “u” corta y la “u” larga, así que nosotros pronunciaremos las dos de manera igual.

En este ejemplo, la shureq está con la consonante ב (beth). Hay que pronunciar la consonante primero, luego la vocal. En este caso, hay que decir: “bu”.

Practique escribiendo la shureq con la beth:



Aquí hay una palabra del vocabulario de esta lección que tiene una vocal “u”. Practique su pronunciación.

Palabra	Pronunciación	Traducción
סוס	sus	caballo

Lección 3 D: Ortografía Defectiva y Plena

Ortografía Defectiva y Plena

Algunas palabras en hebreo tienen una forma alternativa de escribirse: con o sin la letra “mater.”

Por ejemplo, el nombre David en hebreo es דָּוִד (con la letra mater ך̣).

Sin embargo frecuentemente se deletrea sin la letra mater: דִּוּד .

Cuando la palabra se deletrea con la letra mater, se dice que ésta es su forma plena.

Cuando la palabra se deletrea sin la letra mater, se dice que ésta es su forma defectiva.

Aquí hay otros ejemplos:

Forma Plena (con letra mater)	Forma Defectiva (sin letra mater)	Traducción
דָּוִד	דִּוּד	David
בַּיִת	בֵּית	casa de
אוֹת	אֵת	señal
סוּסִים	סִסִּים	caballos

Solamente hay cuatro vocales que pueden tener estas dos formas:

Forma Plena (con letra mater)	Nombre de la vocal	Forma Defectiva (sin letra mater)	Nombre de la vocal
יְ	Hireq-Yod	י̣	Hireq
יֵ	Sere-Yod	י̣̣	Sere
וְ	Holem-Waw	ו̣	Holem
וֵ	Shureq	ו̣̣	Qibbus

Como principiante, usted no tiene que preocuparse mucho por estas dos formas. En este curso, siempre trataremos de usar la forma plena en nuestras lecciones y vocabulario. Sin embargo, de vez en cuando en las traducciones tomadas directamente de la Biblia, usted encontrará una que otra palabra en forma defectiva. Por eso usted debe estar consciente de este fenómeno.

Lección 3 E: Repaso de las Vocales

Escriba las vocales correctas debajo de la Beth en cada renglón de la tabla de abajo:

Vocales Cortas	Vocales Largas	Vocales Largas con Letra Mater	Tipo de Sonido
בְּ	בַּ	בֵּ	A
בֵּ	בֵּ	בֵּ	E
בֵּ		בֵּ	I
בֹּ	בֹּ	בֹּ	O
בֹּ		בֹּ	U

Practique su pronunciación de estas palabras del vocabulario de las lecciones 1 y 2:

Palabra	Pronunciación	Traducción
מִשְׁפָּט	mishpat	juicio, justicia, sentencia, decreto
לַיְלָה	lailah	noche
מֶלֶךְ	melech	rey
נֶעַר	na-ar (na'ar)	joven, muchacho

Note que la palabra לַיְלָה tiene una yod que no es ni hireq-yod ni sere-yod. En esta palabra, la yod conecta con la patach para dar el sonido “ay”. La yod puede conectar con patach y con gamets, pero eso es menos frecuente que la hireq-yod y la sere-yod.

Vocabulario para la Lección 3

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la segunda pruebita de la clase.

Palabra	Pronunciación	Traducción
חֶסֶד	chesed (jesed)	misericordia
טוֹב	tov	bueno
כֹּהֵן	kohen	sacerdote
מַלְאָךְ	mal'ach	mensajero, ángel
סוּס	sus	caballo
תּוֹרָה	torah	ley

Traducciones Breves:

- altísimo de Dios Y él
1. וְהוּא כֹהֵן לְאֵל אֱלִיּוֹן
Traducción: Y él [era] un _____ de Dios altísimo.
(Génesis 14:18b)
- Acuérdese que la palabra וְ (“y”) se añade al principio de otras palabras.
- ante ti Y yo enviaré
2. וְשִׁלַּחְתִּי לְפָנָיִךְ מַלְאָךְ
Traducción: Y yo enviaré ante ti un _____
(Éxodo 33:2a)
- rojo sobre montado Y he aquí
3. וְהִנֵּה אִישׁ רֹכֵב עַל סוּס אָדָם
Traducción: Y he aquí un _____ montado sobre un _____ rojo.
(Zacarías 1:8a)

Génesis 1:1

בְּרֵאשִׁית בָּרָא אֱלֹהִים אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ

Breshit bara' 'elohim ve'et hashamayim ve'et ha'arets.

En el principio creó Dios los cielos y la tierra.

Génesis 1:2

וְהָאָרֶץ הָיְתָה תְהוֹ וְבֹהוּ וְחֹשֶׁךְ עַל־פְּנֵי תְהוֹם

Veha'arets havetah tohu vabohu vejoshek 'al pne tehom

Y la tierra era sin forma y vacío y oscuridad [estaba] sobre la faz del abismo.

וְרוּחַ אֱלֹהִים מְרַחֶפֶת עַל־פְּנֵי הַמַּיִם

Veruaj 'elohim merajefet 'al pne hammayim.

Y el Espíritu de Dios [estaba] moviéndose sobre la faz de las aguas.

Génesis 1:3

'or vayehi 'or yehi 'elohim vayyo'mer
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר

Vayyo'mer 'elohim yehi vayehi 'or

Y Dios dijo: “Hágase luz” y hubo luz.

El Nombre de Dios

יְהוָה ... זֶה שְׁמִי לְעֹלָם

Yahvé... éste [es] mi nombre para siempre.

(Éxodo 3:15b)

¿Cuál es el nombre de Dios? ¿Jehová o Yahvé? Algunas traducciones de la Biblia dicen “Jehová” pero otras dicen “Yahvé” (o “Yavé” o “Yahveh”). Algunas traducciones no dicen ni “Jehová” ni “Yahvé” sino simplemente “el Señor.” ¿Quién tiene razón?

Para saber la respuesta, tenemos que tomar en cuenta dos puntos importantes del idioma hebreo de los tiempos bíblicos:

- 1) Originalmente se escribían solamente las consonantes. Las marcas de las vocales se añadieron siglos más tardes.
- 2) Los hebreos que escribieron las vocales tenían mucha reverencia al nombre de Dios - a tal punto que evitaban decirlo en voz alta excepto en ocasiones muy especiales.

Originalmente, el nombre de Dios se escribía así: יהוה . Probablemente se pronunció “Yahvé.” Por eso algunas traducciones de la Biblia utilizan la forma original del nombre de Dios y dicen “Yahvé.” Estas cuatro letras del nombre de Dios se llaman el “Tetragrammaton.”

Sin embargo, con el pasar de los siglos, los hebreos llegaron a una reverencia muy grande hacia el nombre de Dios. Tanto fue su deseo de no usar mal el nombre de Dios, que cuando leían las Escrituras ellos no decían en voz alta “Yahvé” sino “Adonay” (Señor). Por eso algunas traducciones siguen esta traducción y dicen “Señor” en vez de decir el nombre “Yahvé.”

Cuando los escribas comenzaron a añadir las marcas de las vocales, ellos tomaron en cuenta esta costumbre de sustituir “Adonay” por “Yahvé.” Esos escribas no se atrevían a cambiar las consonantes ya escritas en la Palabra de Dios, así que dejaron las letras יהוה . Sin embargo, los escribas pusieron las vocales de “Adonay” como un recordatorio de que el lector debía decir “Adonay” (אֲדֹנָי) en vez de “Yahvé.”

יהוה + אֲדֹנָי = יהוהֲ

Esta práctica se llama “Kethib-Qere” (“Escribir-Leer”): Se escriben las consonantes de una palabra, pero se debe leer en voz alta otra palabra, representada por las vocales.

Combinando las consonantes y vocales de esta manera, el resultado es “Yehowah” o “Yehovah.” Por eso algunas traducciones de la Biblia dicen “Jehová.” Está bien, siempre y cuando nos acordamos que “Jehová” representa “Yahvé.” Algunas personas - como los Testigos de Jehová - se han olvidado de esto. El verdadero nombre de Dios es muy similar al verbo hebreo “Él es.” Dios dice, “Yo soy el que soy.” (Éxodo 3:14). Él es el único que siempre ha existido, que existe por si mismo, no creado. Ningún otro “dios” es como Yahvé.

Oración: Dios santo, tu verdadero nombre “Yahvé” nos deja asombrados. Nadie es como tú, quien has sido, quien es, y quien será. Ayúdanos a dar gloria a tu nombre proclamando tu salvación y mostrando tu amor en todo. Por Jesucristo, Amén.

Lección 4 A: Diferencias en Capítulos y Versículos

En la lección 3, vimos que hay lugares en los Salmos donde el Antiguo Testamento en Hebreo tiene una numeración diferente que la Biblia en español. La misma situación ocurre en algunas otras partes de la Biblia. En la gran mayoría de los casos, la diferencia es solamente un versículo. La próxima tabla es del libro The Old Testament: An Introduction, por Rolf Rendtorff (Fortress: Philadelphia, 1986). Es una referencia para ayudarle a usted en buscar citas donde la diferencia en la numeración podría causar confusión.

AT Hebreo	AT Español	AT Hebreo	AT Español	AT Hebreo	AT Español
<i>Génesis</i>		<i>1 Reyes</i>		<i>Nahúm</i>	
32:1	31:55	5:1-14	4:21-34	2:1	1:15
32:2-33	32:1-32	5:15-32	5:1-18	2:2-14	2:1-13
<i>Éxodo</i>		<i>2 Reyes</i>		<i>Zacarías</i>	
7:26-29	8:1-4	12:1	11:21	2:1-14	1:18-21
8:1-28	8:5-32	12:2-22	12:2-21	2:5-17	2:1-13
21:37	22:1	<i>Isaías</i>		<i>Malaquías</i>	
22:1-30	22:2-31	8:23	9:1	3:19-24	4:1-6
<i>Levítico</i>		9:1-20	9:2-21	<i>Job</i>	
5:20-26	6:1-7	63:19b	64:1	40:25-32	41:1-8
6:1-23	6:8-30	64:1-11	64:2-12	41:1-26	41:9-34
<i>Números</i>		<i>Jeremías</i>		<i>Cantares</i>	
17:1-15	16:30-50	8:23	9:1	7:1	6:12
17:16-18	17:1-13	9:1-23	9:2-20	7:2-14	7:1-13
25:19	26:1	<i>Ezequiel</i>		<i>Eclesiastés</i>	
30:1	29:40	21:1-5	20:45-49	4:17	5:1
30:2-17	30:1-16	21:6-37	21:1-32	5:1-21	5:2-20
<i>Deuteronomio</i>		<i>Oseas</i>		<i>Daniel</i>	
5:17	5:17-20	2:1-2	1:10-11	3:31-33	4:1-3
5:18-30	5:21-33	2:3-25	2:1-23	4:1-34	4:4-37
13:1	12:32	12:1	11:12	6:1	5:31
13:2-19	13:1-18	12:2-15	12:1-14	6:2-29	6:1-28
23:1	22:30	14:1	13:16	<i>Nehemías</i>	
23:2-26	23:1-25	14:2-9	14:1-8	3:33-38	4:1-6
28:69	29:1	<i>Joel</i>		10:1	9:38
29:2-28	29:2-29	3:1-5	2:28-32	10:2-40	10:1-39
<i>1 Samuel</i>		4:1-21	3:1-21	<i>1 Crónicas</i>	
21:1	20:42b	<i>Jonás</i>		5:27-41	6:1-15
21:2-16	21:1-15	2:1	1:17	6:1-66	6:16-81
24:1	23:29	2:2-11	2:1-10	<i>2 Crónicas</i>	
24:2-33	24:1-22	<i>Miqueas</i>		1:18	2:1
<i>2 Samuel</i>		4:14	5:1	2:1-19	2:2-18
19:1	18:33	5:1-14	5:2-15	13:23	14:1
19:2-44	19:1-43			14:1-13	14:2-15

Lección 4 B: Semivocales - Los Shewas

El Shewa Simple



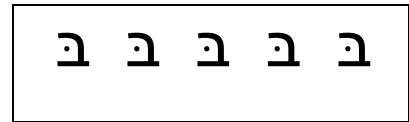
es Shewa (Sheva)

un Shewa simple o sencillo es dos puntos verticales debajo de la consonante.

El Shewa simple es complicado porque puede funcionar de dos maneras:

- 1) Un Shewa vocal se pronuncia con un sonido muy corto de “uh” o “eh.” Es como la primera sílaba en “melón” cuando uno pronuncia esa palabra muy rápidamente. Un Shewa vocal se representa fonéticamente como “ə”.
- 2) Un Shewa silencioso no tiene ningún sonido. Este tipo de Shewa marca el final de una sílaba (normalmente dentro de una palabra.) Hablaremos más de este tipo de Shewa cuando hablamos de las sílabas en hebreo. Como no tiene sonido, un Shewa silencioso no tiene ninguna representación fonética.

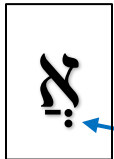
Practique escribiendo el Shewa simple debajo de la beth:



Los Shewas Compuestos

El Shewa vocal puede combinarse con las vocales hebreas “a” (patach), “e” (segol) y “o” (qamets-hatuf). Así se forma un “Shewa Compuesto.” Un Shewa compuesto es una “media vocal” o también se llama “semivocal.” Se pronuncia como un sonido vocal sumamente corto.

Los Shewas compuestos casi siempre ocurren con consonantes guterales.



es un Shewa compuesto llamado “Hatef-patach” (“Jatef-patach”)

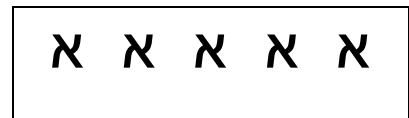
Hatef-patach es una combinación de un Shewa y una Patach. Es como una “media patach.”

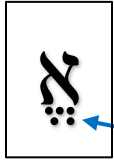
Hatef-patach tiene un sonido como la “a” pero sumamente corta, como la “a” en “amor” si se pronuncia esa palabra muy rápidamente. Se puede representar fonéticamente como “ă”.

Hatef-patach siempre es vocal (igual que todos los Shewas compuestos). Nunca puede terminar una sílaba como un Shewa silencioso.

En este ejemplo, la hatef-patach está debajo de la consonante א (alef). Esto es porque casi siempre los Shewas compuestos se encuentran con una de las cinco consonantes guterales.

Practique escribiendo la hatef-patach debajo de la alef:





es un Shewa compuesto llamado “Hatef-segol” (“Jatef-segol”)

Hatef-segol es una combinación de un Shewa y una Segol. Es como una “media segol.”

Hatef-segol tiene un sonido como la “e” pero sumamente corta, como la “e” en “espina” si se pronuncia esa palabra muy rápidamente. Se puede representar fonéticamente como “ě”.

Hatef-segol siempre es vocal (igual que todos los Shewas compuestos). Nunca puede terminar una sílaba como un Shewa silencioso.

En este ejemplo, la hatef-segol está debajo de la consonante א (alef). Esto es porque casi siempre los Shewas compuestos se encuentran con una de las cinco consonantes guturales.

Practique escribiendo la hatef-segol debajo de la alef:

א א א א א



es un Shewa compuesto llamado “Hatef-qamets” (“Jatef-qamets”)

Hatef-qamets es una combinación de un Shewa y una Qamets-hatuf. Es como una “media qamets-hatuf.”

Hatef-qamets tiene un sonido como la “o” pero sumamente corta, como la “o” en “opina” si se pronuncia esa palabra muy rápidamente. Se puede representar fonéticamente como “ö”.

Hatef-qamets siempre es vocal (igual que todos los Shewas compuestos). Nunca puede terminar una sílaba como un Shewa silencioso.

En este ejemplo, la hatef-qamets está debajo de la consonante א (alef). Esto es porque casi siempre los Shewas compuestos se encuentran con una de las cinco consonantes guturales.

Practique escribiendo la hatef-qamets debajo de la alef:

א א א א א

Lección 4 C: Repaso de las Vocales

Ahora podemos añadir los Shewas a la tabla de vocales. Escriba las vocales correctas en cada renglón de la tabla de abajo:

Shewa Simple	Shewa Compuesto	Vocales Cortas	Vocales Largas	Vocales Largas con Letra Mater	Tipo de Sonido
אָ	אָ	אִ	אֵ	אֵ	A
	אָ	אִ	אֵ	אֵ	E
		אִ		אֵ	I
	אָ	אִ	אֵ	אֵ	O
		אִ		אֵ	U

Practique su pronunciación de estas palabras del vocabulario de las lecciones hasta ahora:

Palabra	Pronunciación	Traducción
מִשְׁפָּט	mishpat	juicio, justicia, sentencia, decreto
תּוֹרָה	torah	ley
אֱלֹהִים	'ēlohim	Dios
אֲדֹנָי	'ādonay	Señor

Vocabulario para la Lección 4

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la segunda prueba de la clase.

Palabra	Pronunciación	Traducción
בְּקָר	boqer	mañana
עֶרֶב	‘erev	tarde
אֱלֹהִים	’ēlohim	Dios
אֵל	ēl	Dios (forma corta)
אֲדֹנָי	’ădonay	Señor (esta forma solamente se utiliza para Dios)
יְהוָה	Yahveh, Yavé	nombre de Dios

Traducciones Breves:

uno/primer y hubo Y hubo
1. וַיְהִי עֶרֶב וַיְהִי בֹקֶר יוֹם אֶחָד:
Traducción: Y hubo _____ y hubo _____, un primer _____
(Génesis 1:5b)

cielos hizo
2. עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהִים אֶרֶץ וְשָׁמַיִם
Traducción: _____ hizo _____ y cielos.
(Génesis 2:4b, modificado)

Y dije
3. וַאֲמַר אֲדֹנָי יְהוָה
Traducción: Y dije, “_____...”
(Deuteronomio 9:26b)

Lección 4 D: Dageshes

Un “dagesh” es el punto en medio de algunas consonantes hebreas. Hay dos clases de dagesh.

Dagesh Lene

El dagesh lene es el dagesh que estudiamos en las lecciones 1 y 2. Esta clase de dagesh se encuentra exclusivamente en las consonantes BeGaD KePaT, es decir: ב ג ד כ פ ת .

El dagesh lene indice un cambio de pronunciación en estas consonantes. Por ejemplo, la ב con dagesh en בִּי se pronuncia como “b” pero la ב sin dagesh en בָּרֶךְ se pronuncia como “v”.

Dagesh Forte

El dagesh forte parece igualito como el dagesh lene. Es un punto en medio de una consonante. Sin embargo el dagesh forte puede ocurrir en cualquier consonante (con la excepción de las cinco letras guturales).

Las cinco letras guturales son: א ה ח ע ר . Estas letras no pueden tener un dagesh.

El dagesh forte indice la uplicación de la letra. Por ejemplo, la palabra אִשָּׁה (“mujer”) tiene un dagesh forte en la letra שׁ (shin). Así que en realidad hay dos shins. La palabra se pronuncia como ish-shah.

¿Cómo puede usted saber si un punto en medio de la consonante es dagesh lene o dagesh forte? Hay **Tres Reglas Básicas**:

- 1) Si la letra no es una letra BeGaD KePaT, entonces el dagesh (el punto en medio) es un dagesh forte. Es letra se duplica.

Si la letra es una letra BeGaD KePaT, entonces:

- 2) Si hay una vocal antes de la letra (no un shewa), entonces el dagesh es un dagesh forte. La letra se duplica.
- 3) Si hay un shewa antes de la letra (no una vocal), entonces el dagesh es un dagesh lene. Ese dagesh solamente indica un pequeño cambio de pronunciación.

Por ejemplo:

- a) La שׁ en אִשָּׁה no es una letra BeGaD KePaT. Por eso tiene que ser dagesh forte. Ese dagesh indica una doble Shin.
- b) La ק in בְּקִי es una letra BeGaD KePaT pero hay una vocal inmediatamente antes (la vocal “i”). Por eso el dagesh es un dagesh forte. Ese dagesh indica una doble Qof.
- c) La פ in מִשְׁפָּט es una letra BeGaD KePaT y hay un shewa inmediatamente antes. Por eso el dagesh es un dagesh lene. Indica que se pronuncia “mishpat” en vez de “mishfat”.

En resumidas cuentas:

El dagesh forte siempre ocurre inmediatamente después de una vocal plena.

El dagesh lene nunca ocurre inmediatamente después de una vocal plena.

Ejercicios para Reconocer Dagesh Lene y Forte

Con las siguientes palabras, indique si el dagesh es lene o fuerte:

		La letra con dagesh, ¿es una letra BeGaD KeFaT?	¿Hay una Vocal antes de la letra con dagesh?	Entonces ¿es dagesh lene o dagesh forte?
ej.	אֲשֶׁה	שׁ = No		Dagesh Forte
ej.	מְדַבֵּר	בּ = Sí	No	Dagesh Lene
1.	הִנֵּה	נּ =		
2.	מְשַׁפֵּט	פּ =		
3.	אָתָּה	תּ =		
4.	סִפֵּר	פּ =		
5.	אֲכַתֵּב	תּ =		
6.	גְּדוֹל	גּ = Sí	No - es al principio de la palabra, no hay vocal antes	Dagesh Lene
7.	תּוֹרָה	תּ =		
8.	יִרְדּוּן	דּ =		
9.	חִיָּה	יּ =		
10.	גְּבוּר	גּ =		
		בּ =		
11.	תְּפִלָּה	תּ =		
		לּ =		

Lección 4 E: Sílabas

Sílabas en Hebreo

Una “sílabas” es una o varias letras que se pronuncian con una sola emisión de voz. Esa letra (o grupo de letras) tiene un sonido independiente dentro de una palabra (véase el diccionario Larouse). Por ejemplo, en español la palabra “Reforma” se divide en tres sílabas: “Re-for-ma”. Cada una de esas sílabas - “Re” y “for” y “ma” - tiene un sonido sencillo e independiente.

En el hebreo bíblico, todas las sílabas comienzan con una consonante.

Una sílabas abierta comienza con una consonante y termina con una vocal. Por ejemplo, en la palabra דָּבָר la primera sílabas es דָּ y es una sílabas abierta (comienza con la consonante dalet y termina con la vocal qamets).

Más ejemplos de sílabas abiertas: בּוֹ , כִּי

Una sílabas cerrada comienza con una consonante, sigue con una vocal y termina con otra consonante. Por ejemplo, en la palabra דָּבָר , la segunda sílabas es בָּר y es una sílabas cerrada (comienza con la consonante beth, sigue la vocal qamets y termina con la consonante resh).

Más ejemplos de sílabas cerradas: אֶת , עַד , עַם

Cuando una sílabas cerrada termina dentro de una palabra, la consonante final de esa sílabas tendrá un Shewa silencioso. Ese Shewa marca el final de la sílabas. Por ejemplo:

מִשְׁפָּט = פֶּט + מִשְׁ

El dagesh forte indica que la consonante es duplicada. Es una letra doble, como si se repitiera la misma consonante dos veces. De esa letra duplicada, la primera termina la sílabas y la segunda comienza la próxima sílabas. Por ejemplo:

קֵטל = טֵל + קֵט

Acentos

Un “acento” es cuando una sílabas se pronuncia con mayor intensidad que las otras sílabas en una palabra. Por ejemplo, en español la palabra “Reforma” tiene el acento en la penúltima sílabas “for.” Cuando pronunciamos la palabra “Reforma,” damos más énfasis en esa sílabas “for”: “Re-**for**-ma.”

En el hebreo bíblico, normalmente las palabras tienen su acento en la última sílabas. Sin embargo hay muchas excepciones. En la Biblia, los acentos siempre son marcados con algún símbolo. Lamentablemente hay casi 30 diferentes símbolos usados para señalar los acentos. Si usted encuentra una marca que no es una vocal ni shewa, esa marca probablemente indica un acento. Aquí hay algunos ejemplos:

דָּבָר: דָּבָר דָּבָר דָּבָר דָּבָר דָּבָר דָּבָר דָּבָר דָּבָר דָּבָר דָּבָר

Algunos de estos símbolos de acento están arriba de la sílabas; otras están abajo; y todavía otras están detrás y arriba de la sílabas. Es decir, ¡algunos acentos utilizan dos marcas!

¿Por qué existen tantos diferentes acentos? Es que los acentos no solamente marcan la sílaba tónica (la sílaba que debe tener énfasis); también marcan diferentes tonos musicales para “cantar” el texto hebreo (la “cantilación”). Usted no necesita memorizar todos los diferentes acentos. Solamente tiene que reconocer cuáles sílabas llevan el acento (el énfasis).

La “Pausa”

Los acentos más importantes se llaman “atnach” y “siluq”. Ellos marcan las divisiones principales en las oraciones hebreas.

“Siluq” marca el final de una oración o una línea. Muchas veces es el final de un versículo. Note que el “siluq” tiene dos marcas:

דָּבָרְ:

“Atnach” marca la pausa en la mitad de la línea (o la mitad de todo el versículo):

דָּבָרְ

Así que estos acentos no solamente marcan la sílaba tónica de la palabra; también marcan una pausa fuerte en la oración (en la línea del texto). Esta pausa a veces puede causar pequeños cambios en las vocales de la palabra que tiene estos acentos. Si la palabra sufre cambios a causa del acento Siluq o Atnach, se dice que la palabra está “en pausa.”

A estas alturas usted no debe preocuparse por los detalles de los cambios. Solamente debe reconocer estos dos acentos y que ellos indican una pausa significativa en el texto hebreo.

Metheg

El “Metheg” es un acento secundario que parece como la mitad de un siluq. Es una raya pequeña vertical debajo de la sílaba acentuada. Normalmente cada palabra en hebreo lleva un solo acento. Sin embargo a veces hay un acento secundario cerca del principio de la palabra. Ese acento secundario se marca con un Metheg. Por ejemplo:

הָאִשָּׁה (quiere decir “la mujer”)

El Metheg es importante para la pronunciación. En muchos casos el Metheg indica una vocal larga (y una sílaba abierta) antes de un Shewa vocal. Por ejemplo:

מִשְׁלוּ (“ellos reinan”) tiene el Metheg. Por eso la vocal qamets es una vocal larga y el Shewa es vocal. La palabra se pronuncia “ma-shə-lu”

חֹכְמָה (“sabiduría”) no tiene el Metheg. Por eso la vocal qamets-hatuf es una vocal corta y el Shewa es silencioso. La palabra se pronuncia “choch-mah.”

Lección 4 F: Shewas

Shewas Vocales y Shewas Silenciosos

¿Cómo podemos saber si un Shewa es vocal (es decir, se debe pronunciar) o silencioso (es decir, marca el final de la sílaba y no se pronuncia)?

Ya hemos visto que si el Shewa viene después de un Metheg, es un Shewa vocal. Pero ¿qué tal si no hay Metheg?

Acuérdese:

El Shewa es vocal si comienza una palabra o comienza una sílaba.

El Shewa es silencioso si termina una sílaba.

Ayudas para Distinguir los Shewas Vocales y los Shewas Silenciosos

- | | |
|--|---------------------------------|
| 1. Los Shewas compuestos <u>siempre</u> son vocales. | Ejemplo: עֶבְרָה (esclavitud) |
| 2. Los Shewas al principio de una palabra <u>siempre</u> son vocales. | Ejemplo: צְדָקָה (justicia) |
| 3. Los Shewas debajo de una letra con dagesh (punto) <u>siempre</u> son vocales. | Ejemplo: בְּרִית (pacto) |
| 4. Si hay dos Shewas en seguida, el primero es silencioso y el segundo es vocal. | Ejemplo: יִשְׁמְרוּ (guardarán) |
| 5. Si el Shewa viene después de una vocal corta y sin acento, es silencioso. | Ejemplo: מַלְאָךְ (ángel) |
| 6. Si la letra <u>después</u> del Shewa tiene un dagesh (punto), el Shewa es silencioso. | Ejemplo: מִשְׁפָּט (juicio) |

Ejercicios

Identifique cada uno de los Shewas como Shewa vocal o Shewa silencioso.

ej.	אֲדָמָה (tierra, territorio)	אֲ	Vocal (los Shewas compuestos siempre son vocales)
ej.	לְסוּס (para un caballo)	לְ	Vocal (el Shewa está al principio de la palabra)
1.	דְּבָרִים (palabras)	דְּ	
2.	כֹּהֲנִים (sacerdotes)	כֹּ	

3.	יִכְתְּבוּ (escribirán)	וְ	
		תִּ	
4.	תִּמְאָרְךָ (matarás)	וְ	
		טִ	
5.	דִּבַּרְתִּי (hablé)	רְ	
6.	מַלְאָכִים (ángeles)	לְ	
7.	כַּמְּלָכִים (como reyes)	מְ	

Traducciones Breves:

1. poderoso Yo
אֲנִי אֵל שָׁדַי
Traducción: Yo [soy] _____ (todo)poderoso.
(Génesis 17:1b)
2. él él Y dijeron
וַיֹּאמְרוּ יְהוָה הוּא אֱלֹהִים יְהוָה הוּא אֱלֹהִים
Traducción: Y dijeron: “_____, él [es] _____; _____,
él [es] _____”
(1 Reyes 18:39b, modificado)
3. hasta desde ante ti parado el pueblo Y todo
וְכָל הָעָם נֹצֵב אֵלֶיךָ מִן בֹּקֶר עַד עֶרֶב
Traducción: Y todo el pueblo [está] parado ante ti desde _____ hasta _____
(Éxodo 18:14c)

Génesis 1:3

'or vayehi 'or yehi 'elohim vayyo'mer
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים יְהִי אוֹר וַיְהִי־אוֹר

Vayyo'mer 'elohim yehi vayehi 'or
Y Dios dijo: “Hágase luz” y hubo luz.

Génesis 1:4

tov ki ha'or 'et 'elohim vayyar'
וַיֵּרָא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב

Vayyar' 'elohim 'et ha'or ki tov
Y Dios vio la luz, que [era] buena.

hajoshek uven ha'or ben 'elohim vayyivdel
וַיְבַדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ

Vayyivdel 'elohim ben ha'or uven hajoshek
Y Dios dividió entre la luz y la oscuridad.

El Siervo

בְּדַעְתּוֹ יִצְדִּיק צְדִיק עַבְדִּי לְרַבִּים וְעוֹנְתָם הוּא יִסְבֵּל:

*Por su conocimiento el justo, **mi siervo**, justificará a muchos; y sus iniquidades él llevará.
(Isaías 53:11b)*

La palabra עֶבֶד significa “siervo” - o “esclavo.” Los israelitas eran esclavos (עֶבְדִּים) en Egipto (Éxodo 13:3, Deuteronomio 6:21). Dios los liberó con una mano poderosa.

Por eso Dios llamó a los israelitas a servirle a Él (Isaías 49:3). La palabra “servir” (עֲבַד) en este caso significa “adorar a Dios” y también “trabajar por Dios, hacer lo que Dios quiere.” Los israelitas servían a Dios con sus labios y con sus vidas.

En Egipto, los israelitas eran menospreciados y oprimidos y maltratados por los egipcios. Sus hijos fueron matados al capricho de esos egipcios. Su servitud era amarga.

Dios en cambio amó a los israelitas y los liberó de la opresión y del maltrato. Dios siempre buscaba el bien de su pueblo Israel. Dios salvó a los israelitas y a sus hijos. Ser siervo de Dios es un gozo, un privilegio.

Con gusto hasta los líderes de los israelitas se llamaban “siervos de Dios.” Por ejemplo, Moisés, el hombre más grande en la historia de Israel, se llamó “siervo de Dios” o “siervo del Señor.” Otros “siervos” eran Abraham, Caleb, Josué, Samuel. David (y otros reyes), Elías, Job, Nehemías, Daniel, Isaías, y muchos más.

Pero el Siervo más grande de todos es Jesucristo. En el libro de Isaías, Dios dice que el Salvador que Él enviaría, sería “mi siervo” (עַבְדִּי). Siglos más tarde, Jesucristo dijo que Él no vino para ser servido, sino para servir, y para dar su vida en rescate de muchos (Lucas 19:10). Jesucristo llevó nuestras “iniquidades” (es decir, nuestras maldades y pecados) y así justificó a muchos.

Jesucristo nos ha liberado de la esclavitud al pecado. Cuando alguien vive “en pecado,” es decir, sin Cristo, vive sin propósito como esclavo a sus deseos egoístas. Al final, el pecado trae el castigo de Dios. Esa servitud es amarga.

Jesucristo en cambio nos ama, nos libera de la opresión y castigo del pecado. Nos salva. Y nos llama a servirle con nuestra adoración y con nuestra manera de vivir. Con gusto los primeros discípulos de Jesucristo decían que ellos eran “siervos de Cristo.” Servir al Señor así es un gozo y un privilegio.

Oración: Señor Jesucristo, tú eres el Siervo más grande. Tú nos has liberado de la esclavitud espiritual. Ayúdanos a servirte con nuestros labios y con nuestras vidas. Ser tu siervo es de verdad un gozo y un privilegio. En tu nombre oramos. Amén.

Lección 5 A: Sustantivos

Sustantivos Comunes y Propios

Un “sustantivo” es una palabra que representa un ser o un objeto o un lugar. En español, por ejemplo, las siguientes palabras son sustantivos:

carro (un objeto) hombre (una persona, un ser) ciudad (un lugar)

Los sustantivos en la lista arriba son “sustantivos comunes.” Un sustantivo común refiere a un objeto, una persona o un lugar en general. Por ejemplo, “hombre” refiere a cualquier ser humano varón. No especifica a un individuo en particular.

Otros sustantivos son “nombres propios” que designan un individuo en particular, por ejemplo:

Ford (una marca particular de carro) Mateo (una persona particular)
Dallas (un lugar particular)

En hebreo también hay sustantivos comunes y sustantivos propios, por ejemplo:

Sustantivos Comunes		Sustantivos Propios	
אִישׁ	hombre	דָּוִד	David (un hombre particular)
אִשָּׁה	mujer	שָׂרָה	Sara (una mujer particular)
עִיר	ciudad	יְרוּשָׁלַיִם	Jerusalén (una ciudad particular)
עַם	pueblo	יִשְׂרָאֵל	Israel (un pueblo particular)

Género

En hebreo, como en español, un sustantivo puede ser masculino o femenino. Esto es su “género gramatical.”

Lamentablemente algunas palabras en español tienen un género diferente que sus palabras correspondientes en hebreo. Por ejemplo, “palabra” en español es femenina pero דָּבָר (“davar”) en hebreo es masculino.

En hebreo, los sustantivos masculinos no llevan ninguna terminación particular. Por ejemplo:

סוּס = caballo (masculino singular)

En cambio, los sustantivos femeninos muchas veces llevan la terminación הָ-- . Por ejemplo:

סוּסָה = yegua (femenino singular)

Algunos pocos sustantivos femeninos llevan la terminación תּ-- . Por ejemplo:

בְּרִית = pacto (femenino singular)

Número

En hebreo, como en español, un sustantivo puede ser singular o plural. Esto es su “número gramatical.” La forma singular normalmente indica un individuo. La forma plural normalmente indica varios individuos.

Los sustantivos masculinos plurales muchas veces llevan la terminación יָם־. Por ejemplo:

סוּסִים = caballos (masculino plural)

Los sustantivos femeninos plurales muchas veces llevan la terminación וֹת־. Por ejemplo:

סוּסוֹת = yeguas (femenino plural)

	Singular	Plural
Masculino	Ninguna Terminación	יָם־
Femenino	וֹת־	וֹת־

Dual

Algunas pocas palabras en hebreo tienen una forma dual. Es decir, en vez de ser singular o plural, tienen un “número gramatical” de dual. Esta forma normalmente (pero no siempre) indica dos individuos.

Los sustantivos duales llevan la terminación: יָם־. Por ejemplo:

יָדַיִם = dos manos (dual)

שָׁמַיִם = cielos (la forma es dual)

עֵינָיִם = dos ojos (dual)

אָזְנוֹתַיִם = dos oídos (dual)

מַיִם = aguas (la forma es dual)

Lección 5 B: Sustantivos Regulares

Sustantivos Masculinos

Aquí hay una lista de algunos sustantivos masculinos regulares, en sus formas singulares y plurales y duales:

Masculino Singular		Masculino Plural		Masculino Dual	
דָּבָר	palabra	דְּבָרִים	palabras		
נְבִיא	profeta	נְבִיאִים	profetas		
מֶלֶךְ	rey	מְלָכִים	reyes		
סֵפֶר	libro	סְפָרִים	libros		
מִשְׁפָּט	juicio	מִשְׁפָּטִים	juicios		
נֶעָר	joven	נְעָרִים	jóvenes		
עֶבֶד	siervo	עֲבָדִים	siervos		
				שָׁמַיִם	cielos
				מַיִם	aguas

¡Ojo! A veces las vocales cambian entre la forma singular y la forma plural.

Por ejemplo: דָּבָר (“palabra” - singular) tiene una qamets en la primera sílaba. Sin embargo דְּבָרִים (“palabras” - plural) cambia la primera qamets en Shewa. Estos cambios de vocales en Shewa son normales. Suceden porque la forma singular tiene dos sílabas y la forma plural tiene tres sílabas con el acento en la última sílaba. Cuando el acento está así de lejos, las vocales largas tienden a convertirse en Shewa normal o Shewa compuesto.

Usted no necesita preocuparse por la razón detrás de esos cambios. Solamente no debe sorprenderse cuando esto ocurre. Si usted desea saber más, puede consultar con un libro de gramática hebreo bajo el tema: “reducción de vocales propretónicas.”

Algunos sustantivos (מֶלֶךְ, סֵפֶר, נֶעָר, y עֶבֶד) se llaman “sustantivos segolates.” Ellos presentan aún más cambios de vocales. Nuevamente, usted no necesita preocuparse por la razón detrás de esos cambios. Solamente no se sorprenda cuando algunas vocales cambian en la forma plural de esos sustantivos segolates.

Note que algunos sustantivos (מִשְׁפָּט) no presentan ningún cambio de vocal en la forma plural.

Sustantivos Femeninos

Aquí hay una lista de algunos sustantivos femeninos regulares, en sus formas singulares y plurales:

Femenino Singular		Femenino Plural		Femenino Dual	
תּוֹרָה	ley	תּוֹרוֹת	leyes		
אֲדָמָה	tierra	אֲדָמוֹת	tierras		
חִכְמָה	sabiduría				
צְדָקָה	justicia				
עֲבוּדָה	servicio				

Veremos algunos sustantivos femeninos duales en la Lección 5 C.

Ejercicios

Para cada uno de los siguientes sustantivos, identifique el género (masculino o femenino), el número (singular o plural) y la traducción.

		Género	Número	Traducción
Ej.	מֶלֶךְ	M	s	rey
1.	נְבִיא			profeta
2.	דְּבָרִים			
3.	תּוֹרָה			ley
4.	תּוֹרוֹת			
5.	נְעָרִים			
6.	חִכְמָה			
7.	סִפְרִים			
8.	מִשְׁפָּטִים			

Lección 5 C: Sustantivos Irregulares

Lamentablemente, no todos los sustantivos siguen las reglas normales con respecto a sus formas. Aquí hay algunos sustantivos comunes que son irregulares:

אָב	“padre” – en su forma singular, אָב es regular, masculino. Sin embargo su forma plural אֲבוֹת tiene una terminación femenina
אִישׁ	“hombre” – en su forma singular, אִישׁ es regular, masculino. Sin embargo su forma plural אֲנָשִׁים es totalmente irregular.
אֶרֶץ	“tierra” – es femenino pero no tiene la terminación הַ. La forma plural tiene la terminación regular: אֶרְצוֹת
אִשָּׁה	“mujer, esposa” – es regular en su forma singular, pero la forma plural es irregular y tiene terminación masculina: אֲנָשִׁים
בֶּן	“hijo” – es regular en su forma singular, pero la forma plural tiene un cambio irregular de vocales: בָּנִים
בַּת	“hija” – la forma singular no tiene la terminación הַ. La forma plural es totalmente irregular: בָּנוֹת
יָד	“mano” – es femenino pero la forma singular no tiene la terminación הַ. No hay forma plural, solamente dual יָדַי
יוֹם	“día” – es regular en la forma singular y en la forma dual pero la forma plural tiene un cambio irregular de vocal: יָמִים
לַיְלָה	“noche” – es masculino pero tiene la terminación femenina en sus formas singular y plural (la plural = לַיְלֹת)
עַם	“pueblo” – es regular en su forma singular pero la forma plural duplica la letra mem: עַמִּים
אָזֶן	“oído” - es femenino pero no tiene la terminación femenina הַ.
עַיִן	“ojo” - es femenino pero no tiene la terminación femenina הַ.

No hay regla que gobierna estas palabras irregulares. Simplemente hay que memorizar sus formas.

Sustantivos Masculinos Irregulares

Aquí hay una lista de algunos sustantivos masculinos irregulares:

Masculino Singular		Masculino Plural		Masculino Dual	
אָב	padre	אָבוֹת	padres		
אִישׁ	hombre	אָנָשִׁים	hombres		
בֶּן	hijo	בָּנִים	hijos		
יוֹם	día	יָמִים	días	יוֹמַיִם	dos días
לַיְלָה	noche	לַיְלוֹת	noches		
עַם	pueblo	עַמִּים	pueblos		

Sustantivos Femeninos Irregulares

Aquí hay una lista de algunos sustantivos femeninos irregulares:

Femenino Singular		Femenino Plural		Femenino Dual	
אֶרֶץ	tierra	אֶרְצוֹת	tierras		
אִשָּׁה	mujer	נָשִׁים	mujeres		
בַּת	hija	בָּנוֹת	hijas		
יָד	mano			יָדַיִם	dos manos
אָזֶן	oído			אָזְנַיִם	dos oídos
עֵינַן	ojo			עֵינָיִם	dos ojos

Ejercicios

Para cada uno de los siguientes sustantivos, identifique el género (masculino o femenino), el número (singular o plural) y la traducción. ¡Todos son irregulares en alguna manera!

		Género	Número	Traducción
Ej.	אָרֶץ	f	s	tierra (es femenino pero no tiene la terminación normal)
1.	יָד			
2.	לֵילָה			
3.	לֵילוֹת			
4.	יָמִים			
5.	יוֹמִים			
6.	בָּנִים			
7.	בָּנוֹת			
8.	אֲנָשִׁים			
9.	נָשִׁים			
10.	אָבוֹת			
11.	עַמִּים			
12.	יָזִים			
13.	אֲזָנִים			

Vocabulario para la Lección 5

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Palabra	Pronunciación	Traducción	Irregularidades
בַּת	bath	hija (f)	plural: בָּנוֹת
יָד	yad	mano (f)	dual: יָדַיִם
נָבִיא	navi'	profeta (m)	
עַם	'am	pueblo (m)	plural: עַמִּים
חֹכְמָה	chochma	sabiduría (f)	no hay plural
בְּרִית	brit	pacto (f)	

Traducciones Breves:

Y él engendró

1. וַיּוֹלֵד בָּנִים וּבָנוֹת

Traducción: Y él engendró _____ e _____.
(Génesis 5:4b)

וַי es una forma de וּ ("y") que aparece ante ciertas consonantes. Note que la ב en בָּנוֹת no tiene el punto (dagesh) porque viene después de una vocal (shureq).

da

2. יְהוָה יִתֵּן חֹכְמָה

Traducción: _____ da _____.
(Proverbios 2:6a)

en Israel hay

3. יֵשׁ נָבִיא בְּיִשְׂרָאֵל

Traducción: Hay un _____ en Israel.
(2 Reyes 5:8b)

Lección 5 D: Vocabulario Parecido

Palabras con la Misma Raíz

Algunas palabras son relacionadas, es decir, ellas comparten la misma raíz y tienen algo en común con respecto a su significado. Por ejemplo, en español las palabras “servicio,” “siervo,” y “servir” todos tienen la misma raíz y tienen significados similares.

Entre las palabras hebreas que hemos aprendido hasta ahora, las siguientes palabras vienen de la misma raíz y/o tienen significados relacionados. Escriba la traducción en cada línea:

אִישׁ _____

אִשָּׁה _____

בֵּן _____

בַּת _____

A veces se confunden las formas plurales de algunas palabras. Escriba la traducción de estas formas plurales y duales irregulares:

נָשִׁים _____

אֲנָשִׁים _____

בָּנוֹת _____

בָּנִים _____

Palabras que Parecen Similares

Algunas palabras en hebreo no tienen la misma raíz pero fácilmente se confunden porque se ven similares o su sonido es parecido. Aquí hay algunos ejemplos de las palabras que hemos aprendido hasta ahora:

עָרַב _____

עָבַד _____

מָלַךְ _____

מָלְאָךְ _____

Ejercicios 5 E: Sustantivos y Traducción

Para las siguientes palabras, identifique el género (masculino o femenino) y el número (singular, plural o dual) y escriba la forma singular (como se encontrará en el diccionario) y la traducción.

		Género	Número	Forma Singular	Traducción
Ej.	עֶרֶב	m	s	עֶרֶב	tarde, atardecer
Ej.	סְפָרִים	m	p	סֵפֶר	rollos, libros
1.	אִישׁ				
2.	תּוֹרוֹת				
3.	עֲבָדִים				
4.	בָּנִים				
5.	בָּנוֹת				
6.	מְשֻׁפְּטִים				
7.	כֹּהֵן				
8.	וְעָר				
9.	נְעָרִים				
10.	נָשִׁים				
11.	אֲנָשִׁים				
12.	יָדַיִם				
13.	חֶסֶד				
14.	דְּבָר				

		Género	Número	Forma Singular	Traducción
15.	נְבִיא				
16.	נְבִיאִים				
17.	מְלָכִים				
18.	מְלֹאכִים				
19.	בְּקָרִים				
20.	יָמִים				
21.	אָבוֹת				
22.	לִילָה				
23.	אֶרֶץ				
24.	סוּס				
25.	סוּסָה				
26.	חֻכְמָה				
27.	אִשָּׁה				

Génesis 1:4

וַיַּרְא אֱלֹהִים אֶת־הָאוֹר כִּי־טוֹב

Vayyar' 'elohim 'et ha'or ki tov

Y Dios vio la luz, que [era] buena.

וַיַּבְדֵּל אֱלֹהִים בֵּין הָאוֹר וּבֵין הַחֹשֶׁךְ:

Vayyivdel 'elohim ben ha'or uven hajoshek

Y Dios dividió entre la luz y la oscuridad.

Génesis 1:5

layelah qara' velajoshek yom la'or 'elohim vayyiqra'
↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
וַיִּקְרָא אֱלֹהִים לְאוֹר יוֹם וְלַחֹשֶׁךְ קָרָא לַיְלָה

Vayyiqra' 'elohim la'or yom velajoshek qara' layelah

Y Dios llamó a la luz “día” y a la oscuridad llamó “noche.”

'ejad yom voqer vayehi 'eved vayehi
↓ ↓ ↓ ↓ ↓ ↓
וַיְהִי־עֶבֶד וַיְהִי־בֹקֶר יוֹם אֶחָד:

Vayehi 'eved vayehi voqer yom 'ejad

Y hubo tarde y hubo mañana, un día.

Es Contigo

וַיֹּאמֶר נָתָן אֶל־דָּוִד אֵתָּה הָאִישׁ

Y Natán dijo a David: “Tú [eres] el hombre.”

(2 Samuel 12:7a)

David era un gran hombre de Dios, pero cayó en un pecado muy feo. Se acostó con la esposa de uno de sus oficiales del ejército. Cuando la señora salió embarazada sin haber tenido contacto con su esposo, David conspiró para que ese hombre muriera en una batalla.

Dios envió al profeta Natán a enfrentar a David. Al principio Natán no habló directamente a David, sino que le habló acerca de una injusticia. Dijo que hubo dos hombres en cierta ciudad, uno rico y uno pobre. El pobre no tenía nada sino solamente una ovejita que amaba como si fuera su hija. El rico tenía muchos rebaños. Sin embargo, cuando llegó una visita al rico, él robó la oveja del pobre y la preparó para la comida.

David se enojó mucho en contra de esta injusticia y dijo: “Ese hombre merece morir...” Entonces Natán le dijo: “Tú [eres] el hombre.” El relato de los dos hombres en realidad fue una parábola acerca de la injusticia que David mismo había hecho.

El Antiguo Testamento tiene muchas historias. Al leerlas, podríamos tomarlas como relatos interesantes que sucedieron a otras personas, de interés histórico nada más. Sin embargo esas historias bíblicas se aplican a nosotros. Natán contó la parábola para comunicar un mensaje a David; igualmente esas historias se incluyeron en la Biblia para comunicar mensajes a nosotros. Tenemos que aprender lo que Dios quiere enseñarnos a través de ellas.

Algunas historias bíblicas enseñan lo que nosotros debemos hacer o no hacer. Algunas personas en esas historias dan buenos ejemplos que debemos seguir. Otras dan malos ejemplos que debemos evitar. Tal como Natán acusó a David de pecado a través de un relato, así muchas historias bíblicas señalan cómo nosotros hemos pecado.

Otras historias bíblicas enseñan el gran amor y salvación de Dios. En esas historias uno puede ver cómo Dios perdona, cuida y ayuda a las personas aunque no lo merecen. Aun cuando Dios castiga a alguien, muchas veces es solamente para lograr que esa persona se arrepienta y sea salva. Las promesas de Dios que se encuentran en esas historias, son para nosotros también. Dios nos ama con el mismo amor que él mostró en las narrativas bíblicas.

Así que al leer una historia en la Biblia, debemos ponernos en el lugar de las personas en esa historia. “Tú eres el hombre - o la mujer - que aparece en el relato.” Es contigo. Si la historia te convence de pecado, arrepíentete. Si la historia muestra el amor y salvación de Dios, confía más en él.

Oración: Señor, sabemos que tú no incluiste estas historias en tu Palabra al azar, sino para comunicar mensajes a nosotros. Ayúdanos a tomarlas en serio. A través de estos relatos, toca nuestros corazones. Perdónanos por los pecados que hemos cometido y aumenta nuestra fe en tu amor y salvación. Por Jesucristo, Amén.

Lección 6 A: El Artículo Definido

¿Qué es el Artículo Definido?

En español, las palabras “el,” “la,” “los” y “las” se llaman el “**artículo definido**.” Cuando se utiliza el artículo definido con un sustantivo, se define o especifica más aquel sustantivo. Por ejemplo, “el carro” significa cierto carro particular, cierto carro específico. En cambio, “un carro” puede ser cualquier carro. En español, las palabras “un,” “una,” “unos” y “unas” se llaman el “**artículo indefinido**”.

Artículo Definido: “el carro” = cierto carro particular

Artículo Indefinido: “un carro” = cualquier carro

En hebreo, no hay artículo indefinido. Pero sí hay un artículo definido. El artículo definido en hebreo funciona de manera similar al artículo definido en español. Es decir, el artículo definido indica que el sustantivo es definido (específico). Por ejemplo:

הַסּוּס = el caballo

La ausencia del artículo definido indica que el sustantivo es indefinido:

סּוּס = un caballo

La Forma del Artículo Definido en Hebreo

En hebreo, el artículo definido es una letra “he” (ה) al principio del sustantivo. Esta “he” normalmente lleva la vocal patach y se añade un dagesh forte (un punto) en la primera letra del sustantivo:

סּוּס = caballo הַסּוּס = el caballo

Este prefijo “he” (ה) puede traducirse en español como “el,” “la,” “los” o “las” dependiendo del género y número del sustantivo. Por ejemplo:

הַסּוּס = el caballo

הַסּוּסָה = la yegua

הַסּוּסִים = los caballos

הַסּוּסוֹת = las yeguas

Aquí hay más ejemplos:

הַנְּעָר = el joven

הַתּוֹרָה = la ley

הַנְּעָרִים = los jóvenes

הַתּוֹרוֹת = las leyes

El Artículo Definido antes de las Letras Guterales

Si el sustantivo comienza con una letra guteral (א ע ר ה ם), y se añade el artículo definido (la ה) al principio, la vocal debajo del artículo definido puede cambiarse.

¿Por qué se cambia la vocal? Las letras guterales no pueden llevar el dagesh (punto). Por eso la primera sílaba (con el artículo definido) es abierta en vez de cerrada - y esto puede causar un cambio de la vocal.

Hay tres diferentes vocales que el artículo definido puede llevar con palabras que comienzan con una letra guteral:

1. Con las letras א, ע y ר, normalmente la “he” lleva una qames en vez de una patach. Esto se llama “alargamiento compensatorio.”

Por ejemplo:

אִישׁ = hombre הָאִישׁ = el hombre

2. Con las letras ה y ם, normalmente la “he” no cambia su vocal. Esto se llama “reduplicación virtual.”

Por ejemplo:

חָכְמָה = sabiduría הַחָכְמָה = la sabiduría

3. En ciertas situaciones especiales (cuando la palabra comienza con ה, ם o ע) la “he” lleva un seghol.

Por ejemplo:

הַרִים = montañas הַהַרִים = las montañas

Algunas pocas palabras cambian la primera vocal del mismo sustantivo cuando se añade el artículo definido. Por ejemplo:

אֶרֶץ = tierra הָאֶרֶץ = la tierra

Ejercicios: El Artículo Definido

Traduzca las siguientes palabras, prestando atención si el artículo definido está presente o no. Acuérdesse que la “he” (el artículo definido) puede traducirse en español como “el,” “la,” “los” o “las.”

1. הַבַּת

2. בַּת

3. יוֹם

4. הַיּוֹם

5. מֶלֶךְ

6. הַמֶּלֶךְ

7. אִשָּׁה

8. הָאִשָּׁה

9. אָבוֹת

10. הָאָבוֹת

11. יָד

12. הַיָּד

13. הַדָּבָר

14. דָּבָר

15. נְבִיאִים

16. הַנְּבִיאִים

Lección 6 B: La Conjunción (la palabra “Y”)

En hebreo, la palabra “y” (la conjunción) se indica con una waw (ו) al principio de una palabra.

Es fácil reconocer esta waw (conjunción) porque siempre viene al principio de la palabra y nunca se combina con el artículo definido ni con ninguna otra letra. Por ejemplo:

וּסוּס = y un caballo וְהַסוּס = y el caballo

La waw conjunción normalmente lleva un Shewa, pero en algunos casos lleva otra vocal:

1. Cuando la primera letra en la palabra lleva un Shewa vocal, entonces la waw se convierte en la vocal shureq (וְ). Por ejemplo:

וְנְבִיאִים (profetas) + וְ (y) = וְנְבִיאִים (y profetas)

La waw también se convierte en shureq ante las letras ב, פ y מ. Por ejemplo:

וְמֶלֶךְ (rey) + וְ (y) = וְמֶלֶךְ (y un rey)

וְבֵן (hijo) + וְ (y) = וְבֵן (y un hijo)

2. Cuando la primera letra en la palabra lleva un Shewa compuesto, entonces la waw lleva la vocal que corresponde a ese Shewa compuesto. Por ejemplo:

וְעֲבָדִים (siervos) + וְ (y) = וְעֲבָדִים (y siervos)

3. Cuando la primera letra en la palabra es una yod (י) con Shewa, entonces la waw lleva una hireq y ese hireq se combina con la yod para formar una hireq-yod. Por ejemplo:

וְיְהוּדָה (Judá) + וְ (y) = וְיְהוּדָה (y Judá)

En una lección más adelante, aprenderemos que la waw puede llevar una patach (וַ) también cuando se conecta con una forma particular del verbo.

Usted no necesita memorizar estas reglas en detalle, solamente necesita reconocer la waw conjunción cuando la encuentra en la Biblia Hebrea.

¡Ojo! En algunas oraciones la waw conjunción puede traducirse “pero” en vez de “y”. Por los momentos practicaremos solamente con ejemplos donde la waw puede traducirse “y”.

Ejercicios: Traduciendo Frases con la Conjunción

Traduzca las siguientes frases en hebreo:

		Traducción
1.	כֹּהֵן וְנָבִיא	
2.	בֵּן וּבַת	
3.	הַפְּהֵגִים וְהָעָם	
4.	הַפְּהֵגִים וְהַנְּבִיאִים	
5.	הַמֶּלֶךְ וְהַמְּלָכָה	(מְלָכָה = reina)
6.	אֲנָשִׁים וְנָשִׁים	
7.	הָאֲנָשִׁים וְהַנְּשִׁים	
8.	לַיְלֹת וְיָמִים	
9.	יוֹם וְלַיְלָה	
10.	הַבָּנִים וְהָאֲבוֹת	
11.	הַתּוֹרָה וְהַבְּרִית	
12.	אִישׁ וְאִשָּׁה	
13.	הַבֵּן וְהַבַּת	

Lección 6 C: Los Pronombres Personales (Sujetos)

Pronombres Personales

Un “pronombre” es una palabra especial que funciona como sustantivo pero tiene un significado más general. En español, por ejemplo, las siguientes palabras son pronombres:

yo, nosotros, tú, usted, ustedes, él, ella, ellos, ellas

Los pronombres de arriba se llaman “pronombres sujetos” porque se utilizan como un sujeto de una oración. En una oración gramatical, el sujeto es él que hace la acción. Por ejemplo:

Yo maté el perro.

En esa oración, “Yo” indica quién hizo la acción de matar. “Yo” es el sujeto.

Estos pronombres también se llaman “pronombres personales” porque directamente refieren a personas, animales o cosas, pero en forma general.

Pronombres Personales Sujetos en Hebreo

Al igual que en español, el hebreo bíblico tiene pronombres que funcionan como sujetos en una oración. Estos pronombres son:

	Singular	Plural	
3ms “él”	הוא	הֵמָּה o הם	3mp “ellos”
3fs “ella”	היא	הֵנָּה o הן	3fp “ellas”
2ms “tú”	אַתָּה o אַתָּ	אַתֶּם	2mp “ustedes”
2fs “tú”	אַתְּ	אַתֶּנָּה o אַתֶּן	2fp “ustedes”
1cs “yo”	אֲנִי o אֲנֹכִי	אֲנִיָּהּנוּ	1cp “nosotros”

Estos **pronombres sujetos** son **pronombres independientes** porque son palabras distintas y separadas, es decir, no se combinan con prefijos ni sufijos ni otras palabras. Por eso son fáciles de reconocer cuando uno lee el texto hebreo de la Biblia.

Los pronombres en español nunca llevan el artículo definido. Por ejemplo, nunca se dice “el tú” o “los nosotros.” Normalmente en hebreo los pronombres sujetos tampoco llevan el artículo definido. (Hay pocas excepciones que veremos más tarde cuando estudiamos los adjetivos.)

Lección 6 D: Oraciones sin Verbo

Oraciones Sin Verbo en Hebreo

En hebreo, el verbo “ser” (o “estar”) en muchas ocasiones no se escribe. Se entiende que alguna forma de “ser” (o “estar”) debe estar presente, pero no se expresa. Las oraciones que hacen esto se llaman “oraciones sin verbo” o “oraciones nominales.” Por ejemplo:

דָּוִד הַמֶּלֶךְ David [es] el rey.

נָתַן הַנָּבִיא Natan [es] el profeta.

יְהוָה אֱלֹהִים Yavé [es] Dios.

En esos ejemplos, la palabra entre corchetes [] no está escrita en el hebreo. Se entiende que esta palabra debe estar presente pero no se expresa. Cuando traducimos una oración de este tipo al español, hay que añadir alguna forma del verbo “ser” o “estar” para que la traducción tenga sentido.

Los Pronombres en las Oraciones Sin Verbo

Los pronombres sujetos muchas veces se utilizan en oraciones sin verbo (“oraciones nominales”). Por ejemplo:

אֲנִי יְהוָה Yo [soy] Yavé. (Génesis 28:13)

אַתָּה הָאִישׁ ¡Tú [eres] el hombre! (2 Sam. 12:7)

הֵם הַנָּבִיאִים Ellos [son] los profetas.

הוּא אֱלֹהִים Él [es] Dios.

Ejercicios

Traduzca las siguientes oraciones sin verbo, con pronombres independientes:

		Traducción
1.	אַתָּה הָאִישׁ	(2 Sam. 12:7)
2.	אָנֹכִי נֶעַר	(1 Reyes 3:7)
3.	הוּא פֶּהֶן	(Gen. 14:18)
4.	יְהוָה הוּא אֱלֹהִים	(1 Reyes 18:39)
5.	הִיא הָאִשָּׁה	

		Traducción
6.	נְבִיא אֶתָּה	
7.	הַמֶּלֶךְ אֲנִי	
8.	אֲנַחְנוּ הַכֹּהֲנִים	

Traducciones Breves:

1. ^{a serviremos y mi casa}
אֲנֹכִי וּבֵיתִי נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה
Traducción: _____ y mi casa serviremos a _____
(Josué 24:15b)

2. ^{porque a serviremos también}
גַּם אֲנַחְנוּ נַעֲבֹד אֶת־יְהוָה כִּי הוּא אֱלֹהִים
Traducción: También _____ serviremos a _____ porque
_____ [es] _____.
(Josué 24:18b, un detalle modificado)

3. ^{y heredarán}
וְיָרְשׁוּ הֵם אֶת־הָאָרֶץ
Traducción: Y _____ heredarán la _____
(Deuteronomio 3:20b)

4. ^{bella era}
הִיא הָיְתָה אִשָּׁה יְפָה
Traducción: _____ era una _____ bella.
(2 Samuel 14:27b, un detalle modificado)

5. ^{la palabra de escuchen}
וְאַתֶּם שְׁמְעוּ דְבַר־יְהוָה
Traducción: _____ , escuchen la palabra de _____
(Jeremías 29:20a)

Vocabulario para la Lección 6 (Pronombres Personales)

Memorice los siguientes pronombres en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Pronunciación	Traducción
הוא	ju	él, ese
היא	ji	ella, esa
הֵמָּה	jemmah	ellos, esos
הֵם	jem	
הֵנָּה	jennah	ellas, esas
הֵן	jen	
אַתָּה	ætta	tú (ms)
אַתָּה	attah	
אַתָּ	at	tú (fs)
אַתֶּם	attem	ustedes (mp)
אַתֶּנָּה	attenah	ustedes (fp)
אַתֶּן	atten	
אֲנֹכִי	anochi (anoji)	yo
אֲנִי	āni	
אֲנִיחֵנוּ	ānachnu (ānajnu)	nosotros

2 Samuel 12:7

David a Natan y dijo

וַיֹּאמֶר נָתַן אֶל־דָּוִד אַתָּה הָאִישׁ

Vayyomer natan el david 'attah ha'ish

Y dijo Natan a David, "Tú [eres] el hombre."

Israel sobre por rey yo te unguí Israel Dios de dijo así

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מְשַׁחְתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

Koh 'amar Yave yisra'el 'anoji meshajtija lemelek 'al yisra'el

Así ha dicho Yavé, Dios de Israel: "Yo te unguí por rey sobre Israel"

Saúl de la mano de yo te libré

וְאַנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׁאוּל

Ve'anoji hitsaltija miyyad sha'ul

Y yo te libré de la mano de Saúl.

El Único Dios

מִי כִּיהוָה אֱלֹהֵינוּ

¿Quién [es] como Yavé nuestro Dios? (Salmo 113:5a)

En los tiempos del Antiguo Testamento, la gente creía que existían muchos dioses. Algunos de esos dioses supuestamente tenían un territorio particular. Por eso cuando Naamán fue sanado de su lepra por el poder de Yavé, él quiso llevar consigo un poco de tierra del territorio de Israel hacia su hogar en Siria. Naamán quiso adorar a Yavé y sentía que necesitaba un poco de la tierra de Yavé para conectarse con Yavé.

Otros dioses supuestamente tenían poder sobre diferentes aspectos del mundo. Por ejemplo, el dios Baal supuestamente era el dios de los truenos y él traía la lluvia. Por eso cuando el profeta Elías batallaba en contra de los adoradores de Baal, se lanzó una sequía fuerte por mucho tiempo. El verdadero Dios quiso enseñar a la gente que Baal en realidad no tenía poder sobre la lluvia.

Aunque la gente creía en muchos dioses, la Biblia insiste que existe un solo Dios: Yavé, el “Yo Soy” (Deuteronomy 4:35, Isaías 45:5).

Fue muy difícil para el pueblo de Israel aceptar esto, cuando todos los demás pueblos adoraban a muchos dioses. Por eso el pueblo de Israel cayó en la idolatría repetidamente. Los israelitas sentían, “¿Por qué va a ser malo adorar a otros dioses además que Yavé? Aun si Yavé es el dios más importante, los otros dioses también tienen su poder.”

Sin embargo el Antiguo Testamento declara que Yavé no es uno entre muchos dioses - él es el único Dios (véase por ejemplo Isaías 44.6-20). Nuestro Dios es celoso y no da su gloria a otros (véase por ejemplo Deuteronomio 4:23-24, Deuteronomy 6:14-15, Isaías 42:8).

Hoy en día la gente alrededor cree también que existen muchos dioses - o por lo menos que hay muchos diferentes caminos hacia Dios. Se dice que no importa lo que uno cree acerca de Dios, siempre que uno sea sincero. Una persona cree en Yavé, otra cree en Alá, otra cree en los dioses hindúes, otra cree en sus antepasados, y así sucesivamente. Cada uno tiene sus creencias. Cada uno tiene su propia verdad. Y todo está bien. Así dice la gente.

La Biblia todavía va en contra de las creencias populares. La Biblia insiste que solamente Yavé es Dios y que la idolatría es pecado. De hecho, ese pecado es la raíz de todos los demás pecados. Hay salvación solamente en el Dios de la Biblia (Hechos 4:12). Y uno llega a Dios solamente por medio de Jesucristo (Juan 14:1-6). No hay nadie como nuestro Dios. Él es el único.

Oración: Dios todopoderoso, sabemos que tú eres el único Dios verdadero. Alrededor de nosotros hay mucha idolatría. Ayúdanos a vencer la tentación de andar detrás de otros dioses o de amar y confiar en otras cosas más que en tí. Concede que demos buen testimonio de ti para que otros puedan abandonar sus ídolos y seguirte de corazón. En el nombre de Jeuscristo. Amén.

Lección 7 A: Preposiciones

En español, las palabras “en,” “de” “con,” “desde,” etc. se llaman “preposiciones.” Una preposición es una palabra que precede un sustantivo y forma una frase con él. Esta frase puede expresar una relación temporal (por ejemplo, “después del evento”), una relación de espacio (por ejemplo, “en la caja”) u otro tipo de relación (por ejemplo, “con el teléfono”).

En hebreo hay tres clases de preposiciones:

1. Algunas preposiciones son palabras independientes. Por ejemplo:

אַחַר = después, detrás de

Estas preposiciones se colocan antes del sustantivo, por ejemplo:

אַחַר הַמַּבּוּל = después del diluvio

2. Otras preposiciones son proclíticas, es decir, son palabras que carecen de acento porque están conectados estrechamente con el sustantivo. Muchas veces se conectan con el sustantivo con un maqef (un guión). Por ejemplo:

אֶל = a, hacia, para

אֶל-הָעִיר = hacia la ciudad

עַל = sobre, encima de

עַל-הָאָרֶץ = sobre la tierra

3. Tres preposiciones en hebreo constan de una sola consonante que se añade al principio de la palabra como un prefijo. (Un “prefijo” es una(s) letra(s) que se coloca(n) al principio de una palabra para modificar su significado.) Por ejemplo:

בְּ = en, entre, con, por medio de

בְּעִיר = en una ciudad

כְּ = como, igual que, según

כְּעִיר = como una ciudad

לְ = a, hacia, para, por

לְעִיר = a una ciudad

Vocal debajo de las Preposiciones Prefijas

Como regla general, las preposiciones prefijas llevan un Shewa vocal, por ejemplo:

סֵפֶר (libro) + בְּ (en) = בְּסֵפֶר (en un libro)

Si la primera letra del sustantivo lleva un Shewa normal, entonces el Shewa debajo de la preposición se convierte en una hireq. Por ejemplo:

בְּרִית (pacto) + בְּ (en) = בְּבְרִית (en un pacto)

Si la primera letra del sustantivo lleva un Shewa compuesto, entonces el Shewa debajo de la preposición se convierte en la vocal plena que corresponde al Shewa compuesto. Por ejemplo:

אֲנָשִׁים (hombres) + לְ (para) = לְאֲנָשִׁים (para hombres)

Si la primera letra del sustantivo es una yod (י), el Shewa debajo de la preposición se convierte en un hireq con yod (letra mater). Por ejemplo:

יְהוּדָה (Judá) + בְּ (en) = בְּיְהוּדָה (en Judá)

Si la primera letra del sustantivo es una alef (א), el Shewa se convierte en una vocal larga y el alef se queda en silencio. Por ejemplo:

אֱלֹהִים (Dios) + לְ (para) = לְאֱלֹהִים (para Dios)

Sustantivos con el Artículo Definido que Añaden una Preposición Prefija

Si se añade una preposición prefija a un sustantivo con artículo definido (ה), entonces la he (ה) del artículo se elimina y toma su lugar la consonante de la preposición. Por ejemplo:

הַסּוּס (el caballo) + לְ (para) = לְסוּס (para el caballo)

Aquí hay algunos ejemplos con y sin el artículo definido:

מֶלֶךְ (rey) + כְּ (como) = כְּמֶלֶךְ (como un rey)

הַמֶּלֶךְ (el rey) + כְּ (como) = כְּמֶלֶךְ (como el rey)

מְלָכִים (reyes) + כְּ (como) = כְּמְלָכִים (como reyes)

הַמְּלָכִים (los reyes) + כְּ (como) = כְּמְלָכִים (como los reyes)

אֲנָשִׁים (hombres) + כְּ (como) = כְּאֲנָשִׁים (como hombres)

הָאֲנָשִׁים (los hombres) + כְּ (como) = כְּאֲנָשִׁים (como los hombres)

Lección 7 B: El Artículo Definido y Preposiciones Prefijas

Con todas estas reglas, ¿cómo puede uno reconocer si un sustantivo con una preposición prefija (ל כ ב) tiene el artículo definido o no?

Aquí hay algunas ayudas:

1. Si el sustantivo no tiene ningún prefijo, entonces no hay artículo definido.
2. Si el sustantivo tiene un prefijo simple “he” (ה), entonces sí hay artículo definido.
3. Si el sustantivo tiene una preposición prefija (ל כ ב), entonces hay que notar cuál es la vocal debajo de la preposición.

Si la vocal es Shewa o hireq, entonces no hay artículo definido.

Ejemplo: בְּאֶרֶץ = “en una tierra”

Si la vocal es patach, seghol o qames, hay que averiguar cuál es la próxima vocal.

Si la próxima vocal es un Shewa compuesto de la misma clase que la primera vocal, entonces no hay artículo definido.

Ejemplos: כְּכֹהֵן כְּכֹהֵן כְּכֹהֵן כְּאֲנָשִׁים = “como hombres”

Si la próxima vocal no es un Shewa compuesto de la misma clase que la primera vocal, entonces sí hay artículo definido.

Ejemplos: בְּאֶרֶץ = “en la tierra” כְּאֲנָשִׁים = “como los hombres”

Prefijo	Traducción
ה ה ה	el _____
ל ל כ כ ב ב	para un _____ en un _____ como un _____
ל ל ל כ כ כ ב ב ב	para el _____ en el _____ como el _____
לֵא לֵא לֵא כֵא כֵא כֵא בֵא בֵא בֵא	para un _____ en un _____ como un _____

Vocabulario: Lección 7 (Preposiciones)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la cuarta pruebita de la clase.

Palabra	Pronunciación	Traducción	Irregularidades
בְּ	bə	en, entre, con, por medio de	
כְּ	kə	como, igual que, según	
לְ	lə	a, hacia, para, por	
אַחַר אַחֲרָי	achar (ajar) achäre	después de, detrás de	
אֶל-	'el	a, hacia, para, en	
עַל-	'al	sobre, encima de	
הַיְכָל	jechal (jejal)	templo, palacio	
הַר	har	montaña	הַהָר (con artículo) הָרִים (plural) הַהָרִים (plural con art.)
כָּל כָּל-	kol kal	cada, todos	
עִיר	'ir	ciudad (fem.)	עָרִים (plural) הָעָרִים (plural con art.)

Ejercicios 7 C: Preposiciones

A. Traduzca las siguientes palabras que tienen preposiciones prefijas, prestando atención si el artículo definido está presente o no:

1. בְּאֶרֶץ

2. בְּאֶרֶץ

3. בְּהִיכָל

4. בְּהִיכָל

5. לְעִיר

6. לְעִיר

7. לְאִשָּׁה

8. לְאִשָּׁה

B. Traduzca las siguientes frases con preposiciones:

1. בַּבֶּקֶר

2. עַל-הָאָרֶץ

3. אֶל-הַהִיכָל

4. אֶל-הָעָרִים

5. כְּמֶלֶךְ

6. כְּמֶלֶךְ

7. לְאִישׁ

8. אַחַר הַקָּר

9. עַל-הַקָּר

10. כְּכֹהֵן

11. בְּעָרֵב

12. אַחֲרֵי הָעִיר

13. לְעַם

14. כְּמֶלְכִים

15. כְּבָרִית

16. אֶל-הַמֶּלֶךְ

Ejercicios 7 D: El Artículo Definido y las Preposiciones

Traduzca las siguientes palabras. Algunas tienen el artículo definido y otras no.

		Traducción
1.	הַדָּבָר	
2.	לְדָבָר	
3.	לְדָבָר	
4.	כְּנָבִיא	
5.	הַנָּבִיא	
6.	כְּנָבִיא	
7.	הַיְכָל	
8.	הַהֵיכָל	
9.	בְּהֵיכָל	
10.	בְּהֵיכָל	
11.	הַהָר	
12.	בְּהָר	
13.	הָרִים	
14.	הַהָרִים	
15.	כְּאָרֶץ	
16.	הָאֲנָשִׁים	
17.	הַיּוֹם	

		Traducción
18.	בְּטָפָר	
19.	פְּסוּם	
20.	הַפֶּהֶן	
21.	בַּתּוֹרָה	
22.	בַּבֶּקֶר	
23.	הָאִישׁ	
24.	הָעַמִּים	
25.	בְּחֶסֶד	
26.	הָעִיר	
27.	הָעָרִים	
28.	לְבָנוֹת	
29.	לְבָנוֹת	
30.	לְעַבְדִּים	
31.	לְעַבְדִּים	

Ezequiel 11:23 וַיַּעַל כְּבוֹד יְהוָה מֵעַל תּוֹךְ הָעִיר וַיַּעֲמַד עַל־הַהָר y paró de en medio de la gloria de y subió

Y la gloria de _____ (יְהוָה) subió de en medio de _____ (הָעִיר),

y se paró _____ (עַל־הַהָר).

Ejercicios 7 E: Traduciendo Frases

Traduzca las siguientes frases en hebreo:

		Traducción
1.	אֶל-הָעִיר	
2.	בְּאֶרֶץ וּבְעִיר	
3.	אֲחֵרֵי הַהֵיכָל	
4.	כְּנֹבִיא	
5.	בְּהָר	
6.	הַהָרִים	
7.	בְּחֻכְמָה	
8.	הַסֹּפְרִים בַּהֵיכָל	
9.	הַנֶּעַר בְּעִיר	
10.	הַדְּבָרִים בַּסֶּפֶר	
11.	כָּל-הַסּוּסִים	
12.	כָּל-הַנְּבִיאִים בְּאֶרֶץ	
13.	הַמְּלָךְ עַל-הָעָרִים	
14.	לָעַם	
15.	לְעֹבֵד בַּהֵיכָל	
16.	אֶל-הָהָרִים	
17.	כְּמֶלֶךְ	
18.	אֲחֵר הַמְּלָאךְ	

Ejercicios 7 F: Vocabulario y Traducción

Palabras Hebreas que son Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden porque son muy similares en su letra o en su sonido. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

אֶל- _____

עַל- _____

כָּל- _____

A veces se confunden las formas plurales de algunas palabras. Escriba la traducción de estas formas plurales irregulares:

נָשִׁים _____

אֲנָשִׁים _____

הָרִים _____

עָרִים _____

Versículo de la Biblia

2 Reyes 23:2 (modificado)

con él

y subió

וַיַּעַל הַמֶּלֶךְ אֶל-הַהֵיכָל וְהַפְּהֵגִים וְהַנְּבִיאִים וְכָל-הָעָם אִתּוֹ

y leyó

וַיִּקְרָא אֶת-כָּל-הַדְּבָרִים בַּסֵּפֶר

Y _____ (הַמֶּלֶךְ) subió _____ (אֶל-הַהֵיכָל),

y _____ (וְהַפְּהֵגִים), _____ (וְהַנְּבִיאִים),

_____ (וְכָל-הָעָם) con él,

y él leyó _____ (כָּל-הַדְּבָרִים)

_____ (בַּסֵּפֶר)

2 Samuel 12:7 (repetido)

David a Natan y dijo

וַיֹּאמֶר נָתַן אֶל־דָּוִד אֶת־הָאִישׁ

Vayyomer natan el david ‘attah ha’ish

Y dijo Natan a David, “Tú [eres] el hombre.”

Israel

yo te ungi

Israel

Dios de

dijo

así

כֹּה־אָמַר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָנֹכִי מִשְׁחַתִּיךָ לְמֶלֶךְ עַל־יִשְׂרָאֵל

Koh ‘amar Yave yisra’el ‘anoji meshajtija lemelek ‘al yisra’el

Así ha dicho Yavé, Dios de Israel: “Yo te ungi por rey sobre Israel”

Saúl de la mano de yo te libré

וְאַנֹכִי הִצַּלְתִּיךָ מִיַּד שָׁאוּל

Ve’anoji hitsaltija miyyad sha’ul

Y yo te libré de la mano de Saúl.

Santo

קְדוּשִׁים תִּהְיוּ כִּי קְדוֹשׁ אֲנִי יְהוָה אֱלֹהֵיכֶם

Ustedes serán santos porque santo [soy] yo, Yavé su Dios. (Levítico 19:2)

¿Qué significa ser “santo”? Hoy en día muchas personas piensan que ser “santo” es ser moralmente perfecto o eliminar los deseos de la carne. Sin embargo ser “santo” es mucho más.

En la Biblia, ser “santo” significa ser consagrado, apartado de lo que no es correcto y dedicado totalmente a lo que es bueno y puro, reservado para Dios. Ser “santo” es estar separado de lo impuro y vivir de manera limpia ante Dios.

Dios mismo es santo. Él no hace nada malo y no aguanta nada contaminado por la maldad. Para acercarnos a Dios necesitamos ser santos también.

Pero ¿cómo podremos acercarnos a un Dios santo si somos pecadores? El profeta Isaías vio que los ángeles alababan a Dios diciendo:

קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ קְדוֹשׁ יְהוָה צְבָאוֹת

“¡Santo, santo, santo [es] Yavé de huestes (ejércitos)!” (Isaías 6:4)

Al presenciar la santidad de Dios, Isaías dijo: “¡Ay de mí, pues soy muerto! Porque siendo un hombre de labios impuros y habitando en medio de un pueblo de labios impuros, mis ojos han visto al Rey, al SEÑOR de los Ejércitos.” (Isaías 6:5, RVA) Isaías reconoció que él era impuro y que no era digno de estar en la presencia del Señor.

La “santidad” es el tema del libro de Levítico. Las personas pecadoras e impuras necesitan ser limpiadas para entrar en la presencia de Dios. La mayoría de los sacrificios mandados en Levítico son para pedir perdón cuando uno peca. La mayoría de los ritos y reglas en Levítico son para los israelitas limpiarse de impurezas corporales - un símbolo de que necesitan la limpieza espiritual.

En la visión de Isaías, un ángel tocó los labios del profeta con un carbón encendido del altar, y dijo: “He aquí que esto ha tocado tus labios; tu culpa ha sido quitada, y tu pecado ha sido perdonado.” (Isaías 6:7, RVA)

Lo mismo sucede con nosotros. Ante la santidad de Dios, tenemos que reconocer cuán impuros somos. Sin embargo el sacrificio de Jesucristo nos quita nuestra culpa y perdona nuestro pecado. El libro de Hebreos aplica las reglas y ritos de Levítico a nosotros hoy en día. Hebreos enseña que cada regla y cada ritual llega a su perfección en Jesucristo. ¡Somos santos por él!

Oración: Señor, tú eres santo y quieres que nosotros también seamos santos. Perdona nuestras fallas e impurezas y pecados por causa de Jesucristo. Ayúdanos a vivir una vida santa, para tu gloria. En el nombre de Jesucristo. Amén.

Lección 8 A: Adjetivos

Un “adjetivo” es una palabra que se agrega a un sustantivo para designar una cualidad de ese sustantivo. En español, por ejemplo, la palabra “bueno” es un adjetivo. Cuando se agrega la palabra “bueno” al sustantivo “hombre,” se entiende que el “hombre bueno” es uno que tiene la cualidad de ser bueno.

Terminaciones de los Adjetivos en Hebreo

El hebreo también tiene adjetivos. Ellos tienen las mismas terminaciones que los sustantivos:

	Singular	Plural
Masculino	Ninguna Terminación	יםֹ--
Femenino	הֹ--	ות--

Por ejemplo, la palabra טוב significa “bueno.” Abajo está טוב con sus diferentes terminaciones:

טוב = bueno			
Masculino Singular “bueno”	טוב	טובים	Masculino Plural “buenos”
Femenino Singular “buena”	טובה	טובות	Femenino Plural “buenas”

Aquí hay otro ejemplo:

צדיק = justo			
Masculino Singular “justo”	צדיק	צדיקים	Masculino Plural “justos”
Femenino Singular “justa”	צדיקה	צדיקות	Femenino Plural “justas”

Los adjetivos llevan el mismo género y número que los sustantivos que ellos modifican:

Ejemplos: איש טוב “un hombre bueno”

אשה טובה “una mujer buena”

¡Ojo! Los sustantivos con terminaciones irregulares llevan adjetivos con terminaciones regulares

Ejemplos: נשים טובות “buenas mujeres”

(נשים “mujeres” es femenino aunque tiene una terminación irregular que parece masculino)

אבות טובים “buenos padres”

(אבות “padres” es masculino aunque tiene una terminación irregular que parece femenino)

Ejercicios

En los siguientes ejercicios, escriba la forma de טוב que corresponde a cada sustantivo:

טובות טובים טובה טוב

1. _____ נָעָר (masc. sg. - “un joven bueno”)
2. _____ תּוֹרָה (fem. sg.)
3. _____ בְּרִית (fem. sg.)
4. _____ מְלָךְ (masc. sg.)
5. _____ נְבִיאִים (masc. pl.)
6. _____ בָּנוֹת (fem. pl.)
7. _____ דְּבָרִים (masc. pl.)
8. _____ נְשִׁים (fem. pl. - irregular)

Cambios de Vocales

En la lección 5 vimos que algunos sustantivos sufren cambios en las vocales cuando se añade una terminación plural. Esto sucede porque el acento se mueve hacia la terminación. La misma cosa sucede con los adjetivos. Por ejemplo, note los cambios de vocales en los siguientes adjetivos:

גָּדוֹל גדול = grande			
Masculino Singular “grande”	גָּדוֹל	גְּדוֹלִים	Masculino Plural “grandes”
Femenino Singular “grande”	גְּדוּלָה	גְּדוּלוֹת	Femenino Plural “grandes”

קָטָן = pequeño			
Masculino Singular “pequeño”	קָטָן	קְטַנִּים	Masculino Plural “pequeños”
Femenino Singular “pequeña”	קְטַנָּה	קְטַנּוֹת	Femenino Plural “pequeñas”

זָקֵן = viejo, anciano			
Masculino Singular "viejo"	זָקֵן	זָקֵנִים	Masculino Plural "viejos"
Femenino Singular "vieja"	זָקֵנָה	זָקֵנוֹת	Femenino Plural "viejas"

Doblando la Segunda Consonante

Los adjetivos de una sola sílaba muchas veces doblan la segunda consonante cuando se añaden las diferentes terminaciones. Esta duplicación se representa con un dagesh (punto) en medio de la consonante. Por ejemplo:

רַב = numeroso, mucho, muchos			
Masculino Singular "mucho"	רַב	רַבִּים	Masculino Plural "muchos"
Femenino Singular "muchoa"	רַבָּה	רַבּוֹת	Femenino Plural "muchas"

Si la segunda consonante es una letra gutural, no se puede duplicar. En este caso la vocal puede alargarse. Por ejemplo:

רָע = malo			
Masculino Singular "malo"	רָע	רָעִים	Masculino Plural "malos"
Femenino Singular "mala"	רָעָה	רָעוֹת	Femenino Plural "malas"

Ejercicios

Traduzca los siguientes sustantivos y adjetivos:

		Traducción
1.	אִישׁ צָדִיק	
2.	אִשָּׁה קְטָנָה	
3.	הָרִים גְּדֹלִים	
4.	בָּנוֹת קְטָנוֹת	
5.	מְלָכִים רָעִים	

Vocabulario: Lección 8 (Adjetivos)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la cuarta pruebita de la clase.

Palabra	Pronunciación	Traducción	Irregularidades
גָּדוֹל גָּדֹל	gadol	grande	
זָקֵן	dsaken	viejo, anciano	
חָדָשׁ	chadash (jadash)	nuevo	
צַדִּיק	tsadik	justo, recto	
קָדוֹשׁ קָדָשׁ	kadosh	santo	
קָטָן	katon	pequeño, joven	קְטָנוֹת קְטָנִים קְטָנָה
רַב	rav	mucho, muchos, numeroso	רַבּוֹת רַבִּים רַבָּה
רַע	ra´	malo	רַעוֹת רַעִים רַעָה
צֶדֶק	tsedek	justicia, rectitud (m)	
צְדָקָה	tsədakah	justicia, rectitud (f)	
רַב	rov	multitud (m)	

Lección 8 B: Funciones de los Adjetivos

En hebreo, al igual que en español, los adjetivos pueden usarse en tres maneras:

Función de Atributo

Cuando el adjetivo se utiliza en forma de atributo, modifica directamente el sustantivo.

Ejemplos en español: “el profeta bueno”
 “el hombre viejo”
 “la ciudad grande”

En hebreo, los adjetivos atributivos siempre siguen sus sustantivos. Si el sustantivo tiene el artículo definido, entonces el adjetivo también lo tendrá. Si el sustantivo no tiene el artículo definido, el adjetivo tampoco lo tendrá.

Ejemplos: איש טוב “un hombre bueno”
 האיש הטוב “el hombre bueno”
 עיר גדולה “una ciudad grande”
 העיר הגדולה “la ciudad grande”

Traduzca los siguientes adjetivos atributivos con sus sustantivos:

1.	איש גדול	un hombre grande
2.	בת קטנה	
3.	נביאים זקנים	
4.	תורות רבות	
5.	העיר הרעה	
6.	העם הקדוש	
7.	הברית הקדושה	
8.	המלכים הצדיקים	

Si un adjetivo modifica un sustantivo en una “relación constructa” o “cadena constructa” (véase el capítulo 9), entonces el adjetivo tiene que seguir toda la cadena.

En todo caso el adjetivo tiene que tener el mismo género y número que el sustantivo que modifica.

Función de Predicado

Cuando el adjetivo se utiliza en forma de predicado, el adjetivo y el sustantivo forman una oración nominal (una oración sin verbo). Cuando este tipo de oración se traduce al español, hay que añadir alguna forma del verbo “ser” o “estar.”

Ejemplos en español: “el profeta es bueno”
 “el hombre es viejo”
 “la ciudad es grande”

En hebreo, los adjetivos predicados normalmente aparecen antes que el sustantivo. Ellos nunca llevan el artículo definido. El sustantivo en cambio puede llevar el artículo o no.

Ejemplos: טוֹב הָאִישׁ “el hombre es bueno”
 גְּדוֹלָה הָעִיר “la ciudad es grande”
 זָקֵן הַמֶּלֶךְ “el rey es viejo”

Aunque los adjetivos predicativos normalmente van antes que el sustantivo, en algunos casos pueden aparecer después:

הָאִישׁ טוֹב “el hombre es bueno”

Traduzca los siguientes adjetivos predicativos con sus sustantivos:

1.	גְּדוֹל הָאִישׁ	El hombre es grande.
2.	קִטְנָה הַבַּת	
3.	זָקֵנִים הַנְּבִיאִים	
4.	רַבּוֹת הַתּוֹרוֹת	
5.	רָעָה הָעִיר	
6.	קָדוֹשׁ הָעָם	

En los siguientes ejemplos el adjetivo viene después del sustantivo pero todavía es predicado.

7.	הַבְּרִית הַדְּשָׁה	
8.	הַמְּלָכִים צְדִיקִים	

Cuidado: En los últimos dos ejemplos, el sustantivo no tiene el artículo definido.

9.	גְּדוֹלָה עִיר	
10.	קָטָן נֶעַר	

Ayudas para Reconocer la Función de Atributo o de Predicado

¿Cómo puede uno saber si el adjetivo es atributivo o predicativo? Aquí hay las reglas:

1. Si el adjetivo viene antes del sustantivo, es predicativo.
2. Si el adjetivo tiene el artículo definido, es atributivo.
3. Si el adjetivo no tiene el artículo definido y viene después del sustantivo, entonces:
 - a. Si el sustantivo tiene el artículo definido, el adjetivo es predicativo.
 - b. Si el sustantivo no tiene el artículo definido, el adjetivo puede ser atributivo o predicativo.

	El Adjetivo viene <u>Después</u> del Sustantivo	El Adjetivo viene <u>Antes</u> del Sustantivo
El Adjetivo <u>Tiene el Artículo Definido</u>	<p>הָאִישׁ הַטוֹב</p> <p>Atributivo: “el hombre bueno”</p>	XXXXXXXX
El Adjetivo <u>No Tiene el Artículo Definido</u>	<p>הָאִישׁ טוֹב</p> <p>Predicativo: “el hombre es bueno”</p> <p>אִישׁ טוֹב</p> <p>Puede ser atributivo o predicado</p>	<p>טוֹב הָאִישׁ</p> <p>Predicativo: “el hombre es bueno”</p>

Practique reconocer los adjetivos atributivos y predicados:

		¿Atributivo o Predicado?	Traducción
1.	הָאִישׁ הַזָּקֵן		
2.	זָקֵן הָאִישׁ		
3.	הָאִישׁ זָקֵן		
4.	הָאִשָּׁה הַטּוֹבָה		
5.	טּוֹבָה הָאִשָּׁה		
6.	הַנְּבִיא הַקָּדוֹשׁ		
7.	קָדוֹשׁ נְבִיא		
8.	נְבִיא קָדוֹשׁ		

Función de Sustantivo

Un adjetivo también puede funcionar como un sustantivo.

Ejemplos en español: “el bueno”
“el viejo”
“la grande”

En hebreo, es igual. Aquí hay algunos ejemplos:

Ejemplos: הטוב “el bueno”
הזקן “el viejo”
הגדלה “la grande”

Cuando un adjetivo se utiliza como un sustantivo, no modifica otro sustantivo. Está a solas. Se puede usar con el artículo definido o sin él.

Traduzca los siguientes adjetivos que se utilizan como sustantivos:

		Traducción
1.	הזקן	el viejo
2.	הצדיקים	
En el próximo ejemplo, acuérdesse que cuando el adjetivo se utiliza como sustantivo, puede llevar el artículo definido o no - ¡le da igual!		
3.	קטנים	
4.	הטובה	
5.	הגדלה	
6.	קדוש	
7.	הקדש	
8.	הרע	

Ejercicios 8 C: Adjetivos

Parte 1: Traducción de Frases

Traduzca las siguientes frases con adjetivos:

	Frase	Traducción	Cita
1.	טוֹב הַדְּבָר	Buena es la palabra.	Deut. 1:14
2.	טוֹבָה הָאָרֶץ		Num. 14:7
3.	קִטְנָה הָאִשָּׁה		
4.	הַמֶּלֶךְ הַזָּקֵן		
5.	הָאִשָּׁה הַקִּטְנָה		
6.	הַנְּבִיא הַקְּדוֹשׁ		
7.	הַצַּדִּיק		
8.	רַע הַפֶּהוּן		
9.	גָּדוֹל הָעַם		
10.	רַבִּים הַבָּנִים		

Parte 2: Traducción de Oraciones

Traduzca las siguientes oraciones más complicadas con adjetivos:

11. קָרַב הַפֶּהוּן הַצַּדִּיק אֶל-הַיְכָל הַקְּדוֹשׁ ^{se acercó}

El _____ se acercó _____

12. זָקֵן הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל

El _____ rey es _____

Pista: uno de los adjetivos es atributivo y el otro es predicativo.

13. הנָּשִׁים הטובות רבות

Las _____ mujeres son _____.

Pista: uno de los adjetivos es atributivo y el otro es predicativo.

Yavé a mi dio

14. רַבִּים הַבְּנִים נָתַן לִי יְהוָה (1 Crónicas 28:5)

_____ son _____ que Yavé dio a mí.

y hará

se arrepentirá

15. יָשׁוּב הָרַע וְעָשָׂה מִשְׁפָּט וְצָדִיקָה (Ezequiel 18:21, modificado)

_____ se arrepentirá y hará _____ y _____

iremos

16. נָבֹא אֶל-הַהֵיכָל הַקָּדוֹשׁ

Iremos _____

Ejercicios 8 D: Más Adjetivos

Parte 1

Ayudas con el Vocabulario:

אֶבֶן = piedra (fem. sg.) אֲבָנִים = piedras (fem. pl.)

שָׁנִים = años (fem. pl.)

Escriba la letra correcta en cada espacio:

1. ____ מְלָכִים גְּדוֹלִים A. reyes grandes (Jer. 25:14)
2. ____ אֲבָן גְּדוֹלָה B. muchos hijos (1 Crón. 4:27)
3. ____ אֲבָנִים גְּדוֹלוֹת C. muchas tierras (Jer. 28:8)
4. ____ בָּנִים רַבִּים D. piedras grandes (Josué 10:18)
5. ____ אֶבֶן גְּדוֹלָה E. una piedra grande (Josh. 24:26)

Escriba la letra correcta en cada espacio:

Acuérdese que el adjetivo רַב puede significar “mucho” o “grande”

6. ____ עִיר קְטַנָּה F. y la piedra [fue] grande. (Ge. 29:2)
7. ____ יְהִי אֲבָן גְּדוֹלָה G. muchos días (Gen. 21:34)
8. ____ שָׁנִים רַבּוֹת H. muchos años (Neh. 9:30)
9. ____ יָמִים רַבִּים I. una ciudad pequeña (Ecl. 9:14)
10. ____ רָעָה רַבָּה J. un mal grande (Ecl. 2:21)

Parte 2

Traduzca estas frases de la Biblia:

Ayudas con el Vocabulario:

דֶּרֶךְ = camino, senda (fem.)

שָׁלוֹם = paz (masc. sg.)

11. אִישׁ זָקֵן (Jueces 19:16)
12. שָׁלוֹם רַב (Salmo 119:165)

13. בְּדָרֶךְ הַטּוֹבָה (Psalm 119:165)
14. עִם גְּדוֹל וְרַב (Deut. 2:10)
15. בְּנֵי רַבִּים (1 Crón. 4:27)
16. אִשָּׁה חַדְשָׁה (Deut. 24:5)

Traduzca las siguientes frases de la Biblia:

17.	דְּבָרִים רַבִּים	(Jer. 36:32)
18.	עִיר גְּדוֹלָה	(Jonás 3:3)
19.	עַמִּים רַבִּים	(Is. 2:3)
20.	נָשִׁים רַבּוֹת	(Jueces 8:30)
21.	עָרִים רַבּוֹת	(Zac. 8:20)
22.	בָּנוֹת רַבּוֹת	(Prov. 31:29)
23.	הָאָרֶץ הַחֲדָשָׁה	(Is. 66:22)
24.	טוֹבָה הָאָרֶץ	(Num. 14:7)
25.	טוֹב יְהוָה	(Sal. 25:8)
26.	קָדוֹשׁ הַיּוֹם	(Neh. 8:10)
27.	הָאִישׁ מִנְּשֵׂה גְדוֹל	(Ex. 11:3)
28.	וְהַלֵּל דָּזְקוֹן	(I Reyes. 1:15)

Parte 3

Traduzca las siguientes oraciones sin verbos:

Ejemplo: אַתָּה מֶלֶךְ טוֹב
Tú [eres] un rey bueno.

29. אֲנִי נָבִיא צַדִּיק

30. אַתְּ אִשָּׁה זְקֵנָה

31. הִיא הָאִשָּׁה הַצַּדִּיקָה

32. הֵם הָאֲנָשִׁים הָרַעִים

33. הֵנָּה הָעָרִים הָרַעוֹת

34. אֲנַחְנוּ בְּעִיר הַגְּדוֹלָה

Ejercicios 8 E: Vocabulario y Traducción

Palabras Hebreas que son Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden porque son muy similares en su letra o en su sonido. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

רע _____
רב _____
רב _____

Palabras con la Misma Raíz

Algunas palabras son relacionadas, es decir, ellas comparten la misma raíz y tienen algo en común con respecto a su significado. Por ejemplo, en español las palabras “servicio,” “siervo,” y “servir” todos tienen la misma raíz y tienen significados similares.

Entre las palabras hebreas que hemos aprendido hasta ahora, las siguientes palabras vienen de la misma raíz y/o tienen significados relacionados. Escriba la traducción en cada línea:

רב _____
רב _____
צדיק _____
צדק _____
צדקה _____

Versículo de la Biblia

Deuteronomio 16:20 (modificado)

y heredarás vivirás para que seguirás
וְיָרַשְׁתָּ תַחְיֶה לְמַעַן תִּרְדֹּף צְדָק צְדָק

_____, _____ seguirás para que vivirás
y heredarás _____

Génesis 2:24 (modificado)

una por carne y serán y se quedará dejará por eso
עַל־כֵּן יַעֲזֹב אִישׁ אָב וְאִם וְדָבַק בְּאִשָּׁה וְהָיוּ לְבָשָׂר אֶחָד:

‘al-ken ya’adsav ‘ish ‘av ve’em vedavaq be’ishah vehayu lebasar ‘ejad

Por eso un hombre dejará a padre y madre y se quedará con [su] mujer y serán por una carne.

Lección 9 A: Formas de los Adjetivos Demostrativos

¿Qué Son los Adjetivos Demostrativos?

Los adjetivos demostrativos sirven para señalar o especificar personas particulares o cosas particulares. En español, los adjetivos demostrativos son:

este, esta, estos, estas, esto	señalan personas o cosas <u>cercanas</u> a la persona que habla
ese, esa, esos, esas, eso	señalan personas o cosas más <u>lejanas</u> a la persona que habla
aquel, aquella, aquellos, aquellas, aquello	

Adjetivos Demostrativos en Hebreo

Adjetivos que Refieren a Cosas o Personas Cercanas: “Este”

El hebreo también tiene adjetivos demostrativos. Abajo están las formas de los adjetivos demostrativos en hebreo que significan “este,” “esto,” “esta” y “estos”:

singular		plural	
“este” (m. sg.)	זֶה	אֵלֶּה	“estos” (m. o f. pl.)
“esta” (f. sg.)	זֹאת		

Adjetivos que Refieren a Cosas o Personas Lejanas: “Ese” o “Aquel”

Aquí están las formas de los adjetivos en hebreo que significan “ese,” “esa,” “esos” y “esas” (también se pueden traducir como “aquel,” “aquella,” “aquellos” o “aquellas”):

singular		plural	
“ese” o “aquel” (m. sg.)	הוּא	הֵם	“esos” o “aquellos” (m. pl.)
“esa” o “aquella” (f. sg.)	הִיא	הֵנָּה	“esas” o “aquellas” (f. pl.)

Note bien: estos últimos adjetivos también son los pronombres personales (tercera persona) que aprendimos en una lección anterior.

	Como Pronombre Personal	Como Adjetivo Demostrativo
הוּא	él	ese, aquel
הִיא	ella	esa, aquella
הֵם	ellos	esos, aquellos
הֵנָּה	ellas	esas, aquellas

Vocabulario: Lección 9 (Más Adjetivos)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la quinta pruebita de la clase.

Palabra	Pronunciación	Traducción	Irregularidades
זֶה	dseh	éste (ms)	
זֹאת	dsoth	ésta (fs)	
אֵלֶּה	'elleh	éstos (f o m, plural)	
אָזֶן	'odsen	oído, oreja (f)	אָזְנַיִם (dual)
עַיִן	'ayin	ojo, manantial (m o f)	עַיְנַיִם (dual)
רֹאשׁ	rosh	cabeza, parte superior (m)	
רֶגֶל	reguel	pie (f)	רַגְלַיִם (dual)
רָשָׁע	rasha'	malo, malvado, culpable; criminal	
מָקוֹם	maqom	lugar, sitio (m)	
מִדְבָּר	midbar	desierto, área no cultivado (m)	
מַמְלָכָה	mamlajah	reino (f)	
מִשְׁפָּחָה	mishpajah	familia, clan, tribu (f)	
מִצְרַיִם	mitzrayim	Egipto	
מִן	min	de, fuera de, desde	

Lección 9 B: Funciones de los Adjetivos Demostrativos

1. **Función Atributiva**

Igual que con los adjetivos normales, los adjetivos demostrativos pueden modificar un sustantivo directamente.

Cuando tienen esta función atributiva, los adjetivos demostrativos siempre tienen el artículo definido y siguen el sustantivo. Como siempre, los adjetivos tienen que seguir el mismo género y número que el sustantivo.

Traduzca las siguientes frases con adjetivos demostrativos en función atributiva:

	Frase	Traducción	Cita
ej.	מְקוֹם הַזֶּה	este lugar (m. sg.)	Gen. 28:17
1.	הָאָרֶץ הַזֹּאת		Gen. 15:7
2.	בְּיוֹם הַהוּא		Gen. 15:18
3.	בְּעֵיר הַהִיא		Josué 20:6
4.	הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה		Gen. 29:13
5.	הָעָרִים הָאֵלֶּה		Num. 21:25
6.	בְּיָמֵים הַהֵם		Gen. 6:4

¿Qué tal si un sustantivo tiene dos (o más) adjetivos atributivos? En tal caso, el adjetivo demostrativo se ubica después de los demás adjetivos:

Traduzca las siguientes frases:

	Frase	Traducción	Cita
ej.	הָאִישׁ הַטּוֹב הַזֶּה	este hombre bueno (m. sg.)	
7.	הַדְּבָר הַגָּדוֹל הַזֶּה		1 Sam. 12:16
8.	הָאָרֶץ הַטּוֹבָה הַזֹּאת		Deut. 4:22
9.	הַמְדָּבָר הַגָּדוֹל הַהוּא		Deut. 1:19
10.	הָאֲנָשִׁים הַרְשָׁעִים הָאֵלֶּה		Num. 16:26

2. **Función de Predicado**

Igual que con los adjetivos normales, los adjetivos demostrativos pueden formar una oración nominal (oración sin verbo).

Cuando tienen esta función de predicado, los adjetivos demostrativos nunca tienen el artículo definido y casi siempre se ubican delante del sustantivo. Como siempre, los adjetivos tienen que seguir el mismo género y número que el sustantivo.

Traduzca las siguientes frases con adjetivos demostrativos en función de predicado:

	Frase	Traducción	Cita
ej.	זֶה הָאִישׁ	Éste es el hombre.	
11.	זֶה הַיּוֹם		Jueces 4:14
12.	זֹאת הָאָרֶץ		Num. 34:2
13.	הוּא הַדְּבָר		Gen. 41:28
14.	אֵלֶּה הַדְּבָרִים		Deut. 1:1
15.	זֶה הַטֶּפֶר		Gen. 5:1 (alt.)
16.	אֵלֶּה הַמְּשֻׁפָּחוֹת		Num. 26:7 (alt.)
17.	הֵם הַמְּלָכִים		
18.	אֵלֶּה הַמְּלָכִים		1 Cron. 1:43
Cuidado: la siguiente frase tiene un adjetivo atributivo y otro predicativo.			
19.	*הִיא הָעִיר הַגְּדֹלָה		Gen. 10:12

* Este versículo en el original dice הוּא que es una forma variante de הִיא.

3. **Función de Sustantivo (Pronombres Personales)**

Igual que con los adjetivos normales, los adjetivos demostrativos pueden servir como sustantivos independientes, sin modificar a ninguna otra palabra. Por ejemplo:

זֶה יָצָא “Éste salió” (Génesis 38:28)

אֵלֶּהָ בָּאוּ “Éstos entraron” (Jueces 18:18)

זֹאת מְצָאנוּ “Ésta encontramos” (Génesis 37:32)

En particular, los adjetivos הוּא, הִיא, הֵם y הֵנָּה en muchas ocasiones funcionan como sustantivos independientes. Cuando esto sucede, ellos sirven como **pronombres personales independientes** de la tercera persona. Se pueden traducir así:

הוּא	él (ese, aquel)
הִיא	ella (esa, aquella)
הֵם	ellos (esos, aquellos)
הֵנָּה	ellas (esas, aquellas)

Cuando hay un adjetivo demostrativo en una oración nominal (oración sin verbo) muchas veces podría interpretarse como predicativo o sustantivo. Por ejemplo:

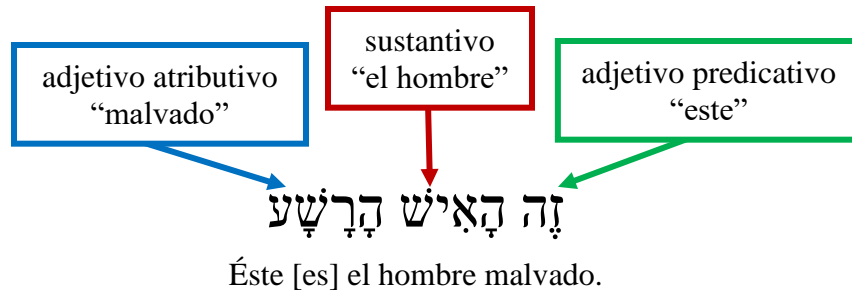
הוּא הַמֶּלֶךְ “Ése [es] el rey” (predicativo) o “Él [es] el rey” (sustantivo)

Traduzca las siguientes frases con adjetivos demostrativos en función de sustantivo (pronombres personales):

	Frase	Traducción (como sustantivo)
ej.	הוּא הָאִישׁ	Él [es] el hombre.
20.	הִיא הַבַּת	
21.	הוּא הַכֹּהֵן	
22.	הֵם הַנְּבִיאִים	
23.	הֵנָּה הַנְּשִׂים	
24.	הִיא הָאִשָּׁה	

4. Adjetivos Atributivos y Predicativos en la Misma Oración

A veces una oración nominal (oración sin verbo) tendrá ambos - adjetivos atributivos y adjetivos predicativos. Por ejemplo:



En este ejemplo, el adjetivo רְשָׁע viene después del sustantivo y lleva el artículo definido. Por eso sabemos que es atributivo: "el hombre malvado."

En cambio, el adjetivo זֶה viene antes del sustantivo y no lleva el artículo definido. Por eso sabemos que es predicativo: "este [es]"

Traduzca las siguientes frases con adjetivos atributivos y predicativos:

	Frase	Traducción
ej.	הוּא הָאִישׁ הַצְדִּיק	Él [es] el hombre justo.
1.	זֶה הָעָם הַרַע	
2.	זאת הָעִיר הַקְּדוּשׁ	
3.	אֵלֶּה הַדְּבָרִים הַטּוֹבִים	
A veces el adjetivo demostrativo es atributivo y el adjetivo normal es predicativo:		
4.	צְדִיק הָאִישׁ הַהוּא	
5.	קְדוּשׁ הַטֶּפֶר הַזֶּה	
6.	הָעָם הַזֶּה רַע	
A veces hay dos o más adjetivos que son todos atributivos:		
7.	הַמְּלָךְ הַגָּדוֹל הַהוּא	
8.	הַהֵיכָל הַקְּדוּשׁ הַזֶּה	
9.	הָעָם הַרְשָׁע הַזֶּה	

Ejercicios 9 C: Traducción

Traduzca estas oraciones con adjetivos demostrativos:

- las palabras de no escucharás
1. לֹא תִשְׁמַע אֶל-דְּבַרֵי הַנְּבִיא הַהוּא (Deuteronomio 13:4)

No escucharás las palabras de _____.

- todas las palabras de y escribirás
2. וְכָתַבְתָּ כָּל-דְּבַרֵי הַתּוֹרָה הַזֹּאת (Deuteronomio 27:8, simplificado)

Y escribirás todas las palabras de _____.

3. הוּא צָדִיק (Job 32:1)

_____.

- escuchó no
4. לֹא שָׁמַע הָעָם הָרַע הַזֶּה (Jeremías 13:10, simplificado)

_____ no escuchó.

- hicieron
5. עָשִׂיתֶם כָּל-הָרָעָה הַזֹּאת (1 Samuel 12:20, simplificado)

[Ustedes] hicieron _____.

Pista: el adjetivo רָעָה funciona como sustantivo aquí: “mal”

Lección 9 D: La Preposición מן

Acuérdese que en hebreo, hay tres tipos de preposiciones:

1. Palabras Independientes.

Ejemplo: אַחֲרַיִם = “después de, detrás de”

2. Preposiciones “Proclíticas” (conectadas a la siguiente palabra con maqgef (una línea horizontal)

Ejemplo: אֶל־ = “a, hacia”

3. Preposiciones Prefijas (una sola letra añadida al principio de una palabra)

Ejemplo: בֵּין־ = “en, entre, con, por medio de”

La preposición מן es única. Puede ser proclítica o prefija. Se traduce “de,” “fuera de” o “desde.”

מן como una Preposición Proclítica

Cuando מן aparece en su forma proclítica, es fácil reconocerla: מן־

Traduzca las siguientes frases con la preposición מן־.

(Note que algunas de estas frases tienen el artículo definido הַ.)

	Frase	Traducción
ej.	מן־מָקוֹם	de un lugar, desde un lugar
1.	מן־עֵיר	
2.	מן־הָעֵיר	
3.	מן־הַר	
4.	מן־הַהָר	
5.	מן־הַמָּקוֹם	
6.	מן־יִשְׂרָאֵל	
7.	מן־הַיָּם	
8.	מן־הַנָּבִיא	
9.	מן־אֱלֹהִים	

מן como una Preposición Prefija

Cuando מן aparece en su forma como un prefijo, la “nun” desaparece y un dagesh (punto) se añade a la primera letra de la palabra en si.

La mem (la letra del prefijo) puede llevar diferentes vocales:

- Si la primera letra de la palabra es una consonante regular, la vocal debajo de la mem es una hireq.
- Si la primera letra de la palabra es una consonante gutural, la vocal debajo de la mem se cambia a sere.
- Si la palabra lleva un artículo definido “he,” ese “he” no desaparece como con las otras preposiciones prefijas: לְ, בְּ o כִּי

Traduzca las siguientes palabras con מן como prefijo.

(Note que algunas de estas frases tienen el artículo definido ה.)

	Frase	Traducción
ej.	מִמָּקוֹם	de un lugar, desde un lugar
1.	מִהַמָּקוֹם	
2.	מִפֶּהוּ	
3.	מִהַפֶּהוּ	
4.	מִהָאָרֶץ	
5.	מִהַנְּבִיאִים	
6.	מִהָר	
7.	מִהָהָר	
8.	מִהָעָם	
9.	מִהַהִיכָל	
10.	מִהָעִיר	

Ejercicios 9 E: Adjetivos en General

Parte 1: Los Adjetivos Demostrativos

Escriba las palabras correctas en cada espacio:

1. כִּי קָטָן הוּא Porque _____ [es] _____ (Amós 7:2)
2. כִּי יָפָה הִיא * Porque _____ [era] bella. (Gen. 12:14)
3. הַדָּבָר הָרַע הַזֶּה _____ (Ex. 33:4)
4. וְהוּא נָעַר Y _____ [era] _____ (Ge. 37:2)
5. זֶה הַדָּבָר _____ [es] _____ (Num. 30:2)
6. בַּיּוֹם הַהוּא _____ (Gen. 15:18)
7. בַּיּוֹם הַזֶּה _____ (Gen. 7:11)
8. כִּי זֶה הוּא Porque _____ [es] _____ (1 Sam. 16:12)
9. הִיא * הָעִיר הַגְּדֹלָה _____ [es] _____ (Ge. 10:12)
10. הַשָּׁמַיִם הַטְּבוֹת הָאֵלֶּה _____ (Gen. 41:35)
11. כִּי מְלֶךְ גָּדוֹל אָנִי Porque yo [soy] un _____ (Mal. 1:14)
12. לָעִיר הַגְּדֹלָה הַזֹּאת Para _____ (Jer. 22:8)
13. וְאֲנִי נָעַר קָטָן Y yo [soy] un _____ (1 R. 3:7)

* El texto bíblico hebreo tiene הוּא, que es una variación de הִיא

Parte 2: Oraciones Sin Verbos

Traduzca las siguientes oraciones sin verbos. Los pronombres personales independientes son el sujeto de cada oración.

1. אַתָּה מְלֶךְ טוֹב Tú eres un _____
2. אָנִי נְבִיא צְדִיק Yo soy un _____
3. אַתְּ אִשָּׁה טוֹבָה Tú eres una _____

4. היא האשה הצדיקה _____ [es] una _____
5. הם האנשים הרעים _____ [son] los _____
6. הנה הערים הרעות _____ [son] las _____
7. אנחנו בָּעִיר הַגְּדֹלָה Nosotros [estamos] _____

Traduzca las siguientes oraciones sin verbos. Los adjetivos demostrativos pueden ser atributivos, predicados o sustantivos:

8. זאת הארץ הטובה
9. טובה הארץ הזאת
10. רשעות הערים ההנה
11. הנה הערים הרשעות
12. הערים הרשעות ההנה
13. הוא המלך הצדיק
14. צדיק המלך ההוא

Traduzca las siguientes frases de la Biblia:

15. אחר הדברים האלה (Gen. 22:1)
16. כדברים האלה (Gen. 39:17)
17. אלה הדברים (Deut. 1:1)
18. כל־המלכים האלה (Josué 10:42)

(Ejercicios modificados de Kelly, Biblical Hebrew y Pratico, Basics of Biblical Hebrew)

Ejercicios 9 F: Vocabulario

Palabras Hebreas que son Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden porque son muy similares en su letra o en su sonido. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

רַע	_____
רָשָׁע	_____
אֵזֶן	_____
עֵין	_____

Palabras que Describen el Cuerpo Humano

Ya hemos aprendido las palabras hebreas que refieren a diferentes partes del cuerpo humano:

רֹאשׁ	_____
אֵזֶן	_____
עֵין	_____
פֶּה	_____
פְּנִים	_____
יָד	_____
רֶגֶל	_____

Génesis 12:7 (modificado)

yo daré a tu semilla y dijo Abram y apareció

וַיֵּרָא יְהוָה אֶל־אַבְרָם וַיֹּאמֶר לְזַרְעֲךָ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת

Y Yavé apareció a Abram y dijo: “A tu semilla daré esta tierra.”

un altar allí y contruyó

וַיִּבֶן שָׁם מִזְבֵּחַ לַיהוָה:

Y [él] construyó allí un altar para Yavé.

Lección 10 A: La Relación Constructa

Una Serie de Sustantivos Conectados

En hebreo, dos o más sustantivos se pueden conectar en una “relación constructa.” La relación constructa también se llama “cadena constructa.” Normalmente cuando una cadena constructa se traduce al español, se añade la palabra “de” entre cada sustantivo. Aquí hay un ejemplo:

מֶלֶךְ-הָעִיר = “el rey de la ciudad”

Las palabras en la “relación constructa” pueden llevar el metheg (guión) o no:

מֶלֶךְ הָעִיר = “el rey de la ciudad”

En una “relación constructa,” la(s) primera(s) palabra(s) muchas veces tienen una forma especial que se llama “la forma constructa.” La última palabra lleva la forma normal, que también se llama “la forma absoluta.”

Aquí hay otros ejemplos - todos con el metheg (guión):

בֶּן-הַנְּבִיא = “el hijo del profeta”

סֵפֶר-הַכֹּהֵן = “el libro del sacerdote”

דֶּרֶךְ-הַמִּדְבָּר = “la senda del desierto”

Las Formas Constructas: Terminaciones

Ya aprendimos las terminaciones de los sustantivos normales (absolutos). Ellas son las siguientes:

	singular	plural
masculine	סוּם	סוּמִים
feminine	סוּמָה	סוּמוֹת

Las terminaciones de los sustantivos en forma constructa son las siguientes:

	singular	plural
masculine	סוּם (=> סוּם)	סוּמֵי (=> סוּמִים)
feminine	סוּמָת (=> סוּמָה)	סוּמוֹת (=> סוּמוֹת)

Formas Constructas: Cambios en las Vocales

En el ejemplo de la página anterior, la palabra **סוּס** no presenta ningún cambio de vocales en sus formas constructas. Las formas constructas de **סוּס** solamente añade las terminaciones apropiadas.

En cambio, muchos otros sustantivos sí presentan cambios de vocales al igual que las terminaciones diferentes. Estos cambios de vocales ocurren porque el sustantivo en forma constructa pierde su acento principal. Ya que el acento se pierde, puede haber los siguientes cambios en las vocales:

- 1) Las vocales largas en sílabas cerradas se convierten en vocales cortas. En particular, la gemes se convierte en patach, y la sere se convierte en patach o seghol. Por ejemplo:

בַּת (hija) se convierte en בֵּת (hija de)

בֵּן (hijo) se convierte en בֶּן (hijo de)

מִשְׁפָּט (justicia) se convierte en מִשְׁפַּט (justicia de)

מִדְבָּר (desierto) se convierte en מִדְבַר (desierto de)

- 2) Las vocales largas en sílabas abiertas que no tienen letra mater, se convierten en un Shewa, porque el acento se movió tan lejos. Por ejemplo:

מָקוֹם (lugar) se convierte en מְקוֹם (lugar de)

נְבִיא (profeta) se convierte en נְבִיא (profeta de)

דְּבַר (palabra) se convierte en דְבַר (palabra de)

- 3) Si la regla número 2 resulta en dos Shewas en seguida, la “regla del Shewa” convierte el primer Shewa en hireq. Por ejemplo:

דְּבָרִים (palabras) se convierte en דְבָרִי (palabras de)

סְפָרִים (libros) se convierte en סְפָרִי (libros de)

בְּרָכוֹת (bendiciones) se convierte en בְּרָכוֹתֵי (bendiciones de)

- 4) Los sustantivos del tipo “segholate” (que tienen sere o seghol o holem en la primera sílaba con acento en esa sílaba) cambian esa primera vocal en patach, qames o hireq en su forma plural constructa. Por ejemplo:

מְלָכִים (reyes) se convierte en מְלָכֵי (reyes de)

סְפָרִים (libros) se convierte en סְפָרֵי (libros de)

בְּקָרִים (mañanas) se convierte en בְּקָרֵי (mañanas de)

- 5) Los sustantivos con letra madre se cambian y llegan a tener una sola sílaba con una vocal con letra madre. Por ejemplo:

בַּיִת (casa) se convierte en בֵּית (casa de)

מָוֶת (muerte) se convierte en מוֹת (muerte de)

תָּוֶךְ (medio) se convierte en תוֹךְ (medio de)

- 6) Tres palabras añaden una terminación de ם en su forma singular constructa:

אָבִי (padre) se convierte en אָבִיָּם (padre de)

אָח (hermano) se convierte en אָחִיָּם (hermano de)

פֶּה (boca) se convierte en פִּי (boca de)

- 7) Algunas palabras son irregulares en su forma constructa. Por ejemplo:

אִשָּׁה (mujer) se convierte en אִשְׁתָּ (mujer/esposa de)

שָׂדֵה (campo) se convierte en שְׂדֵה (campo de)

מַמְלָכָה (reino) se convierte en מַמְלַכַת (reino de)

Usted no necesita memorizar todas estas reglas – solamente tiene que reconocer la forma constructa cuando la encuentra en la Biblia en hebreo.

El Artículo Definido y las Palabras en Forma Constructa

Los sustantivos en forma constructa nunca llevan el artículo definido “he” (ה). En cambio, el sustantivo final (en forma absoluta, forma normal) puede llevar el artículo definido o no.

Si el sustantivo final lleva el artículo definido (o si es un nombre propio), todos los sustantivos en la cadena constructa se consideran como definidos. Por ejemplo:

מֶלֶךְ-הָעִיר = “el rey de la ciudad”

Si el sustantivo final no lleva el artículo definido (y no es un nombre propio), todos los sustantivos en la cadena constructa se consideran como no definidos. Por ejemplo:

מֶלֶךְ-עִיר = “un rey de una ciudad”

Vocabulario: Lección 10 (Relación Constructa)

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
אָח	hermano	אָחִי (constructa singular)
אִם	madre	אִמּוֹת (plural "madres")
אֵשׁ	fuego (f)	solamente singular
בַּיִת	casa, habitación, templo, palacio (m)	בַּיִת (constructa singular) בָּתִּים (plural) בָּתַי (constructa plural)
גּוֹי	nación, país, pueblo (m - puede ser Israel pero mayormente es un pueblo que no es de Israel)	
דֶּרֶךְ	camino, senda, dirección (m o f)	דַּרְכִּים (plural) דַּרְכֵי (constructa plural)
מָוֶת	muerte (m)	מוֹת (constructa singular)
פֶּה	boca (m)	פִּי (constructa singular)
פָּנִים	cara (m o f - la forma es plural pero el significado es singular)	פָּנָי (constructa)
לִפְנֵי	ante, delante de לְ + פָּנָי = "a la cara de"	
שָׂדֵה	campo, terreno (m)	שָׂדֵה o שְׂדֵי (cons. sing.)
שֵׁם	nombre (m)	שֵׁם o שְׁמֵ (cons. sing.)
שָׁנָה	año (f)	שָׁנָה (cons. sing.) שָׁנִים (plural)
קָרֵב	medio, mitad, interior (m)	
בְּקִרְבֵּן	en medio de בְּ + קָרֵב (constructa) = en medio de	
מִתּוֹךְ	medio, mitad, centro (m)	מִתּוֹךְ (constructa singular)
בְּתוֹךְ	en medio de בְּ + תוֹךְ (constructa) = en medio de	

Algunos Sustantivos y Sus Formas Constructas

Singular Absoluta	Traducción	Singular Constructa	Plural Absoluta	Plural Constructa
אָב	padre (m)	אָבִי	אָבוֹת	אָבוֹת
אָדָם	hombre (m)	solamente ocurre en singular absoluta		
אֲדָמָה	tierra (f)	אֲדָמַת	אֲדָמוֹת	
אָזֶן	oído (f)	אָזֶן	אָזְנִים	אָזְנֵי
אָח	hermano (m)	אָחִי	אָחִים	אָחֵי
אִישׁ	hombre (m)	אִישׁ	אֲנָשִׁים	אֲנָשָׁי
אִם	madre (f)	אִם	אֲמוֹת	אֲמוֹת
אֶרֶץ	tierra (f)	אֶרֶץ	אֶרְצוֹת	אֶרְצוֹת
אֵשׁ	fuego (f)	אֵשׁ	solamente singular	
אִשָּׁה	mujer (f)	אִשָּׁת	נָשִׁים	נָשָׁי
בַּיִת	casa (m)	בַּיִת	בָּתִּים	בָּתָי
בֶּן	hijo (m)	בֶּן	בָּנִים	בָּנָי
בֹּקֶר	mañana (m)		בִּקְרִים	בִּקְרֵי
בְּרִית	pacto (f)	בְּרִית	solamente singular	
בְּרָכָה	bendición (f)	בְּרָכַת	בְּרָכוֹת	בְּרָכוֹת
בַּת	hija (f)	בַּת	בָּנוֹת	בָּנוֹת
גּוֹי	nación, país (m)	גּוֹי	גּוֹיִם גּוֹיִם	גּוֹיֵי
דְּבָר	palabra (m)	דְּבָר	דְּבָרִים	דְּבָרַי
דָּם	sangre (m)	דָּם	דָּמִים	דָּמֵי
דֶּרֶךְ	camino, senda (f / m)	דֶּרֶךְ	דְּרָכִים	דְּרָכַי

Singular Absoluta	Traducción	Singular Constructa	Plural Absoluta	Plural Constructa
הַיְכָל	templo, palacio	הַיְכָל	הַיְכָלִים	הַיְכָלָי
הַר	montaña (m)	הַר	הָרִים	הָרָי
זָהָב	oro	זָהָב	solamente singular	
חָכְמָה	sabiduría (f)	חָכְמָה	solamente singular	
חֶסֶד	amor, misericordia (m)	חֶסֶד	חֶסֶדִים	חֶסֶדֵי
חֶרֶב	espada (f)	חֶרֶב	חֶרְבוֹת	חֶרְבוֹתַי
יָד	mano (f)	יָד	יָדַיִם	יָדַי
יוֹם	día (m)	יוֹם	יָמִים	יָמַי
יָלֵד	joven, niño (m)	יָלֵד	יָלְדִים	יָלְדַי
יָם	mar (m)	יָם יָם	יַמִּים	
כֹּהֵן	sacerdote (m)	כֹּהֵן	כֹּהֲנִים	כֹּהֲנָי
כָּל	todo, cada	כָּל		
כֶּסֶף	plata (m)	כֶּסֶף	plural más sufijo = כֶּסֶפַיִם	
לֶחֶם	pan		solamente singular	
לַיְלָה	noche (f)		לַיְלֹת	
מִדְבָּר	desierto	מִדְבָּר	solamente singular	
מָוֶת	muerte	מָוֶת		מָוֶתִי
מַיִם	agua(s)	מֵי מַיִם		
מַלְאָךְ	mensajero, ángel (m)	מַלְאָךְ	מַלְאָכִים	מַלְאָכָי
מֶלֶךְ	rey (m)	מֶלֶךְ	מְלָכִים	מְלָכָי
מַמְלָכָה	reino (f)	מַמְלָכָת	מַמְלָכוֹת	מַמְלָכוֹתַי

Singular Absoluta	Traducción	Singular Constructa	Plural Absoluta	Plural Constructa
מִשְׁפָּחָה	familia, clan, tribu (f)	מִשְׁפָּחַת	מִשְׁפָּחוֹת	מִשְׁפָּחוֹת
נָבִיא	profeta (m)		נְבִיאִים	נְבִיאֵי
נָהָר	río (m)	נְהָר	נְהָרוֹת נְהָרִים	נְהָרוֹת נְהָרֵי
נָעַר	muchacho, niño (m)		נְעָרִים	נְעָרֵי
סוֹס	caballo (m)	סוֹס	סוֹסִים	סוֹסֵי
סֵפֶר	Libro, rollo	סֵפֶר	סֵפָרִים	סֵפָרֵי
עֶבֶד	siervo, esclavo (m)	עֶבֶד	עֶבְדִים	עֶבְדֵי
עַיִן	ojo, manantial (f)	עַיִן	עַיִנִים (dual)	עַיִנֵי
עִיר	ciudad (f)	עִיר	עָרִים	עָרֵי
עַם	pueblo (m)	עַם	עַמִּים	עַמֵּי
פֶּה	boca (m)	פִּי		
פָּנִים	cara (forma plural, significado sing.)	פָּנֵי		
צְדָקָה	justicia, rectitud (f)	צְדָקַת	צְדָקוֹת	צְדָקוֹת
קָרַב	medio, mitad, interior (m)	קָרַב		
רֶגֶל	pie (f)		רַגְלַיִם (dual)	רַגְלֵי
שָׂדֵה	campo (m)	שְׂדֵי שְׂדֵה	שְׂדוֹת	שְׂדוֹת
שֵׁם	nombre (m)	שְׁמֵ שְׁמֵ	שְׁמוֹת	שְׁמוֹת
שָׁנָה	año (f)	שָׁנַת	שָׁנִים	שָׁנוֹת שָׁנֵי
תָּוֶךְ	medio, mitad, centro (m)	תָּוֶךְ		
תּוֹרָה	ley, norma, precepto (f)	תּוֹרַת	תּוֹרוֹת	תּוֹרוֹת

Ejercicios 10 B: Formas Constructas Sin Terminación (m sg)

Ejercicio 1: Reconociendo las Formas Constructas

Dibuje un círculo alrededor de la forma constructa de cada palabra abajo. Para determinar cuál es la forma constructa, note los cambios de vocales.

1.	מְדַבֵּר	מְדַבֵּר
2.	נְבִיא	נְבִיא
3.	דָּבָר	דְּבָר
4.	מִשְׁפָּט	מִשְׁפָּט
5.	הַיְכָל	הַיְכָל
6.	מְקוֹם	מְקוֹם
7.	בֵּן	בֵּן
8.	יָד	יָד

Ejercicio 2: Traducción

Traduzca las siguientes cadenas constructas:

1.	יַד-הַמֶּלֶךְ	
2.	מֶלֶךְ-הָעִיר	
3.	חֹסֵד-יְהוָה	
4.	נְבִיא-אֱלֹהִים	
5.	רֹאשׁ הַהָר	
6.	זָהָב הַהֵיכָל	
7.	דְּבַר-הַפֶּה	
8.	שֵׁם-הָאִישׁ	
9.	בֵּן הָעֶבֶד	
10.	שַׁעַר-עִיר	

זָהָב = oro

שַׁעַר = puerta, portón

Ejercicio 3: Escribiendo la Forma Constructa

Llene los espacios con la palabra correcta en forma constructa, para completar la frase:

1.	הָאָרֶץ -	el pueblo (sg.) de la tierra
2.	הַכֹּהֵן -	el hijo del sacerdote
3.	יְהוּדָה -	la ciudad de Judá
4.	הָאִשָּׁה -	la mano de la mujer
5.	הַמֶּלֶךְ -	el nombre del rey
6.	הַנְּבִיא -	la voz del profeta
7.	הָעִיר -	la cabeza de la ciudad
8.	הַתּוֹרָה -	la palabra de la Ley
9.	יִשְׂרָאֵל -	todo Israel
10.	אֱלֹהִים -	el juicio (justicia) de Dios

Si usted necesita ayuda, consulte la tabla de formas constructivas en esta lección.

Ejercicios 10 C: Formas Constructas Terminaciones M. Pl.

Ejercicio 1: Reconociendo las Formas Constructas

Dibuje un círculo alrededor de la forma constructa de cada palabra abajo. Para determinar cuál es la forma constructa, note las terminaciones y los cambios de vocal.

1.	דְּבָרִי	דְּבָרִים
2.	נְבִיאִים	נְבִיאִי
3.	סוֹסִים	סוֹסִי
4.	עָרִים	עָרִי
5.	רְאשֵׁי	רְאשִׁים
6.	אֲנָשִׁים	אֲנָשִׁי
7.	בָּנִים	בָּנִי
8.	יָדַי	יָדַיִם
9.	מְלָכִים	מְלָכִי
10.	עֲבָדִים	עֲבָדַי

Ejercicio 2: Traducción

Traduzca las siguientes cadenas constructas:

1.	סוֹסֵי-הַמֶּלֶךְ	
2.	מְלָכֵי-הָעָרִים	
3.	דְּבָרֵי-הַתּוֹרָה	
4.	נְבִיאֵי אֱלֹהִים	
5.	רְאשֵׁי הַקְּהָלִים	
6.	גוֹיֵי הָאָרֶץ	(Gen. 22:18)
7.	סוֹסֵי אִישׁ	(2 Reyes 2:11)
8.	אֲנָשֵׁי יְהוּדָה	

9.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	
10.	עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ	
11.	עָרֵי הָאָרֶץ	
12.	עֵינֵי הָאִישׁ	
13.	עַמֵּי-הָאָרֶץ	
14.	כָּל-דְּבָרֵי-יְהוָה	(Ex. 24:3)
15.	כָּל-יְמֵי-הַמֶּלֶךְ	
16.	מִלְאָכֵי אֱלֹהִים	
17.	יְדֵי הָאֲנָשִׁים	
18.	מִשְׁפְּטֵי-אֱלֹהִים	
19.	בְּעָרֵי הָעִיר	

Ejercicios 10 D: Formas Constructas Terminaciones F. Sg.

Ejercicio 1: Reconociendo las Formas Constructas

Dibuje un círculo alrededor de la forma constructa de cada palabra abajo. Para determinar cuál es la forma constructa, note las terminaciones y los cambios de vocal.

1.	תּוֹרָה	תּוֹרַת
2.	חֻכְמָה	חֻכְמַת
3.	סוּסָה	סוּסַת
4.	שָׁנַת	שָׁנָה
5.	מִשְׁפַּחַת	מִשְׁפָּחָה
6.	צְדָקַת	צְדָקָה

Ejercicio 2: Traducción

Traduzca las siguientes cadenas constructas:

1.	בֵּית-הַמֶּלֶךְ	
2.	עֲבוֹדַת-יְהוָה	
3.	תּוֹרַת-אֱלֹהִים	
4.	חֻכְמַת-הָאִשָּׁה	
5.	מִשְׁפַּחַת הַכֹּהֵן	
6.	צְדָקַת הַנְּבִיא	
7.	שָׁנַת-הַמֶּלֶךְ	
8.	תּוֹרַת מֹשֶׁה	(Mal. 3:22)
9.	סוּסַת הָאִישׁ	
10.	בֵּית-מֶלֶךְ-יִשְׂרָאֵל	

מֹשֶׁה = Moisés

Ejercicios 10 E: Formas Constructas Terminaciones F. Pl.

Ejercicio 1: Reconociendo las Formas Constructas

Dibuje un círculo alrededor de la forma constructa de cada palabra abajo. Para determinar cuál es la forma constructa, note los cambios de vocal.

1.	בְּנוֹת	בְּנוֹת
2.	שְׁמוֹת	שְׁמוֹת
3.	אֲרָצוֹת	אֲרָצוֹת
4.	אָבוֹת	אָבוֹת
5.	מְשֻׁפָּחוֹת	מְשֻׁפָּחוֹת
6.	שְׂדוֹת	שְׂדוֹת

Ejercicio 2: Traducción

Traduzca las siguientes cadenas constructas:

1.	תּוֹרוֹת־אֱלֹהִים	
2.	בְּנוֹת־הַמֶּלֶךְ	
3.	אָבוֹת־הַנְּעָר	
4.	שְׂדוֹת־הָאִישׁ	
5.	תּוֹרוֹת הַמֶּלֶךְ	
6.	בְּנוֹת יְהוּדָה	(Mal. 3:22)
7.	מְשֻׁפָּחוֹת יִשְׂרָאֵל	
8.	שְׁמוֹת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל	
9.	סוּסוֹת־הַמֶּלֶךְ	
10.	שְׁמוֹת הָאֲנָשִׁים	

Ejercicios 10 F: Formas Constructas Irregulares

Ejercicio 1: Reconociendo las Formas Constructas

Dibuje un círculo alrededor de la forma constructa de cada palabra abajo. Para determinar cuál es la forma constructa, note las terminaciones y los cambios de vocal.

1.	מִנּוֹת	מוֹת
2.	בַּיִת	בֵּית
3.	שָׂדֵה	שְׂדֵה
4.	אָב	אָבִי
5.	אָחִי	אָח
6.	פִּי	פֶּה
7.	תּוֹךְ	תּוֹכְךָ
8.	עֵינַי	עֵין
9.	מִמְלַכָּה	מִמְלֶכֶת
10.	אִשָּׁת	אִשָּׁה

Ejercicio 2: Traducción

Traduzca las siguientes cadenas constructas:

1.	מוֹת־הַנְּבִיא	
2.	בֵּית יִשְׂרָאֵל	
3.	עֵין יְהוָה	
4.	אָבִי־הַנָּעַר	
5.	אָחִי הַמְּלֹךְ	
6.	אִשָּׁת־הַכֹּהֵן	
7.	תּוֹךְ־הָעָם	
8.	פִּי הַנְּבִיא	

9.	שְׂדֵה־הָאִישׁ	
10.	מַמְלַכַת יְהוּדָה	
11.	שְׁנַת־מוֹת־הַמֶּלֶךְ	(Is. 6:1)
12.	שֵׁם־אִשְׁת־הָאִישׁ	
13.	מִשְׁפַּחַת הָאִישׁ	
14.	תּוֹךְ־יְרוּשָׁלַם	(Ex. 24:3)

יְרוּשָׁלַם = Jerusalén

Ejercicio 3: Escribiendo la Forma Constructa

Llene los espacios con la palabra correcta en forma constructa, para completar la frase:

1.	הַכֹּהֵן -	el hermano del sacerdote
2.	יְרוּשָׁלַם -	los reyes de Jerusalén
3.	יְהוּדָה -	el reino de Judá
4.	הַנְּבִיא -	la boca del profeta
5.	הַמֶּלֶךְ -	la familia (clan) del rey
6.	הַנְּבִיא -	la casa del profeta
7.	הָעִיר -	medio de la ciudad
8.	הָאִישׁ -	la esposa del hombre
9.	הַנְּעָר -	la muerte del muchacho
10.	הַנְּעָר -	el padre del muchacho

Si usted necesita ayuda, consulte la tabla de formas constructivas en esta lección.

Lección 10 G: Cadenas Constructas con Preposiciones

Una preposición se puede añadir al principio de una cadena constructa pero no en medio de la cadena. Si es una preposición prefija (בְּ, לְ o מִן) entonces esa preposición nunca lleva el artículo definido. Solamente el último sustantivo en la cadena puede llevar el artículo. Por ejemplo:

לְבַת-הַמֶּלֶךְ = “a la hija del rey”

בְּאֶרֶץ-יִשְׂרָאֵל = “en la tierra de Israel”

Repaso de las preposiciones que hemos aprendido hasta ahora (con tres nuevas):

לְ = a, para, por	כְּ = como, igual que, según
בְּ = en, entre, con, por medio de	מִן = de, fuera de, desde
אֶל- = a, hacia, en	עַל- = sobre, encima de
עַד- = hasta	עִם = con
אַחַר = después de, detrás	בְּקֶרֶב = en medio de
לִפְנֵי = ante, delante de	בְּתוֹךְ = en medio de

Traduzca las siguientes cadenas constructas con preposiciones:

1.	מְבַנֵּי יִשְׂרָאֵל	(1 Reyes 9:22)
2.	כְּבַת-הַמֶּלֶךְ	
3.	עַד-יּוֹם-יְהוָה	
4.	בְּשֵׁם הַמֶּלֶךְ	
5.	בְּתוֹךְ-עַם-יִשְׂרָאֵל	
6.	לִפְנֵי אֱלֹהִים	
7.	מְבַנֵּי-הַנְּבִיאִים	(2 Reyes 2:7)
8.	מְנַשֵּׂי-בְנֵי-הַנְּבִיאִים	(2 Reyes 4:1)
9.	בְּשַׁנַּת-מוֹת הַמֶּלֶךְ	(Isaías 6:1)
10.	מֵאֶרֶץ-מִצְרָיִם	(Josué 24:17)
11.	מִבֵּית-עֶבְדִים	(Josué 24:17)

Ejercicios 10 H: Ejercicios Adicionales

Parte 1: Escriba la letra correcta en cada espacio:

1. מִיַּד הָאִשָּׁה _____ A. en el nombre del rey (Ester 3:12)
2. בְּנֵי-אֲדָמָה _____ B. los reyes de la tierra (Josué 12:1)
3. מִבְּנֵי-הַנְּבִיאִים _____ C. de la mano de la mujer (Génesis 38:20)
4. מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל _____ D. de los hijos de Israel (1 Reyes 9:22)
5. בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ _____ E. hijo de hombre (Ezequiel 2:1)
6. רְאֵשֵׁי הַהָרִים _____ F. de los hijos de los profetas (2 Reyes 2:7)
7. מַלְכֵי הָאָרֶץ _____ G. las cabezas (cimas) de las montañas (Gén. 8:5)

Parte 2: Escriba la letra correcta en cada espacio:

1. עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ _____ A. la ley de la casa (2 Samuel 7:19)
2. בְּתוֹרַת מֹשֶׁה _____ B. las palabras del libro (rollo) (Jeremías 29:1)
3. תּוֹרַת-הַפֶּיַת _____ C. palabras de paz (Ester 9:30)
4. עֶבֶד יְהוָה _____ D. el siervo de Yavé (Jehová) (Josué 1:15)
5. דְּבָרֵי שְׁלוֹם _____ E. los siervos del rey (1 Samuel 22:17)
6. דְּבָרֵי הַסֵּפֶר _____ F. en la ley de Moisés (Daniel 9:11)
7. וּדְבַר יְהוָה _____ G. y la palabra de Yavé (Jehová) (Isaías 2:3)

Parte 3: Traduzca estas frases:

1. בְּנוֹת אֲנָשֵׁי הָעִיר _____ (Gen. 24:13)
2. בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל _____ (Jos. 11:22)
3. כָּל-יְמֵי-הָאָרֶץ _____ (Gen. 8:22)
4. אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל _____ (Lev. 17:13)

5. שֵׁם־אֶשֶׁת־אֲבָרָם _____ (Gen. 11:29)
6. מְנַשֵּׁי־בְנֵי־הַנְּבִיאִים _____ (2 Kgs. 4:1)
7. סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה _____ (2 Chr. 17:9)
8. בְּתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה _____ (Jer. 19:13)
9. תּוֹרוֹת־הַמֶּלֶךְ _____
10. הַיְכָלֵי הַמִּמְלָכָה _____
11. דְּבַר־נְבִיא _____
12. אֶשֶׁת הָאִישׁ _____
13. שְׁמוֹת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל _____
14. מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת _____ (Gen. 39:11)
15. סֵפֶר הַבְּרִית _____ (Ex. 24:7)
16. בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה _____
17. בְּתוֹךְ הָאָרֶץ _____
18. מִתּוֹךְ הָעָם _____
19. מִתְּמַלְכֵי־הָאָרֶץ _____

Usted puede encontrar las respuestas de estos ejercicios en la página 147.

Ejercicios 10 I: Vocabulario

Palabras Hebreas que son Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden porque son muy similares en su letra o en su sonido. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

אִם _____

נִשְׁם _____

אִשׁ _____

אָב _____

אָח _____

בֵּית _____

בֵּת _____

Palabras que Refieren a la Familia

Ya hemos aprendido las palabras hebreas que refieren a diferentes relaciones familiares:

אִישׁ _____

אִשָּׁה _____

אָב _____

אִם _____

אָח _____

אָחוֹת hermana (no hemos estudiado esta palabra todavía)

בֵּן _____

בֵּת _____

מִשְׁפָּחָה _____

Respuestas para los Ejercicios 10 H

Parte 1: Escriba la letra correcta en cada espacio:

1. מִיַּד הָאִשָּׁה C A. en el nombre del rey (Ester 3:12)
2. בְּנֵי-אֲדָמ E B. los reyes de la tierra (Josué 12:1)
3. מִבְּנֵי-הַנְּבִיאִים F C. de la mano de la mujer (Génesis 38:20)
4. מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל D D. de los hijos de Israel (1 Reyes 9:22)
5. בְּשֵׁם-הַמֶּלֶךְ A E. hijo de hombre (Ezequiel 2:1)
6. רְאֵשֵׁי הַהָרִים G F. de los hijos de los profetas (2 Reyes 2:7)
7. מַלְכֵי הָאָרֶץ B G. las cabezas (cimas) de las montañas (Gén. 8:5)

Parte 2: Escriba la letra correcta en cada espacio:

1. עֲבָדֵי הַמֶּלֶךְ E A. la ley de la casa (2 Samuel 7:19)
2. בְּתוֹרַת מֹשֶׁה F B. las palabras del libro (rollo) (Jeremías 29:1)
3. תּוֹרַת-הַפֶּיַת A C. palabras de paz (Ester 9:30)
4. עֶבֶד יְהוָה D D. el siervo de Yavé (Jehová) (Josué 1:15)
5. דְּבָרֵי שְׁלוֹם C E. los siervos del rey (1 Samuel 22:17)
6. דְּבָרֵי הַסֵּפֶר B F. en la ley de Moisés (Daniel 9:11)
7. וּדְבַר יְהוָה G G. y la palabra de Yavé (Jehová) (Isaías 2:3)

Parte 3: Traduzca estas frases:

1. בָּנוֹת אַנְשֵׁי הָעִיר [Las hijas de los hombres de la ciudad](#) (Gen. 24:13)
2. בְּאֶרֶץ בְּנֵי יִשְׂרָאֵל [En la tierra de los hijos de Israel](#) (Jos. 11:22)
3. כָּל-יְמֵי-הָאָרֶץ [Todos los días de la tierra](#) (Gen. 8:22)
4. אִישׁ מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל [Un hombre de los hijos de Israel](#) (Lev. 17:13)

5. שֵׁם־אִשְׁת־אַבְרָם [El nombre de la esposa/mujer de Abram \(Gen. 11:29\)](#)
6. מְנָשֵׁי־בְנֵי־הַנְּבִיאִים [De las esposas de los hijos de los profetas \(2 Kgs. 4:1\)](#)
7. סֵפֶר תּוֹרַת יְהוָה [Los libros de la ley de Yavé \(Jehová\) \(2 Chr. 17:9\)](#)
8. בְּתֵי מַלְכֵי יְהוּדָה [Las casas de los reyes de Judá \(Jer. 19:13\)](#)
9. תּוֹרוֹת־הַמֶּלֶךְ [Las leyes del rey](#)
10. הַיְכָלֵי הַמַּמְלָכָה [Los palacios \(templos\) del reino](#)
11. דְּבַר־נְבִיא [Una palabra de un profeta](#)
12. אִשְׁת הָאִישׁ [La esposa \(mujer\) del hombre](#)
13. שְׁמוֹת־בְּנֵי־יִשְׂרָאֵל [Los nombres de los hijos de Israel](#)
14. מֵאֲנָשֵׁי הַבַּיִת [De los hombres de la casa \(Gen. 39:11\)](#)
15. סֵפֶר הַבְּרִית [El libro del pacto \(Ex. 24:7\)](#)
16. בְּתוֹךְ הַשָּׂדֶה [En medio del campo](#)
17. בְּתוֹךְ הָאָרֶץ [En medio de la tierra](#)
18. מִתּוֹךְ הָעָם [Del medio del pueblo \(De en medio del pueblo\)](#)
19. מוֹת־מַלְכֵי־הָאָרֶץ [La muerte de los reyes de la tierra](#)

1 Reyes 8:22

congregación delante de altar Solomón y se paró

וַיַּעֲמֵד שְׁלֹמֹה לְפָנָי מִזְבֵּחַ יְהוָה נֶגֶד כָּל־קְהַל־יִשְׂרָאֵל

Y Solomón se paró ante el altar de Yavé, delante de toda congregación de Israel

sus palmas y extendió

וַיִּפְרֹשׂ כַּפָּיו הַשָּׁמַיִם:

Y extendió sus palmas (manos) [hacia] los cielos.

Emanuel

הִנֵּה הָעֵלְמָה הָרָה וְיִלְדֶת בֵּן וְקָרָאת שְׁמוֹ עִמָּנוּ אֵל

*He aquí que la virgen concebirá y dará a luz un hijo,
y llamará su nombre Emanuel. (Isaías 7:14)*

Muchos nombres en el Antiguo Testamento tienen un significado especial. En particular, los nombres y títulos relacionados con Dios a menudo describen cómo es el Señor o qué maravillas él ha hecho.

La Biblia dice que Jesucristo es “Emanuel” (a veces se deletrea “Immanuel” o “Emmanuel”). Isaías lo profetizó y Mateo 1:22-23 afirma que esta profecía se cumplió con la venida de Jesucristo. ¿Qué significa este nombre para nosotros?

En hebreo, el nombre “Emanuel” es una combinación de dos palabras:

עִמָּנוּ = con nosotros

אֵל = Dios (es una forma corta de אֱלֹהִים)

“Emanuel” – “Dios con nosotros” – revela una gran verdad acerca del Señor. Dios no se queda allá en el cielo, lejos, desinteresado. Con todo el pecado y la maldad en el mundo, ¿quién podría culpar al Señor si él nos abandonara? Debe ser muy chocante para un Dios santo, tener que luchar con tanto egoísmo, orgullo, resentimiento, violencia, afán por el dinero, mentiras, adulterio, idolatría, y todos los demás pecados que cometemos.

¡Sin embargo Dios no nos abandona! En el Antiguo Testamento, el Tabernáculo y el Templo eran símbolos de la presencia de Dios en medio de su pueblo. En el Nuevo Testamento, Jesucristo es nuestro “Emanuel”. Jesucristo dejó a un lado el Paraíso y todos sus privilegios, y nació de una mujer como todos nosotros. Jesucristo vino a compartir nuestra vida y nuestro mundo, para salvarnos.

La Palabra se hizo carne y habitó entre nosotros. (Juan 1:14a)

Hoy no vemos a Cristo con los ojos físicamente. Sin embargo él todavía está con nosotros. ¡No estamos solos!

Jesús dijo: “He aquí, estoy con ustedes todos los días, hasta el fin del mundo. (Mateo 28:20)

Además estamos esperando el Día Final cuando veremos a Jesucristo cara a cara. La Biblia dice:

*He aquí el tabernáculo de Dios está con los hombres, y él habitará con ellos;
y ellos serán su pueblo, y Dios mismo estará con ellos como su Dios. (Apocalipsis 21:3)*

Oración: Señor Jesucristo, gracias por estar con nosotros en el pasado, en el presente y en el futuro. Gracias porque no nos has abandonado. Contigo a mi lado, no hay nada que me puede vencer. Espero estar contigo siempre en la vida eterna. En tu propio nombre. Amén.

Lección 11 A: Sufijos Pronominales Objetivos

Sujetos y Objetos (en la Gramática Castellana)

Sujeto Gramatical

En la lección 6 C estudiamos acerca del “sujeto” en una oración gramatical. Un “sujeto” es la palabra o palabras que representan la persona o la cosa que hace la acción. Por ejemplo:

El profeta escribió el libro.

En la oración arriba, el “profeta” es el sujeto, porque el profeta hace la acción de escribir. El sujeto de una oración puede ser un sustantivo (como “profeta”) o puede ser un pronombre. Por ejemplo:

Él escribió el libro.

En la oración arriba, el pronombre “él” es el sujeto, porque “él” hizo la acción de escribir.

Objeto Directo

Además que un “sujeto,” una oración gramatical puede tener un “objeto.” Un “objeto directo” es la palabra o palabras que representan la persona o la cosa que recibe la acción. Por ejemplo:

El profeta escribió el libro.

En la oración de arriba, el “libro” es el objeto directo, porque el libro es la cosa que fue escrito. El objeto directo de una oración puede ser un sustantivo (como “libro”) o un pronombre. Por ejemplo:

El profeta lo escribió.

En la oración arriba, el pronombre “lo” es el objeto directo, porque representa la cosa que fue escrita.

Objeto de Una Preposición

En la gramática, las preposiciones también tienen un “objeto”. El objeto de una preposición es la palabra o palabras que la preposición “gobierna,” es decir, la palabra o palabras que son influenciadas por la preposición. Por ejemplo:

El profeta escribió el libro para el rey.

En la oración arriba, “para” es una preposición y “rey” es el objeto de la preposición. El objeto de una preposición puede ser un sustantivo (como “rey”) o puede ser un pronombre. Por ejemplo:

El profeta escribió el libro para él.

En la oración arriba, “para” es la preposición y el pronombre “él” es el objeto de la preposición.

¿Por qué estamos hablando de estos detalles? Porque en este capítulo vamos a estudiar algunos pronombres en hebreo que sirven como el objeto directo o como el objeto de una preposición.

Pronombres Personales Objetos en Español

En resumidas cuentas: en la lección 6 C estudiamos los pronombres personales que se utilizan como el sujeto del verbo.

Otros pronombres se pueden usar como un objeto (objeto directo) de una oración. En español, los siguientes pronombres son “pronombres objetos” o “pronombres objetivos”:

me, nos, te, le, les, lo, la, los, las

Aquí hay ejemplos de pronombres que son objetos directos de una oración en español:

Dios me ama.

El rey te envió.

El joven lo mató.

Otros pronombres en español se utilizan como el objeto de una preposición. Por ejemplo:

a mi, a nosotros, a ti, a ustedes, a él, a ella, a ellos, a ellas

Aquí hay ejemplos de oraciones con pronombres como objetos de una preposición:

El sacerdote dio el libro a mi.

El profeta escribió una carta para ellos.

Pronombres Personales Objetos en Hebreo

En hebreo, los pronombres objetos no son palabras independientes. Son sufijos (es decir, letras que se añaden al final de una palabra). Por eso se llaman “Sufijos Pronominales.”

En español, los pronombres objetos también a veces pueden conectarse con otras palabras como sufijos. Esto es común con los verbos imperativos. Por ejemplo:

¡Mátalo! (“mata” + “lo”)

¡Bendíceme! (“bendice” + “me”)

¡Dámelo! (“da” + “me” + “lo”)

En el último ejemplo, el sufijo “me” es el objeto indirecto y “lo” es el objeto directo.

En hebreo, todos los pronombres objetos son sufijos. Acuérdesse:

Los Pronombres Sujetos son Palabras Independientes

Los Pronombres Objetos son Sufijos

1. Estos sufijos pueden añadirse a los verbos, como en español. Hablaremos de esto en una lección posterior.
2. Estos sufijos pueden añadirse al marcador del objeto directo (לְךָ). Así funcionan como el objeto del verbo.
3. Estos sufijos pueden añadirse a diferentes preposiciones. Así funcionan como el objeto de la preposición.

Formas de los Sufijos Pronominales - Tipo 1

Aquí están los sufijos que funcionan como pronombres objetos:

Sufijos Pronominales - Tipo 1			
Singular		Plural	
3ms “lo” o “le”	וְ	וְ אוֹ וְ	3mp “los” o “les”
3fs “la” o “le”	וְהָ	וְהָ אוֹ וְהָ	3fp “las” o “les”
2ms “te”	וְךָ	וְכֶם	2mp “les”
2fs “te”	וְךָ	וְכֶן	2fp “les”
1cs “me”	וְיִ	וְאֵנּוּ	1cp “nos”

Éste es el **Primer Tipo** de sufijos pronominales. Estos sufijos se utilizan como objetos de verbos, objetos de preposiciones y también con sustantivos singulares.

- A. Estos sufijos pronominales se pueden combinar la preposición וְ (en, por, con). Cuando esto sucede, el pronombre es el objeto de la preposición. Abajo están las formas:

Sufijos Pronominales Tipo 1 + וְ					
Singular			Plural		
3ms	en él	בוְ	בוְ אוֹ בוְ	en ellos	3mp
3fs	en ella	בוְהָ	בוְהָ	en ellas	3fp
2ms	en ti	בוְךָ	בוְכֶם	en ustedes	2mp
2fs	en ti	בוְךָ	בוְכֶן	en ustedes	2fp
1cs	en mi	בוְיִ	בוְאֵנּוּ	en nosotros	1cp

- A. Ejercicios con וְ :

		Traducción	P/G/N del sufijo
1.	בוְ		
2.	בוְאֵנּוּ		
3.	בוְכֶם		

		Traducción	P/G/N del sufijo
4.	בְּכֶם		
5.	בְּךָ		
6.	בְּךָ		
7.	בְּכֹן		
8.	בְּהֶן		
9.	בִּי		
10.	בְּהָ		

- B. De la misma manera, estos sufijos pronominales se pueden combinar la preposición לְ (a, para, por). Cuando esto sucede, el pronombre es el objeto de la preposición.

Aquí hay una comparación entre בְּ y לְ con sufijos pronominales:

en, con	בְּ	לְ	a, para
en él	בּוֹ	לוֹ	a él
en ella	בְּהָ	לְהָ	a ella
en ti	בְּךָ	לְךָ	a ti
en ti	בְּךָ	לְךָ	a ti
en mi	בִּי	לִי	a mi
en ellos	בָּם o בְּהֶם	לָהֶם	a ellos
en ellas	בָּהֶם	לָהֶן	a ellas
en ustedes	בְּכֶם	לְכֶם	a ustedes
en ustedes	בְּכֹן	לְכֹן	a ustedes
en nosotros	בְּנוֹ	לְנוֹ	a nosotros

Abajo están las formas de los sufijos pronominales con לְ solamente:

Sufijos Pronominales Tipo 1 + לְ					
Singular			Plural		
3ms	a él	לוֹ	לָהֶם	a ellos	3mp
3fs	a ella	לָהּ	לָהֶן	a ellas	3fp
2ms	a ti	לְךָ	לְכֶם	a ustedes	2mp
2fs	a ti	לְךָ	לְכֶן	a ustedes	2fp
1cs	a mi	לִי	לָנוּ	a nosotros	1cp

B. Ejercicios con לְ y בְּ:

		Traducción	P/G/N del sufijo
1.	לְךָ		
2.	לְכֶם		
3.	לְךָ		
4.	לְכֶן		
5.	לָהּ		
6.	לָהֶן		
7.	בּוֹ		
8.	בָּהֶם		
9.	בִּי		
10.	בָּנוּ		

C. Estos sufijos pronominales se pueden combinar con el marcador del objeto directo (אֶת o אֹתָם). Cuando esto sucede, el sufijo es el objeto del verbo en una oración.

Sin embargo la misma palabra en hebreo (אֶת o אֹתָם) también puede ser la preposición “en”. Esa preposición también puede llevar los sufijos pronominales del tipo 1. En tal caso, el sufijo es el objeto de la preposición.

¿Cómo podremos saber cuando se trata de אתָ (o אֶתְּ) cuando es el marcador del objeto directo y אֵת (o אֶתְּ) cuando es la preposición “en”?

Cuando se añaden los sufijos pronominales, la palabra אתָ (o אֶתְּ) cambia su vocal de forma diferente, según si es el marcador del objeto directo o la preposición. Aquí está la clave para distinguirlos:

- 1) Cuando la vocal en la primera sílaba es “o” (holem) o “e” (seghol), es el **marcador del objeto directo**. También se notará que no hay dagesh en la letra taw.
- 2) Cuando la vocal en la primera sílaba es “i” (hireq), es la **preposición “con”**. También se notará que sí hay dagesh en la letra taw.

Abajo hay una comparación entre el marcador del objeto directo, y la preposición “con,” mas los sufijos pronominales:

Marcador del Objeto Directo		Preposición “con”	
lo, le	אֹתוֹ	אֵתוֹ	con él
la, le	אֹתָהּ	אֵתָהּ	con ella
te (ms)	אֹתְךָ	אֵתְךָ	contigo
te (fs)	אֹתְךָ	אֵתְךָ	contigo
me	אֹתִי	אֵתִי	conmigo
los, les	אֹתָם o אֹתָהֶם	אֵתָם o אֵתָהֶם	con ellos
las, les	אֹתָן o אֹתָהֶן	אֵתָן	con ellas
les (2mp)	אֹתְכֶם	אֵתְכֶם	con ustedes
les (2fp)	אֹתְכֶן	אֵתְכֶן	con ustedes
nos	אֹתָנוּ	אֵתָנוּ	con nosotros

C. 1. Ejercicios con אתָ como marcador del objeto y como preposición:

		Traducción	P/G/N del sufijo
ej.	אֹתִי	me (O.D.)	1cs
ej.	אֵתִי	conmigo	1cs

		Traducción	P/G/N del sufijo
1.	אתו		
2.	אתו		
3.	אתך		
4.	אתך		
5.	אתם		
6.	אתכם		
7.	אתהם		
8.	אתכם		
9.	אתנו		
10.	אתנו		

También es fácil confundir את + sufijos con cuatro de los pronombres sujetos que aprendimos en la Lección 6 C: אתה (“tú” ms), את (“tú” fs), אתם (“ustedes” mp), y אתן (“ustedes” fp). Para distinguir estas formas, acuérdesse de esta tercera clave:

- 3) Cuando la vocal en la primera sílaba es “a” (patach), es un **pronombre sujeto (segunda persona)**.

C. 2. Ejercicios con את + y con pronombres sujetos:

		Traducción	P/G/N del sufijo
1.	אתם		
2.	אתם		
3.	אתם		
4.	אתהו		
5.	אתו		
6.	אתו		
7.	אתה		
8.	אתה		

Lección 11 B: Preposiciones Levemente Irregulares con Sufijos Pronominales Tipo 1

- A. Los sufijos pronominales tipo 1 se pueden combinar con otra preposición (עם) que también significa “con”. Cuando esto sucede, la mem en la preposición lleva un dagesh.

Abajo están las formas de los sufijos pronominales con עם:

Sufijos Pronominales Tipo 1 + עם					
Singular			Plural		
3ms	con él	עִמּוֹ	עִמָּהֶם o עִמָּהֶן	con ellos	3mp
3fs	con ella	עִמָּהּ	עִמָּהֶן	con ellas	3fp
2ms	contigo	עִמָּךָ	עִמָּכֶם	con ustedes	2mp
2fs	contigo	עִמָּךְ	עִמָּכֶן	con ustedes	2fp
1cs	conmigo	עִמָּדִי o עִמָּי	עִמָּנוּ	con nosotros	1cp

- B. Los sufijos pronominales tipo 1 se pueden combinar con otra preposición (כְּ) que significa “como” o “según”. Con esta preposición, algunas formas muestran pequeñas variaciones en los sufijos. Igualmente, en algunas formas la כְּ que es la base se alarga a כְּמוֹ o כְּמוֹנִי.

Abajo están las formas de los sufijos pronominales con כְּ:

Sufijos Pronominales Tipo 1 + כְּ					
Singular			Plural		
3ms	como él	כְּמוֹהוּ	כְּהֶם	como ellos	3mp
3fs	como ella	כְּמוֹהָ	כְּהֶן	como ellas	3fp
2ms	como tú	כְּמוֹךָ	כְּכֶם	como ustedes	2mp
2fs	como tú	כְּמוֹךְ	כְּכֶן	como ustedes	2fp
1cs	como yo	כְּמוֹנִי	כְּמוֹנֵנוּ	como nosotros	1cp

C. Los sufijos pronominales tipo 1 se pueden combinar con otra preposición (מן) que significa “de” o “desde”. Con esta preposición, algunas formas muestran pequeñas variaciones en los sufijos. Igualmente, en algunas formas la מן que es la base se cambia a מִמֶּנִּי o מִמֵּנֵם. Abajo están las formas de los sufijos pronominales con מן:

Sufijos Pronominales Tipo 1 + מן					
Singular			Plural		
3ms	de él	מִמֶּנּוּ	מֵהֶם	de ellos	3mp
3fs	de ella	מִמֶּנָּהּ	מֵהֶן	de ellas	3fp
2ms	de ti	מִמְּךָ	מֵכֶם	de ustedes	2mp
2fs	de ti	מִמְּךָ	מֵכֶן	de ustedes	2fp
1cs	de mi	מִמֶּנִּי	מִמֶּנּוּ	de nosotros	1cp

Note que las formas מִמֶּנּוּ “de él” y מִמֶּנּוּ “de nosotros” son iguales.

Ejercicios con מן , כִּי y עִם

		Traducción	P/G/N del sufijo
ej.	עִמוֹ	con él	3ms
1.	עִמָּהּ		
2.	עִמָּם		
3.	כִּמּוֹנִי		
4.	כִּמּוֹנוֹ		
5.	כִּמּוֹהוּ		
6.	כִּמּוֹהָ		
7.	מִמֶּנִּי		
8.	מִמְּךָ		
9.	מִמֶּנָּהּ		
10.	מֵכֶם		

Tabla de Referencia 11 C

Sufijos Tipo 1 con את

את puede ser dos cosas: el Marcador del Objeto Directo o la preposición “Con”.

	Marcador del Objeto Directo		Preposición “Con”		Pronombres Personales Independientes	
3ms	אתו	le, lo	אתו	con él	הוא	él
3fs	אתה	le, la	אתה	con ella	היא	ella
2ms	אתך	te (ms)	אתך	contigo (ms)	אתה	tú (ms)
2fs	אתך	te (fs)	אתך	contigo (fs)	את	tú (fs)
1cs	אתי	me	אתי	conmigo	אני	yo
3mp	אתהם אתם	los, les (mp)	אתהם אתם	con ellos (mp)	המה הם	ellos
3fp	אתהן אתן	las, les (fp)	אתהן	con ellas (fp)	הנהן הן	ellas
2mp	אתכם	les (mp)	אתכם	con ustedes (mp)	אתם	ustedes (mp)
2fp	אתכן	les (fp)	אתכן	con ustedes (fp)	אתן	ustedes (fp)
1cp	אתנו	nos	אתנו	con nosotros	אנחנו	nosotros

- 1) El **Marcador del Objeto Directo** siempre comienza con una vocal “o” (holem) o “e” (seghol). No lleva dagesh en la tav.
- 2) La **Preposición “Con”** siempre comienza con una vocal “i” (hireq). Sí lleva dagesh.
- 3) Los **Pronombres Personales Independientes** (de la segunda persona) siempre comienzan con una vocal “a” (patach).

Ejercicios 11 D: Sufijos Tipo 1 con Preposiciones

Traduzca las siguientes preposiciones con sufijos. Indique la persona, género y número del sufijo.

		Traducción	P/G/N del sufijo
ej.	לו	a él	3ms
1.	לְכֶם		
2.	לְהוּ		
3.	לְבָנוּ		
4.	בְּךָ		
5.	בִּי		
6.	בָּהּ		
7.	כְּכֶם		
8.	כְּמִוְךָ		
9.	כְּמִוְהוּ		
10.	עִמִּי		
11.	עִמָּבֵנוּ		
12.	עִמָּךָ		
13.	אִתְּכֶם		
14.	אִתְּךָ		
15.	אִתּוֹ		
16.	אִתּוֹ		
17.	מִתְּבָהּ		
18.	מִתְּבָנוּ (dos traducciones)		

Lección 11 E: La Idea de Posesión con la Preposición ל

La preposición ל tiene diferentes significados: a, para, por, hacia. ל también puede indicar posesión, es decir, puede indicar que algo pertenece a alguien. Por ejemplo:

הסֵפֶר לְכֹהֵן = “el libro que pertenece a un sacerdote” = “el libro de un sacerdote”

הַקּוֹל לְמֶלֶךְ = “la voz que pertenece a un rey” = “la voz de un rey”

La ל muchas veces tiene la idea de posesión cuando se combina con sufijos:

לִי = mío / mía / míos / mías

לְךָ = tuyo / tuya / tuyos / tuyas

לוֹ = suyo / suya / suyos / suyas

Etc...

Aquí hay algunos ejemplos:

לִי הַכֶּסֶף = “mía [es] la plata” (Hageo 2:8)

לְךָ שָׁמַיִם = “tuyos [son] los cielos” (Salmo 89:11 – 89:12 en hebreo)

Traduzca las siguientes frases que tienen una ל de posesión:

1.	הַבְּרָכָה לְאָב	
2.	הַבַּיִת לְנֹבֵיא	
3.	הַבֵּן לְאִשָּׁה קַמְנָה	
4.	הַחֲכָמָה לְאִשָּׁה זְקֵנָה	
5.	הָעַם לִי	
6.	הַתּוֹרָה לְךָ	
7.	הָאָרֶץ לְכֶם	
8.	הַבַּיִת לוֹ	

Vocabulario: Lección 11 (Sufijos Pronominales Tipo 1 con Preposiciones)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la sexta pruebita de la clase.

Palabra	Traducción	Irregularidades
אֶבֶן	piedra, roca (f)	
אֱמֶת	verdad, fidelidad (f)	
זָהָב	oro (m)	constructa sing. = זָהָבִי
יְהוּדָה	Judá	
יָם	mar, lago (m)	plural: יָמִים
יַעֲקֹב	Jacobo	
יִשְׂרָאֵל	Israel	
כֶּסֶף	plata (m)	
עִם	con, junto a	
קִדְּוָה	santidad (m)	

Ejercicios 11 F: Traducciones

Parte A: Pronombres Personales Independientes

Ponga la letra correcta de la traducción que corresponde con cada oración en hebreo.

- | | | | | |
|-----|-----------------------------|-----|----|------------------------------------|
| 1. | אֶתָּה בֶּן הַמֶּלֶךְ | ___ | A. | Él es el hijo del rey. |
| 2. | הוּא בֶּן הַמֶּלֶךְ | ___ | B. | Ella es la hija del rey. |
| 3. | אַנְכִנּוּ בְּנֵי הַמֶּלֶךְ | ___ | C. | Tú (m) eres el hijo del rey. |
| 4. | הֵם בְּנֵי הַמֶּלֶךְ | ___ | D. | Tú (f) eres la hija del rey. |
| 5. | הִיא בֵּת הַמֶּלֶךְ | ___ | E. | Yo soy el hijo del rey. |
| 6. | אֲתָ בֵּת הַמֶּלֶךְ | ___ | F. | Yo soy la hija del rey. |
| 7. | אֲתָן בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ | ___ | G. | Ellos (m) son los hijos del rey. |
| 8. | הֵנָּה בָּנוֹת הַמֶּלֶךְ | ___ | H. | Ellas (f) son las hijas del rey. |
| 9. | אַתֶּם בְּנֵי הַמֶּלֶךְ | ___ | I. | Ustedes (m) son los hijos del rey. |
| 10. | אַנִּי בֶּן הַמֶּלֶךְ | ___ | J. | Ustedes (f) son las hijas del rey. |
| 11. | אֲנוּכִי בֵּת הַמֶּלֶךְ | ___ | K. | Nosotros somos los hijos del rey. |

Parte B: Preposiciones con Sufijos Pronominales

Llene los espacios con la(s) palabra(s) correcta(s):

- | | | |
|----|--------------------------|-------------------------------|
| 1. | נָתַן אֶת־הַסֵּפֶר לוֹ | [Él] dio el libro <u>a él</u> |
| 2. | נָתַן אֶת־הַסֵּפֶר לָנוּ | [Él] dio el libro _____ |
| 3. | נָתַן אֶת־הַסֵּפֶר לִי | [Él] dio el libro _____ |
| 4. | נָתַן אֶת־הַסֵּפֶר לָהֶם | [Él] dio el libro _____ |
| 5. | אֱלֹהִים אֲתִי | Dios [está] _____ |
| 6. | אֱלֹהִים אִתְּכֶם | Dios [está] _____ |
| 7. | אֱלֹהִים אִתָּה | Dios [está] _____ |
| 8. | אֱלֹהִים עִמּוֹ | Dios [está] _____ |

9. אֱלֹהִים עִלָּנוּ Dios [está] _____
10. לָקַח אֶת־הַסֵּפֶר מִמֶּךָ [Él] tomó el libro _____
11. לָקַח אֶת־הַסֵּפֶר מִלְּפָנָיו [Él] tomó el libro _____
(dos traducciones posibles) [Él] tomó el libro _____
12. לָקַח אֶת־הַסֵּפֶר מִיָּדָם [Él] tomó el libro _____
13. הוּא נָבִיא כְּמוֹךָ Él [es] un profeta _____
14. הוּא נָבִיא כְּמוֹהוּ Él [es] un profeta _____
15. הוּא נָבִיא כְּכֶם Él [es] un profeta _____

Ejercicios 11 G: Vocabulario y Traducción

Palabras Hebreas que son Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden porque son muy similares en su letra o en su sonido. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

יוֹם _____

יָם _____

אָבֹן _____

עָבָד _____

אָמַת _____

A veces las formas plurales de diferentes palabras se pueden confundir. Por ejemplo:

יָמִים _____

יְמִים _____

Palabras con la Misma Raíz

Algunas palabras son relacionadas, es decir, ellas comparten la misma raíz y tienen algo en común con respecto a su significado. Por ejemplo, en español las palabras “servicio,” “siervo,” y “servir” todos tienen la misma raíz y tienen significados similares.

Entre las palabras hebreas que hemos aprendido hasta ahora, las siguientes palabras vienen de la misma raíz y/o tienen significados relacionados. Escriba la traducción en cada línea:

קָדַשׁ _____

קָדוֹשׁ _____

Versículo de la Biblia

Éxodo 14:30 (modificado)

וַיֹּשַׁע יְהוָה בַּיּוֹם הַהוּא יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרַיִם ^{y salvó}

וַיֵּרָא יִשְׂרָאֵל מִצְרַיִם מֵת עַל־שַׁפְתֵי־הַיָּם: ^{sobre la orilla del muerto} ^{y vio}

1 Reyes 8:23a

וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כְּמוֹךָ אֱלֹהִים

como tú no hay y dijo

Y dijo: “Yavé, Dios de Israel, no hay dios como tú...”

בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת

abajo arriba

en los cielos arriba ni sobre la tierra abajo.”

Lección 12 A: Sufijos Tipo 1 con Sustantivos Singulares

Ya hemos visto que las preposiciones pueden llevar sufijos pronominales. En este caso, los sufijos funcionan como pronombres objetos. Es decir, los sufijos indican el objeto de la preposición.

También los sustantivos pueden llevar sufijos pronominales. En este caso, los sufijos funcionan como pronombres posesivos. Es decir, los sufijos indican de quién pertenece algo o alguien.

Aquí hay algunos ejemplos de pronombres posesivos en español:

Voy a mi casa. (“mi” indica a quién pertenece la casa)

Este es tu habitación. (“tu” indica a quién pertenece la habitación)

Los sacerdotes escribieron sus palabras en el libro. (“sus” indica la persona cuyas palabras son)

En hebreo, esos pronombres posesivos no son palabras independientes sino sufijos pronomiales conectados con los sustantivos. Por ejemplo:

סוּסוֹ Su caballo

דְּבַרְךָ Tu palabra

מַלְכְּךָ Su rey

Sustantivos Singulares con Sufijos Tipo 1

Los sustantivos en forma singular llevan los sufijos del Tipo 1 que ya estudiamos.

Abajo están los sufijos pronominales con סוּס (caballo) en forma singular:

Sufijos Pronominales Tipo 1 + סוּס (Sustantivo Masculino Singular)					
Sufijos Singulares			Sufijos Plurales		
3ms	su caballo	סוּסוֹ	סוּסָם	su caballo	3mp
3fs	su caballo	סוּסֶיהָ	סוּסֵן	su caballo	3fp
2ms	tu caballo	סוּסֶךָ	סוּסֵכֶם	su caballo	2mp
2fs	tu caballo	סוּסֶיךָ	סוּסֵיכֶן	su caballo	2fp
1cs	mi caballo	סוּסִי	סוּסֵינוּ	nuestro caballo	1cp

Note que en algunas formas (2fs, 1cp) los sufijos tienen una vocal “e” (sere) en vez de una vocal “a” (qames).

Lamentablemente las cosas se complican porque muchos sustantivos sufren cambios de vocales y hasta cambios en las consonantes cuando añaden los sufijos pronominales.

1. **Sustantivos Femeninos** que terminan en הָ-- cambian la terminación a תָ-- y luego añade el sufijo. Por ejemplo:

סוּסָה => סוּסַת + וּ = סוּסָתוּ (su yegua)

תּוֹרָה => תּוֹרַת + וּ = תּוֹרָתוּ (su ley)

Note que la forma que lleva el sufijo pronomial es casi idéntica a la forma constructa de esos sustantivos. Por ejemplo:

Forma Absoluta	Forma Constructa	Forma con Sufijo
סוּסָה yegua	סוּסַת yegua de	סוּסָתוּ su yegua
תּוֹרָה ley	תּוֹרַת ley de	תּוֹרָתוּ su ley

2. **Sustantivos con Dos Sílabas** con una vocal larga en la primera sílaba, normalmente cambian esa vocal en shewa (puede ser shewa compuesto o shewa normal). Por ejemplo:

דְּבָרַי => דְּבָרַי + וּ = דְּבָרוּי (su palabra)

נְבִיאַי => נְבִיאַי + וּ = נְבִיאָיו (su profeta)

Note que la forma que lleva el sufijo pronomial es casi idéntica a la forma constructa de esos sustantivos. Por ejemplo:

Forma Absoluta	Forma Constructa	Forma con Sufijo
דְּבָרַי palabra	דְּבָרַי palabra de	דְּבָרוּי su palabra
אֲדוֹן señor	אֲדוֹן señor de	אֲדוֹנָי mi señor

3. **Sustantivos del tipo “Segolate”** cambian vocales en una manera similar a su forma constructa plural. Por ejemplo:

מֶלֶךְ => מְלָכָי + וּ = מְלָכָיו (su rey)

סֵפֶר => סִפְרָי + וּ = סִפְרָי (tu libro)

עֶבֶד => עֲבָדָי + וּ = עֲבָדָיו (su siervo)

4. Algunos **Sustantivos con Una Sílabla** presentan cambios en los vocales también. Por ejemplo:

בֵּן => בֶּן + וֹ = בְּנוֹ (su hijo)

שֵׁם => שֶׁם + וֹ = שְׁמוֹ (su nombre)

Otros añaden un dagesh forte en la segunda letra, por ejemplo:

עַם => עַמָּ + וֹ = עַמּוֹ (su pueblo)

Parece complicado - pero en realidad si usted aprende identificar los sufijos pronomiales, podrá ver luego las consonantes de la raíz del sustantivo y así identificar el sustantivo también.

Ejercicios

Traduzca los siguientes sustantivos con sufijos. Indique la persona, género y número del sufijo, no del sustantivo.

		Traducción	P/G/N del sufijo
ej.	סוּסָךְ	tu (fs) caballo	2fs
1.	סוּסִי		
2.	קוֹלָם		
3.	קוֹלְכֶם		
4.	בְּרַכְתִּי		
5.	בְּרַכְתֶּךָ		
6.	תּוֹרַתִּי		
7.	צְדָקָתִי		
8.	צְדָקָתְךָ		
9.	צְדָקָתוֹ		
10.	שְׁלוֹמִי		
11.	שְׁלוֹמֵינוּ		
12.	שְׁלָמָהּ		

		Traducción	P/G/N del sufijo
13.	שְׁלֹמָם		
14.	שְׁמוֹ		
15.	שְׁמִיךְ		
16.	שְׁמִיךָ		
17.	עִירִי		
18.	הַרְכֶם		
19.	בְּרִיתִי		
20.	בְּרִיתְךָ		
21.	חֻקְמֹתְכֶם		
22.	חֻקְמֹתַי		
23.	מִלְאָכֹו		
24.	מִלְאָכֶי		
25.	נְבִיאֶךָ		
26.	עֲמוֹ		
27.	עֲמֹךָ		

Ejercicios 12 B: Sustantivos Singulares con Sufijos

Traduzca los siguientes sustantivos con sufijos. Indique la persona, género y número del sufijo, no del sustantivo.

		Traducción	P/G/N del sufijo
ej.	קולו	su (3ms) voz	3ms
1.	קולְכֶם		
2.	קולָו		
3.	קולֵנוּ		
4.	קולָהּ		
5.	קולי		
6.	קולָה		
7.	קולְכֶן		
8.	קולָהּ		
9.	קולם		
10.	תורתִי		
11.	תורתו		
12.	תורתְכֶם		
13.	תורתָהּ		
14.	יָדָהּ		
15.	דְבָרוֹ		
16.	סוּסָהּ		
17.	עֲבָדָם		

Vocabulario: Lección 12 (Sufijos Pronominales Tipo 1 con Sustantivos)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la sexta prueba de la clase.

Palabra	Traducción	Irregularidades
אֹהֶל	tienda de campaña, carpa (m)	plural: אֹהֶלִים pl. constructo: אֹהֶלֵי
בְּהֵמָה	animal doméstico, ganado (f)	
בְּקָר	res, vaca(s), ganado (animales grandes), manada (m)	
בְּשָׂר	carne, cuerpo, piel, ser humano (m)	
גֶּן	jardín, huerto (m o f)	Con artículo def: הַגֶּן
דָּם	sangre (m)	
דְּמוּת	semejanza, imagen, forma, patrón (f)	
חֹדֶשׁ	luna nueva, mes (m)	Muchas veces con un número (ejemplo: “el segundo mes”)
כֶּרֶם	viña, viñedo (m)	sg. + sufijo: כֶּרְמוֹ plural: כֶּרְמִים
נֶפֶשׁ	alma, ser viviente (f)	sg. + sufijo: נֶפְשֵׁי
צֹאן	rebaño, ovejas y cabras (m o f)	
צֶלֶם	imagen, semejanza, figura, estatua (m)	
קוֹל	voz, sonido (m)	
רוּחַ	espíritu, viento, soplo (f)	
רֵעַ	amigo, vecino, prójimo, paisano (m)	sg. + sufijo: רֵעֵהוּ רֵעֶהָ

Lección 12 C: Repaso

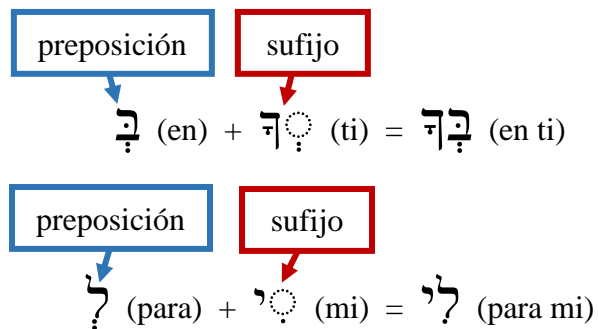
Preposiciones con Sufijos Pronominales

En la Lección 11 aprendimos que **en hebreo las preposiciones pueden llevar sufijos**. Acuérdesse que una “preposición” es una palabra que precede un sustantivo y expresa algún tipo de relación entre ese sustantivo y el resto de la oración. Ejemplos en español: para, de, en, arriba de, después de, por. Acuérdesse que un “sufijo” es algunas letras que se añaden al final de una palabra. Ejemplos en español: morirse, decirle, tirarla.

En hebreo, estos sufijos representan pronombres. Acuérdesse que un “pronombre” es una palabra que funciona como un sustantivo pero puede referir a diferentes personas, cosas o animales según el contexto. Ejemplos en español: él, ella, yo, le, les, tú, nosotros, ustedes.

Los sufijos funcionan como “objeto de la preposición.” Acuérdesse que el “objeto de una preposición” es el sustantivo o los sustantivos que aparecen inmediatamente después de la preposición. Su relación con el resto de la oración es gobernada por la preposición. Ejemplos en español: para él, de nosotros, entre ellos, por ti.

Aquí hay ejemplos de preposiciones con sufijos en hebreo:



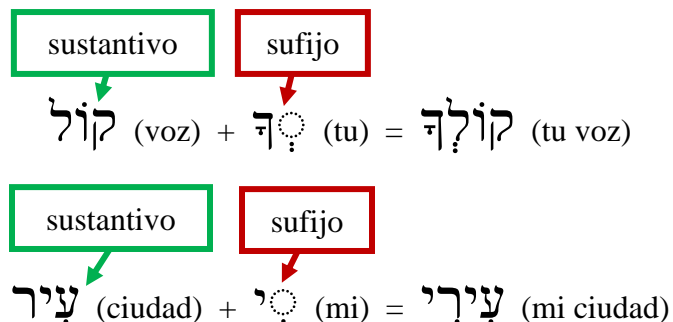
Sustantivos con Sufijos Pronominales

En esta lección aprendimos que **en hebreo los sustantivos pueden llevar sufijos**. Acuérdesse que una “sustantivo” es una palabra que representa una persona, una cosa, un animal o un lugar. Ejemplos en español: mujer, carro, vaca, templo.

En hebreo, estos sufijos representan pronombres.

Los sufijos que se combinan con sustantivos indican posesión. En español, los pronombres que indican posesión son: mi, mío, mía, míos, mías, tu, tuyo, tuya, etc.

Aquí hay ejemplos de sustantivos con sufijos en hebreo:



Formas de los Sufijos Tipo 1

Hasta ahora hemos aprendido las diferentes formas de los sufijos del Tipo 1:

Sufijos Pronominales - Tipo 1			
Singular		Plural	
3ms "lo" o "le"	וְ	וְ אוּ	3mp "los" o "les"
3fs "la" o "le"	וּהָ	וּ אוּהָ	3fp "las" o "les"
2ms "te"	וְךָ	כֶּם	2mp "les"
2fs "te"	וְךָ	כֶּן	2fp "les"
1cs "me"	יְ	נוּ	1cp "nos"

Los sufijos del Tipo 1 se utilizan con ciertas preposiciones y con los sustantivos singulares.

No hay mucha irregularidad en los mismos sufijos. Rara vez habrá un cambio pequeño en el sufijo, por ejemplo:

כְּ (como) + וְ (él) = כְּמוֹהוּ (como él)

קוֹל (voz) + וְךָ (tu - fs) = קוֹלְךָ (tu voz)

Algunos sustantivos y preposiciones sufren cambios cuando se añaden estos sufijos. Por ejemplo:

מִן (de) + יְ (mi) = מִמֶּנִּי (de mi)

עֶבֶד (siervo) + וְ (su) = עֶבְדוֹ (su siervo)

Usted no tiene que memorizar todos estos cambios. Solamente necesita reconocer el sufijo y distinguir la preposición o el sustantivo.

Ejercicios 12 D: Traducción

Oraciones con Sustantivos Singulares con Sufijos

Traduzca las siguientes oraciones sencillas:

- ex. שמעתי את-קולך Escuché tu voz. (Génesis 3:10, modificado)
1. שמרתי את-ברייתך Guardé _____
2. נשאתי את-ידי Levanté _____
3. ראיתי את-סוֹכְנֵי Vi _____
4. אשמר את-דברך Guardaré _____ (Salmo 119:101, mod.)
5. אנזכראת-תורתו Me acordaré de _____
6. לא אעזב את-עמי No abandonaré _____ (1 Reyes 6:13)
7. אתה בְּנִי _____ [eres] _____ (Salmo 2:7, mod.)
8. אתה מְלִכִי _____ [eres] _____ (Salmo 44:5)
9. אנחנו עמו _____ [somos] _____ (Salmo 100:3)
10. אנחנו עמך _____ [somos] _____ (Salmo 79:13)

Ejercicios 12 E: Vocabulario y Traducción

Palabras Hebreas que son Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden porque son muy similares en su letra o en su sonido. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

רַע	_____
רַעַ	_____
רָעָה	_____
רִנַּח	_____
גַּן	_____
גֹּי	_____
אָלָם	_____
אָדָק	_____
בָּקָר	_____
בִּקָר	_____
בָּשָׂר	_____

Palabras con la Misma Raíz

Algunas palabras son relacionadas, es decir, ellas comparten la misma raíz y tienen algo en común con respecto a su significado. Por ejemplo, en español las palabras “servicio,” “siervo,” y “servir” todos tienen la misma raíz y tienen significados similares.

Entre las palabras hebreas que hemos aprendido hasta ahora, las siguientes palabras vienen de la misma raíz y/o tienen significados relacionados. Escriba la traducción en cada línea:

חָדַשׁ	_____
חֲדָשׁ	_____

Versículos de la Biblia

Génesis 2:8a

y plantó
וַיִּטֵּחַ יְהוָה אֱלֹהִים גֶּן

Génesis 3:10a (modificado)

esuché
שָׁמַרְתִּי קוֹלִי בְּגֶן

Salmo 50:10a (modificado)

לִי בְהִמּוֹת

Génesis 6:17a (modificado)

Estoy trayendo
אֲנִי מְבִיא מַיִם עַל-הָאָרֶץ לְשַׁחַת כָּל-בָּשָׂר

Génesis 24:35 (simplificado)

y dio Abraham bendijo
יְהוָה בֵּרַךְ אֶת-אַבְרָהָם וַיִּתֵּן לוֹ צֶאֱן וּבָקָר וְכֶסֶף וְזָהָב

Deuteronomio 12:27

הַבָּשָׂר וְהַדָּם

Génesis 1:26a

¡Cuidado! Las últimas dos palabras son del vocabulario de esta lección, pero tienen preposiciones al principio de cada palabra y sufijos pronominales al final.

al hombre hagamos Y dijo
וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים נַעֲשֶׂה אָדָם בְּצַלְמֵנוּ כְּדְמוּתֵנוּ

Éxodo 40:17a - Esta palabra es del vocabulario de esta lección, pero tiene una preposición al principio.

primer
בְּחֵדָשׁ הָרִאשׁוֹן

Deuteronomio 20:6b

Él plantó
וְנָטַע כָּרְם

1 Samuel 1:15b

Y derramé
וַאֲשַׁפֵּךְ אֶת־נִפְשִׁי לִפְנֵי יְהוָה

Levítico 19:18b

Y amarás
וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כְּמוֹךָ

1 Reyes 8:23a (repetido)

no hay y dijo
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כַּמוֹךָ אֱלֹהִים

Y dijo: “Yavé, Dios de Israel, no hay dios como tú...

abajo arriba
בְּשָׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת

en los cielos arriba ni sobre la tierra abajo.”

Lección 13 A: Sufijos Pronominales Tipo 2

Repaso: Sufijos Pronominales con Sustantivos Singulares (Tipo 1)

En el capítulo anterior vimos como los sustantivos singulares pueden llevar sufijos pronominales. En este caso los sufijos funcionan como pronombres posesivos. Es decir, los sufijos indican de quién pertenece algo o alguien. Por ejemplo:

סוּסוֹ Su caballo
 דְּבָרְךָ Tu palabra
 תּוֹרַתֵּנוּ Nuestra ley

Sufijos Pronominales con Sustantivos Plurales (Tipo 2)

Los sustantivos plurales también pueden llevar sufijos pronominales. Esos sufijos también funcionan como pronombres posesivos. Por ejemplo:

סוּסֵי Sus caballos
 דְּבָרֶיךָ Tus palabras
 תּוֹרוֹתֵינוּ Nuestras leyes

Lamentablemente estos sufijos son diferentes (aunque similares) a los que estudiamos en la lección anterior. Los sustantivos singulares llevan los sufijos del “Tipo 1.” Los sustantivos plurales llevan los sufijos del “Tipo 2.”

Formas de los Sufijos Pronominales - Tipo 2

Aquí están los sufijos del tipo 2, que se pueden añadir a los sustantivos plurales:

Sufijos Pronominales - Tipo 2			
Singular		Plural	
3ms “su”	יָ--וֹ	יָהֶם--	3mp “su”
3fs “su”	יָהָ--	יָהֶן--	3fp “su”
2ms “tu”	יָךְ--	יָכֶם--	2mp “su”
2fs “tu”	יָךְ--	יָכֶן--	2fp “su”
1cs “mi”	יָ--	יָנוּ--	1cp “nuestros/as”

Note que en todos los sufijos pronominales del Tipo 2, hay una yod.

Sustantivos Masculinos con Sufijos

Normalmente los sustantivos masculinos tienen la terminación: **יםִי**. Cuando estos sustantivos añaden un sufijo pronominal, esta terminación **יםִי** desaparece. Luego se añade el sufijo.

Aquí están las formas del sustantivo plural **סוּסִים** (caballos) con los sufijos pronominales. Acuérdesse también: los sufijos tipo 2 van con estos sustantivos plurales.

Sufijos Pronominales Tipo 2 + Sustantivo Plural Masculino סוּסִים					
Singular			Plural		
3ms	sus caballos	סוּסִיו	סוּסֵיהֶם	sus caballos	3mp
3fs	sus caballos	סוּסֵיהָ	סוּסֵיהֶן	sus caballos	3fp
2ms	tus caballos	סוּסֵיךָ	סוּסֵיכֶם	sus caballos	2mp
2fs	tus caballos	סוּסֵיךְ	סוּסֵיכֶן	sus caballos	2fp
1cs	mis caballos	סוּסֵי	סוּסֵינוּ	nuestros caballos	1cp

Sustantivos Femeninos con Sufijos

Normalmente los sustantivos femeninos tienen la terminación: **ותִי**. Cuando estos sustantivos añaden un sufijo pronominal, esta terminación no desaparece. Solamente se añade el sufijo.

Aquí están las formas del sustantivo plural **סוּסוֹת** (yeguas) con los sufijos pronominales. Acuérdesse: los sufijos tipo 2 van con estos sustantivos plurales.

Sufijos Pronominales Tipo 2 + Sustantivo Plural Femenino סוּסוֹת					
Singular			Plural		
3ms	sus yeguas	סוּסוֹתָיו	סוּסוֹתֵיהֶם	sus yeguas	3mp
3fs	sus yeguas	סוּסוֹתֵיהָ	סוּסוֹתֵיהֶן	sus yeguas	3fp
2ms	tus yeguas	סוּסוֹתֶיךָ	סוּסוֹתֶיכֶם	sus yeguas	2mp
2fs	tus yeguas	סוּסוֹתֶיךְ	סוּסוֹתֶיכֶן	sus yeguas	2fp
1cs	mis yeguas	סוּסוֹתֵי	סוּסוֹתֵינוּ	nuestras yeguas	1cp

Terminaciones y Cambios de Vocales - Sustantivos Plurales con Sufijos

Cuando se añaden los sufijos pronominales a un sustantivo plural, la forma básica del sustantivo puede sufrir algunos cambios. Aquí hay las reglas. (Usted no tiene que memorizar las reglas pero ellas ayudan a uno a reconocer la forma del sustantivo.)

1. Acuérdesse: hay que usar los sufijos Tipo 2 con los sustantivos plurales.
2. Los sustantivos masculinos plurales pierden su terminación םִיֹּ before de añadir los sufijos Tipo 2.
3. Los sustantivos femeninos plurales no pierden su terminación םִיֹּ . Se añaden los sufijos Tipo 2 después de esta terminación.
4. En los sustantivos de dos o más sílabas, cuando se añaden sufijos largos, el acento tiende a moverse hacia el final del sufijo. Cuando una sílaba abierta con vocal larga queda demasiado lejos del acento, esa vocal se convierte en shewa (puede ser shewa normal o shewa compuesto). Técnicamente esto se llama: “reducción de vocales propretónicas.”

Por ejemplo:

דְּבָרַי “palabra” => דְּבָרַיִם “palabras” => דְּבָרָיו “sus palabras”

En algunos casos, estos cambios resultan en dos shewas vocales juntos. Según la “regla de los shewas,” el primer shewa de los dos se convierte en hireq. Por ejemplo:

בְּרָכָה “bendición” => בְּרָכוֹת “bendiciones” => בְּרָכוֹתָיו “sus bendiciones”

5. Los sustantivos del tipo “segolate” siguen la regla 4, con la siguiente excepción: con los sufijos más largos, la “regla de los shewas” se modifica. El primer Shewa no se convierte en hireq sino en otra vocal. Los expertos en el idioma consideran que esa vocal fue la vocal “original” de la palabra.

Por ejemplo:

מֶלֶךְ “rey” (singular) => מְלָכִים “reyes” (plural)

מְלָכִים “reyes” + יוֹ (3ms sufijo tipo 2) => מְלָכָיו “sus (3ms) reyes”

Esta forma es regular porque el sufijo es corto.

מְלָכִים “reyes” + יָהֶם (3ms sufijo tipo 2) => מְלָכֵיהֶם “sus (3mp) reyes”

En esta forma, el sufijo es largo con el acento al final. La primera letra (מ) lleva una patach “original” y la segunda letra (ל) lleva un shewa.

Ejercicios 13 B: Sustantivos Plurales con Sufijos Tipo 2

		Traducción	P/G/N del sufijo
ej.	סוּסֵי	sus caballos	3ms
1.	סוּסֵינוּ		
2.	מִשְׁפָּטִי		
3.	מִשְׁפָּטֵינוּ		
4.	מִשְׁפָּטֵיךָ		
5.	דְּבָרִי		
6.	דְּבָרֵיהֶם		
7.	דְּבָרָיו		
8.	דְּבָרֵיכֶם		
9.	נְבִיאֶיךָ		
10.	כָּל-נְבִיאֶיךָ		
11.	נְבִיאֵי		
12.	עָרֵיהֶם		
13.	עָרֵיכֶם		
14.	בְּרֻכּוֹתֵיכֶם		
15.	כָּל-צְדָקוֹתֵינוּ		
16.	עַמּוֹ		
17.	עַמֵּיהָ		
18.	עַמֵּיךָ		
19.	עֵינַי		

		Traducción	P/G/N del sufijo
20.	עֵינֵיכֶם		
21.	תּוֹרוֹתַי		
22.	תּוֹרוֹתָיו		
23.	מִלְאָכָיִךְ		
24.	מִלְאָכָיו		

Vocabulario: Lección 13 (Sufijos Pronominales Tipo 2 con Sustantivos)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la sexta prueba de la clase.

Palabra	Traducción	Irregularidades
אָדָם	Adán, hombre, ser humano (m)	
אֲדָמָה	Tierra, suelo, polvo (f)	sg. constructa: אֲדָמַת־ sg. con sufijo: אֲדָמָתִי
גִּבּוֹר	guerrero, hombre valiente, héroe (m)	גִּבּוֹר חַיִל = guerrero fuerte
גֵּר	extranjero, inmigrante (m)	
דּוֹר	generación, etapa de la vida, gente (m)	También: דָּר plural: דּוֹרוֹת
חַיִל	fuerza, vigor, poderío, ejército (m)	sg. constructa: חַיִל sg. con sufijo: חַיִלָּם plural: חַיִלִּים
חֶרֶב	espada, cuchillo (f)	sg. con sufijo: חֶרְבוֹ plural: חֶרְבוֹת
עֶצֶם	hueso (f)	sg. con sufijo: עֶצְמוֹ plural: עֶצְמֵים
שָׂר	jefe, oficial, dirigente, capitán (m)	
שִׁיר	cancion, canto (m)	

Lección 13 C: Sustantivos con Sufijos: Definidos

Los Sustantivos con Sufijos = Sustantivos Definidos

Los sustantivos que llevan sufijos pronominales nunca llevan el artículo definido; sin embargo todavía son definidos (especificados).

Acuérdese que un sustantivo “definido” es un sustantivo específico. Por ejemplo: “el carro” no es cualquier carro, es un carro específico. Normalmente los sustantivos definidos llevan el artículo definido (el, la, los, las). Sin embargo, en español cuando hay un pronombre posesivo, el sustantivo también es definido. Por ejemplo: “mi carro” es un carro específico.

El hebreo es similar al español en este aspecto. En hebreo, cuando el sustantivo lleva el sufijo pronominal, el sustantivo es definido (específico).

Los Sustantivos con Sufijos en Cadenas Constructas

En las cadenas constructas, un sustantivo con sufijo es definido, es decir funciona como si tuviera el artículo definido.

Acuérdese que si el último sustantivo en una cadena constructa es definido, entonces todas las palabras en la cadena se consideran definidos también. Por ejemplo:

דְּבַר־נְבִיאָוּ La palabra de su profeta

דְּבָרֵי־נְבִיאָיו Las palabras de sus profetas

		Traducción
ej.	סֵפֶר־בְּרִיתוֹ	el libro de su pacto
1.	סֵפֶר־בְּנוֹ	
2.	בֵּית־אָמִי	
3.	הֵיכַל־מֶלֶךְ	
4.	דְּבָרֵי אֱלֹהֵינוּ	
5.	סֵפֶרֵי פְהֵנוּ	
6.	גְבוּרֵי עָרֵינוּ	
7.	כְּרֵם־אֲדָמָתִי	
8.	אֲמַת־דְּבָרָךְ	

Lección 13 D: Resumen y Sustantivos Femeninos Singulares y Plurales con Sufijos

Resumen

Aquí hay un resumen de las formas de los sustantivos cuando llevan sufijos pronominales:

	Singular	Plural
Masculino	<p>Los Sustantivos Masculinos Singulares no cambian su forma básica al añadir los sufijos.</p> <p>Añaden los sufijos Tipo 1.</p> <p>En el principio de la palabra, las vocales largas lejas del acento pueden cambiarse en shewas.</p>	<p>Los Sustantivos Masculinos Plurales pierden su terminación ם'ֿ al añadir los sufijos.</p> <p>Añaden los sufijos Tipo 2.</p> <p>En el principio de la palabra, las vocales largas lejas del acento pueden cambiarse en shewas.</p>
Femenino	<p>Los Sustantivos Femeninos Singulares cambian su terminación הֿֿ en תֿֿ al añadir los sufijos.</p> <p>Añaden los sufijos Tipo 1.</p> <p>En el principio de la palabra, las vocales largas lejas del acento pueden cambiarse en shewas.</p>	<p>Los Sustantivos Femeninos Plurales no cambian su forma básica al añadir los sufijos.</p> <p>Añaden los sufijos Tipo 2.</p> <p>En el principio de la palabra, las vocales largas lejas del acento pueden cambiarse en shewas.</p>

Sustantivos Femeninos Singulares y Plurales

Es fácil distinguir entre sustantivos femeninos singulares y plurales cuando llevan sufijos pronominales.

Primero, los mismos sufijos son diferentes. Los sustantivos femeninos singulares utilizan los sufijos del Tipo 1. Los sustantivos femeninos plurales utilizan los sufijos del Tipo 2.

Segundo, los sustantivos femeninos singulares normalmente tienen תֿֿ antes del sufijo, mientras que los sustantivos femeninos plurales tienen תֿֿ antes del sufijo.

Por ejemplo:

תורה “ley” (singular) => תורתִי “mi ley”

תורות “leyes” (plural) => תורותִי “mis leyes”

צדקה “justicia” (singular) => צדקתִי “mi justicia”

צדקות “actos de justicia” (plural) => צדקותֵינוּ “nuestros actos de justicia”

Comparación de sustantivos femeninos singulares y plurales con sufijos:

Sustantivos Singulares (Femeninos)		Sustantivos Plurales (Femeninos)	
su (3ms) yegua	סוֹטָוּ	סוֹטָוּתִיּוֹ	sus (3ms) yeguas
su (3fs) yegua	סוֹטָתָהּ	סוֹטָתֶיהָ	sus (3fs) yeguas
tu (m) yegua	סוֹטָתְךָ	סוֹטָתֶיךָ	tus (m) yeguas
tu (f) yegua	סוֹטָתְךָ	סוֹטָתֶיךָ	tus (f) yeguas
mi yegua	סוֹטָתִי	סוֹטָוֹתִי	mis yeguas
su (3mp) yegua	סוֹטָתֶם	סוֹטָוֹתֵיהֶם	sus (3mp) yeguas
su (3fp) yegua	סוֹטָתָן	סוֹטָוֹתֵיהֶן	sus (3fp) yeguas
su (2mp) yegua	סוֹטָתְכֶם	סוֹטָוֹתֵיכֶם	sus (2mp) yeguas
su (2mp) yegua	סוֹטָתְכֶן	סוֹטָוֹתֵיכֶן	sus (2mp) yeguas
nuestra yegua	סוֹטָתֵנוּ	סוֹטָוֹתֵינוּ	nuestras yeguas

Ejercicios: Sustantivos Femeninos Singulares y Plurales con Sufijos

Traduzca y analice los siguientes sustantivos con sufijos pronominales. Pueden ser sustantivos singulares (con sufijos tipo 1) o plurales (con sufijos tipo 2).

		¿Es el sustantivo singular o plural?	P/G/N del sufijo	Traducción
ej.	צְדָקָתִי	singular	1cs “mi”	mi justicia
1.	תּוֹרָתִי			
2.	תּוֹרוֹתִי			
3.	מִמְלַכְתְּךָ			
4.	מִשְׁפָּחוֹתֵיכֶם			
5.	מִשְׁפָּחוֹתָיו			
6.	מִשְׁפָּחָתוֹ			

Lección 13 E: Sustantivos Masculinos Singulares y Plurales con Sufijos

Sustantivos Masculinos Singulares y Plurales

Cuando un sustantivo masculino plural lleva un sufijo pronominal, el sustantivo pierde su terminación normal. ¿Cómo entonces podemos discernir si el sustantivo es singular o plural?

Solamente el tipo de sufijo nos ayuda. Si el sufijo es del Tipo 1, entonces el sustantivo es singular. Si el sufijo es del Tipo 2, el sustantivo es plural.

Por ejemplo:

שִׁיר “canción” (singular) => שִׁירוֹ “su canción”
 שִׁירִים “canciones” (plural) => שִׁירָיו “sus canciones”
 דְּבָר “palabra” (singular) => דְּבָרְךָ “tu palabra”
 דְּבָרִים “palabras” (plural) => דְּבָרַיךָ “tus palabras”

Aquí hay una comparación de los sustantivos masculinos singulares y plurales con sufijos:

Sustantivos Singulares (Masculinos)		Sustantivos Plurales (Masculinos)	
su (3ms) caballo	סוּסוֹ	סוּסָיו	sus (3ms) caballos
su (3fs) caballo	סוּסָהּ	סוּסֵיהָ	sus (3fs) caballos
tu (m) caballo	סוּסְךָ	סוּסֵיךָ	tus (m) caballos
tu (f) caballo	סוּסֶךָ	סוּסֵיךָ	tus (f) caballos
mi caballo	סוּסִי	סוּסֵי	mis caballos
su (3mp) caballo	סוּסָם	סוּסֵיהֶם	sus (3mp) caballos
su (3fp) caballo	סוּסָן	סוּסֵיהֶן	sus (3fp) caballos
su (2mp) caballo	סוּסֵכֶם	סוּסֵיכֶם	sus (2mp) caballos
su (2mp) caballo	סוּסֵכֶן	סוּסֵיכֶן	sus (2mp) caballos
nuestro caballo	סוּסֵנוּ	סוּסֵינוּ	nuestros caballos

Ejercicios: Sustantivos Masculinos Singulares y Plurales con Sufijos

Traduzca y analice los siguientes sustantivos con sufijos pronominales. Pueden ser sustantivos singulares (con sufijos tipo 1) o plurales (con sufijos tipo 2).

		¿Es el sustantivo singular o plural?	P/G/N del sufijo	Traducción
ej.	דְּבָרוֹ	singular	3ms “su”	su palabra
1.	דְּבָרָיו			
2.	מִשְׁפָּטִי			
3.	מִשְׁפָּטֵי			
4.	מִלְאָכָיו			
5.	מִלְאָכֹו			
6.	נְעָרֵיהֶם			
7.	נְעָרוֹ			
8.	שִׁירֵי			
9.	שִׁירֵי			
10.	רְגָלוֹ			
11.	רְגָלָיו			
12.	עֲצָמָהּ			
13.	עֲצָמֶיהָ			

Lección 13 F: Sustantivos Irregulares con Sufijos

Repaso: Sustantivos “Segolates”

Los sustantivos “segolates” cambian las vocales al principio de la palabra, cuando llevan sufijos.

Sustantivos Segolates Singulares

Cuando un sufijo pronominal se añade a un sustantivo segolate singular, sus vocales cambian a ser como las vocales supuestamente “originales” (“a” o “i” en vez de “e” u “o”). Por ejemplo:

מֶלֶךְ	=>	מֶלֶךְ	+	ו	=	מֶלְכוֹ	(su rey)
סֵפֶר	=>	סֵפֶר	+	ךָ	=	סֵפֶרְךָ	(tu libro)
עֶבֶד	=>	עֶבֶד	+	ו	=	עֶבְדוֹ	(su siervo)
בֹּקֶר	=>	בֹּקֶר	+	ו	=	בֹּקְרוֹ	(su mañana)

Ejercicios con Sustantivos Segolates Singulares mas Sufijos Pronominales:

		P/G/N del sufijo	Traducción
1.	עֶבְדוֹ		
2.	חֶסְדוֹ		
3.	אֲרָצָנוּ		
4.	עֲצָמוֹ		
5.	דִּרְכָּךְ		

Sustantivos Segolates Plurales

Cuando un sufijo pronominal se añade a un sustantivo segolate plural, las vocales que están demasiado lejos del acento pueden convertirse en shewa (shewa regular o shewa compuesto). Esto es normal. Sin embargo, si esto resulta en dos shewas juntos al principio del sustantivo, el primer shewa vuelve a la vocal supuestamente original (“a” o “i” en vez de “e” u “o”). Por ejemplo:

מֶלֶךְ	“rey” =>	מְלָכִים	“reyes”	+	ו	=	מְלָכָיו	“sus (3ms) reyes”
				+	יָהֶם	=	מְלָכֵיהֶם	“sus (3mp) reyes”

En el primer ejemplo, el sufijo tiene una sola sílaba. El acento se aleja un solo puesto, así que solamente la primera vocal se cambia en shewa. En el segundo ejemplo, el sufijo lleva el acento más lejos (se aleja dos puestos). Por eso la primera vocal se convierte en la vocal “original” y la segunda vocal se convierte en shewa.

Ejercicios con Sustantivos Segolates Plurales mas Sufijos Pronominales:

		P/G/N del sufijo	Traducción
1.	עֲבָדֶיךָ		
2.	חֲסֵדֵי		
3.	עֲצָמָיוֹ		
4.	דְּרָכָיִךָ		
5.	בְּרֵכִיָּהוּ		

Sustantivos que Añaden los Sufijos a su Forma Constructa

Algunos sustantivos irregulares se convierten a su forma constructa antes de añadir los sufijos pronominales. Esto sucede solamente en la forma singular. Por ejemplo:

<u>Forma Absoluta</u>	<u>Forma Constructa</u>	<u>Añadiendo el Sufijo</u>
בַּיִת casa	בֵּית casa de	בֵּיתִי mi casa
מָוֶת muerte	מוֹת muerte de	מוֹתוֹ su muerte
אִשָּׁה mujer, esposa	אִשְׁתּוֹ esposa de	אִשְׁתִּי mi esposa

En la forma plural, estos sustantivos añaden los sufijos Tipo 2 de manera regular. Si el sustantivo tiene la terminación ם׳, esa terminación se quita antes de añadir el sufijo.

<u>Forma Absoluta</u>	<u>Forma Constructa</u>	<u>Añadiendo el Sufijo</u>
בָּתִּים casas	בְּתֵי casas de	בְּתֵיוֹ sus casas
נָשִׁים mujeres, esposas	נְשֵׁי esposas de	נְשֵׁיהֶם sus esposas

Ejercicios con Sustantivos Singulares que Añaden los Sufijos a la Forma Constructa:

		¿Es el sustantivo singular o plural?	P/G/N del sufijo	Traducción
1.	בֵּיתְךָ			
2.	בֵּיתָם			
3.	אִשְׁתּוֹ			
4.	נְשֵׁיוֹ			
5.	מוֹתָם			

Repaso 13 G: Sustantivos Sing. y Plurales con Sufijos

Las Dos Preguntas Claves

Para cada sustantivo que lleva un sufijo pronominal, queremos determinar dos cosas:

1. ¿Es el sustantivo mismo singular o plural? (La forma dual es igual que la forma plural cuando el sustantivo lleva un sufijo.)
2. ¿Qué es la persona, género y número del sufijo?

1. El Sustantivo

¿Es el sustantivo mismo singular o plural?

Pistas para los Sustantivos que Llevan Terminaciones Femeninas

Con sustantivos con terminaciones femeninas, es fácil ver si son singular o plural. Los sustantivos singulares tienen la terminación םֿ, antes del sufijo. Los sustantivos plurales tienen םֿ׃ antes del sufijo.

Pistas para los Sustantivos que Llevan Terminaciones Masculinas

Con sustantivos con terminaciones masculinas, es difícil ver si son singular o plural. Tenemos que fijar nuestra atención en el sufijo. Si el sufijo es del Tipo 1, el sustantivo es singular. Si el sufijo es del Tipo 2, el sustantivo es plural.

Las 3 Reglas

1. No Yod = Sustantivo Singular
Si el sufijo no tiene una yod, el sustantivo probablemente es singular. (La única excepción es cuando se deletrea un sufijo Tipo 2 defectuosamente, que no sucede a menudo.)
2. Hireq-Yod = Sustantivo Singular
Si el sufijo tiene un hireq-yod, el sustantivo es singular.
Por ejemplo: םֿיֹד = mi caballo.
3. Cualquier Otra Vocal + Yod = Sustantivo Plural
Si el sufijo tiene cualquier otra vocal + yod, el sustantivo es plural.
Por ejemplo: םֿיֹד = mis caballos.

2. El Sufijo Pronominal

¿Qué es la persona, género y número del sufijo? La única manera de saber es memorizar los sufijos.

<i>Ejercicios</i>		Sustant. Sg. o Pl.	Sufijo: P/N/G	Traducción
ej. שִׁיר (canto, sg.) שִׁירִים (plural)				
	שִׁירָם	sg.	2mp	su (2mp) canto
	שִׁירֵיכֶם	pl.	2mp	sus (2mp) cantos
	שִׁירִי	sg.	1cs	mi canto
	שִׁירַי	pl.	1cs	mis cantos
1. דְּבַר (palabra, sg.) דְּבָרִים (pl.)				
	דְּבָרוֹ			
	דְּבָרָיו			
	דְּבָרָהּ			
	דְּבָרֶיהָ			
2. עַם (pueblo, sg.) עַמִּים (pl.)				
	עַמּוֹ			
	עַמּוֹ			
	עַמֶּיהָ			
	עַמֵּיהֶם			
3. סֵפֶר (libro, sg.) סֵפָרִים (pl.)				
	סֵפֶר			
	סֵפֶרָו			
	סֵפֶרֶיהָ			
	סֵפֶרֵיהֶן			
4. מֶלֶךְ (rey, sg.) מְלָכִים (pl.)				
	מְלָכָם			
	מְלָכֵיכֶם			

<i>Ejercicios</i>		Sustant. Sg. o Pl.	Sufijo: P/N/G	Traducción
	מְלָכִיךָ			
	מְלָכִיךָ			
5.	תּוֹרָה (ley, sg.) תּוֹרוֹת (pl.)			
	תּוֹרָתוֹ			
	תּוֹרוֹתָיו			
	תּוֹרָתָהּ			
	תּוֹרוֹתֶיהָ			
6.	אֱלֹהִים (Dios)	(Acuérdese: esta forma es plural pero tiene un significado singular)		
	אֱלֹהֵי			
	אֱלֹהֶיךָ			
	אֱלֹהָיו			
	אֱלֹהֵינוּ			
7.	עִיר (ciudad, sg.) עָרִים (pl.)			
	עִירֵי			
	עִירוֹ			
	עִרָהּ			
	עָרֵינוּ			
8.	בַּיִת (casa, sg.) בָּתַיִם (pl.)			
	בַּיְתָךְ			
	בַּיְתָם			
	בַּבַּיִת			
	בַּיְתִי			

(Ejercicios modificados de Pratico, Basics of Biblical Hebrew Workbook, Exercise 9, Part I)

Ejercicios 13 H: Vocabulario

Palabras Hebreas que son Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden porque son muy similares en su letra o en su sonido. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

עֵר _____

עֵיר _____

עֵיר _____

גֵּר _____

גֵּן _____

גֵּוֹי _____

הָרַב _____

הָסֵד _____

כָּסַף _____

כָּרַם _____

Palabras con la Misma Raíz

Algunas palabras son relacionadas, es decir, ellas comparten la misma raíz y tienen algo en común con respecto a su significado. Por ejemplo, en español las palabras “servicio,” “siervo,” y “servir” todos tienen la misma raíz y tienen significados similares.

Entre las palabras hebreas que hemos aprendido hasta ahora, las siguientes palabras vienen de la misma raíz y/o tienen significados relacionados. Escriba la traducción en cada línea:

אָדָם _____

אֲדָמָה _____

חָדַשׁ _____

חֲדָשׁ _____

Ejercicios Extras 13 I: Sustantivos con Suffixes

Traduzca los siguientes sustantivos con sufijos. En el último casillero, escriba el sustantivo sólo, en la forma en que se encontraría en el diccionario. (Las respuestas están abajo.)

		Traducción	Forma Diccionario del Sustantivo
ej.	בְּנֵיךָ	tus (f) hijos	בֵּן
1.	סוּסָךְ		
2.	שְׁמֶךָ		
3.	מְלָכֵי		
4.	שִׁירֵיכֶם		
5.	בְּרַכְתִּי		
6.	דְּבָרֶיךָ		
7.	סְפָרֵיכֶם		
8.	עַמְּךָ		

Aquí están las respuestas a los ejercicios en la página anterior:

		Traducción	Forma Diccionario del Sustantivo
ej.	בְּנֵיךָ	tus (f) hijos	בֵּן
1.	סוּסָךְ	su (3fp) caballo	סוּס
2.	שְׁמֶךָ	tu (f) nombre	שֵׁם
3.	מְלָכֵי	mis reyes	מֶלֶךְ
4.	שִׁירֵיכֶם	sus (2mp) canciones	שִׁיר
5.	בְּרַכְתִּי	mi bendición	בְּרָכָה
6.	דְּבָרֶיךָ	tus (m) palabras	דָּבָר
7.	סְפָרֵיכֶם	sus (2mp) libros	סֵפֶר
8.	עַמְּךָ	tu (m) pueblo	עַם

(modificado de Práctico, Basics of Biblical Hebrew Workbook, Exercise 9, Part II)

Ejercicios 13 J: Traducción de Frases Bíblicas

Traduzca estas palabras y frases. Las respuestas están en la próxima página.

		Traducción
1.	מְדַרְכָּכּוּ	(Jer. 26:3)
2.	בְּשֵׁמִי	(Jer. 44:26)
3.	תּוֹרַת־יְהוָה אֲפָנוּ	(Jer. 8:8)
4.	אִשָּׁה	(2 R. 4:14)
5.	אֱלֹהֵי אֲמָה	(Sal. 31:15 [14])
6.	עֲמָנוּ אֵל	(Is. 8:10)
7.	אֲתָךְ אֲנֹכִי	(Gen. 26:24)
8.	אָנִי בְנֶךָ	(Gen. 27:32)
9.	מִיַּד־הָאִשָּׁה	(Num. 5:25)
10.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	(Jos. 9:26)
11.	בֵּיַד עַמִּי	(Ezeq. 25:14)
12.	בֵּיַד־נְבִיאֶיךָ	(Neh. 9:30)
13.	בֵּיַד עֲבָדֶיךָ	(Esd. 9:11)
14.	לִי כָּל־הָאָרֶץ	(Ex. 19:5)
15.	כָּל־אֲנָשֵׁי־בֵיתוֹ	(Gen. 17:27)
16.	דְּבַר אֱלֹהֵינוּ	(Is. 40:8)
17.	יְהוָה צָבָאוֹת עֲמָנוּ	(Sal. 46:12 [11])
18.	בֵּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים	(2 R. 24:2)
19.	יָדֵי עַמֶּךָ	(2 Sam. 3:12)

Aquí están las respuestas para los ejercicios en la página anterior:

		Traducción	
1.	מִדְרַכְכוֹ	de su (3ms) camino	(Jer. 26:3)
2.	בְּשְׁמִי	en mi nombre	(Jer. 44:26)
3.	תּוֹרַת־יְהוָה אִתָּנוּ	la ley de Yavé [está] con nosotros	(Jer. 8:8)
4.	אִישָׁהּ	su (3fs) esposo	(2 R. 4:14)
5.	אֱלֹהֵי אֹתָהּ	tú [eres] mi Dios	(Sal. 31:15 [14])
6.	עִמָּנוּ אֵל	Dios [está] con nosotros	(Is. 8:10)
7.	אִתְּךָ אֲנֹכִי	yo [estoy] contigo (m)	(Gen. 26:24)
8.	אֲנִי בְנֶךָ	yo [soy] tu (m) hijo	(Gen. 27:32)
9.	מִיַּד־הָאִשָּׁה	de la mano de la mujer	(Num. 5:25)
10.	בְּנֵי יִשְׂרָאֵל	los hijos de Israel	(Jos. 9:26)
11.	בְּיַד עַמִּי	en (por medio de) la mano de mi pueblo	(Ezeq. 25:14)
12.	בְּיַד־נְבִיאֶיךָ	en (por medio de) la mano de tus profetas	(Neh. 9:30)
13.	בְּיַד עֲבָדֶיךָ	en (por medio de) la mano de tus siervos	(Esd. 9:11)
14.	לִי כָּל־הָאָרֶץ	mía [es] toda la tierra	(Ex. 19:5)
15.	כָּל־אֲנָשֵׁי־בֵיתוֹ	todos los hombres de su (3ms) casa	(Gen. 17:27)
16.	דְּבַר אֱלֹהֵינוּ	la palabra de nuestro Dios	(Is. 40:8)
17.	יְהוָה צְבָאוֹת עִמָּנוּ	Yavé de [los] ejércitos [está] con nosotros	(Sal. 46:12 [11])
18.	בְּיַד עֲבָדָיו הַנְּבִיאִים	en (por) la mano de sus (3ms) siervos los profetas	(2 R. 24:2)
19.	יָדִי עִמָּךְ	mi mano [está] contigo	(2 Sam. 3:12)

1 Reyes 8:23

no hay y dijo
וַיֹּאמֶר יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אֵין־כְּמוֹךָ אֱלֹהִים

Y dijo: “Yavé, Dios de Israel, no hay dios como tú...

abajo arriba
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל־הָאָרֶץ מִתַּחַת

en los cielos arriba ni sobre la tierra abajo,

su corazón que caminan quien guarda
שֹׁמֵר הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְעַבְדֶּיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל־לֵבָם:

que guarda el pacto y la misericordia hacia tus siervos que caminan ante ti con todo su corazón.”

Lección 14 A: Repaso de los Sufijos Tipo 1

Repaso: Objeto de Una Preposición

En la lección 11 aprendimos que las preposiciones tienen un “objeto”. El objeto de una preposición es la palabra o palabras que la preposición “gobierna,” es decir, la palabra o palabras que son influenciadas por la preposición. Por ejemplo:

El profeta escribió el libro para el rey.

En la oración arriba, “para” es una preposición y “rey” es el objeto de la preposición. El objeto de una preposición puede ser un sustantivo (como “rey”) o puede ser un pronombre.

Por ejemplo:

El profeta escribió el libro para él.

En la oración arriba, “para” es la preposición y el pronombre “él” es el objeto de la preposición.

Aquí hay otro ejemplo:

El sacerdote dio el oro a mi.

En la oración arriba, “a” es la preposición y el pronombre “mi” es el objeto de la preposición.

Repaso: Preposiciones con Sufijos Pronominales Tipo 1

En hebreo, cuando un pronombre es el objeto de la preposición, ese pronombre se “pega” al final de la preposición como un sufijo (una terminación especial). Estos sufijos se llaman “sufijos pronominales.”

En la lección 11 aprendimos varias preposiciones en hebreo que pueden combinar con los sufijos pronominales del Tipo 1. Ellas son:

כִּי	en, con, por medio de	כִּי	como, según, igual que
לְ	a, hacia, para, por	עִם	con
אֶת	1. marcador del objeto directo	מִן	de, fuera de, desde
אֵת	2. con		

Aquí están los sufijos que aprendimos:

Sufijos Pronominales - Tipo 1			
Singular		Plural	
3ms “lo” o “le”	וְ	וְ	3mp “los” o “les”
3fs “la” o “le”	וּ	וּ	3fp “las” o “les”
2ms “te”	כִּי	כִּי	2mp “les”
2fs “te”	כִּי	כִּי	2fp “les”
1cs “me”	כִּי	כִּי	1cp “nos”

Lección 14 B: Preposiciones con Sufijos Tipo 2

Sufijos Pronominales Tipo 2 con Preposiciones

Algunas preposiciones en hebreo no se combinan con los sufijos del Tipo 1, sino con los del Tipo 2. Algunas de ellas son:

אֶל	a, hacia, para	עַל	sobre, acerca de, encima de
אַחֵר	detrás, después de	עַד	hasta, hacia
תַּחַת	debajo de, en lugar de	לְפָנָי	ante, delante (en la presencia de)

Aquí están los sufijos:

Sufijos Pronominales - Tipo 2			
Singular		Plural	
3ms “su”	ִּיּוֹ	ִּיהֶם	3mp “su”
3fs “su”	ִּיהָ	ִּיהֶן	3fp “su”
2ms “tu”	ִּיךָ	ִּיכֶם	2mp “su”
2fs “tu”	ִּיךְ	ִּיכֶן	2fp “su”
1cs “mi”	ִּי	ִּינוּ	1cp “nuestros/as”

Entre estas preposiciones, אֶל y עַל son las más comunes.

Abajo están las formas:

Sufijos Pronominales Tipo 2 + אֶל					
Singular			Plural		
3ms	a él	אֵלָיו	אֵלֵיהֶם	a ellos	3mp
3fs	a ella	אֵלֶיהָ	אֵלֵיהֶן	a ellas	3fp
2ms	a ti	אֵלֶיךָ	אֵלֵיכֶם	a ustedes	2mp
2fs	a ti	אֵלֶיךְ	אֵלֵיכֶן	a ustedes	2fp
1cs	a mi	אֵלַי	אֵלֵינוּ	a nosotros	1cp

Sufijos Pronominales Tipo 2 + על					
Singular			Plural		
3ms	sobre él	עָלָיו	עָלֵיהֶם	sobre ellos	3mp
3fs	sobre ella	עָלֶיהָ	עָלֵיהֶן	sobre ellas	3fp
2ms	sobre ti	עָלֶיךָ	עָלֵיכֶם	sobre ustedes	2mp
2fs	sobre ti	עָלֶיךָ	עָלֵיכֶן	sobre ustedes	2fp
1cs	sobre mi	עָלַי	עָלֵינוּ	sobre nosotros	1cp

Comparación entre על and אֶל con sufijos pronominales:

Sufijos Tipo 2 con אֶל (a, hacia, para)		Sufijos Tipo 2 con על (sobre, acerca de)	
a él	אֵלָיו	עָלָיו	sobre él
a ella	אֵלֶיהָ	עָלֶיהָ	sobre ella
a ti (m)	אֵלֶיךָ	עָלֶיךָ	sobre ti (m)
a ti (f)	אֵלֶיךָ	עָלֶיךָ	sobre ti (f)
a mi	אֵלַי	עָלַי	sobre mi
a ellos	אֵלֵיהֶם	עָלֵיהֶם	sobre ellos
a ellas	אֵלֵיהֶן	עָלֵיהֶן	sobre ellas
a ustedes (m)	אֵלֵיכֶם	עָלֵיכֶם	sobre ustedes (m)
a ustedes (f)	אֵלֵיכֶן	עָלֵיכֶן	sobre ustedes (f)
a nosotros	אֵלֵינוּ	עָלֵינוּ	sobre nosotros

Ejercicios: Sufijos Tipo 2 con על y אל

		P/G/N del sufijo	Traducción
ej.	אֵלָיו	3ms	a él
1.	אֵלָינוּ		
2.	אֵלֵינוּ		
3.	עָלֵיכֶם		
4.	עָלֵיךְ		
5.	עָלַי		
6.	עָלֶיךָ		
7.	אֵלֶיךָ		
8.	אֵלַיךְ		

Vocabulario: Lección 14 (Sufijos Pronominales Tipo 2 con Preposiciones)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la sexta prueba de la clase.

Palabra	Traducción	Irregularidades
אַהֲרֹן	Aarón	
בְּמָה	colina, monte, cerro, "lugar alto" de cultos (f)	
בַּעַל	1. Dueño, señor, esposo 2. Baal, ídolo (m)	
גְּבֻעָה	colina, monte (f)	
דֶּלֶת	puerta (f)	sg. con sufijo: דֶּלֶתוֹ dual: דֶּלֶתַיִם plural: דֶּלֶתוֹת
יַיִן	vino, licor (m)	sg. constructa: יַיִן sg. con sufijo: יַיִנוֹ
לֶחֶם	pan, comida (m)	
מֹשֶׁה	Moisés	
נֶגֶד	delante de, según, conforme a	
עַד	hasta, hacia, antes de, por siempre, desde siempre	
קִיר	muro, muralla, tapia (m)	plural: קִירוֹת plural con sufijo: קִירוֹתַיָּהּ
שְׁלוֹם	paz, bienestar, salud (m)	
שָׁמֶן	aceite, grasa, oleo (m)	
שַׁעַר	portón, puerta, entrada	
תַּחַת	debajo de, abajo, detrás, después de, en lugar de	

Ejercicios 14 C: Sufijos Tipo 2 con Preposiciones

		P/G/N del sufijo	Traducción
ej.	לְפָנֵיהֶם	3mp	ante ellos
1.	לְפָנֶיךָ		
2.	לְפָנֵינוּ		
3.	עֲלֵינוּ		
4.	מִחֲתָינוּ		
5.	מִחֲתָיו		
6.	מִחֲתֵיכֶם		
7.	מִחֲתָיָהּ		
8.	עָדִי		
9.	עָדֶיךָ		
10.	עָדֵיכֶם		
11.	עָדָיו		
12.	אֲחֵרֵינוּ		
13.	אֲחֵרֵי		
14.	אֲחֵרֶיךָ		
15.	אֲחֵרֵיהֶן		
16.	אֲחֵרָיו		
17.	אֲחֵרֵיכֶם		
18.	אֲחֵרֵהֶם		

Más Ejercicios 14 D: Sufijos Tipo 2 con Preposiciones

Traduzca las siguientes preposiciones con sufijos Tipo 2. Analice la persona, género y número de los sufijos:

		P/G/N del sufijo	Traducción
ej.	אֵלָיו	3ms	to him
1.	אֵלֵינוּ		
2.	אֵלֵיהֶן		
3.	עֲלֵיכֶם		
4.	עֲלָיו		
5.	עָלַי		
6.	עֲלֵיהָ		
7.	אֵלֶיהָ		
8.	אֵלָיךְ		
9.	לְפָנֵיהֶם		
10.	לְפָנֵיךְ		
11.	לְפָנֵינוּ		
12.	עֲלֵינוּ		
13.	אֶחָדָיו		
14.	אֶחָדֶיךָ		
15.	אֶחָדֵינוּ		
16.	מִתְחַדָּיךְ		
17.	מִתְחַדָּיהָ		
18.	מִתְחַדָּיו		

Lección 14 E: Sustantivos Muy Irregulares con Sufijos

Ayuda Particular para los Sustantivos אב אה אה

Repaso: Cómo Distinguir entre Sufijos Tipo 1 y Tipo 2

Como hemos visto, los sustantivos singulares llevan sufijos Tipo 1. Los sustantivos plurales llevan sufijos Tipo 2. Sin embargo los sufijos Tipo 1 y Tipo 2 son similares. ¿Hay alguna manera fácil para distinguir entre los dos? ¡Sí! Siga las siguientes reglas:

1. Si el sufijo no tiene yod, es un sufijo Tipo 1 y el sustantivo es singular.
2. Si el sufijo tiene hireq-yod (יֹ), es un sufijo Tipo 1 y el sustantivo es singular.
3. Si el sufijo tiene cualquier otra vocal + yod, es un sufijo Tipo 2 y el sustantivo es plural.

Sufijos Pronominales con los Tres Sustantivos Muy Irregulares

Los tres sustantivos אב (“padre”), אה (“hermano”) y אה (“boca”) presentan problemas particulares cuando ellos añaden sufijos pronominales. No importa si el sufijo es Tipo 1 o Tipo 2, con estos tres sustantivos todas las formas con sufijos tienen una yod!!! Sin embargo, las reglas 2 y 3 de arriba todavía funcionan, aún con estos tres sustantivos irregulares:

2. Si el sufijo tiene hireq-yod (יֹ), es un sufijo Tipo 1 y el sustantivo es singular.
3. Si el sufijo tiene cualquier otra vocal + yod, es un sufijo Tipo 2 y el sustantivo es plural.

אה “hermano” Singular + Sufijos Tipo 1		אהים “hermanos” Plural + Sufijos Tipo 2	
su (3ms) hermano	אהיו o אהיהו	אהיו	sus (3ms) hermanos
su (3fs) hermano	אהיה	אהיה	sus (3fs) hermanos
tu (m) hermano	אהיך	אהיך	tus (m) hermanos
tu (f) hermano	אהיך	אהיך	tus (f) hermanos
mi hermano	אהי	אהי	mis hermanos
su (3mp) hermano	אהיהם	אהיהם	sus (3mp) hermanos
su (3fp) hermano	אהיהן	אהיהן	sus (3fp) hermanos
su (2mp) hermano	אהיכם	אהיכם	sus (2mp) hermanos
su (2mp) hermano	אהיכן	אהיכן	sus (2mp) hermanos
nuestro hermano	אהינו	אהינו	nuestros hermanos

Aquí está una comparación de אב (singular) y אבות (plural) con sufijos:

אב “padre” Singular + Sufijos Tipo 1		אבות “padres” Plural + Sufijos Tipo 2	
su (3ms) padre	אָבִיו o אֲבִיהוּ	אָבוֹתָיו	sus (3ms) padres
su (3fs) padre	אֲבִיהָ	אָבוֹתֶיהָ	sus (3fs) padres
tu (m) padre	אָבִיךָ	אָבוֹתֶיךָ	tus (m) padres
tu (f) padre	אָבִיךָ	אָבוֹתֶיךָ	tus (f) padres
mi padre	אָבִי	אָבוֹתַי	mis padres
su (3mp) padre	אָבֵיהֶם	אָבוֹתֵיהֶם	sus (3mp) padres
su (3fp) padre	אֲבֵיהֶן	אָבוֹתֵיהֶן	sus (3fp) padres
su (2mp) padre	אָבֵיכֶם	אָבוֹתֵיכֶם	sus (2mp) padres
su (2mp) padre	אָבֵיכֶן	אָבוֹתֵיכֶן	sus (2mp) padres
nuestro padre	אָבֵינוּ	אָבוֹתֵינוּ	nuestros padres

Ejercicios con los Tres Sustantivos Muy Irregulares con Sufijos

		¿Es el sustantivo singular o plural?	P/G/N del sufijo	Traducción
1.	אָבִי			
2.	אָבוֹתַי			
3.	אָחִיו			
4.	אָחִיו			
5.	אָחֵיהֶם			
6.	אָחִי			
7.	אָחִי			
8.	פִּידָה			
9.	פִּינוּ			

Comparación con la Forma Constructa

Estos tres sustantivos causan confusión no solamente cuando añaden sufijos. También sus formas constructas pueden causar confusión.

Los tres sustantivos אב ("padre"), אח ("hermano") y פה ("boca") todos tienen una terminación יֹ en su forma singular constructa. ¿Cómo podemos distinguir entre la forma constructa y la forma con el sufijo pronominal 1cs que también lleva יֹ al final?

1. Los sustantivos אב y אח, cuando llevan el sufijo pronominal, tienen una vocal plena debajo de la primera consonante. En cambio, la forma constructa lleva un shewa compuesto.
2. El sustantivo פה no tiene ninguna diferencia entre la forma constructa y la forma con el sufijo 1cs.

Aquí hay una comparación:

	Singular					
	אב "padre"		אח "hermano"		פה "boca"	
Forma Constructa	אֲבִי	padre de	אֲחִי	hermano de	פִּי	boca de
+ Sufijo 1cs	אָבִי	mi padre	אָחִי	mi hermano	פִּי	mi boca

	Plural					
	אבות "padres"		אחים "hermanos"		פה "boca"	
Forma Constructa	אֲבוֹתַי	padres de	אֲחֵי	hermanos de	No hay forma plural	
+ Sufijo 1cs	אָבוֹתַי	mis padres	אָחֵי	mis hermanos		

Ejercicios

Practique traduciendo las siguientes palabras. Pueden ser formas constructas o formas con sufijos pronominales.

		Traducción
1.	אֲבִי	
2.	אָבִי	
3.	אָבוֹתַי	

		Traducción
4.	אָחִי	
5.	אָחִי	
6.	אָחִי	
7.	אָחִי	
8.	פִּי	

Traduzca estas cadenas constructas que usan los tres sustantivos irregulares.

		Traducción
1.	אָחִי־הַמֶּלֶךְ	
2.	אָחִי־הַמֶּלֶךְ	
3.	אָבִי הָאִשָּׁה	
4.	פִּי־הַנָּבִיא	
5.	עַבְדֵי־אָבִי	
6.	דְּבָרֵי פִי	
7.	סִפְרֵי־אָחִי	
8.	בְּנֵי־אָחִי	
9.	אָחִי־הַנָּעַר	
10.	אָחִי־הַפֶּהֶן	
11.	אָבוֹת־הָעָם	
12.	יְמֵי־אָבוֹתַי	
13.	פִּי־יְהוָה	
14.	סוּסֵי אָחִי	

Repaso 14 F: Sustantivos Sing. y Plurales con Sufijos

Las Dos Preguntas Claves

Para cada sustantivo que lleva un sufijo pronominal, queremos determinar dos cosas:

1. ¿Es el sustantivo mismo singular o plural? (La forma dual es igual que la forma plural cuando el sustantivo lleva un sufijo.)
2. ¿Qué es la persona, género y número del sufijo?

1. El Sustantivo

¿Es el sustantivo mismo singular o plural?

Pistas para los Sustantivos que Llevan Terminaciones Femeninas

Con sustantivos con terminaciones femeninas, es fácil ver si son singular o plural. Los sustantivos singulares tienen la terminación םֿ antes del sufijo. Los sustantivos plurales tienen םֿ׃ antes del sufijo.

Pistas para los Sustantivos que Llevan Terminaciones Masculinas

Con sustantivos con terminaciones masculinas, es difícil ver si son singular o plural. Tenemos que fijar nuestra atención en el sufijo. Si el sufijo es del Tipo 1, el sustantivo es singular. Si el sufijo es del Tipo 2, el sustantivo es plural.

Las 3 Reglas

1. No Yod = Sustantivo Singular
Si el sufijo no tiene una yod, el sustantivo probablemente es singular. (La única excepción es cuando se deletrea un sufijo Tipo 2 defectuosamente, que no sucede a menudo.)
2. Hireq-Yod = Sustantivo Singular
Si el sufijo tiene un hireq-yod, el sustantivo es singular.
Por ejemplo: םֿיִד = mi caballo.
3. Cualquier Otra Vocal + Yod = Sustantivo Plural
Si el sufijo tiene cualquier otra vocal + yod, el sustantivo es plural.
Por ejemplo: םֿיִד = mis caballos.

Pistas para los Sustantivos “padre,” “hermano,” y “boca”

Estos sustantivos siempre llevan una yod entre la base y el sufijo. Sin embargo las últimas dos reglas todavía son útiles:

1. Hireq-Yod = Sustantivo Singular Si el sufijo tiene un hireq-yod, el sustantivo es singular. Por ejemplo: םֿיִנְיִן = nuestro hermano.
2. Cualquier Otra Vocal + Yod = Sustantivo Plural Si el sufijo tiene cualquier otra vocal + yod, el sustantivo es plural. Por ejemplo: םֿיִנְיִן = nuestros hermanos.

2. El Sufijo Pronominal

¿Qué es la persona, género y número del sufijo? Hay que memorizar los sufijos para saber eso.

<i>Ejercicios</i>		Sustant. Sg. o Pl.	Sufijo: P/N/G	Traducción
1.	בת (hija, sg.) בנות (pl.)			
	בתי			
	בנותי			
	בתו			
	בנותיכם			
2.	אשה (esposa, sg.) נשים (pl.)			
	אשתי			
	אשתו			
	נשי			
	נשינו			
3.	אב (padre, sg.) אבות (pl.)			
	אבינו			
	אבותינו			
	אבי			
	אבותי			
4.	אח (hermano, sg.) אחים (pl.)			
	אחיך			
	אחיו			
	אחיכם			
	אחינו			

(Ejercicios modificados de Pratico, Basics of Biblical Hebrew Workbook, Exercise 9, Part I)

Ejercicios 14 G: Vocabulario

Palabras Hebreas que son Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden porque son muy similares en su letra o en su sonido. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

יין _____

עין _____

עד _____

על _____

אל _____

קיר _____

שיר _____

עיר _____

תחת _____

אתר _____

שער _____

נער _____

שם _____

שמן _____

לקח _____

פרם _____

קרב _____

Ejercicios Extras 14 H: Sustantivos con Suffixes

Traduzca los siguientes sustantivos con sufijos. En el último casillero, escriba el sustantivo sólo, en la forma en que se encontraría en el diccionario. (Las respuestas están abajo.)

		Traducción	Forma Diccionario del Sustantivo
ej.	בְּנוֹתַי	mis hijas	בֵּת
1.	תּוֹרוֹתַיֶהָן		
2.	אִשְׁתִּי		
3.	מוֹתוֹ		
4.	נְעָרַי		
5.	אֶחָיוֹ		
6.	אֶחָיוֹ		
7.	אָבִיהֶם		
8.	אָבִיהָ		

Aquí están las respuestas a los ejercicios en la página anterior:

		Traducción	Forma Diccionario del Sustantivo
ej.	בְּנוֹתַי	mis hijas	בֵּת
1.	תּוֹרוֹתַיֶהָן	sus (3fs) leyes	תּוֹרָה
2.	אִשְׁתִּי	mi esposa	אִשָּׁה
3.	מוֹתוֹ	su (3ms) muerte	מָוֶת
4.	נְעָרַי	mis jóvenes	נְעָר
5.	אֶחָיוֹ	nuestros hermanos	אָח
6.	אֶחָיוֹ	nuestro hermano	אָח
7.	אָבִיהֶם	su (3mp) padre	אָב
8.	אָבִיהָ	su (3fs) padre	אָב

(modificado de Práctico, Basics of Biblical Hebrew Workbook, Exercise 9, Part II)

Ejercicios Extras 14 I: Traducción de Frases Bíblicas

Traduzca estas palabras y frases. Las respuestas están en la próxima página.

		Traducción
1.	אָחִי הוּא	(Gen. 20:5)
2.	אָבִי אַתָּה	(Sal. 89:27 [26])
3.	אַתָּה אָבִינוּ	(Is. 63:16)
4.	אֱלֹהֵי־אָבִי	(Gen. 32:10 [9])
5.	הִמָּה וְאַבוֹתֵם	(Jer. 9:15 [16])
6.	אֱלֹהֵי־אַבוֹתֵיהֶם	(I Cr. 5:25)
7.	כָּל־בְּנָיו וְכָל־בְּנוֹתָיו	(Gen. 37:35)
8.	בְּנֵיכֶם וּבְנוֹתֵיכֶם	(Ex. 32:2)
9.	אָבִיו וְאִמּוֹ	(Ju. 14:4)
10.	אַתָּה וּבְנֵיךָ וְאִשְׁתְּךָ	(Gen. 6:18)
11.	לָכֶם וּלְאַבוֹתֵיכֶם	(Jer. 7:14)
12.	חֲסֵדוֹ וְאַמְתּוֹ	(Gen. 24:27)
13.	אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי	(Cant. 6:3)
		דוֹד = amado

Aquí están las respuestas para los ejercicios en la página anterior:

		Traducción
1.	אָחִי הוּא	él [es] mi hermano (Gen. 20:5)
2.	אָבִי אַתָּה	tú [eres] mi padre (Sal. 89:27 [26])
3.	אַתָּה אָבִינוּ	tú [eres] nuestro padre (Is. 63:16)
4.	אֱלֹהֵי-אָבִי	el Dios de mi padre (Gen. 32:10 [9])
5.	הֵמָּה וְאֲבוֹתָם	ellos y sus (3mp) padres (Jer. 9:15 [16])
6.	אֱלֹהֵי-אֲבוֹתֵיהֶם	el Dios de sus (3mp) padres (I Cr. 5:25)
7.	כָּל-בָּנָיו וְכָל-בָּנוֹתָיו	todos sus (3ms) hijos y todas sus (3ms) hijas (Gen. 37:35)
8.	בָּנֵיכֶם וּבָנוֹתֵיכֶם	sus (2mp) hijos y sus (2mp) hijas (Ex. 32:2)
9.	אָבִיו וְאִמּוֹ	su (3ms) padre y su (3ms) madre (Ju. 14:4)
10.	אַתָּה וּבָנֶיךָ וְאִשְׁתְּךָ	tú y tus hijos y tu esposa (Gen. 6:18)
11.	לָכֶם וּלְאֲבוֹתֵיכֶם	a ustedes (m) y a sus (2mp) padres (Jer. 7:14)
12.	חַסְדּוֹ וְאִמְתּוֹ	su (3ms) misericordia y su (3ms) verdad (Gen. 24:27)
13.	אֲנִי לְדוֹדִי וְדוֹדִי לִי	yo [soy] de (para) mi amado y mi amado [es] mío (para mi) (Cant. 6:3) דוֹד = amado

1 Reyes 8:23b

su corazón

que caminan

quien guarda

שִׁמְרַת הַבְּרִית וְהַחֶסֶד לְעֲבָדֶיךָ הַהֹלְכִים לְפָנֶיךָ בְּכָל-לִבָּם:

“...quien guarda el pacto y la misericordia hacia tus siervos que caminan ante ti con todo su corazón.”

1 Reyes 8:24a

hablaste

que

David

guardaste

que

אֲשֶׁר שָׁמַרְתָּ לְעֲבָדֶיךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ

“...que guardaste para tu siervo David mi padre, que hablaste a él.”

Lección 15 A: Introducción a los Verbos

Un “verbo” es una palabra que expresa una acción (por ejemplo: “él escribió”) o un estado relacionado con el sujeto (por ejemplo: “ella es sabia”). Los verbos que expresan una acción se llaman “verbos de acción.” Los verbos que expresan un estado o una característica del sujeto, se llaman “verbos de ser/estar.”

En hebreo, los verbos casi siempre tienen una base de tres consonantes. Por ejemplo:

כָּתַב “escribió” לָמַד “aprendió”

Algunas veces esa base tiene una relación con algún sustantivo, por ejemplo:

מֶלֶךְ “rey” (sustantivo) => מָלַךְ “reinó” (verbo)

דָּבָר “palabra” (sustantivo) => דִּבֶּר “habló” (verbo)

מִשְׁפָּט “justicia” (sustantivo) => שָׁפַט “juzgó” (verbo)

Los verbos en hebreo cambian las vocales y añaden diferentes terminaciones y prefijos a la base. Estas variaciones indican diferentes cosas relacionadas con el verbo:

- 1) Indican la persona, género y número del sujeto del verbo.

El “sujeto” es la persona o la cosa que hace la acción del verbo, o acerca del cual el verbo afirma algo. A veces el sujeto se expresa abiertamente con un sustantivo. Otras veces, como en español, la forma del verbo indica el sujeto.

Persona del Verbo (del Sujeto del Verbo)

Primera Persona (1)	El sujeto es “yo” o “nosotros”
Segunda Persona (2)	El sujeto es “tú,” “usted,” “ustedes”
Tercera Persona (3)	El sujeto es “él,” “ella,” “ellos,” “ellas”

Género del Verbo (del Sujeto del Verbo)

Masculino (m)	El sujeto es masculino
Femenino (f)	El sujeto es femenino
Común (c)	El sujeto es masculino o femenino

Número del Verbo (del Sujeto del Verbo)

Singular (s)	El sujeto es <u>una sóla</u> persona o cosa
Plural (p)	El sujeto es <u>varias</u> personas o cosas

Las variaciones en la forma del verbo también indican:

- 2) El aspecto o estado del verbo, es decir, si el verbo es perfecto, imperfecto, imperativo, infinitivo o participio. Algunos libros de gramática dicen “tiempo” en vez de “aspecto,” pero en realidad los verbos en hebreo no se preocupan mucho por el tiempo en que ocurrió una acción, sino del tipo de acción. En este capítulo estudiaremos el aspecto del “perfecto.” En los siguientes capítulos hablaremos de los otros aspectos.

Aspecto o Estado del Verbo

Perfecto	La acción del verbo es completa
Imperfecto	La acción del verbo es incompleta
Imperativo	La acción del verbo es un mandato
Infinitivo	Una forma del verbo que funciona como sustantivo o modifica otro verbo
Participio	Una forma del verbo que funciona como adjetivo o sustantivo

- 3) La conjugación del verbo, es decir, si el verbo es qal o niph'al (conjugaciones que expresan acciones sencillas), piel o pual (conjugaciones que expresan acciones intensivas), hiphil o hophal (conjugaciones que expresan la causa de una acción), o hithpael (conjugación reflexiva causativa). Hablaremos de estas conjugaciones más adelante. Algunos libros de gramática dicen “raíces” o “patrones” en vez de “conjugaciones.”

Conjugación o Raíz (Patrón) del Verbo

Qal	Sencilla y Activa
Niph'al	Sencilla y Pasiva
Piel	Intensiva y Activa
Pual	Intensiva y Pasiva
Hiphil	Causativa y Activa
Hophal	Causativa y Pasiva
Hithpael	Causativa y Reflexiva

Lección 15 B: El Verbo con Aspecto Perfecto

Traducción del Aspecto Perfecto

En hebreo, el aspecto “perfecto” expresa una acción terminada o un estado completado.

Se puede traducir un verbo perfecto en español en diferentes maneras, dependiendo del contexto.

Por ejemplo, el verbo de acción כָּתַב (escribió) en su forma perfecta podría traducirse:

“escribió” (pretérito simple, pasado simple)

“ha escrito” (perfecto)

“había escrito” (pluperfecto o pasado perfecto)

“habrá escrito” (futuro perfecto)

“escribe” (presente, solamente en algunos pocos casos)

Los verbos de estado pueden traducirse como verbos presentes o pasados dependiendo del contexto – por ejemplo, el verbo de ser/estar גָּדֹל (es grande) en su forma perfect podría traducirse:

“es grande” (presente)

“fue grande” (pretérito simple, pasado simple)

Por lo pronto, estamos apenas aprendiendo las diferentes formas del verbo. Para evitar confusión, en estas lecciones traduciremos los perfectos de los verbos de acción como pretéritos simples (por ejemplo: “escribió”) y traduciremos los verbos de estado como presentes (por ejemplo: “es grande”). Sin embargo en los ejercicios, cuando hay que traducir versículos bíblicos, a veces otras traducciones serán apropiadas.

Las Formas del Aspecto Perfecto

El verbo perfecto en hebreo utiliza “aformativos” (diferentes terminaciones) para indicar cuál es la persona, género y número del sujeto del verbo. Abajo hay una gráfica de las diferentes formas.

קָטַל = “mató”

	Singular		Plural		
3 m	קָטַל	él mató	קָטְלוּ	ellos/ellas mataron	3 c
3 f	קָטְלָהּ	ella mató			
2 m	קָטַלְתָּ	tú (hombre) mataste / usted (hombre) mató	קָטַלְתֶּם	ustedes (hombres) mataron	2 m
2 f	קָטַלְתְּ	tú (mujer) mataste / usted (mujer) mató	קָטַלְתֶּן	ustedes (mujeres) mataron	2 f
1 c	קָטַלְתִּי	yo maté	קָטַלְנוּ	nosotros matamos	1 c

Cuando hacemos una lista de las formas del aspecto perfecto, siempre comenzamos con la forma más sencilla, la tercera persona masculino singular (3 m s): קָטַל . Esta forma no tiene ningún aformativo (ninguna terminación especial). Solamente muestra las tres consonantes de la base del verbo. Esta forma también es la forma que aparece en los diccionarios.

Note que en algunas de las formas, hay cambios en las vocales. Primero, cuando se añaden las terminaciones vocales (הִּ in la forma 3fs y וֹ in la forma 3cp), la patach en la segunda sílaba se convierte en un Shewa.

Segundo, cuando se añaden las terminaciones תָּ in la forma 2mp y תָּן in la forma 2fp, la gamed in la primera sílaba se convierte en un Shewa.

Usted debe aprender de memoria las terminaciones de las diferentes formas del perfecto. Estas terminaciones se pueden reconocer en cualquier verbo regular. Por ejemplo:

שָׁמַר = “guardó, cuidó, conservó”

	Singular		Plural		
3 m	שָׁמַר	él guardó	שָׁמְרוּ	ellos/ellas guardaron	3 c
3 f	שָׁמְרָה	ella guardó			
2 m	שָׁמַרְתָּ	tú (m) guardaste / usted (m) guardó	שָׁמַרְתֶּם	ustedes (m) guardaron	2 m
2 f	שָׁמַרְתְּ	tú (f) guardaste / usted (f) guardó	שָׁמַרְתֶּן	ustedes (f) guardaron	2 f
1 c	שָׁמַרְתִּי	yo guardé	שָׁמַרְנוּ	nosotros guardamos	1 c

כָּתַב = “escribió”

	Singular		Plural		
3 m	כָּתַב	él escribió	כָּתְבוּ	ellos/ellas escribieron	3 c
3 f	כָּתְבָה	ella escribió			
2 m	כָּתַבְתָּ	tú (m) escribiste / usted (m) escribió	כָּתַבְתֶּם	ustedes (m) escribieron	2 m
2 f	כָּתַבְתְּ	tú (f) escribiste / usted (f) escribió	כָּתַבְתֶּן	ustedes (f) escribieron	2 f
1 c	כָּתַבְתִּי	yo escribí	כָּתַבְנוּ	nosotros escribimos	1 c

Vocabulario: Lección 15 (Verbo Regular Qal Perfecto)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
אָמַר	decir (él dijo)	
בָּחַר	escoger (él escogió)	+ בְּ (se utiliza la preposición para indicar la persona o la cosa escogida)
כָּרַת	cortar (él cortó)	כָּרַת בְּרִית “hacer un pacto”
כָּתַב	escribir (él escribió)	
לָמַד	aprender (él aprendió)	
עָבַד	servir, adorar, trabajar (él sirvió)	
קָרָא	llamar, proclamar (él llamó)	
שָׁלַח	enviar, encargar, estirar la mano (él envió)	
שָׁמַע	escuchar, oír, hacer caso, obedecer (él escuchó)	
שָׁמַר	guardar, cuidar, observar (él guardó)	
עֲבוּדָה	servicio, servidumbre (f)	
לֹא	no (negación para verbos perfectos e imperfectos)	
אֶת- אֵת	marca el objeto directo definido	

Ejercicios 15 C: Reconocer Verbos Perfectos

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

		Conjugación	Aspecto	P/G/N	Traducción
ej.	שָׁמְרוּם	Qal	Perfecto	2mp	ustedes (hombres) guardaron
1.	שָׁמַר	Qal	Perfecto		
2.	שָׁמְרוּ	Qal	Perfecto		
3.	אָמַרְתָּ	Qal	Perfecto	2ms	tú (m) dijiste
4.	אָמַרְהָ	Qal	Perfecto		
5.	אָמַרְתָּ	Qal	Perfecto		
6.	שָׁלַחְתִּי	Qal	Perfecto		
7.	שָׁלַחְתָּן	Qal	Perfecto		
8.	שָׁלַחְנוּ	Qal	Perfecto		
9.	שָׁמְרוּנוּ	Qal	Perfecto		
10.	שָׁמְעָנוּ	Qal	Perfecto		
11.	שָׁמְעוּ	Qal	Perfecto		
12.	שָׁמְעָה				
13.	קָרָאָה				
14.	קָרָאוּ				
15.	כָּתַבְתָּ				
16.	כָּתַבְתָּ				
17.	לְמַדְתֶּם				
18.	לְמַדְתִּי				

		Conjugación	Aspecto	P/G/N	Traducción
19.	לְמַדָּתְךָ				
20.	בְּחֵרְפוֹן				
21.	בְּחֵרְנוֹ				
22.	עֲבָדְנוּ				
23.	עֲבָדוּ				
24.	עֲבָדָה				
25.	כָּרַת				

Lección 15 D: Verbos con Tau Final – Qal Perfecto

Los verbos que tienen tau (ת) en su base como su consonante final, tienen una pequeña irregularidad. Cuando se añaden las terminaciones que comienzan con una tau (ת), las dos tau se combinan en una sola letra, con un dagesh (punto). En este caso, el dagesh indica que la letra tau es doble:

כָּרַת = “cortó”

	Singular		Plural		
3 m	כָּרַת	él cortó	כָּרְתוּ	ellos/ellas cortaron	3 c
3 f	כָּרְתָהּ	ella cortó			
2 m	כָּרַתְּם	tú (m) cortaste / usted (m) cortó	כָּרְתֶם	ustedes (m) cortaron	2 m
2 f	כָּרַתְּנָהּ	tú (f) cortaste / usted (f) cortó	כָּרְתֶנּוּ	ustedes (f) cortaron	2 f
1 c	כָּרַתִּי	yo corté	כָּרַתְנוּ	nosotros cortamos	1 c

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

	Conjugación	Aspecto	P/G/N	Traducción
כָּרַתְּם	Qal	Perfecto		
כָּרַתְּ	Qal	Perfecto		
כָּרַת	Qal	Perfecto		
כָּרְתוּ				
כָּרַתִּי				

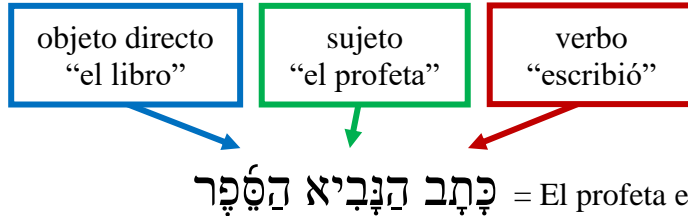
Traduzca (acuérdesse que כָּרַת בְּרִית significa “hizo un pacto”):

כָּרַת הַמֶּלֶךְ אֶת־הַבְּרִית _____

כָּרַתִּי בְרִית בְּהָר _____

Lección 15 E: Oraciones en Hebreo

En las oraciones en hebreo, normalmente el verbo viene primero, seguido por el sujeto (con sus adjetivos, si hay) y luego el objeto directo (y sus adjetivos, si hay). Finalmente viene el objeto indirecto (si hay).



Cuando la oración incluye la palabra “no” (לא) o alguna palabra de interrogación, esas palabras aparecen antes del verbo. (Estudiaremos esas palabras de interrogación en un capítulo más adelante.) Por ejemplo:

לא כתב הנביא הספר = El profeta **no** escribió el libro.

Cuando se cambia este orden, es para enfaticar la(s) palabra(s) que viene(n) en primer lugar en la oración. Por ejemplo:

הנביא כתב הספר = El profeta escribió el libro.

(alternativamente: El profeta fue quien escribió el libro.)

El “objeto directo” es una palabra que representa la persona o la cosa que recibe la acción del verbo. Por ejemplo: “El profeta escribió el libro.” En esa oración, “el libro” es la cosa que recibió la acción de escribir.

En hebreo, cuando el objeto directo es “definido,” muchas veces se utiliza la palabra את o את־ antes de la palabra para indicar que ése es el objeto directo. Acuérdesse que un sustantivo es “definido” cuando lleva el artículo definido (ה) o cuando es un nombre propio (como “Judá” por ejemplo) o cuando el sustantivo tiene un sufijo pronominal. Por ejemplo:

הנביא כתב את הספר = El profeta escribió el libro.

הנביא כתב את־הספר = El profeta escribió el libro.

Traduzca las siguientes oraciones cortas:

1. שמרתם את־התורות = Ustedes (m) guardaron las leyes.

2. כתב הפהן בספר _____

3. אמרו הנשים למלך _____

4. כָּרַתְּ אֶת־הַבְּרִית בְּשַׁעַר _____
5. שְׁלַח הַמָּלְאָךְ אֶת הַמַּלְאָךְ אֶל־הָעָם _____
6. כָּתַבְתָּ אֶת־הַדְּבָרִים בְּטָכָר _____
7. שְׁלַחְתָּם אֶת הָעֹבְדִים אֶל־הַהָרִים _____
8. לֹא שָׁמְרָנוּ אֶת־הַתּוֹרוֹת _____
9. בָּחַר אֱלֹהִים בְּנַעַר _____
10. קִטְלָתָ אֶת־הַכֹּהֲנִים וְאֶת־הַנְּבִיאִים _____
11. שָׁמְעוּ הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת אֶל־הָאָב _____
12. שָׁמְעוּ הַכֹּהֲנִים אֶת־הַנְּבִיא _____
13. שָׁמְעוּ הַנְּבִיאִים אֶת־הַדְּבָרִים _____
14. לֹא שְׁלַחוּ הָאִישׁ וְהָאִשָּׁה אֶת־הַבֵּן לַמִּדְבָּר _____

15. עֲבַדְתִּי אֶת־אָבִיכָן _____
 (Génesis 31:6) אָבִיכָן = "padre" + un sufijo pronominal

16. לֹא שָׁמְעוּ אֶת־הַתּוֹרָה _____

17. כָּל־הָעָם אָמְרוּ אָמֵן _____
 (Deut. 27:15, modificado) אָמֵן = "Amén"

18. אֶת־קוֹלוֹ שָׁמְעָנוּ _____
 (Deut. 5:24)

Ejercicios 15 F: Más Verbos Perfectos Regulares

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

		Conjugación	Aspecto	P/G/N	Traducción
1.	אָמַרְתִּי	Qal	Perfecto	1cs	yo dije
2.	אָמַר	Qal	Perfecto		
3.	אָמְרוּ	Qal	Perfecto		
4.	שָׁמַרְתָּ	Qal	Perfecto		
5.	שָׁמְרָה	Qal	Perfecto		
6.	שָׁמַרְתָּ	Qal	Perfecto		
7.	שָׁלַחְתֶּם	Qal	Perfecto		
8.	שָׁלַחְנוּ	Qal	Perfecto		
9.	שָׁלַחָה	Qal	Perfecto		
10.	שָׁמְעָה	Qal	Perfecto		
11.	שָׁמְעוּ	Qal	Perfecto		
12.	שָׁמְעָנוּ				
13.	קָרָאָה				
14.	קָרָאוּ				
15.	כָּתַבְתָּ				
16.	כָּתַבְתָּ				
17.	לְמַדְתֶּם				
18.	לְמַדְתִּי				
19.	לְמַדְתָּ				

		Conjugación	Aspecto	P/G/N	Traducción
20.	שָׁמְרוּ				
21.	אֲמַרְתִּי				
22.	לְמַדְנוּ				
23.	כָּתַבָהּ				
24.	כָּרַף				
25.	כָּרְתָם				
26.	כָּרַתִּי				
27.	עָבְדָהּ				
28.	עָבַדְתָּ				
29.	בָּחַרְנוּ				
30.	בָּחַרְתָּם				
31.	שָׁלַחְתִּי				
32.	שָׁמְרָתְךָ				

Ejercicios 15 G: Vocabulario

Palabras con la Misma Base

Algunas palabras tienen una relación entre sí, es decir, ellas comparten la misma base y sus significados tienen algo en común. Aquí hay unos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

עֲבוּדָה _____

עֶבֶד _____

עֲבַד _____

Palabras que Tienen una Apariencia o un Sonido Similar

Algunas palabras en el hebreo se confunden porque son similares a la vista o por su pronunciación. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

אָמַר _____

שָׁמַר _____

שָׁמַע _____

כָּרַת _____

קָרָא _____

כָּתַב _____

כָּרַת _____

אָב _____

אָח _____

אֵת _____

קוֹל _____

כָּל _____

Ejercicios Extras 15 H: Formas de Verbos Perfectos

Escriba las formas para el Qal Perfecto de los siguientes verbos:

שָׁמַר = “guardó”

	Singular	Plural	
3 m			3 c
3 f			
2 m			2 m
2 f			2 f
1 c			1 c

לָמַד = “aprendió”

	Singular	Plural	
3 m			3 c
3 f			
2 m			2 m
2 f			2 f
1 c			1 c

כָּתַב = “escribió”

	Singular	Plural	
3 m			3 c
3 f			
2 m			2 m
2 f			2 f
1 c			1 c

כָּרַת = “cortó”

	Singular	Plural	
3 m			3 c
3 f			
2 m			2 m
2 f			2 f
1 c			1 c

Ejercicios Extras 15 I: Traducción

Porque

אָמַר אֱלֹהִים לְאָדָם כִּי שָׂמַעְתָּ לְקוֹל-אִשְׁתְּךָ גֵּנְזִיס 3:17a

כִּי = "porque" (oración modificada levemente)

mandamiento de

לֹא שָׂמַרְתָּ אֶת-מִצְוַת יְהוָה אֱלֹהִים 1 Samuel 13:13 b

מִצְוַת = el mandamiento de

בָּחַר יְהוָה אֱלֹהִים בָּם Deuteronomio 21:5

בָּחַר indica las personas escogidas, porque el verbo es בָּחַר

לֹא בָחַרְתִּי בְעִיר 1 Reyes 8:16

כָּרַתִּי אִתְּךָ בְּרִית Exodo 34:27

אִמְרָתָם כָּרְתָנוּ בְּרִית Isaías 28:15

Zoar

קָרָא שְׁם־הָעִיר צוֹעַר Génesis 19:22

צוֹעַר = Zoar (nombre de una ciudad)

קָרָא אֶת־כָּל־דְּבָרֵי־הַתּוֹרָה Josué 8:34

David

נִשְׁלַח דָּוִד מִלְּאָכִים 1 Samuel 25:14

דָּוִד = David

לֹא לְמַדְתִּי חֲכָמָה Proverbs 30:3

Josué 22:2 (modificado)

y dijo



וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

Y dijo a ellos:

Moisés



mandó lo que



אַתֶּם שָׁמְרָתֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מִיְּשֵׁה עֶבֶד יְהוָה

“Ustedes guardaron todo lo que les mandó Moisés el siervo de Yavé.”

mandé lo que



שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

“Escucharon mi voz con respecto a todo lo que les mandé.”

Lección 16 A: Verbos de Estado (Ser/Estar)

Los verbos de estado (verbos de ser/estar) expresan un estado o una característica asociada con el sujeto. Por ejemplo: *Él es santo*. Los verbos de estado pueden traducirse como verbos presentes o pasados dependiendo del contexto.

Por ejemplo, el verbo de ser/estar גָּדַל (“es grande”) en sus formas perfectos podría traducirse:

“es grande” (presente)

“fue grande” (pretérito simple, pasado simple)

Los verbos de estado son casi iguales que los verbos de acción con respecto a sus formas. Aquí hay algunos verbos de estado que son regulares en sus formas en el perfecto:

גָּדַל = “es grande”

	Singular		Plural		
3 m	גָּדַל	él es grande	גָּדְלוּ	ellos/ellas son grandes	3 c
3 f	גָּדְלָהּ	ella es grande			
2 m	גָּדַלְתֶּם	tú (m) eres grande / usted (m) es grande	גָּדַלְתֶּם	ustedes (m) son grandes	2m
2 f	גָּדַלְתֶּן	tú (f) eres grande / usted (f) es grande	גָּדַלְתֶּן	ustedes (f) son grandes	2f
1 c	גָּדַלְתִּי	yo soy grande	גָּדַלְנוּ	nosotros somos grandes	1c

קָדַשׁ = “es santo”

	Singular		Plural		
3 m	קָדַשׁ	él es santo	קָדְשׁוּ	ellos/ellas son santos	3 c
3 f	קָדְשָׁהּ	ella es santo			
2 m	קָדַשְׁתֶּם	tú (m) eres santo / usted (m) es santo	קָדַשְׁתֶּם	ustedes (m) son santos	2m
2 f	קָדַשְׁתֶּן	tú (f) eres santo / usted (f) es santo	קָדַשְׁתֶּן	ustedes (f) son santos	2f
1 c	קָדַשְׁתִּי	yo soy santo	קָדַשְׁנוּ	nosotros somos santos	1c

Verbos de Estado que Tienen Formas Irregulares

En el Qal Perfecto, algunos verbos de estado presentan diferentes vocales en la segunda sílaba.

- 1) Los verbos de estado con patach en la segunda sílaba no presentan ningún cambio de vocal. Son totalmente regulares.

Ejemplos: גָּדֵל (ser grande) זָקֵן (ser viejo) קָדֵשׁ (ser santo)

- 2) Los verbos de estado con sere en la segunda sílaba tienen la sere en la forma 3ms. En algunas ocasiones esos verbos tienen una sere en otras formas también, como una forma alternativa. Sin embargo mayormente llevan la patach como en el verbo regular.

Ejemplos: כָּבֵד (ser importante) מָלֵא (ser/estar lleno)

- 3) Los verbos de estado con holem en la segunda sílaba tienen la holem en vez de una patach en todas las formas.

Ejemplo: קָטַן (ser pequeño)

Aquí hay una comparación entre el verbo regular activo y el verbo de estado קָטַן

Verbo Regular	קטל	קטן	
3ms “él mató”	קָטַל	קָטַן	3ms “él es pequeño”
3fs “ella mató”	קָטְלָהּ	קָטְנָהּ	3fs “ella es pequeña”
2ms “tú (m) mataste”	קָטַלְתָּ	קָטַנְתָּ	2ms “tú eres pequeño”
2fs “tú (f) mataste”	קָטַלְתְּ	קָטַנְתְּ	2fs “tú eres pequeña”
1cs “yo maté”	קָטַלְתִּי	קָטַנְתִּי	1cs “yo soy pequeño/a”
3cp “ellos mataron”	קָטְלוּ	קָטְנוּ	3cp “ellos son pequeños”
2mp “ustedes (m) mataron”	קָטַלְתֶּם	קָטַנְתֶּם	2mp “ustedes (m) son pequeños”
2fp “ustedes (f) mataron”	קָטַלְתֶּן	קָטַנְתֶּן	2fp “ustedes (f) son pequeñas”
1cp “nosotros matamos”	קָטַלְנוּ	קָטַנּוּ	1cp “nosotros somos pequeños”

Vocabulario: Lección 16 (Verbos de Estado Qal Perfecto)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
גָּדַל	ser grande, aumentar (“es grande”)	
זָקַן	ser viejo, envejecerse (“es viejo”)	
יָלַד	dar a luz (“dio a luz”)	
כָּבֵד	ser pesado, ser importante (“es importante”)	
מָלֵא	ser/estar lleno, llenarse (“está lleno”)	
מָלַךְ	reinar (“reinó”)	
קָדַשׁ	ser santo (“es santo”)	
קָטַן	Ser pequeño, ser de poca importancia (“es pequeño”)	La forma 3ms es igual que la forma del adjetivo ms
קָרַב	acercarse, estar cerca (“se acercó”)	
רָבָה	ser numeroso, multiplicarse (“es numeroso”)	
אֵיב	enemigo (m)	
בֵּין	entre	<p>_____ בֵּין _____</p> <p>= “entre _____ y _____”</p>
יָלֵד	niño, muchacho, descendiente, joven (m)	<p>plural: יְלָדִים</p> <p>plural constructa: יְלָדָי</p> <p>plural con sufijo: יְלָדֵיהֶם</p>
כָּבֵד	pesado, importante	La forma ms es igual que la forma del verbo (qal per. 3ms)
מָלֵא	lleno, pleno, completo	La forma ms es igual que la forma del verbo (qal per. 3ms)
עוֹלָם	eternidad, siempre, duración larga	לְעוֹלָם = para siempre

Lección 16 B: Palabras con la Misma Base

Las siguientes palabras están organizadas en grupos. Las palabras en cada grupo comparten las mismas tres letras de base. Dentro de cada grupo, las palabras tienen significados similares. Note bien como muchos adjetivos se relacionan con verbos de estado.

גָּדוֹל	grande (<i>adjetivo</i>)	כָּבֵד	pesado, importante (<i>adj.</i>)
גִּדְּלָה	él es grande (<i>verbo</i>)	כִּבְּדָה	él es importante (<i>verbo</i>)
צַדִּיק	justo (<i>adjetivo</i>)	קָדוֹשׁ	santo (<i>adjetivo</i>)
צֶדֶק	justicia (<i>sustantivo</i>)	קִדְּשׁ	santidad (<i>sustantivo</i>)
צִדְקָה	justicia (<i>sustantivo</i>)	קִדְּשׁ	él es santo (<i>verbo</i>)
קָטָן	pequeño, joven (<i>adjetivo</i>)	קָרַב	medio, centro
קִטְּנָה	él es pequeño, joven (<i>verbo</i>)	קָרַב	él se acercó (<i>verbo</i>)
רַב	numeroso (<i>adjetivo</i>)	עֶבֶד	siervo (<i>sustantivo</i>)
רַב	multitud (<i>sustantivo</i>)	עֲבָדָה	servicio, trabajo (<i>sustantivo</i>)
רָבָה	él es numeroso (<i>verbo</i>)	עָבַד	él sirvió (<i>verbo</i>)
יָלֵד	niño, muchacho (<i>sustantivo</i>)	מֶלֶךְ	rey (<i>sustantivo</i>)
יָלַד	dar a luz (<i>verbo</i>)	מָלַךְ	él reinó (<i>verbo</i>)
זָקֵן	viejo (<i>adjetivo</i>)	מָלֵא	lleno (<i>adjetivo</i>)
זָקַן	él es viejo (<i>verbo</i>)	מָלֵא	él está lleno (<i>verbo</i>)

Ejercicios 16 C: Verbos de Estado en el Perfecto

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

		Conjugación	Aspecto	P/G/N	Traducción
1.	גְּדֹלָהּ	Qal	Perfecto	3fs	ella es grande
2.	גְּדֹלָתָּהּ	Qal	Perfecto		
3.	גְּדָלוֹ	Qal	Perfecto		
4.	קָדְשׁוֹ	Qal	Perfecto		
5.	קָדְשָׁם	Qal	Perfecto		
6.	קָדְשָׁתִי	Qal	Perfecto		
7.	כְּבֹדָהּ	Qal	Perfecto		
8.	כְּבֹדוֹ	Qal	Perfecto		
9.	כְּבֹד				
10.	קָטְנֹתִי				
11.	זָקְנֹתִי				
12.	זָקְנָתִי				
13.	זָקְנָהּ				
14.	רְבָהּ			3ms!!!	
15.	יָלְדָהּ	Qal	Perfecto	3fs	ella dio a luz
16.	יָלְדֹתִי	Qal	Perfecto		
17.	יָלְדוֹ	Qal	Perfecto		
18.	יָלְדָתָּהּ	Qal	Perfecto		

		Conjugación	Aspecto	P/G/N	Traducción
19.	מָלַךְ	Qal	Perfecto		
20.	מָלַכְתָּ	Qal	Perfecto		
21.	מָלְכוּ	Qal	Perfecto		
22.	מָלַכְתִּי	Qal	Perfecto		
23.	קָרַב				
24.	קָרַבָּה				
25.	קָרַבְתֶּם				
26.	קָרַבְתָּ				
27.	שָׁלַחְתֶּם				
28.	שָׁלַחָה				
29.	בָּחַרְתָּ				
30.	בָּחַרוּ				
31.	עָבַדְנוּ				
32.	עָבַדְתִּי				
33.	עָבְדוּ				

Ejercicios 16 D: Traducción

Traduzca las siguientes oraciones cortas:

1. מַלְכוּת עַל־יִשְׂרָאֵל Él reinó sobre Israel.
2. קִטְנוּ הַיְלָדִים _____
3. קִדְשָׁה רִנַּח־אֱלֹהִים _____
4. לָמַד הַכֹּהֵן אֶת־הַסֵּפֶר _____
5. עָבְדוּ הָאֲנָשִׁים אֶת הַמֶּלֶךְ _____
6. קִדְשָׁתֶם וְקִטְנֹתַי _____
7. וְקִנּוּ הַנָּשִׁים _____
8. קִדְשׁוּ הַנְּבִיאִים _____
9. קָרַב הָאֵיב אֶל־הַיְכָל _____
10. רַבָּה הָעַם _____
11. כָּבַד מֶלֶךְ מִן־יָלָד _____
12. גָּדַלְתָּ מִן־מֶלֶךְ _____
13. מֶלֶךְ הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל בִּיהוּדָה _____
14. שָׁמְעוּ הָאֲנָשִׁים אֶת־דְּבַר־הַנְּבִיא _____
15. לֹא שָׁמַע הָאִישׁ הָרַע אֶת־דְּבַר־אֱלֹהִים _____

Ejercicios Extras 16 E: Repaso de los Sustantivos y sus Prefijos

Traduzca las siguientes frases:

	Frase	Traducción
1.	הָאֲנָשִׁים וְהַסּוֹסִים	
2.	הַדְּבָרִים בַּטֶּפֶר	
3.	הַנְּשִׁים בְּהִיכָל	
4.	הַמְּלָכִים וְהַנְּבִיאִים	
5.	הָעָרִים וְהַהָרִים	
6.	הָעֵינָיִם וְהַיְדָיִם	
7.	כָּל־הַקּוֹלוֹת	
8.	הַמְּשֻׁפְּטִים בַּתּוֹרָה	
9.	בָּנִים וּבָנוֹת	
10.	צְדָקָה בְּאֶרֶץ	
11.	אֶל־הַשָּׁעַר	
12.	כָּל־הָעָם	
13.	אֶל־הַמִּדְבָּר	
14.	חֶסֶד וְחֶכְמָה	
15.	אִישׁ וְנָעַר	
16.	אַחֲרֵי־הִיכָל	
17.	כָּאֵח	
18.	הָעֹבְדִים בַּמִּדְבָּר	
19.	כֹּהֵן וּמִלְאָךְ	
20.	כָּל־הַיָּמִים	

Ejercicios Extras 16 F: Repaso del Vocabulario

En cada grupo de palabras, dibuje un círculo alrededor de la palabra que no cuadra con el tema del grupo:

- | | | | |
|-----|---------|----------|-----------|
| 1. | אָב | בֵּן | סוּס |
| 2. | יוֹם | לַיְלָה | שָׁעַר |
| 3. | אֵל | עַל | הַר |
| 4. | הַיְכָל | בְּקָר | עָרַב |
| 5. | יָד | עֵינַן | נֶעַר |
| 6. | אֲרֶז | אֲדָמָה | מְלֶךְ |
| 7. | בָּנִים | עָרִים | אֲחִים |
| 8. | אָדָם | יְהוָה | אֱלֹהִים |
| 9. | תּוֹרָה | עֶבֶד | מִשְׁפָּט |
| 10. | עִיר | מִדְבָּר | הַיְכָל |
| 11. | נְבִיא | כֹּהֵן | כָּל |
| 12. | דְּבָר | קוֹל | בְּקָר |
| 13. | אֶזְנִי | רֹאשׁ | אֲרֶז |
| 14. | אִישׁ | אֲחֵר | אָדָם |
| 15. | אֲדָמָה | תְּכֵמָה | צְדָקָה |

Ejercicios Extras 16 G: Repaso del Artículo Definido y Preposiciones

Traduzca las siguientes palabras y frases:

		Traducción
1.	לְאָב	
2.	הָאָרֶץ	
3.	בְּבִקְרָה	
4.	וְהַיּוֹם	
5.	הַמְּלָכִים	
6.	נָעַר וְאִישׁ	
7.	לְעֹבְדִים	
8.	לְעֹבְדִים	
9.	תּוֹרָה	
10.	הָאָדָם	
11.	הַנָּשִׁים	
12.	בָּנוֹת	
13.	כַּפְהֲגִים	
14.	הַנָּבִיא	
15.	עֲבוּדָה	
16.	בְּאֲזָנַיִם	
17.	אַחַר הָעִיר	
18.	אֶל־הַמִּדְבָּר	
19.	עַל־הָהָר	
20.	בְּעָרֵב	

21.	אָבוֹת	
22.	לְאֹנָשִׁים	
23.	עַל־הַאֲדָמָה	
24.	הָרֹאשׁ	
25.	לְאָח	
26.	בְּסִפְרִים	
27.	בְּלִילָה	
28.	יָמִים	

Josué 22:2 (modificado - repetido)

y dijo



וַיֹּאמֶר אֲלֵיהֶם

Y dijo a ellos:

Moisés



mandó lo que



אַתֶּם שָׁמְרָתֶם אֶת כָּל־אֲשֶׁר צִוָּה אֶתְכֶם מִיְּשֵׁה עֶבֶד יְהוָה

“Ustedes guardaron todo lo que les mandó Moisés el siervo de Yavé.”

mandé lo que



שָׁמְעוּ בְּקוֹלִי לְכֹל אֲשֶׁר צִוִּיתִי אֶתְכֶם:

“Escucharon mi voz con respecto a todo lo que les mandé.”

Lección 17 A: Verbos Irregulares, Qal Perfecto

Verbos Irregulares

Tengo malas noticias y buenas noticias. Las malas noticias: muchos verbos en hebreo son irregulares y presentan formas diferentes que los verbos regulares. Las buenas noticias: en muchos casos las irregularidades son mínimas (por ejemplo, el cambio de una vocal), y aún en los verbos muy irregulares se pueden distinguir las terminaciones que ya hemos aprendido.

Algunos libros de gramática utilizan la frase “verbos débiles” en vez de “verbos irregulares.” Esos libros también dicen “verbos fuertes” en vez de “verbos regulares.”

Identificando Diferentes Clases de Verbos Irregulares

Ya hemos aprendido que casi todos los verbos en hebreo tienen una base de tres letras. Por ejemplo:

שָׁמַר = “guardó”

En este verbo, las tres letras de la base son: שָׁמַר

Los diccionarios casi siempre identifican los verbos con las tres letras de la base (sin las vocales). Desde ahora, en nuestro vocabulario haremos lo mismo.

Los libros de gramática identifican las posiciones de las tres letras de la base así:

III II I
ר מ ש

Un verbo irregular tendrá una letra especial en una de esas tres posiciones. Por ejemplo, el verbo עָבַד tiene una letra gutural (ע) en la primera posición. Por eso se dice que el verbo עָבַד es un verbo “I-Gutural”. Otro ejemplo: el verbo בָּחַר tiene una letra gutural (ב) en la segunda posición. Por eso se dice que el verbo בָּחַר es un verbo “II-Gutural.” Otro ejemplo más: el verbo רָבַה tiene una he (ה) en la tercera posición. Por eso se dice que el verbo רָבַה es un verbo “III-He.”

Algunos libros viejos de gramática no utilizan números para las posiciones (I, II y III) sino las letras “Pe,” “Ayin” y “Lamed.” Es que los libros de gramática hebrea en los tiempos medievales usaron el verbo פָּעַל (“hacer”) como el patrón principal para las diferentes formas del verbo. El verbo פָּעַל tiene la letra “pe” en primera posición, la letra “ayin” en segunda posición, y la letra “lamed” en tercera posición.

פ ע ל
III II I

De acuerdo con los viejos libros de gramática, entonces, un verbo “I-Gutural” se llamaría un verbo “Pe-Gutural.” Un verbo “II-Gutural” se llamaría un verbo “Ayin-Gutural.” Un verbo “III-He” se llamaría un verbo “Lamed-He.”

Usted no necesita memorizar la antigua manera de clasificar los verbos irregulares. Solamente debe estar pendiente de esto si le toca consultar con un libro viejo de gramática hebrea.

Lección 17 B: Verbos Levemente Irregulares, Qal Perfecto

I-Guteral

Los verbos I-Guterales presentan muy pocas irregularidades en el qal perfecto. La única variación se encuentra en la segunda persona plural. En las formas de la segunda persona plural, la letra guteral lleva un Shewa compuesto en vez de un Shewa normal.

Verbos I-Guterales en nuestro vocabulario hasta ahora: עבד = servir

Verbo Regular	קטל	עבד	I-Guteral
3ms “él mató”	קָטַל	עָבַד	3ms “él sirvió”
3fs “ella mató”	קָטְלָהּ	עָבְדָהּ	3fs “ella sirvió”
2ms “tú (m) mataste”	קָטַלְתָּ	עָבַדְתָּ	2ms “tú serviste”
2fs “tú (f) mataste”	קָטַלְתְּ	עָבַדְתְּ	2fs “tú serviste”
1cs “yo maté”	קָטַלְתִּי	עָבַדְתִּי	1cs “yo serví”
3cp “ellos mataron”	קָטְלוּ	עָבְדוּ	3cp “ellos sirvieron”
2mp “ustedes (m) mataron”	קָטַלְתֶּם	עָבַדְתֶּם	2mp “ustedes (m) sirvieron”
2fp “ustedes (f) mataron”	קָטַלְתֶּן	עָבַדְתֶּן	2fp “ustedes (f) sirvieron”
1cp “nosotros matamos”	קָטַלְנוּ	עָבַדְנוּ	1cp “nosotros servimos”

I-Alef

En el aspecto Perfecto, los verbos I-Alef son iguales que los demás I-Guterales. Ellos presentan más irregularidades en el aspecto Imperfecto.

Verbos I-Alef en nuestro vocabulario hasta ahora: אמר = decir, hablar

Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Guteral y I-Alef en el aspecto perfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	עָבַדְתִּי	Qal	Perfecto	עבד	
2.	אָמַר	Qal	Perfecto		
3.	עָבַדְתֶּם	Qal	Perfecto		
4.	עָבַדְתֶּן	Qal	Perfecto		

II-Guteral

Los verbos II-Guterales presentan muy pocas irregularidades en el qal perfecto. La única variación se encuentra en la tercera persona femenino singular (3fs) y la tercera persona plural (3cp). En esas formas la letra guteral lleva un Shewa compuesto en vez de un Shewa normal.

Note que un verbo II-Resh (ר) como כרת no lleva el Shewa compuesto. Solamente las demás guterales (ע ה ה א) llevan el Shewa compuesto.

Verbos II-Guterales en nuestro vocabulario hasta ahora: בחר = escoger כרת = cortar

Verbo Regular	קטל	בחר	II-Guteral
3ms “él mató”	קָטַל	בָּחַר	3ms “él escogió”
3fs “ella mató”	קָטְלָהּ	בָּחַרָהּ	3fs “ella escogió”
2ms “tú (m) mataste”	קָטַלְתָּ	בָּחַרְתָּ	2ms “tú escogiste”
2fs “tú (f) mataste”	קָטַלְתְּ	בָּחַרְתְּ	2fs “tú escogiste”
1cs “yo maté”	קָטַלְתִּי	בָּחַרְתִּי	1cs “yo escogí”
3cp “ellos mataron”	קָטְלוּ	בָּחֲרוּ	3cp “ellos escogieron”
2mp “ustedes (m) mataron”	קָטַלְתֶּם	בָּחַרְתֶּם	2mp “ustedes (m) escogieron”
2fp “ustedes (f) mataron”	קָטַלְתֶּן	בָּחַרְתֶּן	2fp “ustedes (f) escogieron”
1cp “nosotros matamos”	קָטַלְנוּ	בָּחַרְנוּ	1cp “nosotros escogimos”

Analice gramaticalmente los siguientes verbos II-Guteral en el aspecto perfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	בָּחַרְנוּ	Qal	Perfecto	בחר	
2.	בָּחֲרוּ	Qal	Perfecto		
3.	בָּחַרָהּ	Qal	Perfecto		
4.	בָּרַתוּ	Qal	Perfecto		
5.	כָּרַתִּי				
6.	כָּרַתְּ				

III-Guteral

Los verbos III-Guterales también presentan muy pocas irregularidades en el qal perfecto. La única variación se encuentra en la forma 2fs, donde la letra guteral lleva una patach en vez de un Shewa.

Verbos III-Guterales en nuestro vocabulario hasta ahora: שלח = enviar שמע = escuchar

Verbo Regular	קטל	שלח	III-Guteral
3ms “él mató”	קָטַל	שָׁלַח	3ms “él escogió”
3fs “ella mató”	קָטְלָהּ	שָׁלְחָהּ	3fs “ella escogió”
2ms “tú (m) mataste”	קָטַלְתָּ	שָׁלַחְתָּ	2ms “tú escogiste”
2fs “tú (f) mataste”	קָטַלְתְּ	שָׁלַחְתְּ	2fs “tú escogiste”
1cs “yo maté”	קָטַלְתִּי	שָׁלַחְתִּי	1cs “yo escogí”
3cp “ellos mataron”	קָטְלוּ	שָׁלְחוּ	3cp “ellos escogieron”
2mp “ustedes (m) mataron”	קָטַלְתֶּם	שָׁלַחְתֶּם	2mp “ustedes (m) escogieron”
2fp “ustedes (f) mataron”	קָטַלְתֶּן	שָׁלַחְתֶּן	2fp “ustedes (f) escogieron”
1cp “nosotros matamos”	קָטַלְנוּ	שָׁלַחְנוּ	1cp “nosotros escogimos”

Analice gramaticalmente los siguientes verbos III-Guteral en el aspecto perfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	שָׁמַעַהּ	Qal	Perfecto		שמע	
2.	שָׁמַעְתָּ	Qal	Perfecto			
3.	שָׁלַחְתֶּם	Qal	Perfecto			
4.	שָׁלַחְנוּ	Qal	Perfecto			

III-Alef

Con los verbos III-Alefs, la alef se pone *quiescente* (silencioso) en ciertas formas del aspecto perfecto. Esto ocurre en aquellas formas cuando la alef termina la palabra (la forma 3ms), o cuando la alef normalmente terminaría una sílaba con un Shewa silencioso. Cuando la alef se pone *quiescente*, la sílaba funciona como una sílaba abierta, no cerrada. Por eso la vocal anterior se alarga. También desaparece el dagesh (punto) en la terminación.

Verbos III-Alefs en nuestro vocabulario hasta ahora: קרא = llamar, anunciar

Verbo Regular	קטל	קרא	III-Alef
3ms “él mató”	קָטַל	קָרָא	3ms “él llamó”
3fs “ella mató”	קָטְלָהּ	קָרְאַהּ	3fs “ella llamó”
2ms “tú (m) mataste”	קָטַלְתָּ	קָרַאתָ	2ms “tú llamaste”
2fs “tú (f) mataste”	קָטַלְתְּ	קָרַאתְּ	2fs “tú llamaste”
1cs “yo maté”	קָטַלְתִּי	קָרַאתִי	1cs “yo llamé”
3cp “ellos mataron”	קָטְלוּ	קָרְאוּ	3cp “ellos llamaron”
2mp “ustedes (m) mataron”	קָטַלְתֶּם	קָרַאתֶם	2mp “ustedes (m) llamaron”
2fp “ustedes (f) mataron”	קָטַלְתֶּן	קָרַאתֶן	2fp “ustedes (f) llamaron”
1cp “nosotros matamos”	קָטַלְנוּ	קָרַאנוּ	1cp “nosotros llamamos”

Analice gramaticalmente los siguientes verbos III-Alef en el aspecto perfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	קָרַאתָ	Qal	Perfecto			
2.	קָרַאתְּ	Qal	Perfecto			
3.	קָרַאתִי	Qal	Perfecto			
4.	קָרְאוּ	Qal	Perfecto			

Caso Especial – el Verbo נתן

נתן es un poco más complicado, similar a כרת. Con los verbos III-Nun, cuando normalmente la nun terminaría una sílaba con un Shewa silencioso, la nun *se asimila* (es decir, se combina) con la primera letra de la terminación. Esa primera letra de la terminación será nun o tau, y llevará un dagesh (punto).

נתן = dar

Verbo Regular	קטל	נתן	
3ms “él mató”	קָטַל	נָתַן	3ms “él dio”
3fs “ella mató”	קָטְלָהּ	נָתְנָהּ	3fs “ella dio”
2ms “tú (m) mataste”	קָטַלְתָּ	נָתַתָּ	2ms “tú diste”
2fs “tú (f) mataste”	קָטַלְתְּ	נָתַתְּ	2fs “tú diste”
1cs “yo maté”	קָטַלְתִּי	נָתַתִּי	1cs “yo dí”
3cp “ellos mataron”	קָטְלוּ	נָתְנוּ	3cp “ellos dieron”
2mp “ustedes (m) mataron”	קָטְלֻם	נָתְתֶם	2mp “ustedes (m) dieron”
2fp “ustedes (f) mataron”	קָטְלֹנָן	נָתְתֹנָן	2fp “ustedes (f) dieron”
1cp “nosotros matamos”	קָטְלֵנוּ	נָתְנוּ	1cp “nosotros dimos”

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	נָתַתִּי	Qal	Perfecto		
2.	נָתְנוּ	Qal	Perfecto		
3.	נָתְנָהּ	Qal	Perfecto		
4.	נָתְנָהּ	Qal	Perfecto		

I-Nun

Los verbos I-Nuns son totalmente regulares en el perfecto. Ellos tienen irregularidades en el aspecto imperfecto. Un ejemplo es נפל = “caer” (en el vocabulario de esta lección)

נתן es un verbo I-Nun pero es un caso especial. נתן es doblemente irregular – Es I-Nun pero también III-Nun. Es la Nun como tercera letra que causa irregularidades en el perfecto. (Véase la página anterior.)

I-Yod

Los verbos I-Yods son totalmente regulares en el aspecto perfecto. Ellos presentan irregularidades en el aspecto imperfecto.

Verbos I-Yod en nuestro vocabulario hasta ahora: ילד = “dar a luz”

Verbos de Estado

En el capítulo anterior estudiamos las pocas irregularidades de los verbos de estado en el aspecto perfecto. En son de repaso:

En el Qal Perfecto, algunos verbos de estado presentan diferentes vocales en la segunda sílaba.

- 4) Los verbos de estado con patach en la segunda sílaba no presentan ningún cambio de vocal. Son totalmente regulares.

Ejemplos: גדל (ser grande) זקן (ser viejo) קדש (ser santo)

- 5) Los verbos de estado con sere en la segunda sílaba tienen la sere en la forma 3ms. En algunas ocasiones esos verbos tienen una sere en otras formas también, como una forma alternativa. Sin embargo mayormente llevan la patach como en el verbo regular.

Ejemplos: כבד (ser importante) מלא (ser/estar lleno)

Note bien: מלא es doblemente irregular. Es un verbo de estado y también es III-Alef.

- 6) Los verbos de estado con holem en la segunda sílaba tienen la holem en vez de una patach en todas las formas.

Ejemplo: קטן (ser pequeño)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos de estado en el aspecto perfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	כָּבְדָהּ	Qal	Perfecto			
2.	כָּבַד					
3.	מָלָא					
4.	מָלְאוּ					
5.	מָלְאֵתִי					

Vocabulario: Lección 17 (Verbos Levemente Irregulares Qal Perfecto)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera pruebita de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
בָּרָא	crear	III-Alef
יָרַד	bajar(se)	I-Yod Tipo A
יָרַשׁ	tomar posesión, heredar, asentarse	I-Yod Tipo B
יָשַׁב	sentarse, habitar	I-Yod Tipo A
נָתַן	dar, entregar, permitir (“dio”)	I-Nun y III-Nun
כּוֹכַב	estrella, astro (m)	
מַיִם	agua(s) (m, forma dual)	constructa = מַיִם אוֹ מַיִם
עָנָן	nube(s) (m)	
שָׁמַיִם	cielo(s), firmamento(s) (m, forma dual)	constructa = שָׁמַיִם
שֶׁמֶשׁ	sol (m o f)	

Ejercicios 17 C: Vocabulario y Frases

Traduzca las siguientes frases:

	Frases	Traducción
1.	הַבְּרִית עִם־הַמֶּלֶךְ	
2.	הַנְּשִׂים בְּבֵית	
3.	הַעָרִים עַל־הַהָרִים	
4.	הַבָּתִּים בְּעָרִים	
5.	קוֹל בַּמִּדְבָּר	
6.	אֶל־מְקוֹם	
7.	עַד הָעָרֶב	
8.	אַחֲרֵי הַשָּׁעַר	
9.	כָּל־הַיָּמִים	
10.	הָאֵב וְהַבֵּן	
11.	כְּנָבִיא	
12.	אֶל־הַשָּׁמַיִם	
13.	בְּחֹסֶד	
14.	כָּאִישׁ	
15.	עַל־הָרֹאשׁ	
16.	קוֹלוֹת בַּשָּׁעַר	
17.	כָּל־הַנְּשִׂים בְּעִיר	

Ejercicios 17 D: Verbos Regulares e Irregulares, Perfecto

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	עָבַדְתִּי	Qal	Perfecto			
2.	אָמַר	Qal	Perfecto			
3.	עָבַדְתֶּם	Qal	Perfecto			
4.	שָׁמַרְתָּ	Qal	Perfecto			
5.	שָׁמְעָה					
6.	שָׁמַעְתָּ					
7.	שָׁלַחְתֶּם					
8.	שָׁלַחְנוּ					
9.	בָּחַרְנוּ					
10.	בָּחַרוּ					
11.	קָרְאת					
12.	קָרְאתֶם					
13.	קָרְאנוּ					
14.	כָּרְתִי					
15.	כָּרְתָה					
16.	כָּתַבְתָּ					
17.	כָּתַבְתֶּם					
18.	לָמַדְתִּי					

Ejercicios 17 E: Vocabulario

Palabras que Tienen una Apariencia o un Sonido Similar

Algunas palabras en el hebreo se confunden porque son similares a la vista o por su pronunciación. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

ברא _____

קרא _____

קרב _____

ירד _____

ילד _____

ירש _____

ישב _____

מלך _____

מלא _____

בין _____

בן _____

מים _____

שמים _____

1 Reyes 8:25

tú dijiste lo que guarda (cumple) y ahora

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמַר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ

“Y ahora, Yavé Dios de Israel, guarda para tu siervo David mi padre lo que tú dijiste a él,

trono sentándose desde ante mí no será cortado diciendo

לֵאמֹר לֹא-יִפְרֹת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יָשֵׁב עַל-כִּסֵּא-יִשְׂרָאֵל

“diciendo: ‘no faltará para ti un hombre de ante mi, quien se sienta sobre el trono de Israel,

tal como para caminar su camino si solamente

רַק אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-דִּרְכְּכֶם לְלֶכֶת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי:

“solamente si tus hijos guardarán su camino para caminar ante mi tal como tú caminaste ante mi.”

Lección 18 A: Introducción: Verbos Muy Irregulares, Qal Perfecto

Repaso: Verbos Levemente Irregulares

En la lección anterior, estudiamos algunas clases de verbos en hebreo que son más o menos irregulares en el aspecto Perfecto. Son irregulares pero no tanto.

Estos verbos presentan algunos cambios de vocales por causa de letras guterales, pero todavía se pueden distinguir las tres consonantes de la base de cada verbo. Por ejemplo:

עָבַד = “él sirvió”

En este verbo, las tres consonantes de la base son: עבד

En este verbo, la primera letra es una letra guteral. Por eso en ciertas formas, en vez de un Shewa normal, esa consonante tendrá un Shewa compuesto. Por ejemplo:

עָבַדְתֶּם = “ustedes (m) sirvieron”

Aunque hay un pequeño cambio de vocal, todavía se distinguen las 3 letras de la base: עבד

Los verbos III-Alef son un poco más difíciles porque muchas veces la alef (א) se pone “quiescente” (silencioso). Sin embargo todavía se distinguen las tres consonantes de la base. Por ejemplo:

קָרָאתָ = tú (m) llamaste”

Aunque hay cambios, todavía se distinguen las 3 letras de la base: קרא

Solamente los verbos כָּרַת y נָתַן son diferentes. En esos verbos, en muchas ocasiones la última consonante de la base combina (se asimila) con la primera consonante de la terminación. Por eso ya no se distingue la última consonante de la base. Por ejemplo:

נָתַתִּי = “guardó”

En este verbo, las tres letras de la base son: נתן pero no se distingue la final.

Verbos Muy Irregulares

Ahora vamos a estudiar dos clases de verbos que son más irregulares en el aspecto Perfecto. Estos verbos son más complicados porque muchas veces no se pueden distinguir fácilmente las tres consonantes de la base. Sin embargo es importante conocer estos verbos porque muchos de ellos son comunes y se utilizan miles de veces en la Biblia en hebreo. Además ellos siguen patrones que usted podrá reconocer fácilmente, una vez que los aprende. Así que ¡adelante!

Lección 18 B: Verbos Muy Irregulares, Qal Perfecto

II-Yod y II-Waw (Verbos Vocal en Medio)

Esta clase de verbos tiene diferentes nombres en diferentes libros de gramática hebrea. Se pueden llamar: *Verbos II-Yod y II-Waw, Verbos Vacíos, Verbos Vocal en Medio, o Verbos Biconsonantales.*

Estos verbos se caracterizan por tener solamente dos consonantes en la base. La letra en medio de la base es la letra mater de una vocal. Por eso algunos libros llaman esos verbos, “verbos biconsonantes.”

Esta vocal de en medio tiende a desaparecer en algunas formas del verbo (por ejemplo, en el qal perfecto). Por eso algunos libros llaman esos verbos, “verbos vacíos.”

Hay tres diferentes clases de Verbos Vocal Media:

- 1) La vocal en medio es hireq-yod. Por ejemplo: **שׂים** (poner)
- 2) La vocal en medio es holem-waw. Por ejemplo: **בוא** (entrar)
- 3) La vocal en medio es shureq. Por ejemplo: **שוב** (volver)

En el Qal Perfecto, no hay ninguna diferencia de forma entre las tres clases. Las diferencias se presentan en otros aspectos.

En el Qal Perfecto, la vocal de en medio desaparece, y hay solamente dos consonantes a las cuales se añaden las diferentes terminaciones:

Verbo Regular	קטל	קום	שׂים
3ms “él mató”	קָטַל	קָם	שָׂם
3fs “ella mató”	קָטְלָהּ	קָמָה	שָׂמָה
2ms “tú (m) mataste”	קָטַלְתָּ	קָמַתָּ	שָׂמַתָּ
2fs “tú (f) mataste”	קָטַלְתְּ	קָמַתְּ	שָׂמַתְּ
1cs “yo maté”	קָטַלְתִּי	קָמַתִּי	שָׂמַתִּי
3cp “ellos mataron”	קָטְלוּ	קָמוּ	שָׂמוּ
2mp “ustedes (m) mataron”	קָטַלְתֶּם	קָמַתֶּם	שָׂמַתֶּם
2fp “ustedes (f) mataron”	קָטַלְתֶּן	קָמַתֶּן	שָׂמַתֶּן
1cp “nosotros matamos”	קָטַלְנוּ	קָמַנוּ	שָׂמַנוּ

El verbo **בוא** es doblemente irregular. Es un Verbo Vocal Media y también es un III-Alef.

Verbo Regular	קטל	בוא	Vocal Media, III-Alef
3ms "él mató"	קָטַל	בָּא	3ms "él entró"
3fs "ella mató"	קָטְלָהּ	בָּאָהּ	3fs "ella entró"
2ms "tú (m) mataste"	קָטַלְתָּ	בָּאתָ	2ms "tú entraste"
2fs "tú (f) mataste"	קָטַלְתְּ	בָּאתְּ	2fs "tú entraste"
1cs "yo maté"	קָטַלְתִּי	בָּאתִי	1cs "yo entré"
3cp "ellos mataron"	קָטְלוּ	בָּאוּ	3cp "ellos entraron"
2mp "ustedes (m) mataron"	קָטְלֶתֶם	בָּאתֶם	2mp "ustedes (m) entraron"
2fp "ustedes (f) mataron"	קָטְלֶתְנָן	בָּאתֶנּוּ	2fp "ustedes (f) entraron"
1cp "nosotros matamos"	קָטְלֵנוּ	בָּאנוּ	1cp "nosotros entramos"

Verbos Vocal Media en el vocabulario de esta lección: **בוא** "venir, entrar"

קום "levantar(se)" **שוב** "volver, arrepentirse" **שים** "poner, colocar"

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	קָמָה	Qal	Perfecto		
2.	קָמְנוּ	Qal	Perfecto		
3.	שָׁמַתְּ	Qal	Perfecto		
4.	שָׁמוּ	Qal	Perfecto		
5.	בָּאת				
6.	בָּאתֶם				
7.	נָשַׁב				
8.	שָׁבַתִּי				

Verbos III-He

Los verbos III-He son los más difíciles de aprender en el aspecto perfecto. La “he” final (ה) puede cambiar en diferentes letras en diferentes formas. Además, muchos de estos verbos son doblemente irregulares. Aquí hay algunas reglas acerca de los cambios de la “he” final:

- 1) Cuando no hay terminación, la “he” final se queda sin cambios. (Sin embargo la segunda vocal es una qames en vez de una patach.) Por ejemplo:

בָּנָה “él construyó” (3ms, no hay terminación)

- 2) Cuando la terminación comienza con una vocal, la “he” o desaparece o se convierte en una tau. Por ejemplo:

בָּנְתָה “ella construyó” (3fs, la “he” se convierte en “tau”)

בָּנוּ “ellos construyeron” (3cp, la “he” desaparece)

- 3) Cuando la terminación comienza con una consonante, la “he” se convierte en una yod y sirve como una letra mater hireq-yod. Por ejemplo:

בָּנִיתָ “tú construiste” (2ms, la “he” se convierte en “hireq-yod”)

En este ejemplo, la “tau” de la terminación pierde su dagesh por seguir una sílaba abierta.

Verbo Regular	קטל	בנה	III-He
3ms “él mató”	קָטַל	בָּנָה	3ms “él construyó”
3fs “ella mató”	קָטְלָה	בָּנְתָה	3fs “ella construyó”
2ms “tú (m) mataste”	קָטַלְתָּ	בָּנִיתָ	2ms “tú construiste”
2fs “tú (f) mataste”	קָטַלְתְּ	בָּנִיתְּ	2fs “tú construiste”
1cs “yo maté”	קָטַלְתִּי	בָּנִיתִי	1cs “yo construí”
3cp “ellos mataron”	קָטְלוּ	בָּנוּ	3cp “ellos construyeron”
2mp “ustedes (m) mataron”	קָטַלְתֶּם	בָּנִיתֶם	2mp “ustedes (m) construyeron”
2fp “ustedes (f) mataron”	קָטַלְתֶּן	בָּנִיתֶן	2fp “ustedes (f) construyeron”
1cp “nosotros matamos”	קָטַלְנוּ	בָּנִינוּ	1cp “nosotros construimos”

Verbos III-He en el vocabulario de esta lección: בָּנָה "construir"

עָשָׂה "hacer" (doble irregularidad)

רָאָה "ver" (triple irregularidad)

Aquí hay una tabla que aplica las tres reglas para la “he” final en los verbos III-He:

Forma del Verbo	Regla que se Aplica con la He Final	Traducción
בָּנָה	No hay aformativo - la he final se queda	3ms “él construyó”
בָּנְתָה	הֵ - aformativo vocal ה => ת	3fs “ella construyó”
בָּנִיתְּ	תְּ - aformativo consonantal ה => יֵ	2ms “tú construiste”
בָּנִיתְּ	תְּ - aformativo consonantal ה => יֵ	2fs “tú construiste”
בָּנִיתִי	תִּי - aformativo consonantal ה => יֵ	1cs “yo construí”
בָּנוּ	וּ - aformativo vocal, la ה desaparece	3cp “ellos construyeron”
בָּנִיתֶם	תֶּם - aformativo consonantal ה => יֵ	2mp “ustedes (m) construyeron”
בָּנִיתֶן	תֶּן - aformativo consonantal ה => יֵ	2fp “ustedes (f) construyeron”
בָּנִינוּ	נוּ - aformativo consonantal ה => יֵ	1cp “nosotros construimos”

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	בָּנוּ	Qal	Perfecto			
2.	בָּנִיתְּ	Qal	Perfecto			
3.	בָּנְתָה	Qal	Perfecto			
4.	עָשִׂיתְּ	Qal	Perfecto			
5.	עָשִׂיתֶן					
6.	עָשִׂינוּ					
7.	רָאָתָה					
8.	רָאִיתְּ					
9.	רָאוּ					

Vocabulario: Lección 18 (Verbos Muy Irregulares Qal Perfecto)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera pruebita de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
בוא	entrar, venir, ir(se)	Vocal en Medio (II-Waw) y III-Alef
בנה	construir, levantar, erigir	III-He
עשה	hacer, trabajar	I-Guteral y III-He
קום	levantar(se), alzar, ponerse en pie	Vocal en Medio (II-Waw)
ראה	ver, mirar, observar, contemplar	I-Resh, II- Guteral y III-He
שים	poner, colocar, situar	Vocal en Medio (II-Yod)
שוב	volver, repetir, cambiar, arrepentirse	Vocal en Medio (II-Waw)
אחד	uno, único, primero (a la izquierda es la forma masculina constructa)	masc. constructa: אחד fem. abs. y cons.: אחת
ראשון	primero, primera	Fem.: ראשונה בְּרֵאשִׁית = en primer lugar, al principio
ירושלים	Jerusalén	ירושלם ירושלם
ירדן	Río Jordán	

Ejercicios 18 C: Verbos Vocal Media y III-He, Qal Perfecto

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	קָם	Qal	Perfecto			
2.	קָמוּ	Qal	Perfecto			
3.	שָׁמַתְּ	Qal	Perfecto			
4.	שָׁמַנּוּ	Qal	Perfecto			
5.	בָּאתְּ					
6.	בָּאתִי					
7.	שָׁבוּ					
8.	שָׁבַתְּם					
9.	בָּנָה					
10.	בָּנִיתָה					
11.	בָּנִינוּ					
12.	עָשִׂיתְּ					
13.	עָשִׂיתִי					
14.	עָשִׂיתָה					
15.	עָשׂוּ					
16.	רָאִיתִי					
17.	רָאִינוּ					
18.	רָאָה					

Ejercicios 18 D: Traduciendo Oraciones Cortas

Traduzca las siguientes oraciones cortas:

1. בָּאוּ הָאֲנָשִׁים בְּעִיר _____

2. בָּנָה הַמֶּלֶךְ אֶת־הַהֵיכָל _____

3. נִתְּנָה מַיִם לַנְּבִיא _____

4. רָאִיתָ אִשׁ עַל־הַהָר _____

5. רָאוּ הַנְּשִׁים אֶת־הָאֲנָשִׁים בַּבֶּקֶר

6. נִתְּתָם אֶת־הַסְּפָרִים לַמְּלֶאךָ _____

7. שָׁלַחְנוּ הַפְּהַנִּים אֶל־הָאָרֶץ

8. לֹא שָׁמְרוּ הַבָּנִים וְהַבָּנוֹת אֶת־הַמִּשְׁפָּטִים

9. בָּחַר אֱלֹהִים בְּאָדָם _____

10. שָׁב הָעָם אֶל־הַמִּדְבָּר _____

11. קָם נָעַר בְּלִילָה _____
12. כָּבְדוּ הַדְּבָרִים בַּסֵּפֶר _____
13. שְׁלַחַת אֶת־הַיָּד עַל־הַמַּיִם _____
14. לְמַדְתָּן כָּל־הַדְּבָרִים בַּתּוֹרָה _____
15. רְאֵתָה אִשָּׁה נֹבִיא עַל־סוּס _____
16. וְלֹא שָׁמְרָתֶם הַתּוֹרָה _____

Ejercicios 18 E: Vocabulario

Palabras con la Misma Base

Algunas palabras tienen una relación entre sí, es decir, ellas comparten la misma base y sus significados tienen algo en común. Aquí hay unos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

ראש _____
ראשון _____

Palabras que Tienen una Apariencia o un Sonido Similar

Algunas palabras en el hebreo se confunden porque son similares a la vista o por su pronunciación. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

בוא _____
בנה _____
בָּמָה _____
ראה _____
רבה _____
ישב _____
שוב _____
אח _____
אָחַד _____
אמר _____
אָהָרֹן _____
אָרְדֹן _____

Ejercicios 18 F: Breves Oraciones de la Biblia

כָּאֲנוּ אֶל־הָאָרֶץ Números 13:27

וְלֹא קָם נְבִיא בְּיִשְׂרָאֵל כְּמֹשֶׁה Deuteronomio 34:10

que

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׁם מֹשֶׁה לְפָנָי בְּנִי־יִשְׂרָאֵל Deuteronomio 4:44

אֲשֶׁר = que

וְלֹא שָׁב בְּדֶרֶךְ 1 Reyes 13:10

שָׁב אֶל־יְהוָה 2 Reyes 23:25

Salomón

בָּנָה הַמֶּלֶךְ שְׁלֹמֹה אֶת־הַבַּיִת לַיהוָה 1 Reyes 6:2

שְׁלֹמֹה = Salomón

Ejercicios Extras 18 g: Repaso de Sustantivos y Prefijos

Traduzca las siguientes frases. **Las respuestas están en la próxima página.**

	Frase	Traducción
1.	בְּשָׂמִים וּבְאַרְיָן	
2.	אֶל־הַמָּקוֹם	
3.	אֶל־הַמְדַבֵּר	
4.	כָּקוֹל	
5.	כָּל־הָעַמִּים	
6.	אַחֲרֵי הַהֵיכָל	
7.	אֲנָשִׁים וְנָשִׁים	
8.	הַבָּנִים וְהָאֲבוֹת	
9.	יָדַיִם	
10.	לַיְלֹת וַיָּמִים	
11.	עַל־הָהָר	
12.	בְּצִדְקָה וּבְחַכְמָה	
13.	הַסִּפְרִים בְּעִיר	
14.	לְאֲנָשִׁים	
15.	לְאֲנָשִׁים	
16.	בְּמַלְכִים	
17.	הָאֲחִים בְּשַׁעַר	
18.	שְׁלוֹם לְבַיִת	
19.	לְחֵם לְגוֹיִים	
20.	עַל־הָעַם	

Aquí están las respuestas para el ejercicio en la página anterior.

	Frase	Traducción
1.	בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ	en los cielos y en la tierra
2.	אֶל־הַמָּקוֹם	al lugar
3.	אֶל־הַמִּדְבָּר	al desierto
4.	כְּקוֹל	como una voz / un sonido
5.	כָּל־הָעַמִּים	todos los pueblos
6.	אַחֲרֵי הַהֵיכָל	detrás del templo / palacio
7.	אֲנָשִׁים וְנָשִׁים	hombres y mujeres
8.	הַבָּנִים וְהָאֲבוֹת	los hijos y los padres
9.	יָדַיִם	dos manos
10.	לַיְלֹוֹת וְיָמִים	noches y días
11.	עַל־הַהָר	encima de la montaña
12.	בְּצִדְקָה וּבְחֶכְמָה	en justicia y en sabiduría
13.	הַסְּפָרִים בְּעִיר	los libros en la ciudad
14.	לְאֲנָשִׁים	a hombres
15.	לְאֲנָשִׁים	a los hombres
16.	כְּמַלְכִים	como reyes
17.	הָאֲחִים בַּשַּׁעַר	los hermanos en la puerta
18.	שָׁלוֹם לְבַיִת	paz a (para) la casa
19.	לֶחֶם לְגוֹיִים	pan a (para) las naciones
20.	עַל־הָעָם	sobre el pueblo (acerca del pueblo)

1 Reyes 8:25 (repetido)

tú dijiste lo que guarda (cumple) y ahora

וְעַתָּה יְהוָה אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל שְׁמֵר לְעַבְדְּךָ דָּוִד אָבִי אֶת אֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ לוֹ

“Y ahora, Yavé Dios de Israel, guarda para tu siervo David mi padre lo que tú dijiste a él,

trono sentándose desde ante mí no será cortado diciendo

לֵאמֹר לֹא-יִכָּרֵת לְךָ אִישׁ מִלְּפָנַי יֹשֵׁב עַל-כִּסֵּא-יִשְׂרָאֵל

“diciendo: ‘no faltará para ti un hombre de ante mi, quien se sienta sobre el trono de Israel,

tal como para caminar su camino si solamente

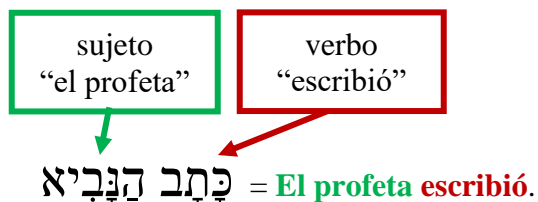
רַק אִם-יִשְׁמְרוּ בְנֵיךָ אֶת-דִּרְכְּכֶם לְלֶכֶת לְפָנַי כַּאֲשֶׁר הָלַכְתָּ לְפָנָי:

“solamente si tus hijos guardarán su camino para caminar ante mi tal como tú caminaste ante mi.”

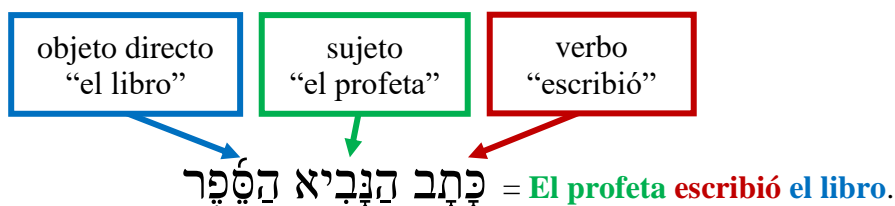
Lección 19 A: El Verbo Perfecto más Sufijos

Repaso

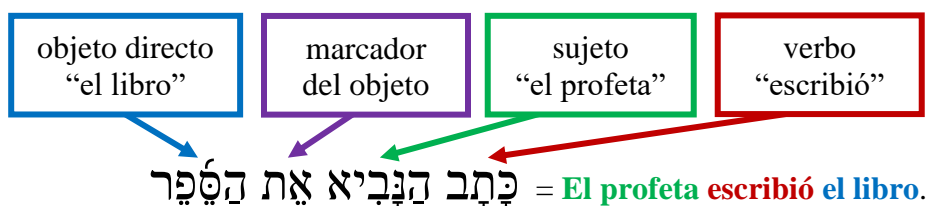
Las oraciones gramaticales en español y en hebreo normalmente tienen un sujeto (él que hace la acción) y un verbo (la acción hecha por el sujeto). Por ejemplo:



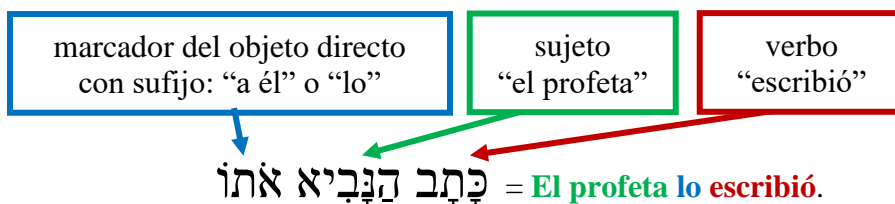
Tanto en español como en hebreo, la oración puede también tener un objeto directo (la persona o la cosa que recibe la acción). Por ejemplo:



En hebreo, cuando el objeto directo es definido, puede haber אֶת or אֹת־ antes del objeto. Esto se llama el "marcador del objeto directo". El español no tiene nada parecido. Por ejemplo:



Finalmente: el objeto directo en hebreo no necesariamente tiene que ser un sustantivo (como "el libro"). El objeto directo puede ser un sufijo añadido a la partícula אֶת or אֹת־ . Por ejemplo:



En todo esto, el español es muy parecido al hebreo, solamente que el orden de las palabras a veces es diferente y el español no tiene la partícula אֶת or אֹת־ .

Sufijos con el Verbo

En lugar de usar un sufijo con el marcador del objeto directo, el hebreo muchas veces conecta el sufijo directamente con el verbo. Por ejemplo:

אתו + קטל => קטלו
 lo + él mató => él lo mató

Parece sencillo, ¿verdad? Lamentablemente cuando se añade un sufijo pronominal a un verbo perfecto, las vocales cambian. Por ejemplo:

קטל	קטל-
Verbo Perfecto 3ms	Verbo Perfecto 3ms
sin sufijo	con sufijo
“él mató”	“él ___ mató”

En algunas ocasiones hay pequeños cambios en las consonantes también.

Éstos son los sufijos posibles:	
a él (lo)	וּ או הוּ
a ella (la)	וּהָ או הָ
a tí (te - ms)	יָ
a tí (te - fs)	יַיְ
a mí (me)	יְ או יַיְ
a ellos (los - m)	וּם או וְ
a ellas (las - f)	וּן או וְן
a ustedes (les - mp)	כֶּם
a ustedes (les - fp)	כֶּן
a nosotros (nos)	וְנוּ

Éstas son las formas del verbo que toman los sufijos:	
+ קטל	él mató
+ קטלת	ella mató
+ קטלת	tú (m) mataste
+ קטלתי	tú (f) mataste
+ קטלתי	yo mate
+ קטלו	ellos mataron
+ קטלתו	ustedes (m) mataron
+ קטלתו	ustedes (f) mataron
+ קטלנו	nosotros matamos

Se pueden combinar cualquier forma del verbo (en la columna a la derecha) con cualquier sufijo (en la columna a la izquierda).

Aquí hay algunos ejemplos:

םָ	+	קָטַל	=>	קָטַלְם
sufijo 3mp		verbo 3ms		
“los”	+	“él ___ mató”	=>	él los mató
םָ	+	קָטַלְתָּ	=>	קָטַלְתְּם
sufijo 3mp		verbo 3fs		
“los”	+	“ella ___ mató”	=>	ella los mató
הוּ	+	קָטַלוּ	=>	קָטַלוּהוּ
sufijo 3ms		verbo 3cp		
“lo”	+	“ellos ___ mataron”	=>	ellos lo mataron
הוּ	+	קָטַלְנוּ	=>	קָטַלְנוּהוּ
sufijo 3ms		verbo 1cp		
“lo”	+	“nosotros ___ matamos”	=>	nosotros lo matamos
הָ	+	קָטַלְנוּ	=>	קָטַלְנוּהָ
sufijo 3fs		verbo 1cp		
“la”	+	“nosotros ___ matamos”	=>	nosotros la matamos

Muchos estudiantes sienten que los sufijos son la parte más difícil del hebreo bíblico. Ya hemos visto sufijos con las preposiciones, sufijos con los sustantivos – y ahora hay sufijos con los verbos. Si para usted los sufijos parecen complicados, no se angustie. Con la práctica, usted poco a poco aprenderá a reconocer los sufijos y los cambios en las formas del verbo. Póngase a practicar un poco cada día.

Lección 19 B: Práctica con las Formas

Analice los siguientes verbos del aspecto Qal Perfecto con sufijos pronominales.

			Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
ex.	קָטַלּוּ	Qal	Perf.	3ms	קָטַל	3ms	él lo mató
1.	קָטַלְמָ	Qal	Perf.				
2.	נִשְׁמַרְנִי	Qal	Perf.				
3.	מִצָּאָה	Qal	Perf.				
4.	קָטַלְתָּהוּ	Qal	Perf.				
5.	נִשְׁמַרְתָּהוּ	Qal	Perf.				
6.	נִשְׁמַרְתָּךְ	Qal	Perf.				
7.	נִשְׁמַרְתֶּם	Qal	Perf.				
8.	מִצָּאֲתָנוּ	Qal	Perf.				
9.	קָטַלְתָּהּ	Qal	Perf.				
10.	נִשְׁמַרְתּוּ	Qal	Perf.				
11.	עֲבַדְתָּנִי	Qal	Perf.				
12.	עֲבַדְתָּהוּ	Qal	Perf.				
13.	עֲבַדְתָּהּ	Qal	Perf.				
14.	קָטַלְתִּיו	Qal	Perf.				
15.	נִשְׁמַרְתִּיו	Qal	Perf.				
16.	נִשְׁמַרְתֶּיהָ	Qal	Perf.				

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
17.	שָׁמְרִיתִים	Qal	Perf.			
18.	שָׁמְרִיתִיךָ	Qal	Perf.			
19.	קָטַלְתִּיהוּ	Qal	Perf.			
20.	שָׁמְרוּנוּ	Qal	Perf.			
21.	שָׁמְרוּכֶם	Qal	Perf.			
22.	יִדְעוּם	Qal	Perf.			
23.	שָׁלַחְנוּנִי	Qal	Perf.			
24.	קָטַלְתִּיהוּ	Qal	Perf.			
25.	שָׁמְרִיתֶהָ	Qal	Perf.			
27.	קָטַלְנוּהוּ	Qal	Perf.			
28.	שָׁמְרִנוּהוּ	Qal	Perf.			
29.	שָׁמְרִנוּם	Qal	Perf.			
30.	יִדְעֻנוּם	Qal	Perf.			
31.	שָׁלַחְנוּךָ	Qal	Perf.			

Vocabulario: Lección 19 (Sufijos Pronominales con Verbos Perfectos)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera pruebita de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
אהב	amar	I-Alef
הרג	matar, asesinar, destruir, ejecutar	I-Guteral
זבח	matar; sacrificar	III-Guteral
ידע	saber, conocer, darse cuenta, tener relaciones sexuales	I-Yod y III-Guteral
לקח	tomar, coger, agarrar, recibir, adquirir, traer	sigue el patrón de los verbos I-Nun (y III-Guteral)
מצא	encontrar, lograr, recuperar (algo)	III-Alef
עזב	abandonar, dejar	I-Guteral
רדף	seguir, perseguir	
זָבַח	matanza, sacrificio (m)	
מִזְבֵּחַ	altar (m)	

Lección 19 C: Verbos del Vocabulario con Sufijos

Traduzca los siguientes verbos perfectos con sufijos. Los verbos son del vocabulario nuevo.

1. אָהַבְתָּ אֹתִי = אָהַבְתָּנִי

Traducción:

2. אָהַבְתִּי אֶתְךָ = אָהַבְתִּיךָ

Traducción:

3. רָדַפוּ אֹתָם = רָדַפוּם

Traducción:

4. הָרַג אֹתָם = הָרַגְם

Traducción:

5. לָקַחְתָּ אֹתָנוּ = לָקַחְתָּנוּ

Traducción:

6. יָדַעְתִּי אֹתוֹ = יָדַעְתִּיו

Traducción:

7. יָדַע אֹתָהּ = יָדַעָהּ

Traducción:

Lección 19 D: Traducciones

Traduzca las siguientes oraciones. Cada una tiene un verbo perfecto con un sufijo pronominal.

1.	לְקַחְנִי יְהוָה מֵאַחֲרֵי־הַצֵּאן
2.	אָתָּה בְּחַרְתָּנוּ מִכָּל־הָעַמִּים
3.	נִתְּנָה יְהוָה בְּיָדֵי וְלֹא הִבְרַגְתִּיהָ
4.	רָדְפוּנִי הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים
5.	אֶהְבֶּתָּנוּ
6.	אָנֹכִי שְׁלַחְתִּיהָ
7.	יְהוָה אֱלֹהִים שְׁלַחְנִי אֵלֶיהָ
8.	אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי
9.	אָמַר הָעֶבֶד אֶל־הַמֶּלֶךְ עֲבַדְתִּיהָ יָמִים רַבִּים
10.	יִדְעִתִּיהָ בְּמִצְרָיִם וּבְמִדְבָּר לֹא עֲזָבְתִּיהָ

Deuteronomio 29:24-25 (pequeñas modificaciones)

עֲזְבוּ אֶת־בְּרִית יְהוָה אֱלֹהֵי אֲבוֹתָם

Ellos abandonaron el pacto de Yavé Dios de sus padres,

cuando él sacó

que

אֲשֶׁר כָּרַת עִמָּם בְּהוֹצִיאֹו אֹתָם מֵאֶרֶץ־מִצְרַיִם:

que él cortó (hizo) con ellos cuando él sacó a ellos desde la tierra de Egipto.

él repartió (asignó)

que

otros

dioses

עֲבָדוּ אֱלֹהִים אֲחֵרִים אֲשֶׁר לֹא יָדְעוּם וְלֹא חָלַק לָהֶם:

Ellos sirvieron otros dioses que ellos no los conocieron y él no asignó para ellos.

Lección 20 A: El Aspecto Imperfecto - Significado

En los capítulos anteriores aprendimos que en hebreo el aspecto perfecto expresa una acción terminada o un estado completado.

En cambio, el aspecto “imperfecto” expresa una acción no terminada o un estado que continúa.

El imperfecto puede traducirse en español de diferentes maneras, de acuerdo con el contexto. Aquí hay algunos de los significados que el imperfecto puede tener en hebreo:

Acción en el Futuro

Muchas veces el imperfecto expresa una acción sencilla en el tiempo futuro. Por ejemplo:

אֲנִי אֶכְרֵת אִתָּךְ בְּרִית **Haré** (cortaré) un pacto contigo. (2 Samuel 3:13)

Acción Frecuentativa (Repetida)

Muchas veces el imperfecto expresa una acción repetida o habitual. Esta acción puede ser en el tiempo pasado, presente o futuro. Por ejemplo:

וְכֵן יַעֲשֶׂה שָׁנָה בְּשָׁנָה Y así él **hacía** año tras año. (tiempo pasado - 1 Samuel 1:7)

וּתְפִלַּת צְדִיקִים יִשְׁמַע Pero la oración de los justos, él **escucha**. (Proverbios 15:29)

Acción Incipiente

El imperfecto también puede expresar una acción incipiente, es decir, el comienzo de una acción. Por ejemplo:

לֹא יֵאָכֵל הָעָם עַד-בֹּאֵי El pueblo no **comenzará a comer** hasta su venida. (1 Sam. 9:13)

Condiciones

El imperfecto a menudo se utiliza para expresar acciones que son condicionales, es decir, dependen de otros factores. El imperfecto muchas veces se utiliza con palabras condicionales como **אם** (si) y **אולי** (tal vez). Por ejemplo:

אולי יִשְׁמְעוּ בֵּית יְהוּדָה Tal vez la casa de Judá **escuchará**. (Jeremías 36:3)

Cláusulas Dependientes

El imperfecto también se usa para expresar el propósito o la meta de algo o alguien. Además puede usarse para expresar la voluntad (deseos) o los pensamientos de alguien, o su evaluación de una situación. En tal caso, muchas veces el imperfecto se encuentra en una cláusula dependiente junto con palabras como: **לְמַעַן** (para que), **כִּי** (que, porque), **אֲשֶׁר** (que, quien), or **פֶּן** (para que no). Esto corresponde al subjuntivo en español. Por ejemplo:

לְמַעַן יֵאָרְכוּ יְמֵיךָ עַל הָאָדָמָה Para que tus días **se alarguen** sobre la tierra. (Ex. 20:12)

Interrogaciones

El imperfecto muchas veces se utiliza en preguntas, junto con pronombres interrogativos o adverbios interrogativos como: **אֵיךְ** (¿cómo?), **מָה** (¿qué?), **מִי** (¿quién?), or **לְמַדָּה** (¿por qué?).

וְעַתָּה לְמַדָּה נָמוּת? Y ahora, ¿por qué **vamos a morir**?

Lección 20 B: Qal Imperfecto, Formas del Verbo Regular

Como hemos visto, en hebreo el verbo en aspecto perfecto utiliza “aformativos” (diferentes terminaciones) para indicar la persona, género y número del sujeto del verbo.

En cambio, el verbo imperfecto utiliza “preformativos” (diferentes principios) para indicar la persona, género y número del sujeto del verbo. Estos preformativos son en muchos casos fragmentos de los pronombres personales. Algunas formas del imperfecto también llevan una terminación diferente. Note que las vocales son diferentes que en el aspecto perfecto.

Abajo hay una gráfica de las diferentes formas del aspecto imperfecto (del verbo regular)

קטל = “matar” **Qal Imperfecto**

	Singular		Plural	
3 m	יִקְטֹל	él matará	יִקְטֹלוּ	ellos matarán
3 f	תִּקְטֹל	ella matará	תִּקְטֹלְנָה	ellas matarán
2 m	תִּקְטֹל	tú (hombre) matarás / usted (hombre) matará	תִּקְטֹלוּ	ustedes (hombres) matarán
2 f	תִּקְטְלִי	tú (mujer) matarás / usted (mujer) matará	תִּקְטֹלְנָה	ustedes (mujeres) matarán
1 c	אֶקְטֹל	yo mataré	נִקְטֹל	nosotros mataremos

Se pueden combinar estos principios y terminaciones con las tres letras de cualquier base verbal. Por ejemplo:

שמר = “guardar” **Qal Imperfecto**

	Singular		Plural	
3 m	יִשְׁמֹר	él guardará	יִשְׁמְרוּ	ellos guardarán
3 f	תִּשְׁמֹר	ella guardará	תִּשְׁמְרֶנָּה	ellas guardarán
2 m	תִּשְׁמֹר	tú (hombre) guardarás / usted (hombre) guardará	תִּשְׁמְרוּ	ustedes (hombres) guardarán
2 f	תִּשְׁמְרִי	tú (mujer) guardarás / usted (mujer) guardará	תִּשְׁמְרֶנָּה	ustedes (mujeres) guardarán
1 c	אֶשְׁמֹר	yo guardaré	נִשְׁמֹר	nosotros guardaremos

Note que en el imperfecto la forma 3mp y la forma 3fp son distintas.

Note también que hay varias formas similares o iguales. Hay que memorizar los principios y terminaciones (es decir, los preformativos y los aformativos).

Ejercicios 20 C: Qal Imperfecto, Verbo Regular

Escriba todas las formas del Qal Imperfecto del verbo regular **כתב** (escribir):

כָּתַב = “escribió”

	Singular		Plural	
3 m	יִכְתֹּב	él escribirá		
3 f				
2 m				
2 f				
1 c				

Analice gramaticalmente los siguientes verbos regulares en el aspecto imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
Ej.		Qal	Imperfecto	3ms	לִמַּד él aprenderá
1.		Qal	Imperfecto		
2.		Qal	Imperfecto		
3.		Qal	Imperfecto		
4.		Qal	Imperfecto		
5.					
6.					
7.					
8.					

Referencia 20 D: Qal Perfecto e Imperfecto (Regular)

En las tablas abajo, usted puede ver y comparar las formas del verbo קטל (“matar”) en Qal Perfecto y el Qal Imperfecto.

קטל = “matar” - Qal Perfecto

	Singular		Plural	
3 m	קָטַל	él mató	קָטְלוּ	ellos/ellas mataron
3 f	קָטְלָהּ	ella mató		
2 m	קָטַלְתָּ	tú (hombre) mataste / usted (hombre) mató	קָטַלְתֶּם	ustedes (hombres) mataron
2 f	קָטַלְתְּ	tú (mujer) mataste / usted (mujer) mató	קָטַלְתֶּן	ustedes (mujeres) mataron
1 c	קָטַלְתִּי	yo maté	קָטַלְנוּ	nosotros matamos

קטל = “matar” - Qal Imperfecto

	Singular		Plural	
3 m	יִקְטַל	él matará	יִקְטְלוּ	ellos matarán
3 f	תִּקְטַל	ella matará	תִּקְטַלְנָהּ	ellas matarán
2 m	תִּקְטַלְתָּ	tú (hombre) matarás / usted (hombre) matará	תִּקְטַלְתֶּם	ustedes (hombres) matarán
2 f	תִּקְטַלְתְּ	tú (mujer) matarás / usted (mujer) matará	תִּקְטַלְתֶּן	ustedes (mujeres) matarán
1 c	אֶקְטַל	yo mataré	נִקְטַל	nosotros mataremos

Lamentablemente muchos verbos en hebreo no son regulares. En la próxima lección, estudiaremos algunos verbos que son levemente irregulares en el aspecto imperfecto. Esos verbos pueden presentar cambios pequeños de vocales pero se pueden distinguir fácilmente las tres consonantes de la base.

Vocabulario: Lección 20 (Qal Imperfecto)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
אכל	comer, consumir	I-Alef
זכר	acordarse, recordar, tener presente	
חזק	ser fuerte	I-Guteral y Verbo de Estado
עבר	cruzar, pasar, atravesar, transgredir	I-Guteral
עמד	pararse, colocarse, situarse	I-Guteral
פקד	visitar (para ayudar o consolar, o para pedir cuentas o castigar); revisar, registrar (en una lista); inspeccionar (soldados)	
נָהַר	río (m)	
נַחַל	pequeño río, corriente, arroyo (m)	

Lección 20 E: Traducciones

Traduzca las siguientes oraciones. Cada una tiene un verbo perfecto o un verbo imperfecto.

1. לְמַדְתֶּם אֶת־הַמְּשֻׁפְּטִים

Traducción:

תִּלְמְדוּ אֶת־הַמְּשֻׁפְּטִים

Traducción:

2. יִכְתֹּב אֶת־הַסֵּפֶר

Traducción:

כָּתַב אֶת־הַסֵּפֶר

Traducción:

3. יִפְקֹד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ

Traducción:

פָּקַד יְהוָה אֶת־עַמּוֹ

Traducción:

4. נִשְׁפֹּט בֵּין הָאִישׁ וּבֵין הָאִשָּׁה

Traducción:

שִׁפְטָנוּ בֵּין הָאִישׁ וּבֵין הָאִשָּׁה

Traducción:

5. וְשָׁפַט יְהוָה בֵּינֵינוּ

Traducción:

וְשָׁפַט יְהוָה בֵּינֵינוּ

Traducción:

6. אֲלֹמַד אֶת־דַּרְכֶיךָ

Traducción:

לְמַדְתִּי אֶת־דַּרְכֶיךָ

Traducción:

7. תִּזְכְּרוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה

Traducción:

תִּזְכְּרוּ אֶת־דְּבַר־יְהוָה

Traducción:

8. יִשְׁמְרוּ אֶת־תּוֹרָה

Traducción:

יִשְׁמְרוּ אֶת־תּוֹרָה

Traducción:

Deuteronomio 7:18

al Faraón



lo que



תִּזְכֹּר אֵת אֲשֶׁר עָשָׂה יְהוָה אֱלֹהֶיךָ לְפָרֹעַ וְלְכָל־מִצְרָיִם:

Tú te acordarás lo que Yavé tu Dios hizo al Faraón y a todo Egipto.

Lección 21 A: Repaso

Como hemos visto, en hebreo el verbo en aspecto perfecto utiliza “aformativos” (diferentes terminaciones) para indicar la persona, género y número del sujeto del verbo.

En cambio, el verbo imperfecto utiliza “preformativos” (diferentes principios) para indicar la persona, género y número del sujeto del verbo. Algunas formas del imperfecto también llevan una terminación diferente.

קטל = “matar” - **Qal Imperfecto**

	Singular		Plural	
3 m	יִקְטֹל	él matará	יִקְטֹלוּ	ellos matarán
3 f	תִּקְטֹל	ella matará	תִּקְטֹלְנָה	ellas matarán
2 m	תִּקְטֹל	tú (hombre) matarás / usted (hombre) matará	תִּקְטֹלוּ	ustedes (hombres) matarán
2 f	תִּקְטְלִי	tú (mujer) matarás / usted (mujer) matará	תִּקְטֹלְנָה	ustedes (mujeres) matarán
1 c	אֶקְטֹל	yo mataré	נִקְטֹל	nosotros mataremos

Lamentablemente muchos verbos en hebreo no son regulares. En esta lección, estudiaremos algunos verbos que son levemente irregulares en el aspecto imperfecto.

Malas Noticias: En el aspecto imperfecto muchos verbos son irregulares en sus formas.

Buenas Noticias: La mayoría de las irregularidades son pequeñas. En muchos casos son solamente pequeños cambios de vocales y las tres consonantes de la base verbal se distinguen fácilmente. En esta lección estudiaremos esos verbos irregulares pero más fáciles.

Lección 21 B: Verbos Levemente Irregulares, Imperfecto

Verbos II-Guteral y III-Guteral

Estos verbos tienen una consonante guteral en la segunda o tercera letra de la base.

Diferencias con el verbo regular: tienen una patach o shewa compuesto en la segunda sílaba.

Verbo Regular	קטל	בחר	II-Guteral
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִבְחַר	3ms “él escogerá”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּבְחַר	3fs “ella escogerá”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּבְחַר	2ms “tú escogerás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּבְחְרִי	2fs “tú escogerás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֶבְחַר	1cs “yo escogeré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יִבְחֲרוּ	3mp “ellos escogerán”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּבְחֲרֶנָּה	3fp “ellas escogerán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תִּבְחֲרוּ	2mp “ustedes (m) escogerán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּבְחֲרֶנָּה	2fp “ustedes (f) escogerán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נִבְחַר	1cp “nosotros escogeremos”

Verbos II-Guterales en nuestro vocabulario hasta ahora: בַּחַר = escoger

Verbos III-Guterales en nuestro vocabulario hasta ahora: שָׁלַח = enviar שָׁמַע = escuchar

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto imperfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יִבְחֲרוּ	Qal	Impf.		בַּחַר	
2.	תִּשְׁלַחְנָה	Qal	Impf.			
3.	אֶשְׁמַע	Qal	Impf.			
4.	נִשְׁמַע	Qal	Impf.			

Verbos de Estado

¿Cómo se pueden identificar estos verbos? Hay que memorizarlos como vocabulario.

Diferencias con el verbo regular: tienen una patach o shewa compuesto en la segunda sílaba del aspecto imperfecto (es decir, son casi iguales que los verbos II-Guterales y III-Guterales).

Verbo Regular	קטל	כבד	Verbo de Estado
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִכְבֹּד	3ms “él será importante”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּכְבֹּד	3fs “ella será importante”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּכְבֹּד	2ms “tú serás importante”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּכְבְּדִי	2fs “tú serás importante”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֶכְבֹּד	1cs “yo seré importante”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יִכְבְּדוּ	3mp “ellos serán importantes”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטַלְנָה	תִּכְבְּדְנָה	3fp “ellas serán importantes”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תִּכְבְּדוּ	2mp “ustedes (m) serán importantes”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטַלְנָה	תִּכְבְּדְנָה	2fp “ustedes (f) serán importantes”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נִכְבֹּד	1cp “nosotros seremos importantes”

Verbos de Estado en nuestro vocabulario hasta ahora:

גָּדַל (ser grande)

זָקַן (ser viejo)

קָדַשׁ (ser santo)

קָטַן (ser pequeño)

כָּבַד (ser importante)

מָלֵא (ser/estar lleno)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	תִּכְבְּדִי	Qal	Impf.	כבד	
2.	נִכְבֹּד	Qal	Impf.		
3.	יִכְבֹּד	Qal	Impf.		
4.	יִמְלֵאוּ	Qal	Impf.		

Verbos I-Guteral

Estos verbos tienen una consonante guteral como la primer letra de la base.

Diferencias con el verbo regular: tienen una patach debajo del preformativo y una patach o shewa compuesto debajo de la primera letra de la base. La forma 1cs tiene una seghol.

Verbo Regular	קטל	עבד	I-Guteral
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יַעֲבֹד	3ms “él servirá”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תַּעֲבֹד	3fs “ella servirá”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תַּעֲבֹד	2ms “tú servirás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תַּעֲבֹדִי	2fs “tú servirás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֶעֱבֹד	1cs “yo serviré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יַעֲבֹדוּ	3mp “ellos servirán”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תַּעֲבֹדְנָה	3fp “ellas servirán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תַּעֲבֹדוּ	2mp “ustedes (m) servirán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תַּעֲבֹדְנָה	2fp “ustedes (f) servirán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נַעֲבֹד	1cp “nosotros serviremos”

Verbos I-Guterales en nuestro vocabulario hasta ahora: עבד = servir עבר = cruzar, pasar
עזר = ayudar, auxiliar

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto imperfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יַעֲבֹדוּ	Qal	Impf.			
2.	אֶעֱבֹד	Qal	Impf.			
3.	תַּעֲבֹדְנָה	Qal	Impf.			
4.	נַעֲבֹר	Qal	Impf.			

Verbos I-Guteral Doblemente Irregular

Estos verbos tienen estas características:

- 1) El verbo tiene una letra guteral como la primera letra de la base
y también una de estas:
- 2) El verbo tiene una segunda letra guteral como la segunda o tercera letra de la base

– o –

El verbo es un verbo de estado

Diferencias con el verbo regular: tienen una seghol debajo del preformativo y una seghol o shewa compuesto debajo de la primera letra de la base.

Verbo Regular	קטל	חזק	I-Guteral y Estado
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִחַזֵּק	3ms “él será fuerte”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּחַזֵּק	3fs “ella será fuerte”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּחַזֵּק	2ms “tú serás fuerte”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּחַזְּקִי	2fs “tú serás fuerte”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֶחַזֵּק	1cs “yo seré fuerte”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יִחַזְּקוּ	3mp “ellos serán fuertes”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּחַזְּקֶנָּה	3fp “ellas serán fuertes”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תִּחַזְּקוּ	2mp “ustedes (m) serán fuertes”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּחַזְּקֶנָּה	2fp “ustedes (f) serán fuertes”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נִחַזְּק	1cp “nosotros seremos fuertes”

Verbos de este tipo en nuestro vocabulario hasta ahora: חַזַּק = ser fuerte

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	תִּחַזְּקֶנָּה	Qal	Impf.		
2.	יִחַזְּקוּ	Qal	Impf.		
3.	יִחַזֵּק	Qal	Impf.		

Verbos I-Alef

Estos verbos tienen una alef como la primera letra de la base.

Diferencias con el verbo regular: casi siempre la alef se pone quiescente (silencioso), el preformativo lleva una holem y la segunda sílaba lleva una patach.

Verbo Regular	קטל	אמר	I-Alef
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יֹאמַר	3ms “él dirá”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תֹּאמַר	3fs “ella dirá”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תֹּאמַר	2ms “tú dirás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תֹּאמְרִי	2fs “tú dirás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֹמַר	1cs “yo diré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יֹאמְרוּ	3mp “ellos dirán”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטַלְנָה	תֹּאמְרֵנָה	3fp “ellas dirán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תֹּאמְרוּ	2mp “ustedes (m) dirán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטַלְנָה	תֹּאמְרֵנָה	2fp “ustedes (f) dirán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נֹאמַר	1cp “nosotros diremos”

Verbos I-Alefs en nuestro vocabulario hasta ahora: אמר = decir אכל = comer

Nota: solamente hay 5 verbos en el hebreo bíblico que siguen este patrón.

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto imperfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	תֹּאמַר	Qal	Impf.			
2.	אֹמַר	Qal	Impf.			
3.	יֹאכַל	Qal	Impf.			
4.	יֹאכְלוּ	Qal	Impf.			

Conclusión

¡Son demasiadas irregularidades! En el hebreo, hay más verbos irregulares con más cambios en sus formas.

¡No se quiebre tanto la cabeza! Usted no necesita memorizar todas las reglas y todos los cambios de los verbos irregulares. Solamente tiene que reconocer la base de cada verbo y los principios (preformativos) y las terminaciones (aformativos) de las diferentes formas. Además cuando usted lee el texto bíblico, el contexto le ayudará mucho.



Vocabulario: Lección 21 (Verbos Imperfectos Levemente Irregulares)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera pruebita de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
עזר	ayudar, auxiliar, socorrer	I-Guteral
פעל	hacer, trabajar, construir	II-Guteral
שמח	regocijarse, alegrarse, celebrar	III-Guteral
שכח	olvidarse de	III-Guteral
עֵזֶר	ayuda, auxilio, protección	
שְׂמֵחָה	gozo, alegría (f)	
שְׂמֵחַ	alegre, lleno de gozo	

Ejercicios 21 C: Frases con Verbos Imperfectos

Traduzca las siguientes oraciones:

II-Guttural and III-Guttural

1) יִשְׁלַחוּ לָחֶם לִירוּשָׁלַיִם _____

2) יִבְחָרוּ בְנֵעַר לְמֶלֶךְ _____

3) אֲשַׁמַּע אֶת־הַדְּבָרִים אֲשֶׁר יֹאמַר הַנָּבִיא

אֲשֶׁר = que

4) תִּשְׁמַעְנָה הַנָּשִׁים אֶל־הַכֹּהֵן _____

5) יִשְׁלַח אֱלֹהִים אִישׁ מִן־הַשָּׁמַיִם _____

Verbos de Estado

6) יִכְבְּדוּ הַסֹּפְרִים _____

7) תִּמְלֵא הָאָרֶץ צְדָקָה _____

I-Guttural

8) נִעְבַר אֶת־הַנֶּהָר _____

9) תִּעַבְדוּ אֶת־יְהוָה _____

10) תַּעֲזֹבְנָה הַנָּשִׁים אֶת־הָעִיר _____

11) תַּעֲמֹד הָאִשָּׁה עַל־הָהָר _____

I-Guttural y Verbo de Estado

12) תִּחְזֹק הָאֵשׁ _____

13) אִחְזֹק בְּאֱלֹהִים _____

14) לֹא יִחְזְקוּ הַגּוֹיִים _____

I-Alef

15) נֹאכַל לָחֶם בִּירוּשָׁלַיִם _____

16) תֹּאכַל אֵשׁ אֶת־הַהֵיכָל _____

17) יֹאמַר הַנְּבִיא אֶל־כָּל־יִשְׂרָאֵל _____

18) אֹמַר שְׁלוֹם לְעַם _____

19) תֹּאמְרֵנָה הַנָּשִׁים לַפֶּהוּן _____

Ejercicios 21 D: Vocabulario

Palabras que Tienen una Apariencia o un Sonido Similar

Algunas palabras en el hebreo se confunden porque son similares a la vista o por su pronunciación. Aquí hay algunos ejemplos: (escriba la traducción de cada palabra en la línea)

מצא _____

מלא _____

עבד _____

עבר _____

עמד _____

עזב _____

שנה _____

שם _____

Traducciones de la Biblia

bebí

Deuteronomio 9:9 לָקַחְם לֹא אָכַלְתִּי וּמַיִם לֹא שָׁתִיתִי

Deuteronomio 3:28 (modificado) יַעֲבֹר לְפָנַי הָעָם

sus mandamientos

Deuteronomy 13:5 אֶת־מִצְוֹתָיו תִּשְׁמְרוּ וּבְקוּלוֹ תִשְׁמְעוּ וְאֵתוֹ תַעֲבֹדוּ
(modificado – más difícil)

Ejercicios Extras 21 E: Verbos Perfectos e Imperfectos

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto o imperfecto.

Las respuestas están en la próxima página.

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יִלְמַד	Qal	Impf	3ms	לָמַד	él aprenderá
2.	יִלְמְדוּ	Qal	Impf			
3.	כָּתְבוּ	Qal	Perf			
4.	כָּתְבוּ	Qal	Perf			
5.	עֲבַדְתֶּם					
6.	תַּעֲבֹדוּ					
7.	בָּחַרָה					
8.	תִּבְחַר					
9.	שָׁמַעַתְּ					
10.	תִּשְׁמָעֵי					
11.	תִּמְצָא					
12.	מְצָאתָ					
13.	נֹאמַר					
14.	אֶמְרָתִי					
15.	שָׁם					
16.	קָמְתָּ					
17.	בָּאוּ					
18.	בָּנִיתִי					

Aquí están las respuestas para los Ejercicios Extras 19 I:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יִלְמַד	Qal	Impf	3ms	לַמַּד	él aprenderá
2.	יִלְמְדוּ	Qal	Impf	3mp	לַמַּד	ellos aprenderán
3.	כָּתְבֵנוּ	Qal	Perf	1cp	כָּתַב	nosotros escribimos
4.	כָּתַבְתָּ	Qal	Perf	2ms	כָּתַב	tú (m) escribiste
5.	עָבַדְתֶּם	Qal	Perf	2mp	עָבַד	ustedes (m) sirvieron
6.	תַּעֲבֹדוּ	Qal	Impf	2mp	עָבַד	ustedes (m) servirán
7.	בָּחַרָהּ	Qal	Perf	3fs	בָּחַר	ella escogió
8.	תִּבְחַר	Qal	Impf	3fs/2ms	בָּחַר	ella escogerá / tú (m) escogerás
9.	שָׁמַעְתְּ	Qal	Perf	2ms	שָׁמַע	tú (f) escuchaste
10.	תִּשְׁמָעִי	Qal	Impf	2ms	שָׁמַע	tú (f) escucharás
11.	תִּמְצָא	Qal	Impf	3fs/2ms	מָצָא	ella encontrará / tú (m) encontrarás
12.	מָצַאתְּ	Qal	Perf	2ms	מָצָא	tú (m) encontraste
13.	נֹאמַר	Qal	Impf	1cp	אָמַר	nosotros diremos
14.	אָמַרְתִּי	Qal	Perf	1cs	אָמַר	yo dije
15.	שָׁם	Qal	Perf	3ms	שָׁם	él puso
16.	קָמַתְּ	Qal	Perf	2ms	קָם	tú (m) te levantaste
17.	בָּאנוּ	Qal	Perf	1cp	בָּא	nosotros entramos
18.	בָּנִיתִי	Qal	Perf	1cs	בָּן	yo construí

Ejercicios Extras 21 F: Oraciones Cortas

Traduzca las siguientes oraciones. Cubra las respuestas con un papel hasta terminar la traducción y luego revise sus respuestas.

1. נֹאכַל לֶחֶם בַּבַּיִת

Nosotros comeremos pan en la casa.

2. לֹא תִכְתֹּב אֶת־הַדְּבָרִים בַּסֵּפֶר

Tú (f) no escribirás las palabras en el libro.

3. יִחַזְקוּ הָאֲנָשִׁים

Los hombres serán fuertes.

4. תִּלְמַד הָאִשָּׁה אֶת הַתּוֹרָה

La mujer aprenderá la ley.

5. תִּכְתֹּב אֶת־שְׁמִי בַסֵּפֶר שְׁמִי = es שֵׁם con un sufijo pronominal

Ella escribirá / tú (m) escribirás mi nombre en un libro.

6. אֶקְרָא אֶל־הַמְּלָאךְ

Llamaré al mensajero.

7. נִשְׁמַע קוֹל־אֱלֹהִים

Nosotros escucharemos la voz de Dios.

8. תַּעֲבֹדוּ אֶת־הַמֶּלֶךְ

Ustedes (m) servirán al rey.

9. לֹא תִכְרְתוּ בְרִית אֶת־עַמֵּי־הָאָרֶץ

אֵת = en esta oración אֵת no es el objeto directo sino la preposición “con”

Ustedes no harán (no cortarán) un pacto con los pueblos de la tierra.

10. יִשְׁמְרוּ אֶת־הַמִּשְׁפָּטִים בַּתּוֹרָה

אֵת = en esta frase es el marcador del objeto directo

Ustedes (m) guardarán los juicios (los estatutos) en la ley.

11. יֹאמֵר הַכֹּהֵן אֶל־הָעָם

El sacerdote hablará al pueblo.

12. אֶכֶל לֶחֶם בַּבַּיִת

Yo comeré pan en la casa.

Ejercicios Extras 21 G: Verbos Perfectos e Imperfectos

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto o imperfecto. Ponga un papel sobre la respuesta de cada uno, hasta haber contestado. Luego revise su respuesta.

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	קָטְלָהּ					
		Qal	Perf	3fs	קָטַל	ella mató
2.	תִּקְטֹל					
		Qal	Impf	3fs/2ms	קָטַל	ella matará / tú (m) matarás
3.	תִּקְטְלוּ					
		Qal	Impf	2mp	קָטַל	ustedes (m) matarán
4.	כָּתַבְנוּ					
		Qal	Perf	1cp	כָּתַב	nosotros escribimos
5.	נִלְמַד					
		Qal	Impf	1cp	לָמַד	nosotros aprenderemos
6.	נִשְׁלַח					
		Qal	Impf	1cp	שָׁלַח	nosotros enviaremos
7.	בָּחַרוּ					
		Qal	Perf	3cp	בָּחַר	ellos escogieron
8.	יִבְחַר					
		Qal	Impf	3ms	בָּחַר	él escogerá
9.	מָצָאתָ					
		Qal	Perf	2ms	מָצָא	tú (m) encontraste

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
10.	תִּמְצְאֵנָה					
		Qal	Impf	3fp/2fp	מצא	ellas / ustedes (f) encontrarán
11.	יִקְרָא					
		Qal	Impf	3ms	קרא	él llamará
12.	יֹאמֵר					
		Qal	Impf	3ms	אמר	él dirá
13.	אֹמֵר					
		Qal	Impf	1cs	אמר	yo diré
14.	אָמַר					
		Qal	Perf	3ms	אמר	él dijo
15.	אָמַרְנוּ					
		Qal	Perf	1cp	אמר	nosotros dijimos
16.	חֹזֵק					
		Qal	Perf	3ms	חזק	él es fuerte (era fuerte)
17.	יִחְזַק					
		Qal	Impf	3ms	חזק	él será fuerte
18.	אֶכְבֵּד					
		Qal	Impf	1cs	כבד	yo seré importante
19.	כָּבֵדְתִי					
		Qal	Perf	1cs	כבד	yo soy importante

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
20.	קָם					
		Qal	Perf	3ms	קוּם	él se levantó
21.	שָׁמַתִּי					
		Qal	Perf	1cs	שָׁם	yo puse
22.	שָׁבוּ					
		Qal	Perf	3cp	שָׁבוּ	ellos volvieron
23.	בָּנָה					
		Qal	Perf	3ms	בָּנָה	él construyó
24.	בָּנִינוּ					
		Qal	Perf	1cs	בָּנָה	yo construí
25.	עָשׂוּ					
		Qal	Perf	3cp	עָשָׂה	ellos hicieron
26.	עָשִׂיתֶם					
		Qal	Perf	2mp	עָשָׂה	ustedes (m) hicieron
27.	רָאִית					
		Qal	Perf	2fs	רָאָה	tú (f) viste
28.	נָתַנוּ					
		Qal	Perf	3cp	נָתַן	ellos dieron
29.	כָּרַתִּי					
		Qal	Perf	1cs	כָּרַת	yo corté

Lección 22 A: Verbos Muy Irregulares, Qal Imperfecto

En la lección anterior estudiamos algunos verbos levemente irregulares en el aspecto imperfecto. Los verbos de estado y los verbos con letras guterales solamente presentan cambios de vocales. Los cambios más grandes son cuando una alef se pone quiescente (silencioso).

En cambio, en este capítulo estudiaremos algunos verbos que presentan cambios más grandes en el aspecto imperfecto. En muchos de estos verbos, una de las letras de la base verbal desaparece o se convierte en otra letra.

Verbos I-Yod

Los verbos I-Yod presentan dos diferentes tipos de cambios.

I-Yod Tipo “A”

Estos verbos se pueden reconocer porque tienen una sere debajo del preformativo del imperfecto.

Diferencias con el verbo regular: la yod de la base desaparece, la vocal del preformativo es sere y la vocal en la segunda sílaba es sere o patach.

Verbo Regular	קטל	ישב	I-Yod Tipo A
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִשֵּׁב	3ms “él morará”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּשֵּׁב	3fs “ella morará”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּשֵּׁב	2ms “tú morarás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּשְׁבִּי	2fs “tú morarás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אִשֵּׁב	1cs “yo moraré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יִשְׁבוּ	3mp “ellos morarán”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּשְׁבְּנָה	3fp “ellas morarán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תִּשְׁבוּ	2mp “ustedes (m) morarán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּשְׁבְּנָה	2fp “ustedes (f) morarán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נִשֵּׁב	1cp “nosotros moraremos”

Verbos I-Yod (Tipo A) en nuestro vocabulario hasta ahora: יָלַד = dar a luz

יָשַׁב = morar, habitar, sentarse יָצַא = salir, escaparse (doblemente irregular)

יָדַע = saber, conocer, darse cuenta, tener relaciones sexuales (doblemente irregular)

הִלָּךְ = caminar, irse, andar (este verbo sigue el patrón de los verbos I-Yod Tipo A)

יָרַד = bajar, descender

Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Yod Tipo A en el aspecto imperfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יֵשְׁבוּ	Qal	Impf.		יֵשֵׁב	
2.	יֵשֵׁב	Qal	Impf.			
3.	יֵלֵךְ	Qal	Impf.		הֵלֵךְ	
4.	תֵּלְכוּ	Qal	Impf.			
5.	יֵדַע	Qal	Impf.			

Traduciendo Verbos I-Yod (Tipo A)

- 1) תֵּשְׁבוּ בַמִּדְבָּר
- 2) אֵדַע חֻמָּה
- 3) יֵלְכוּ אֶל־הַהָר
- 4) תֵּשְׁבֶנָּה הַנְּשִׁים בַּבַּיִת
- 5) יֵצֵא מִן־הַהִיכָל
- 6) יֵשֵׁב בִּירוּשָׁלַיִם

I-Yod Tipo “B”

Estos verbos se reconocen porque el preformativo tiene hireq-yod como vocal.

Diferencias con el verbo regular: tienen una hireq-yod en el preformativo y la segunda sílaba tiene una patach.

Verbo Regular	קטל	יטב	I-Yod Tipo B
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִיטֵב	3ms “él estará bien”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּיטֵב	3fs “ella estará bien”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּיטֵב	2ms “tú estarás bien”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּיטְבִי	2fs “tú estarás bien”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֵיטֵב	1cs “yo estaré bien”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יִיטְבוּ	3mp “ellos estarán bien”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטַלְנָה	תִּיטְבֶּנָה	3fp “ellas estarán bien”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תִּיטְבוּ	2mp “ustedes (m) estarán bien”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטַלְנָה	תִּיטְבֶּנָה	2fp “ustedes (f) estarán bien”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נֵיטֵב	1cp “nosotros estaremos bien”

Verbos I-Yod (Tipo B) en nuestro vocabulario hasta ahora:

יָרַשׁ = heredar, tomar posesión יָרָא = temer, respetar (doblemente irregular)

יָטַב = estar bien, bueno, ser agradable (I-Yod Tipo B y Verbo de Estado)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Yod Tipo B, en el aspecto imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יִיטֵב	Qal	Impf.		
2.	תִּירַשׁ	Qal	Impf.		
3.	אִירַשׁ	Qal	Impf.		
4.	אִירָא	Qal	Impf.		

Traduciendo Verbos I-Yod (Tipo B)

1) נִירַשׁ אֶת־הָאָרֶץ

2) לֹא תִירָאוּ

3) לֹא תִירָשְׁנָה הַנָּשִׁים אֶת־הַבָּיִת

4) לֹא אִירָא מִהַמָּלָךְ

Cuando **ירא** se utiliza con **מן** , esa **מן** indica la persona o la cosa que uno teme.

Verbos I-Nun

Estos verbos se reconocen porque tiene un dagesh forte (punto) después del preformativo.

Diferencias con el verbo regular: la nun desaparece, se asimila en la segunda consonante de la base. Esa segunda consonante lleva un dagesh forte indicando que se duplica.

Verbo Regular	קטל	נפל	I-Nun
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִפֹּל	3ms “él caerá”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּפֹּל	3fs “ella caerá”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּפֹּל	2ms “tú caerás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּפְּלִי	2fs “tú caerás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֶפֹּל	1cs “yo caeré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יִפֹּלוּ	3mp “ellos caerán”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּפֹּלְנָה	3fp “ellas caerán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תִּפֹּלוּ	2mp “ustedes (m) caerán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּפֹּלְנָה	2fp “ustedes (f) caerán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נִפֹּל	1cp “nosotros caeremos”

Verbos I-Nuns en nuestro vocabulario hasta ahora: נפל = caer, caerse

נסע = viajar (doblemente irregular) נתן = dar, entregar, ceder (doblemente irregular)

לקח = tomar, coger, agarrar, recibir (este verbo sigue el patrón de los verbos I-Nun)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Nun en el aspecto imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יִפֹּל	Qal	Impf.		
2.	תִּפֹּלְנָה	Qal	Impf.		
3.	נִפֹּל	Qal	Impf.		
4.	אֶקַּח	Qal	Impf.	לקח	

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
5.	יָקַח					
6.	תָּסַע					
7.	יָתַן					
8.	אָתַן					

Traduciendo Verbos I-Nun

- 1) תָּסַעוּ מִהַמְדָּבָר לָעִיר
- 2) יָסַע יִשְׂרָאֵל בַּדֶּרֶךְ
- 3) תָּפַל הָאִשָּׁה מִן־הַסּוּס
- 4) יָקַח הָאִישׁ אֶת־הַצֹּאן וְהַבָּקָר
- 5) תָּתַן הָאִשָּׁה לָהֶם לְנִבְיָאִים
- 6) יָתַן אֱלֹהִים שְׁלוֹם אֶל־עַמּוֹ
עַמּוֹ = עַם + un sufijo pronominal

Verbos II-Yod y II-Waw (Verbos Vocal en Medio o Verbos Biconsonantales)

Estos verbos se reconocen fácilmente en el aspecto imperfecto. Se puede ver toda la base verbal (incluyendo la vocal en medio) y hay una qames debajo del preformativo.

Diferencias con el verbo regular: se puede ver la vocal de la base verbal, y hay una qames debajo del preformativo. Aquí hay un ejemplo con un verbo II-Waw:

Verbo Regular	קטל	קום	Biconsonantal
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִקְוֹם	3ms “él se levantará”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּקְוֹם	3fs “ella se levantará”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּקְוֹם	2ms “tú te levantarás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּקְוִי	2fs “tú te levantarás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֶקְוֹם	1cs “yo me levantaré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יִקְוֹמוּ	3mp “ellos se levantarán”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּקְוֹלְנָה	3fp “ellas se levantarán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטֹלוּ	תִּקְוֹמוּ	2mp “ustedes (m) se levantarán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטֹלְנָה	תִּקְוֹלְנָה	2fp “ustedes (f) se levantarán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נִקְוֹם	1cp “nosotros nos levantaremos”

Aquí hay otro ejemplo, esta vez con un verbo II-Yod:

Verbo Regular	קטל	שים	Biconsonantal
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִשִּׁים	3ms “él pondrá”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּשִּׁים	3fs “ella pondrá”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּשִּׁים	2ms “tú pondrás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּשִּׁימי	2fs “tú pondrás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֶשִּׁים	1cs “yo pondré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטֹלוּ	יִשִּׁימוּ	3mp “ellos pondrán”

Verbo Regular	קטל	שים	Biconsonantal
3fp “ellas matarán”	תִּקְטְלֶנָּה	תִּשְׁמְנֶנָּה	3fp “ellas pondrán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטְלוּ	תִּשְׁימוּ	2mp “ustedes (m) pondrán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטְלֶנָּה	תִּשְׁמְנֶנָּה	2fp “ustedes (f) pondrán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נִשְׁיִם	1cp “nosotros pondremos”

El verbo **בוא** es doblemente irregular. Es un Verbo Biconsonantal y también es III-Alef.

Verbo Regular	קטל	בוא	Biconsonantal
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יָבוֹא	3ms “él entrará”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תָּבוֹא	3fs “ella entrará”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תָּבוֹא	2ms “tú entrarás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תָּבוֹאִי	2fs “tú entrarás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אָבוֹא	1cs “yo entraré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטְלוּ	יָבוֹאוּ	3mp “ellos entrarán”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטְלֶנָּה	תָּבֹאֵנָּה	3fp “ellas entrarán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטְלוּ	תָּבוֹאוּ	2mp “ustedes (m) entrarán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטְלֶנָּה	תָּבֹאֵנָּה	2fp “ustedes (f) entrarán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נָבוֹא	1cp “nosotros entraremos”

Verbos Biconsonantales (Vocal en Medio) en nuestro vocabulario hasta ahora: **מוֹת** = morir

קום = levantarse, alzar, ponerse en pie

שוב = volverse, arrepentirse, cambiar, convertir

שים = poner, colocar, situar

בוא = entrar, llegar (doblemente irregular - III-Alef y Biconsonantal)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos biconsonantales en el aspecto imperfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יָשׁוּב	Qal	Impf.			
2.	יִשְׁימוּ	Qal	Impf.			
3.	נִשְׂיִם	Qal	Impf.			
4.	תִּקְוֹמוּ	Qal	Impf.			
5.	אִקְוִים					
6.	יָבוֹאוּ					
7.	תָּבוֹא					
8.	אָמוּת					

Traduciendo Verbos Biconsonantales

- 1) נָבוֹא אֶל־הַשַּׁעַר
- 2) יָשׁוּב כָּל־יִשְׂרָאֵל
- 3) יִקְוִים הַנָּבִיא בַּבֶּקֶר
- 4) תָּבוֹאוּ אֶל־הַהֵיכָל
- 5) אָשִׂים אֶת־הַטֶּפֶר בַּבַּיִת
- 6) יִקְוֹמוּ הָאֲנָשִׁים

Verbos III-He

No hay una manera fácil de reconocer esta clase de verbos en el aspecto imperfecto. Usted tendrá que saber el vocabulario. Acuérdesse que la “he” final cambia con ciertos aformativos.

Reglas para la “he” (ה) final: a) cuando no hay aformativo, la “he” final no se cambia.

b) cuando el aformativo (terminación) es una vocal (וּ o וֹ), la “he” final desaparece.

c) cuando el aformativo (terminación) comienza con una consonante (נְה), la “he” final se convierte en una yod letra mater.

Verbo Regular	קטל	בנה	III-He
3ms “él matará”	יִקְטֹל	יִבְנֶה	No aformativo - la he final no cambia 3ms “él construirá”
3fs “ella matará”	תִּקְטֹל	תִּבְנֶה	No aformativo - la he final no cambia 3fs “ella construirá”
2ms “tú matarás”	תִּקְטֹל	תִּבְנֶה	No aformativo - la he final no cambia 2ms “tú construirás”
2fs “tú matarás”	תִּקְטְלִי	תִּבְנִי	Vocal aformativo la he desaparece 2fs “tú construirás”
1cs “yo mataré”	אֶקְטֹל	אֶבְנֶה	No aformativo - la he final no cambia 1cs “yo construiré”
3mp “ellos matarán”	יִקְטְלוּ	יִבְנוּ	Vocal aformativo la he desaparece 3mp “ellos construirán”
3fp “ellas matarán”	תִּקְטְלֶינָה	תִּבְנֶינָה	Consonante aform he => segol yod 3fp “ellas construirán”
2mp “ustedes (m) matarán”	תִּקְטְלוּ	תִּבְנוּ	Vocal aformativo la he desaparece 2mp “ustedes (m) construirán”
2fp “ustedes (f) matarán”	תִּקְטְלֶינָה	תִּבְנֶינָה	Consonante aform he => segol yod 2fp “ustedes (f) construirán”
1cp “nosotros mataremos”	נִקְטֹל	נִבְנֶה	No aformativo - la he final no cambia 1cp “nosotros construiremos”

Verbos III-He en nuestro vocabulario hasta ahora: בנה "construir"

עשה "hacer" (doble irregularidad)

ראה "ver" (triple irregularidad)

עלה "subir" (doble irregularidad)

היה "ser, llegar a ser" (triple irregularidad)

חיה "vivir" (triple irregularidad)

רבה "ser numeroso"

Analice gramaticalmente los siguientes verbos III-He en el aspecto imperfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יִבְנֶה	Qal	Impf.			
2.	יִבְנוּ	Qal	Impf.			

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
3.	תִּבְנֶינָה	Qal	Impf.			
4.	יַעֲשֶׂה	Qal	Impf.			
5.	אֶעֱשֶׂה					
6.	תִּרְאֶה					
7.	תִּרְאוּ					
8.	יְהִי				היה	

Traduciendo Verbos III-He

1) יִבְנוּ הָעֲבָדִים אֶת־הָעִיר

2) נַעֲלֶה אֶל־יְרוּשָׁלַיִם

3) תִּרְאוּ אֶת־הָאֵשׁ בְּעָרֵב

4) אֶבְנֶה בַּיִת עַל־הָהָר

5) יַעֲשֶׂה אֱלֹהִים חֶסֶד עִם־הָעָם

עֲשֵׂה + חֶסֶד = “hacer misericordia” que es la forma hebrea de decir “tener misericordia”

6) יְהִי הַנֶּעַר לְמִלָּדָה

לְ + הִיָּה = “llegar a ser”

Vocabulario: Lección 22 (Verbos Muy Irregulares, Qal Imperfecto)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera pruebita de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
הלך	caminar, irse, andar	sigue el patrón I-Yod Tipo A
יטב	estar bien, ser bueno, ser agradable	I-Yod, Verbo de Estado
ירא	temer, respetar, tener miedo	I-Yod Tipo B, III-Alef
מות	morir	Biconsonantal, II-Waw
נסע	viajar	I-Nun, III-Guteral
עלה	subir	I-Guteral, III-He
היה	ser, estar, suceder היה + ל = llegar a ser, convertirse	I-Guteral, III-He
חיה	vivir	I-Guteral, III-He

Ejercicios 22 B: Verbos Irregulares Perfectos e Imperfectos

Traduzca las siguientes oraciones sencillas. Algunos verbos son perfectos, otros imperfectos:

1. יִשָּׁבָה הָאִשָּׁה בְּעִיר _____
2. תֵּלֵשׁ הָאִשָּׁה בְּעִיר _____
3. יֵרָא אֶת־יְהוָה _____
4. יִירָא אֶת־יְהוָה _____
5. יִלְךְ אֶל־יְרוּשָׁלַיִם _____
6. הִלְךְ אֶל־יְרוּשָׁלַיִם _____
7. נָפַל הַנָּעַר _____
8. יִפֹּל הַנָּעַר _____
9. אָקַח אֶת־הַסֶּפֶר _____
10. לָקַחְתִּי אֶת־הַסֶּפֶר _____
11. נָשַׁב הַנָּבִיא מִן־הָעִיר _____
12. יֵשׁוּב הַנָּבִיא מִן־הָעִיר _____

13. יְקוּם הָעָם מִהַמָּקוֹם _____
14. קָם הָעָם מִהַמָּקוֹם _____
15. עָלָה אֶל־יְרוּשָׁלַיִם _____
16. יַעֲלֶה אֶל־יְרוּשָׁלַיִם _____
17. יִבְנוּ אֶת־הַיְכָל _____
18. בְּנוּ אֶת־הַיְכָל _____

Ejercicios 22 C: Verbos Imperfectos Muy Irregulares

Pistas para Reconocer Diferentes Verbos Muy Irregulares en el Imperfecto

Pista	Tipo de Verbo	Ejemplo
Daghesh Forte in la primera letra de la base que queda	I-Nun	יפל (נפל)
Sere bajo el preformativo	I-Yod Tipo A	יִשָּׁב (ישב)
Qames bajo el preformativo	Hollow	יָקוּם (קום)
Nada Diferente al principio	III-He	יִבְנֶה (בנה)
Yod en vez de He antes de la terminación	III-He	תִּבְנֶינָה (בנה)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos irregulares en el aspecto imperfecto:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יִשָּׁב	Qal	Impf.			
2.	יִשׁוּב	Qal	Impf.			
3.	יִפְלוּ	Qal				
4.	יִבְנוּ	Qal				
5.	יִסַּע					
6.	יִדַּע					
7.	תִּלְוֶה					
8.	תִּקַּח					
9.	יִסַּע					
10.	תִּרְאֶינָה					
11.	אָבוּא					
12.	יַעֲשֶׂה					

Ejercicios 22 D: Análisis y Traducción

Analice gramaticalmente los siguientes verbos irregulares en el aspecto imperfecto. Estas dos páginas son cortesía del Profesor Carr (modificadas):

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	נִשֵּׁב	Qal	Impf			
2.	תִּסְעוּ	Qal	Impf			
3.	נִסְעוּ	Qal	Perf			
4.	יִתְנוּ	Qal	Impf			
5.	יֵשֵׁב					
6.	יֹאמֵר					
7.	אֲעֲשֶׂה					
8.	תִּבְנֶינָה					
9.	יִקוּמוּ					
10.	אָפֵל					

Traduzca las siguientes oraciones con verbos perfectos e imperfectos:

- יִצְאוּנוּ מִן־הַבַּיִת וְהִלְכְנוּ עַל־הַדָּרֶךְ.
- יַעֲלֶה יִשְׂרָאֵל עַל־הָהָר.
- יִסְעוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל מִהַמְדְבָר וַיִּירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ.

4. תִּשְׁמַע הָאִשָּׁה קוֹל בַּמָּקוֹם הַהוּא

5. הֲיֵה יִשְׂרָאֵל לְעַם לִיהְנֶה

6. מָלֵא הַדָּרֶךְ בְּעַם מִן בֵּית-לָחֶם אֶל-יְרוּשָׁלַיִם
מָלֵא + בְּ = estar lleno con _____, estar lleno de _____
בֵּית-לָחֶם = Belén (el nombre de este pueblo significa “Casa de Pan”)

7. יִקְרְאוּ הַנְּבִיאִים שְׁלוֹם לִירוּשָׁלַיִם

8. יַעֲשֶׂה יְהוָה חֶסֶד לְיִשְׂרָאֵל

9. לָקַח יְהוָה אֶת-יִשְׂרָאֵל מִן-עֲבוּדָה

Lección 22 E: Palabras Similares

Palabras que Parecen Similares o Tienen Sonidos Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden fácilmente porque tienen letras similares o sonidos similares. Aquí hay algunos ejemplos de nuestro vocabulario hasta ahora: (Escriba la traducción de cada palabra en la línea)

Verbos similares:

היה _____

חיה _____

עשה _____

עלה _____

שוב _____

ישב _____

הלך _____

לקח _____

ישב _____

ירש _____

ירא _____

ירד _____

ידע _____

ירא _____

נסע _____

יצא _____

מצא _____

ירא _____

ראה _____

Ejercicios Extras 22 F: Traducción

Traduzca las siguientes oraciones cortas que tienen verbos perfectos e imperfectos. Todas las oraciones son de la Biblia pero modificadas para cuadrar con nuestro vocabulario y la gramática que hemos aprendido hasta ahora. Cubra las respuestas con una hoja de papel y después de hacer cada traducción, revise la respuesta para chequear lo que usted escribió.

1. אַבְרָם יָשַׁב בְּאֶרֶץ וְלוֹט יָשַׁב בְּעָרִים Génesis 13:12 (modificado)
לוֹט = Lot (nombre propio) אַבְרָם = Abram (nombre propio)

Abram moró (habitó) en la tierra y Lot moró (habitó) en las ciudades.

2. יֵשֵׁב בַּמָּקוֹם אֲשֶׁר יִבְחַר Deuteronomio 23:17 (modificado)
אֲשֶׁר = “que”

Él habitará (morará) en el lugar que él escogerá.

3. לֹא הִלַּכְתָּ Numbers 22:37 (modificado)

No caminaste (no fuiste).

4. לֹא תִלְכוּ אַחֲרֵי אֱלֹהִים אֲחֵרִים Deuteronomio 6:14 (modificado)
אֲחֵרִים = otros (un adjetivo que se relaciona con la palabra “dioses”)

No andarás (no caminarás) detrás de otros dioses.

5. יִרְאַתִּי אֶת־הָעָם 1 Samuel 15:24 (modificado)

Tuve miedo de la gente.

6. יָבוֹא וַיִּירְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ Deuteronomio 10:11 (modificado)

Vendrán y herederán la tierra.

7. יִפְּלוּ בַּמִּדְבָּר Numbers 14:32

Caerán en el desierto.

8. וְלֹא יִסְעוּ Éxodo 40:37

Y no viajarán.

9. הֲיֵהוּהָ נָתַן וַיִּהְיֶה לָקַח Job 1:21 (modificado)

Yavé dio y Yavé quitó (tomó).

10. יִקַּח אִישׁ אִשָּׁה Levítico 20:14 (modificado)

Un hombre tomará a una esposa.

11. אֶתֵּן אֶת־הָאָרֶץ Génesis 12:7

Daré la tierra.

12. תָּבוֹא בְּשָׁלוֹם Génesis 15:15 (modificado)

Entrarás en paz. (Irás en paz.)

Lección 23 A: El Verbo Imperfecto más Sufijos

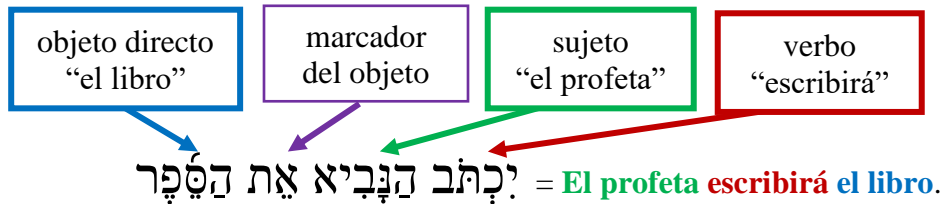
Repaso

En una lección anterior estudiamos cómo los verbos perfectos pueden añadir sufijos pronominales. Los verbos imperfectos pueden hacer lo mismo.

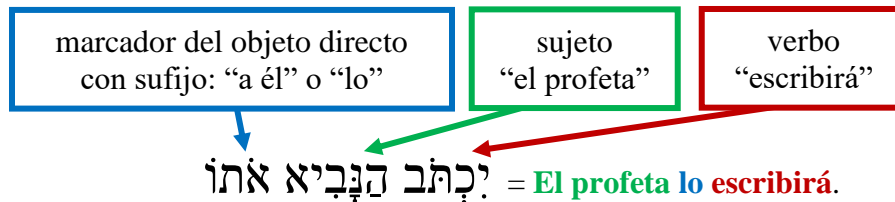
Acuérdese: Tanto en hebreo como en español, la oración gramatical necesita un sujeto y un verbo. En muchos casos la oración también lleva un objeto directo (la persona o cosa que recibe la acción). Aquí hay un ejemplo, usando un verbo imperfecto:



Acuérdese: En hebreo, cuando el objeto directo es definido, puede haber אֶת or אֹת before the object. Esto se llama el “marcador del objeto directo”. El español no tiene nada parecido. Por ejemplo:



Acuérdese: El objeto directo en hebreo no necesariamente tiene que ser un sustantivo (como “el libro”). El objeto directo puede ser un sufijo añadido a la partícula אֶת or אֹת. Por ejemplo:



En todo esto, el español es muy parecido al hebreo, solamente que el orden de las palabras a veces es diferente y el español no tiene la partícula אֶת or אֹת.

Sufijos con el Verbo Imperfecto

En lugar de usar un sufijo con el marcador del objeto directo, el hebreo muchas veces conecta el sufijo directamente con el verbo. Por ejemplo:

אָתָם + יִקְטֹל => יִקְטֹלֵם
 los + él matará => él los matará

Buenas Noticias: Los sufijos de los verbos imperfectos son muy similares a los sufijos que se utilizan con los verbos perfectos. Además cuando se añade un sufijo a un verbo imperfecto, no hay tantos cambios de vocales como en los verbos perfectos. Por ejemplo:

יִקְטֹל	יִקְטֹל-
Verbo Imperfecto 3ms sin sufijo	Verbo Imperfecto 3ms con sufijo
“él matará”	“él ___ matará”

Éstos son los sufijos posibles:	
a él (lo)	אֵיָּוּ o אֵיָּוּ
a ella (la)	אֵיָּוּהָּ o אֵיָּוּהָּ
a tí (te - ms)	אֵיָּוּךָּ o אֵיָּוּךָּ
a tí (te - fs)	אֵיָּוּיָּךְ
a mí (me)	אֵיָּוּנִי o אֵיָּוּנִי
a ellos (los - m)	אֵיָּוּם
a ellas (las - f)	אֵיָּוּן
a ustedes (les - mp)	אֵיָּוּכֶם
a ustedes (les - fp)	אֵיָּוּכֶן
a nosotros (nos)	אֵיָּוּנוּ o אֵיָּוּנוּ

Éstas son las formas del verbo que toman los sufijos:	
+ יִקְטֹל	él matará
+ יִקְטֹלָהּ	ella matará
+ יִקְטֹלְךָ	tú (m) matarás
+ יִקְטֹלֶיךָ	tú (f) matarás
+ אֶקְטֹל	yo mataré
+ יִקְטֹלוּ	ellos matarán
No existe esta forma con sufijos	ellas matarán
+ יִקְטֹלוּכֶם	ustedes (m) matarán
No existe esta forma con sufijos	ustedes (f) matarán
+ נִקְטֹל	nosotros mataremos

Se pueden combinar cualquier forma del verbo (en la columna a la derecha) con cualquier sufijo (en la columna a la izquierda).

Aquí hay algunos ejemplos:

הַ	+	יִקְטֹל	=>	יִקְטֹלֶהָ
sufijo 3fs		verbo 3ms		
“la”	+	“él ___ matará”	=>	él la matará
םֻ	+	תִּקְטֹל	=>	תִּקְטֹלֶם
sufijo 3mp		verbo 3fs		
“los”	+	“ella ___ matará”	=>	ella los matará
וִ	+	יִקְטֹלוּ	=>	יִקְטֹלוּהוּ
sufijo 3ms		verbo 3mp		
“lo”	+	“ellos ___ matarán”	=>	ellos lo matarán
וִ	+	נִקְטֹל	=>	נִקְטֹלֶהוּ
sufijo 3ms		verbo 1cp		
“lo”	+	“nosotros ___ mataremos”	=>	nosotros lo mataremos
ךָ	+	אֶקְטֹל	=>	אֶקְטֹלְךָ
sufijo 2ms		verbo 1cs		
“te”	+	“yo ___ mataré”	=>	yo te mataré

Los sufijos son un poco más fáciles de reconocer cuando ocurren con verbos imperfectos. Sin embargo todavía son un poco difíciles para nosotros que estamos acostumbrados a la gramática española. El español tiene muy pocos ejemplos de verbos con sufijos (con la excepción de los infinitivos).

Las buenas noticias son que en hebreo hay más verbos sin sufijos que verbos con sufijos. Sin embargo los verbos con sufijos todavía aparecen con frecuencia y hay que reconocerlos.

Lección 23 B: Práctica con las Formas

Analice los siguientes verbos del aspecto Qal Imperfecto con sufijos pronominales.

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción	
ej.	יִקְטֹלֵנִי	Qal	Impf.	3ms	קטל	1cs	él me matará
1.	יִשְׁמְרֵנִי	Qal	Impf.				
2.	יִשְׁמְרֵךָ	Qal	Impf.				
3.	יִרְדְּכֶם	Qal	Impf.				
4.	תִּשְׁמְרֵנִי	Qal	Impf.				
5.	תִּשְׁמְרֵךָ	Qal	Impf.				
6.	תִּקְבְּצֶם	Qal	Impf.				
7.	תִּשְׁלַחְהוּ	Qal	Impf.				
8.	תִּשְׁמְרֵנָם	Qal	Impf.				
9.	תִּשְׁמְרֵנִי	Qal	Impf.				
10.	תִּשְׁמְרֵנִי	Qal	Impf.				
11.	תִּשְׁמְעֵם	Qal	Impf.				
12.	אֲשַׁמְרֵהוּ	Qal	Impf.				
13.	אֲרַדְּכָה	Qal	Impf.				
14.	אֲשַׁלַּחְם	Qal	Impf.				
15.	אֲשַׁמְעֶכֶם	Qal	Impf.				
16.	יִשְׁמְרוּהוּ	Qal	Impf.				

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
17.	יִקְטְלוּהָ	Qal	Impf.			
18.	יִשְׁלַחַנִּי	Qal	Impf.			
19.	יִשְׁמְעוּבָנִי	Qal	Impf.			
20.	תִּזְכְּרוּן	Qal	Impf.			
21.	תִּשְׁמְרוּנָה	Qal	Impf.			
22.	תִּשְׁלַחוּם	Qal	Impf.			
23.	נִשְׁמְרוּהוּ	Qal	Impf.			
24.	נִשְׁלַחְנָה	Qal	Impf.			
25.	נִזְכְּרוּכֶם	Qal	Impf.			

Vocabulario: Lección 23 (Sufijos Pronominales con Verbos Imperfectos)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera pruebita de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
דַּרַשׁ	buscar, preocuparse por, preguntar sobre	II-Guteral
פָּתַח	abrir	III-Guteral
קָבַץ	reunir	
קָבַר	enterrar	
שָׁאַל	preguntar, inquirir, consultar, pedir, desear	II-Guteral
שָׁכַן	habitar, morar	

Lección 23 C: Verbos del Vocabulario con Sufijos

Traduzca los siguientes verbos imperfectos con sufijos. Los verbos son mayormente del vocabulario nuevo.

1. אָקִבֵּץ אֹתָם = אָקִבְצֵם

Traducción:

2. יִקְבֹּץ אֹתָנוּ = יִקְבְּצֵנוּ

Traducción:

3. תִּקְבֹּר אֹתִי = תִּקְבְּרֵנִי

Traducción:

4. אָקִבֵּר אֹתָהּ = אָקִבְרֶהָ

Traducción:

5. יִפְתַּחוּ אֹתָם = יִפְתְּחוּם

Traducción:

6. יִדְרֹשׁ אֹתוֹ = יִדְרֹשֶׁהוּ

Traducción:

7. יִשְׁאַלֵנוּ אֹתִי = יִשְׁאַלֵנִי

Traducción:

Lección 23 D: Traducciones

Traduzca las siguientes oraciones. Cada una tiene un verbo imperfecto con un sufijo pronominal.

1.	אָנְכִי אֲזַכֵּרֶם
2.	יִכְתֹּב אֶת־הַדְּבָרִים וְלֹא יִשְׁכַּחֵם
3.	יִמְצָא הַמֶּלֶךְ אֶת־הַאֵיב וְהוּא יִרְדָּפֵם
4.	לֹא תִמְצָאוּנִי
5.	אָנְכִי אֲשַׁלְחֶךָ אֶל־הָעַם
6.	לֹא יַעֲזֹבֵנו אֱלֹהִים
7.	יִשְׁמְרֶךָ יְהוָה בְּשָׁלוֹם
8.	אִמְצָא אֶת־הָאֲזָהָב וְאָנְכִי אֶקְחֶהוּ
9.	יִשְׁמַע הַנְּבִיא אֶת־הַדְּבָרִים וְהוּא יִכְתֹּבֵם בַּסֵּפֶר
10.	אֲנִי אֲבַחֲרֶךָ לְאִשְׁתִּי

Isaías 49:14-15

Sión y dijo
↓ ↓
וְתֹאמַר צִיּוֹן עָזַבְנִי יְהוָה וְאֵלֹהֵי שְׂכַחְנִי:

Y dijo Sión: “Yavé me abandonó y el Señor se olvidó de mi.”

Note que צִיּוֹן (Sión) es femenina

su seno sin tener compasión su niño mamantando “he interrogativa”
↓ ↓ ↓ ↓
הֲתִשְׁכַּח אִשָּׁה עוֹלָה מֵרֵחַם בֶּן-בֶּטְנָהּ

¿Se olvidará una mujer a su niño mamantando, sin tener compasión del hijo de su seno?

Note que la he (ה) al principio indica que la oración es una pregunta.

aún
↓
גַּם-אֵלֶּה תִשְׁכַּחְנָה וְאֲנֹכִי לֹא אֲשַׁכַּח:

Aún ellas se olvidarán, pero yo no te (f) olvidaré.

Note que la “te” femenina refiere a Sión

Lección 24 A: Repaso de los Verbos Irregulares

Vamos a tomar un momento para repasar algunos de los verbos más irregulares. Abajo hay algunas tablas que utilizan verbos nuevos para repasar diferentes tipos de verbos irregulares.

Verbos I-Yod Tipo "A"

En una lección pasada aprendimos el verbo ירד (bajarse, descender), un verbo I-Yod Tipo A.

En el aspecto <u>perfecto</u> , los verbos I-Yod son regulares		
	Patrón: I-Yod Tipo A Perfecto	Verbo ירד
3ms	יָשַׁב	יָרַד
3fs	יָשְׁבָה	יָרְדָה
2ms	יָשַׁבְתָּ	יָרַדְתָּ
2fs	יָשַׁבְתְּ	יָרַדְתְּ
1cs	יָשַׁבְתִּי	יָרַדְתִּי
3cp	יָשֻׁבוּ	יָרְדוּ
2mp	יָשַׁבְתֶּם	יָרַדְתֶּם
2fp	יָשַׁבְתֶּן	יָרַדְתֶּן
1cp	יָשַׁבְנוּ	יָרַדְנוּ

En el aspecto <u>imperfecto</u> , los verbos I-Yod Tipo A pierden su yod y tienen una sere debajo del preformativo		
	Patrón: I-Yod Tipo A Imperfecto	Verbo ירד
3ms	יִשֵּׁב	יִרְד
3fs	תִּשֵּׁב	תִּרְד
2ms	תִּשֵׁב	תִּרְד
2fs	תִּשְׁבִּי	תִּרְדִּי
1cs	אֲשֵׁב	אֲרַד
3mp	יִשְׁבוּ	יִרְדוּ
3fp	תִּשְׁבְּנָה	תִּרְדְּנוּ
2mp	תִּשְׁבוּ	תִּרְדוּ
2fp	תִּשְׁבְּנָה	תִּרְדְּנוּ
1cp	נִשֵּׁב	נִרְד

Verbos I-Yods (Tipo A) en nuestro vocabulario: ירד = bajarse, descender

יצא = salir

ידע = saber

ילד = dar a luz

ישב = habitar

הלך = caminar, irse, andar (este verbo sigue el patrón de los verbos I-Yod Tipo A)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto o imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יָרַד	Qal		ירד	
2.	יִרְד	Qal			
3.	אֲרַד	Qal			

Verbos I-Nun

El verbo נשא (cargar, llevar) es un verbo I-Nun y también III-Alef. El principio del verbo presenta las irregularidades de los I-Nun y el final presenta las irregularidades de los III-Alef.

En el aspecto <u>perfecto</u> , los verbos I-Nun son regulares con respecto a la nun		
	Patrón: I-Nun Perfecto	Nuevo Verbo נשא
3ms	נָפַל	נָשָׂא
3fs	נָפְלָה	נָשְׂאָה
2ms	נָפַלְתָּ	נָשִׂאתָ
2fs	נָפַלְתְּ	נָשִׂאת
1cs	יָפַלְתִּי	נָשִׂאתִי
3cp	נָפְלוּ	נָשְׂאוּ
2mp	נָפַלְתֶּם	נָשִׂאתֶם
2fp	נָפַלְתֶּן	נָשִׂאתֶן
1cp	נָפַלְנוּ	נָשִׂאנוּ

En el aspecto <u>imperfecto</u> , los verbos I-Nun pierden la nun y se añade un dagesh		
	Patrón: I-Nun Imperfecto	Nuevo Verbo נשא
3ms	יִפֹּל	יִשָּׂא
3fs	תִּפֹּל	תִּשָּׂא
2ms	תִּפֹּל	תִּשָּׂא
2fs	תִּפְּלִי	תִּשָּׂאִי
1cs	אֶפֶל	אֶשָּׂא
3mp	יִפְּלוּ	יִשָּׂאוּ
3fp	תִּפְּלֶנָּה	תִּשָּׂאנָה
2mp	תִּפְּלוּ	תִּשָּׂאוּ
2fp	תִּפְּלֶנָּה	תִּשָּׂאנָה
1cp	נִפְּל	נִשָּׂא

Verbos I-Nuns en nuestro vocabulario hasta ahora: נפל = caer, caerse

נסע = viajar (doblemente irregular) נתן = dar, entregar, ceder (doblemente irregular)

לקח = tomar, coger, agarrar, recibir נשא = cargar, llevar (doblemente irregular)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto o imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	נָשָׂא	Qal			
2.	יִשָּׂא	Qal			
3.	נָשָׂא	Qal			
4.	נָשְׂאוּ	Qal			

Verbos II-Yod y II-Vav (Verbos Vocal en Medio o Verbos Biconsonantales)

En una lección pasada aprendimos el verbo מוֹת (morir). Ese es un verbo II-Vav (Verbo Vocal Medio o Verbo Biconsonantal). La *taw* al final causa otras irregularidades en el perfecto.

En el aspecto <u>perfecto</u> , los verbos Biconsonantales pierden la vocal con letra mater en medio de las consonantes		
	Patrón: Verbo Biconsonantal Perfecto	Verbo מוֹת
3ms	קָם	מָת
3fs	קָמָה	מָתָה
2ms	קָמְתָ	מָתְתָ
2fs	קָמְתִי	מָתִי
1cs	קָמְתִי	מָתִי
3cp	קָמוּ	מָתוּ
2mp	קָמְתֶם	מָתֶם
2fp	קָמְתֶן	מָתֶן
1cp	קָמוּ	מָתוּ

En el aspecto <u>imperfecto</u> , los verbos Biconsonantales tienen qames debajo del preformativo y se ven todas las letras de la base		
	Patrón: Verbo Biconsonantal Imperfecto	Verbo מוֹת
3ms	יִקְוֶם	יִמּוֹת
3fs	תִּקְוֶם	תִּמּוֹת
2ms	תִּקְוֶם	תִּמּוֹת
2fs	תִּקְוֶמִי	תִּמּוֹתִי
1cs	אִקְוֶם	אִמּוֹת
3mp	יִקְוֶמוּ	יִמּוֹתוּ
3fp	תִּקְוֶינָה	תִּמּוֹתֵינָה
2mp	תִּקְוֶמוּ	תִּמּוֹתוּ
2fp	תִּקְוֶינָה	תִּמּוֹתֵינָה
1cp	נִקְוֶם	נִמּוֹת

Verbos Biconsonantales en nuestro vocabulario hasta ahora: מוֹת = morir

קוּם = levantarse, alzar

שׁוּב = volverse, arrepentirse, cambiar, convertir

שׂים = poner, colocar, situar

בוא = entrar, llegar (III-Alef y Biconsonantal)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto o imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	מָת	Qal			
2.	יִמּוֹת	Qal			
3.	יִמּוֹתוּ	Qal			
4.	מָתָה	Qal			

Verbos III-He

El verbo nuevo ענה (responder) es doblemente irregular: III-He y I-Guteral. En la lección pasada, los verbos עלה (subir), היה (ser) y חיה (vivir) también son ambos III-He y I-Guteral. Acuérdesse que hay tres reglas con respecto de la “he” final en los verbos III-He:

- 1) Cuando no hay aformativo, la “he” se queda
- 2) Cuando el aformativo comienza con una vocal (וּ, יְ, הֶ, הָ) la “he” final de la base desaparece o se convierte en tav (תּ)
- 3) Cuando el aformativo comienza con una consonante (תּ, תָּ, תֵּ, תֶּ, תִּ, תֹּ, תוּ, נוּ, נָה), la “he” final se convierte en una yod letra mater

En el aspecto <u>perfecto</u> , los verbos III-He presentan irregularidades con la “he” final cuando se añaden diferentes aformativos		
	Patrón: III-He Perfecto	Verbo Nuevo ענה
3ms	בָּנָה	עָנָה
3fs	בָּנְתָה	עָנְתָה
2ms	בָּנִיתָ	עָנִיתָ
2fs	בָּנִית	עָנִית
1cs	בָּנִיתִי	עָנִיתִי
3cp	בָּנוּ	עָנוּ
2mp	בָּנִיתֶם	עָנִיתֶם
2fp	בָּנִיתֶן	עָנִיתֶן
1cp	בָּנִינוּ	עָנִינוּ

En el aspecto <u>imperfecto</u> , los verbos III-He presentan irregularidades con la “he” final cuando se añaden diferentes aformativos		
	Patrón: III-He Imperfecto	Verbo Nuevo ענה
3ms	יִבְנֶה	יַעֲנֶה
3fs	תִּבְנֶה	תַּעֲנֶה
2ms	תִּבְנֶה	תַּעֲנֶה
2fs	תִּבְנִי	תַּעֲנִי
1cs	אֶבְנֶה	אֶעֱנֶה
3mp	יִבְנוּ	יַעֲנוּ
3fp	תִּבְנִינָה	תַּעֲנִינָה
2mp	תִּבְנוּ	תַּעֲנוּ
2fp	תִּבְנִינָה	תַּעֲנִינָה
1cp	נִבְנֶה	נַעֲנֶה

Verbos III-He en nuestro vocabulario hasta ahora:

עשה "hacer" (doble irregularidad)	בנה "construir"
עלה "subir" (doble irregularidad)	ראה "ver" (triple irregularidad)
חיה "vivir" (triple irregularidad)	היה "ser, llegar a ser" (triple irregularidad)
	ענה "responder" (doble irregularidad)

Aquí hay otro ejemplo, usando el verbo doblemente irregular **הִיָּה** (ser, llegar a ser):

En el aspecto <u>perfecto</u> , los verbos III-He presentan irregularidades con la “he” final cuando se añaden diferentes aformativos		
	Patrón: III-He Perfecto	Verbo הִיָּה
3ms	בָּנָה	הָיָה
3fs	בָּנְתָה	הָיְתָה
2ms	בָּנִיתָ	הָיִיתָ
2fs	בָּנִית	הָיִית
1cs	בָּנִיתִי	הָיִיתִי
3cp	בָּנוּ	הָיוּ
2mp	בָּנִיתֶם	הָיִיתֶם
2fp	בָּנִיתֶן	הָיִיתֶן
1cp	בָּנִינוּ	הָיִינוּ

En el aspecto <u>imperfecto</u> , los verbos III-He presentan irregularidades con la “he” final cuando se añaden diferentes aformativos		
	Patrón: III-He Imperfecto	Verbo הִיָּה
3ms	יִבְנֶה	יִהְיֶה
3fs	תִּבְנֶה	תִּהְיֶה
2ms	תִּבְנֶה	תִּהְיֶה
2fs	תִּבְנִי	תִּהְיִי
1cs	אֶבְנֶה	אֶהְיֶה
3mp	יִבְנוּ	יִהְיוּ
3fp	תִּבְנִינָה	תִּהְיִינָה
2mp	תִּבְנוּ	תִּהְיוּ
2fp	תִּבְנִינָה	תִּהְיִינָה
1cp	נִבְנֶה	נִהְיֶה

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto perfecto o imperfecto:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	חָיָה	Qal	Perf.	3ms	חַיָּה él vivió
2.	יִחְיֶה	Qal			
3.	אֶחְיֶה	Qal			
4.	הָיְתָה	Qal		הִיָּה	
5.	יִהְיֶה	Qal			
6.	עָנָה	Qal		עֲנָה	
7.	יַעֲנֶה	Qal			

Vocabulario: Lección 24 (Vav Consecutivo Imperfecto)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
אֹר	brillar, hacerse de día	Note que hay un sustantivo que parece idéntico con esta base verbal
נָשָׂא	cargar, llevar, levantar, alzar	I-Nun, III-Alef
עָנָה	responder, contestar	I-Guteral, III-He
אֹר	luz (m)	Note que hay un verbo que utiliza estas mismas consonantes como base
בְּרָכָה	bendición (f)	
חֹשֶׁךְ	oscuridad, tinieblas (m)	

Lección 24 B: Vav Consecutivo

Hasta ahora hemos investigado dos aspectos del verbo: el perfecto y el imperfecto. En hebreo hay una variación de esos dos aspectos: el “perfecto vav consecutivo” y el “imperfecto vav consecutivo.”

Imperfecto Vav Consecutivo

El Imperfecto Vav Consecutivo es más común. Se combina una forma especial de la conjunción vav (ו) con un verbo Imperfecto. El Imperfecto Vav Consecutivo ya no debe traducirse como un Imperfecto normal. El Imperfecto normal indica una acción continua o incompleta. El Imperfecto Vav Consecutivo sigue el sentido del verbo anterior (casi siempre un verbo Perfecto). Así que casi siempre un verbo Imperfecto Vav Consecutivo debe traducirse como un verbo Perfecto con acción terminada.

El Imperfecto Vav Consecutivo se utiliza mucho en las narraciones (historias). Primero aparece un verbo Perfecto; más tarde en la narración, aparece un verbo Imperfecto Vav Consecutivo que continúa la historia.

Se puede traducir el Imperfecto Vav Consecutivo como una acción terminada (como un Perfecto) que sucedió después de otra acción: “y entonces _____,” “y luego _____,” “además _____,” “y en consecuencia _____,” “y como resultado _____.”

La secuencia normal es:

Verbo Perfecto..... Verbo Imperfecto Vav Consecutivo.....

debe traducirse como:

“Sucedió una cosa..... y luego sucedió otra cosa...”

Perfecto Vav Consecutivo

El Perfecto Vav Consecutivo es una vav normal (no hay forma especial) con un verbo Perfecto. A veces hay un cambio de acento pero no siempre. Así que muchas veces no hay manera de distinguir entre un Perfecto normal que tiene una vav simple y un Perfecto Vav Consecutivo. Las formas son iguales.

El Perfecto Vav Consecutivo sigue el sentido del verbo anterior (casi siempre un verbo Imperfecto). Así que casi siempre un verbo Perfecto Vav Consecutivo debe traducirse como un verbo Imperfecto con acción futura o acción no terminada.

El Perfecto Vav Consecutivo se utiliza en narraciones cuando se trata de acciones en el futuro. Por ejemplo: “Los israelitas llegarán (Imperfecto) a la tierra y entonces morarán (Perfecto Vav Consecutivo) en paz.” El Perfecto Vav Consecutivo también se utiliza en mandamientos. Por ejemplo: “El hombre guardará (Imperfecto) la ley y descansará (Perfecto Vav Consecutivo) el sábado.”

La secuencia normal es:

Verbo Imperfecto..... Verbo Perfecto Vav Consecutivo.....

que debe traducirse como:

“Sucederá una cosa..... y luego sucederá otra cosa...”

Resumen de los Vav Consecutivos

Todos los verbos Vav Consecutivos se utilizan normalmente para indicar secuencias de acciones consecutivas. Si la acción es en el pasado, se utiliza un verbo Perfecto seguido por verbos Imperfectos Vav Consecutivos. Si la acción es en el futuro, se utiliza un verbo Imperfecto seguido por verbos Perfectos Vav Consecutivos.

El Imperfecto Vav Consecutivo utiliza una forma especial de la vav (ו) y por eso se puede reconocer fácilmente. El Perfecto Vav Consecutivo utiliza la vav normal y por eso normalmente dependemos del contexto para saber si es un simple Perfecto con vav o si es un Perfecto Vav Consecutivo.

Diferentes Nombres

Algunos libros de gramática (particularmente libros viejos) utilizan el nombre “vav conversivo” en lugar de “vav consecutivo.” Utilizan este nombre porque les parece que la vav “convierte” el Imperfecto en Perfecto y “convierte” el Perfecto en Imperfecto. En realidad el Vav Consecutivo no “convierte” nada, sino que simplemente indica una serie de acciones consecutivas.

Otros expertos en la gramática utilizan el nombre “vav conservativo” o “vav resultativo.” Sin embargo el nombre más común es “vav consecutivo.”

Los expertos en la historia del hebreo piensan que originalmente existió un aspecto del verbo en hebreo que ellos llaman “Preterito.” Este aspecto “Preterito” indicaba acción en el pasado en las narraciones. El “Preterito” parecía mucho al Imperfecto pero tenía unas vocales al final. Con el tiempo, y con los cambios en el idioma, esas vocales se perdieron y se añadió la vav al principio, y ahora tenemos el Imperfecto Vav Consecutivo. Puede ser, pero al fin y al cabo esta teoría no nos ayuda nada en nuestra tarea de traducir el hebreo bíblico. Además no hay explicación de cómo surgió el Perfecto Vav Consecutivo.

La Forma Regular del Imperfecto Vav Consecutivo

El Imperfecto Vav Consecutivo tiene una forma levemente diferente que el Imperfecto normal. Este es el patrón regular para el Imperfecto Vav Consecutivo:

Imperfecto normal (3ms): יִקְטֹל

Imperfecto Vav Consecutivo: וַיִּקְטֹל

El Imperfecto Vav Consecutivo se reconoce por la vav con patach con un dagesh forte en la primera consonante del preformativo (prefijo).

Note bien que cuando el preformativo es א (alef), esa letra gutural no puede tener un dagesh. En consecuencia, la patach debajo de la vav se convierte en qames. Por ejemplo:

Imperfecto normal (1cs): אֶקְטֹל

Imperfecto Vav Consecutivo: וַאֲקָטֹל

En la próxima página hay una tabla con todas las formas regulares del Imperfecto Vav Consecutivo.

Lección 24 C: Imperfecto Vav Consecutivo - Verbo Regular

El Imperfecto Vav Consecutivo tiene una forma distinta que se reconoce fácilmente:

Imperfecto Vav Consecutivo = Imperfecto + ׁ (vav con patach más dagesh forte)

Qal Imperfecto	Imperfecto Vav Consecutivo	Simple Vav Más Imperfecto
יִקְטֹל él matará	וַיִּקְטֹל y él mató	וַיִּקְטֹל y él matará
תִּקְטֹל ella matará	וַתִּקְטֹל y ella mató	וַתִּקְטֹל y ella matará
תִּקְטֹל tú (masc. sg.) matarás	וַתִּקְטֹל y tú (m s) mataste	וַתִּקְטֹל y tú (m s) matarás
תִּקְטְלִי tú (fem. sg.) matarás	וַתִּקְטְלִי y tú (f s) mataste	וַתִּקְטְלִי y tú (f s) matarás
אֶקְטֹל yo mataré	וְאֶקְטֹל y yo maté	וְאֶקְטֹל y yo mataré
יִקְטְלוּ ellos matarán	וַיִּקְטְלוּ y ellos mataron	וַיִּקְטְלוּ y ellos matarán
תִּקְטְלֶנָּה ellas matarán	וַתִּקְטְלֶנָּה y ellas mataron	וַתִּקְטְלֶנָּה y ellas matarán
תִּקְטְלוּ ustedes (masc. pl.) matarán	וַתִּקְטְלוּ y ustedes (m) mataron	וַתִּקְטְלוּ y ustedes (m) matarán
תִּקְטְלֶנָּה ustedes (fem. pl.) matarán	וַתִּקְטְלֶנָּה y ustedes (f) mataron	וַתִּקְטְלֶנָּה y ustedes (f) matarán
נִקְטֹל nosotros mataremos	וְנִקְטֹל y nosotros matamos	וְנִקְטֹל y nosotros mataremos

Analice gramaticalmente los siguientes verbos regulares en los aspectos imperfecto e imperfecto vav consecutivo:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יִכְתֹּב	Qal	Impf.	3ms	כָּתַב	él escribirá
2.	וַיִּכְתֹּב	Qal	Impf vav-c	3ms	כָּתַב	y él escribió
3.	יִלְמְדוּ	Qal				
4.	וַיִּלְמְדוּ	Qal				
5.	וַתִּקְטֹל	Qal				
6.	וְתִקְטֹל	Qal				
7.	וַתִּשְׁמְרוּ	Qal				
8.	וַתִּשְׁמְרוּ	Qal				
9.	וַנִּכְתֹּב	Qal				
10.	וְנִכְתֹּב	Qal				
11.	וַאֲשַׁמֵּר	Qal				
12.	וַאֲשַׁמֵּר	Qal				
13.	יִלְמַד	Qal				
14.	וַיִּלְמַד	Qal				
15.	וַיִּלְמַד	Qal				
16.	וַיִּזְכְּרוּ	Qal				
17.	יִזְכְּרוּ	Qal				
18.	וַיִּזְכְּרוּ	Qal				

Lección 24 D: Imperfecto Vav Consecutivo, Verbos Irregulares

Algunos verbos tienen formas irregulares en el aspecto del Imperfecto Vav Consecutivo. En estos verbos, las formas que no tienen aformativo (sufijo) presentan diferencias entre el Imperfecto y el Imperfecto Vav Consecutivo.

Verbos I-Alef, Algunos Verbos I-Yod y el Verbo דוּלַךְ

En el Imperfecto Vav Consecutivo, estos verbos presentan las mismas irregularidades que en el Imperfecto. Además, en el Imperfecto Vav Consecutivo, hay otros cambios en ciertas formas.

En las formas sin aformativos (3ms, 3fs, 2ms, pero no 1cs), el acento cae en la primera sílaba y la vocal de la segunda sílaba se cambia a seghol. Ejemplos:

Imperfecto		Imperfecto Vav-Consecutivo	
יֹאמַר	él dirá	וַיֹּאמֶר	y él dijo
יֵשֵׁב	él habitará	וַיֵּשֶׁב	y él habitó
יֵלֵךְ	él irá	וַיֵּלֶךְ	y él se fue

Verbos Biconsonantales

En el Imperfecto Vav Consecutivo, los verbos biconsonantales presentan las mismas irregularidades que en el Imperfecto normal. Además, ciertas formas tienen cambios adicionales en el Imperfecto Vav Consecutivo.

En las formas sin aformativos (3ms, 3fs, 2ms, pero no 1cs), el acento cae en la primera sílaba del verbo y se pierde la letra madre. La letra madre se convierte en una vocal corta de la misma familia que la letra madre original (shureq => qames-hatuf; hireq-yod => seghol)

Ejemplos:

Imperfecto		Imperfecto Vav-Consecutivo	
יָקוּם	él se levantará	וַיָּקָם	y él se levantó
יָשׁוּב	él volverá	וַיָּשָׁב	y él volvió
יָשִׁים	él pondrá	וַיָּשֶׂם	y él puso

SIN EMBARGO, el verbo בּוֹא es diferente. Con בּוֹא, la holem se queda (aunque se puede escribir con o sin la letra madre):

Imperfecto		Imperfecto Vav-Consecutivo	
יָבוֹא	él entrará	וַיָּבוֹא or וַיָּבֵא	y él entró

Verbos III-He

En el Imperfecto Vav Consecutivo, estos verbos presentan las mismas irregularidades que en el Imperfecto normal. Además, ciertas formas son más cortas que en el Imperfecto.

En las formas sin aformativos (3ms, 3fs, 2ms, pero no 1cs), el acento cae en la primera sílaba del verbo, la vocal en la segunda sílaba se pone corta, y la “he” final se “apocopa” (es decir, se acorta). Muchos verbos III-He tienen dos o tres irregularidades. Ejemplos:

Imperfecto		Imperfecto Vav-Consecutivo	
יִבְנֶה	él construirá	וַיִּבְנֶה	y él construyó
יַעֲשֶׂה	él hará	וַיַּעֲשֶׂה	y él hizo
יַעֲלֶה	él subirá	וַיַּעֲלֶה	y él subió
יִרְאֶה	él verá	וַיִּרְאֶה	y él vio
יִהְיֶה	él será (sucederá)	וַיִּהְיֶה	y él fue (y sucedió)

Analice gramaticalmente los siguientes verbos regulares e irregulares en los aspectos imperfecto e imperfecto vav consecutivo:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	וַיִּכְתֹּב	Qal	Impf vav-c	3ms	כָּתַב	y él escribió
2.	וַיֹּאמֶר	Qal				
3.	וַיֵּלֶךְ	Qal				
4.	וַיִּשְׁמַע	Qal				
5.	וַיֵּשֶׁב	Qal				
6.	וַיֵּשְׁב	Qal				
7.	וַיָּשׁוּב	Qal				
8.	וַיֵּשְׁב	Qal				
9.	וַיִּקָּם	Qal				
10.	וַיִּקּוּם	Qal				

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
11.	וְלָמַד	Qal				
12.	וַיִּכֶן	Qal				
13.	וַיִּרְא	Qal				
14.	יִרְאֶה	Qal				
15.	יִירָא	Qal				
16.	וַיַּעַשׂ	Qal				
17.	וַיְהִי	Qal				

Ejercicios 24 E: Traduciendo el Imperfecto Vav Consecutivo

Traduzca las siguientes oraciones sencillas. Algunas son de la Biblia. Usted debe considerar que estas oraciones ocurren después de un verbo de aspecto perfecto:

1. ויכתב בִּסְפָר _____

(1 Samuel 10:25)

2. ויִכְרְתוּ בְרִית בְּבְאֵר שְׁבַע _____

(Génesis 21:32) (בְּאֵר שְׁבַע = Beer Sebá, un lugar)

3. קָרָאתִי וַיִּשְׁמַע הַמָּלֶךְ _____

4. וַיְהִי וַנִּשְׁלַח עֲבָד אֶל־הַמֶּדְבָּר _____

5. נָתַן אֱלֹהִים לָהֶם לַעֲמִים וַיֹּאכְלוּ _____

6. יָצְאתָ מִן־הַיִּכָּל וַתִּרְאֶה אֶת־הָאֲרֶז _____

7. וַתִּסְעוּ בַדְרֹךְ וַתַּעֲלוּ לִירוּשָׁלַיִם _____

8. וַאֲעֻנָה וְנֹאמַר לְכֹהֵן לֵאמֹר אֲשַׁמֵּר אֶת־הַמִּשְׁפָּטִים _____

9. וַיָּקָם וַיָּשָׁב אֶל־הָעִיר וַיִּבֶן שָׁם בַּיִת _____

10. רָאָה יְהוָה אֶת־הָעָם וַיַּעַשׂ חֶסֶד _____

Lección 25 A: Perfecto Vav Consecutivo

Resumen de los Vav Consecutivos

Todos los verbos Vav Consecutivos se utilizan normalmente para indicar secuencias de acciones consecutivas. Si la acción es en el pasado, se utiliza un verbo Perfecto seguido por verbos Imperfectos Vav Consecutivos. Si la acción es en el futuro, se utiliza un verbo Imperfecto seguido por verbos Perfectos Vav Consecutivos.

El Perfecto Vav Consecutivo

El Perfecto Vav Consecutivo tiene la misma forma - ¡sin cambios! - que el Perfecto con una vav conjunción. Normalmente el contexto es la única manera de reconocer un Perfecto Vav Consecutivo. A veces el acento se mueve hacia el final del verbo, particularmente en las formas 2ms (segunda persona masculino singular) y 1cs (primera persona común singular).

Ejemplo 1: ושמרתִי = “yo guardé”

Perfecto + Vav Conjuntivo		Perfecto Vav-Consecutivo	
וּשְׁמַרְתִּי	“y yo guardé”	וּשְׁמַרְתִּי	“y guardaré”

Ejemplo 2: ושמרתָ = “tú (ms) guardaste”

Perfecto + Vav Conjuntivo		Perfecto Vav-Consecutivo	
וּשְׁמַרְתָּ	“y tú guardaste”	וּשְׁמַרְתִּי	“y tú guardarás”

Traduciendo el Perfecto Vav-Consecutivo

Traduzca las siguientes oraciones con verbos en el aspecto perfecto vav-consecutivo.

- אֶלְמַד אֶת-הַדְּבָרִים וּשְׁמַרְתִּי אֶת-הַמְּשֻׁפְטִים וְכַתְּבֵתִי בְּסֵפֶר
- יִשְׁלַח אֶת-הַמְּלָאךְ וְכָרְתוּ בְרִית עִם-הַקָּלֶף
- יִקְרְאוּ הַנְּבִיאִים וּשְׁמַרְתָּ

4. תָּבוֹאוּ אֶל־הַיְכָל וּרְאִיתֶם אֶת־הַכֹּהֵן
5. יֵצֵא מִן־הָעִיר וּבְנֵינוּ בָּתַיִם בַּמִּדְבָּר
6. תַּעֲלֶה לָּהֶר וְנִפְלֹתָ מִן־הָרֹאשׁ
7. יִדְעוּ אֶת־הַדָּרֶךְ וְנָסְעוּ אֶל־יְרוּשָׁלַיִם וְיָרְשׁוּ שָׁם
8. יֵשֵׂא אֶת־הַחֶרֶב וּמָת
9. יָבוֹא הָאִישׁ אֶל־הַיְכָל וְלָקַח אֶת־הַזֹּהָב
10. אֵשֵׁב פֹּה וְיָרְשׁוּתִי אֶת־הָאָרֶץ

Vocabulario: Lección 25 (Vav Consecutivo Perfecto)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
חשב	pensar, considerar, planificar, valorar	I-Guteral
אז	entonces	
כבוד	gloria, presencia gloriosa de Dios	
עַתָּה	ahora	
צָבָא	ejército, multitud (puede ser f o m, la forma plural es femenina)	
לֵאמֹר	diciendo (introduce discurso directo) es el infinitivo del verbo אָמַר + לְ	
פֹּה	aquí (adverbio)	
שָׁם	allí, allá (adverbio)	

Ejercicios 25 B: Palabras Similares

Palabras que Parecen Similares o Tienen Sonidos Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden fácilmente porque tienen letras similares o sonidos similares. Aquí hay algunos ejemplos de nuestro vocabulario hasta ahora: (Escriba la traducción de cada palabra en la línea)

היה _____

חיה _____

ילד _____

ירד _____

ירש _____

ירא _____

ראה _____

נשא _____

נסע _____

ענה _____

עלה _____

עשה _____

שם _____

שם _____

שמים _____

שים _____

פה _____

פה _____

עמד _____

עבד _____

Repaso del Verbo: Perfecto, Imperfecto, Vav-Consecutivo

Perf.	Regular	I-Guteral	I-Alef	II-Guteral	III-Gut.	III-Alef	I-Nun	I-Yod (A)	I-Yod (B)	Biconson.	III-He
3ms	קָטַל	עָבַד	אָמַר	בָּחַר	שָׁלַח	מָצָא	נָפַל	יָשַׁב	יָטַב	קָם	בָּנָה
3fs	קָטְלָה	עָבְדָה	אָמְרָה	בָּחַרָה	שָׁלְחָה	מָצְאָה	נָפְלָה	יָשְׁבָה	יָטְבָה	קָמָה	בָּנְתָה
2ms	קָטַלְתָּ	עָבַדְתָּ	אָמַרְתָּ	בָּחַרְתָּ	שָׁלַחְתָּ	מָצַאתָ	נָפַלְתָּ	יָשַׁבְתָּ	יָטַבְתָּ	קָמַתָּ	בָּנִיתָ
2fs	קָטַלְתְּ	עָבַדְתְּ	אָמַרְתְּ	בָּחַרְתְּ	שָׁלַחְתְּ	מָצַאתְּ	נָפַלְתְּ	יָשַׁבְתְּ	יָטַבְתְּ	קָמַתְּ	בָּנִיתְּ
1cs	קָטַלְתִּי	עָבַדְתִּי	אָמַרְתִּי	בָּחַרְתִּי	שָׁלַחְתִּי	מָצַאתִי	נָפַלְתִּי	יָשַׁבְתִּי	יָטַבְתִּי	קָמַתִּי	בָּנִיתִי
3cp	קָטְלוּ	עָבְדוּ	אָמְרוּ	בָּחָרוּ	שָׁלְחוּ	מָצְאוּ	נָפְלוּ	יָשְׁבוּ	יָטְבוּ	קָמוּ	בָּנוּ
2mp	קָטַלְתֶּם	עָבַדְתֶּם	אָמַרְתֶּם	בָּחַרְתֶּם	שָׁלַחְתֶּם	מָצַאתֶם	נָפַלְתֶּם	יָשַׁבְתֶּם	יָטַבְתֶּם	קָמַתֶּם	בָּנִיתֶם
2fp	קָטַלְתֶּן	עָבַדְתֶּן	אָמַרְתֶּן	בָּחַרְתֶּן	שָׁלַחְתֶּן	מָצַאתֶן	נָפַלְתֶּן	יָשַׁבְתֶּן	יָטַבְתֶּן	קָמַתֶּן	בָּנִיתֶן
1cp	קָטַלְנוּ	עָבַדְנוּ	אָמַרְנוּ	בָּחַרְנוּ	שָׁלַחְנוּ	מָצַאנוּ	נָפַלְנוּ	יָשַׁבְנוּ	יָטַבְנוּ	קָמַנוּ	בָּנִינוּ

Impf	Regular	I-Guteral	I-Alef	II-Guteral	III-Gut.	III-Alef	I-Nun	I-Yod (A)	I-Yod (B)	Biconson.	III-He
3ms	יִקְטֹל	יַעֲבֹד	יֹאמֵר	יִבְחַר	יִשְׁלַח	יִמְצֹא	יִפֹּל	יִישַׁב	יִיטֵב	יִקְוֶה	יִבְנֶה
3fs	תִּקְטֹל	תַּעֲבֹד	תֹּאמֵר	תִּבְחַר	תִּשְׁלַח	תִּמְצֹא	תִּפֹּל	תִּישַׁב	תִּיטֵב	תִּקְוֶה	תִּבְנֶה
2ms	תִּקְטֹל	תַּעֲבֹד	תֹּאמֵר	תִּבְחַר	תִּשְׁלַח	תִּמְצֹא	תִּפֹּל	תִּישַׁב	תִּיטֵב	תִּקְוֶה	תִּבְנֶה
2fs	תִּקְטְלִי	תַּעֲבֹדִי	תֹּאמְרִי	תִּבְחָרִי	תִּשְׁלַחִי	תִּמְצְאִי	תִּפְלִי	תִּישְׁבִי	תִּיטְבִי	תִּקְוֶמִי	תִּבְנִי
1cs	אֶקְטֹל	אֶעֱבֹד	אֹמֵר	אֶבְחַר	אֶשְׁלַח	אֶמְצֹא	אֶפֹּל	אֶישַׁב	אֶיטֵב	אֶקְוֶה	אֶבְנֶה
3mp	יִקְטְלוּ	יַעֲבֹדוּ	יֹאמְרוּ	יִבְחָרוּ	יִשְׁלְחוּ	יִמְצְאוּ	יִפֹּלוּ	יִישְׁבוּ	יִיטְבוּ	יִקְוֶמוּ	יִבְנוּ
3fp	תִּקְטְלֶנָּה	תַּעֲבֹדְנָה	תֹּאמְרֶנָּה	תִּבְחָרְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּפֹּלְנָה	תִּישְׁבְּנָה	תִּיטְבְּנָה	תִּקְוֶמְיֶנָּה	תִּבְנֶינָה
2mp	תִּקְטְלוּ	תַּעֲבֹדוּ	תֹּאמְרוּ	תִּבְחָרוּ	תִּשְׁלְחוּ	תִּמְצְאוּ	תִּפֹּלוּ	תִּישְׁבוּ	תִּיטְבוּ	תִּקְוֶמוּ	תִּבְנוּ
2fp	תִּקְטְלֶנָּה	תַּעֲבֹדְנָה	תֹּאמְרֶנָּה	תִּבְחָרְנָה	תִּשְׁלַחְנָה	תִּמְצְאֶנָּה	תִּפֹּלְנָה	תִּישְׁבְּנָה	תִּיטְבְּנָה	תִּקְוֶמְיֶנָּה	תִּבְנֶינָה
1cp	נִקְטֹל	נַעֲבֹד	נֹאמֵר	נִבְחַר	נִשְׁלַח	נִמְצֹא	נִפֹּל	נִישַׁב	נִיטֵב	נִקְוֶה	נִבְנֶה

W-C Impf	וַיִּקְטֹל	וַיַּעֲבֹד	וַיֹּאמֵר	וַיִּבְחַר	וַיִּשְׁלַח	וַיִּמְצֹא	וַיִּפֹּל	וַיִּישַׁב	וַיִּיטֵב	וַיִּקְוֶה	וַיִּבְנֶה
-------------	------------	------------	-----------	------------	-------------	------------	-----------	------------	-----------	------------	------------

Ejercicios Extras 25 C: Análisis de Verbos

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en hebreo. Escoja la respuesta correcta. Las respuestas están al final de la siguiente página.

1. **נָשָׂא** a. Qal Perfecto 3 m s base נָשָׂא “él cargó”
 b. Qal Imperfecto 1 c s base נָשָׂא “yo cargaré”
 c. Qal Imperfecto 3 m s base נָשָׂא “él cargará”
 d. Qal Imperfecto 3 c p base נָשָׂא “ellos cargarán”
 e. Qal Imperfecto 1 c p base נָשָׂא “nosotros cargaremos”
2. **מָתַן** a. Qal Perfecto 3 c p base מָתַן
 b. Qal Perfecto 3 c p base מָתַן
 c. Qal Perfecto 3 c p base מָתַה
 d. Qal Perfecto 1 c p base מָתַן
 e. Qal Perfecto 1 c p base מָתַה
3. **תָּשׁוּבוּ** a. Qal Imperfecto 2 m p base שׁוּב “ustedes (m) volverán”
 b. Qal Imperfecto 2 m p base יִשְׁבּ “ustedes (m) habitarán”
 c. Qal Imperfecto 3 m p base שׁוּב “ellos volverán”
 d. Qal Imperfecto 2 f p base יִשְׁבּ “ustedes (f) habitarán”
 e. Qal Imperfecto 1 c p base יִשְׁבּ “nosotros habitaremos”
4. **יֵצְאוּ** a. Qal Perfecto 3 c p base יֵצְאוּ “ellos salieron”
 b. Qal Perfecto 3 c p base מָצְאוּ “ellos encontraron”
 c. Qal Imperfecto 3 m p base יֵצְאוּ “ellos saldrán”
 d. Qal Imperfecto 3 m p base מָצְאוּ “ellos encontrarán”
 e. Qal Imperfecto 3 m s base יֵצְאוּ “él saldrá”
5. **יַעֲשׂוּ** a. Qal Perfecto 3 m p base יַעֲשׂוּ
 b. Qal Perfecto 3 m p base עֲשׂוּה
 c. Qal Imperfecto 3 m p base יַעֲשׂוּ
 d. Qal Imperfecto 1 c p base עֲשׂוּה
 e. Qal Imperfecto 3 m p base עֲשׂוּה

6. וְיִשְׁמַע a. Qal Imperfecto 3 m s base שָׁמַע más vav “y él escuchará”
 b. Qal Imperfecto 3 m p base שָׁמַע más vav “y ellos escucharán”
 c. Qal Imperfecto Vav Consecutivo 3 m s base שָׁמַע “y él escuchó”
 d. Qal Imperfecto Vav Cons. 3 m p base שָׁמַע “y ellos escucharon”
 e. Qal Imperfecto Vav Cons. 2 m s base שָׁמַע “y tú escuchaste”
7. וַיֹּאמֶר a. Qal Imperfecto 3 m s base אָמַר más vav “y él dirá”
 b. Qal Imperfecto 1 c s base אָמַר más vav “y yo diré”
 c. Qal Imperfecto Vav Consecutivo 3 s m base אָמַר “y él dijo”
 d. Qal Imperfecto Vav Consecutivo 1 c s base אָמַר “y yo dije”
 e. Qal Imperfecto Vav Consec. 3 m p base אָמַר “y ellos dijeron”
8. תִּירָא a. Qal Imperfecto 2 f s base יָרָא “tú (f) temerás”
 b. Qal Imperfecto 3 f s/2 m s base יָרָא “ella temerá/tú (m) temerás”
 c. Qal Imperfecto 2 m p base יָרָא “ustedes (m) temerán”
 d. Qal Imperfecto 2 f s base רָאָה “tú (f) verás”
 e. Qal Imperfecto 2 m s base רָאָה “tú (f) verás”
9. וַיִּשְׁעוּ a. Qal Perfecto Vav Consecutivo 3 m s base שָׁעוּ
 b. Qal Imperfecto Vav Consecutivo 3 m s base שָׁעוּ
 c. Qal Imperfecto Vav Consecutivo 3 m s base שָׁעוּ
 d. Qal Imperfecto Vav Consecutivo 3 m p base שָׁעוּ
 e. Qal Imperfecto Vav Consecutivo 3 m p base שָׁעוּ
10. וַיִּתְּנוּ a. Qal Imperfecto 3 m p base נָתַן “ellos darán”
 b. Qal Imperfecto 1 c p base נָתַן “nosotros daremos”
 c. Qal Imperfecto 3 m s base נָתַן “él dará”
 d. Qal Imperfecto 1 m s base נָתַן “yo daré”
 e. Qal Perfecto 3 m p base נָתַן “ellos dieron”

Respuestas: 1. C 2. B 3. A 4. C 5. B 6. A 7. C 8. B 9. C 10. A

Repaso 25 D: Analizando Verbos

Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Guteral y I-Alef:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	עֲבַדְתֶּם	Qal				
2.	יַעֲבֹר	Qal				
3.	אֶחֱזַק	Qal				
4.	אֶמְרָתִי	Qal				
5.	וַיֹּאמֶר	Qal				

Analice gramaticalmente los siguientes verbos II-Guteral:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	וַיִּבְחַר	Qal				
2.	יִבְחָרוּ	Qal				
3.	בָּחַרוּ	Qal				

Analice gramaticalmente los siguientes verbos III-Guteral y III-Alef:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	שָׁלַחְתָּ	Qal				
2.	וַנְּשַׁלַּח	Qal				
3.	מָצַאתָ	Qal				
4.	תִּמְצָאוּ	Qal				
5.	נִקְרָא	Qal				

Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Nun:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	נִפְּלָה	Qal				
2.	תִּפֹּל	Qal				
3.	נָתַן	Qal				
4.	וַיִּתֵּן	Qal				
5.	יָסַע	Qal				

Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Yod (Tipo A y Tipo B):

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	יָרַד	Qal				
2.	יָשַׁב	Qal				
3.	וַיֵּשֶׁב	Qal				
4.	אָלַף	Qal				
5.	יִירָא	Qal				

Analice gramaticalmente los siguientes verbos Biconsonantales:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	תָּשׁוּב	Qal				
2.	קָם	Qal				
3.	וַיִּקָּם	Qal				
4.	וַיִּשָּׂם	Qal				

Analice gramaticalmente los siguientes verbos III-He:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
1.	בָּנִיתְּ	Qal				
2.	נִבְנָה	Qal				
3.	וַיִּבֶן	Qal				
4.	וַיְהִי	Qal				
5.	וַיַּעַשׂ	Qal				
6.	יַעֲלֶה	Qal				

Ejercicios Extras 25 E: Traducción de Citas Bíblicas

Traduzca las siguientes oraciones de la Biblia. Cubra las respuestas con un papel en blanco y haga la traducción. Luego descubra la respuesta y revise su traducción.

1. וַיִּכְתֹּב מֹשֶׁה אֶת כָּל־הַדְּבָרִים (Éxodo 24:4, modificado)

Y (entonces) Moisés escribió todas las palabras.

2. וַיַּכְרִתוּ בְרִית (Génesis 21:27)

Y (entonces) ellos hicieron un pacto (“cortaron” un pacto).

3. וַיַּעֲבֹד יִשְׂרָאֵל אֶת־יָהוָה (Josué 24:31)

E Israel sirvió (adoró) a Yavé.

4. וַיִּשְׁלַח מֹשֶׁה מַלְאָכִים אֶל־הַפְּלִי:

Y (entonces) Moisés envió mensajeros al rey.

5. וְכָתַבְתָּ אֶת כָּל־הַדְּבָרִים (Jeremías 36:2, modificado)
(el verbo aquí es un perfecto vav-consecutivo)

Y tú escribirás todas las palabras.

6. תִּשְׁמְעוּ אֶת הַמִּשְׁפָּטִים וְשִׁמְרוּם אֲתֶם וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם
(Deuteronomio 7:12a, modificado)

Escucharán los juicios y los guardarán y los harán.

7. וְשָׁמַר יְהוָה אֶת־הַבְּרִית (Deuteronomio 7:12b, modificado)
(el verbo aquí es un perfecto vav-consecutivo)

Y Yavé guardará el pacto.

8. וַיֵּצֵא הַמֶּלֶךְ (2 Reyes 3:6)

Y el rey salió.

9. וַתֵּלֶד בֵּן (Génesis 4:25)

Y ella dio a luz a un hijo.

10. וַיֵּרֶד מֹשֶׁה מִן־הַהָר אֶל־הָעָם (Éxodo 19:14)

Y Moisés bajó de la montaña hacia el pueblo.

José

11. וַיִּתֵּן יוֹסֵף לָהֶם לֶחֶם (Génesis 47:17, modificado)

Y José les dio pan. (Y José dio pan a ellos.)

12. וַיִּבֶן בַּיִת שָׁם (Génesis 33:17, modificado)

Y él construyó una casa allí.

13. וַיֹּאכְלוּ לֶחֶם (Génesis 31:34)

Y ellos comieron pan.

14. וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה אֶל-הָעָם (Éxodo 13:3)

Y Moisés hablo al pueblo.

Josué

15. וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל-יְהוֹשֻׁעַ לֵאמֹר מֹשֶׁה מָת (Josué 1:1-2, modificado)

Y Yavé habló a Josué, diciendo: “Moisés está muerto.” (“Moisés murió.”)

David

16. וַיִּקָּם דָּוִד וַיַּעְבֵּר (1 Samuel 27:2)

Y David se levantó y cruzó.

17. וַיֵּשֶׁב שָׁם (Génesis 26:17)

Y él habitó allá. (el verbo es el imperfecto vav-consecutivo 3ms de יָשַׁב)

18. וַיָּשָׁב לִירוּשָׁלַיִם (2 Crónicas 34:7)

Y él volvió a Jerusalén. (el verbo es el imperfecto vav-consecutivo 3ms de שָׁב)

19. וַיִּלְדֶּתָּ בֵן (Génesis 16:11 -- el verbo aquí es un perfecto vav-consecutivo)

Y ella dará a luz a un hijo.

20. וַיֵּרְדֹתִי שָׁם (Numbers 11:17, modificado – el verbo es perfecto vav-consecutivo)

Y yo bajaré allí.

21. נִקְוִים וּבְנִינוּ (Nehemías 2:20)

Nos levantaremos y construiremos.

22. וַיֵּעַן הָאִישׁ וַיֹּאמֶר בָּאתִי (Jueces 20:4, modificado)

Y el hombre contestó y dijo: “He venido.”

23. וַיֹּאמֶר הָאָדָם לְאִמְרַת הָאִשָּׁה בָּרַחֲנָה לִי וְאָכַל (Génesis 3:12, modificado)

Y Adán (el hombre) habló, diciendo: “La mujer me dio y yo comí.”

- Caín Eva
24. וְהָאָדָם יָדַע אֶת-חַוָּה וַתֵּלֶד אֶת-קַיִן (Genesis 4:1, modificado)

Y Adán (el hombre) conoció (tuvo relaciones sexuales con) Eva, y ella dio a luz a Caín.

25. וּשְׁמַרְתֶּם אֶת-הַבְּרִית (Deuteronomio 29:8, modificado)
(el verbo aquí es un perfecto vav-consecutivo)

Y ustedes guardarán el pacto.

26. יִשְׁמְעוּ וְלָמְדוּ (Deuteronomio 31:13)

Ellos escucharán y aprenderán.

27. וַיָּשָׁב אֶהָרֹן אֶל-מֹשֶׁה (Numbers 17:15)

Y Aarón volvió a Moisés.

Lección 26 A: El Verbo Imperativo

Otro “Aspecto” del Verbo

Hasta ahora hemos estudiado dos “aspectos” que un verbo en hebreo puede tener: el perfecto y el imperfecto. El vav-consecutivo podría considerarse como un tercer aspecto, aunque en realidad es una continuación del aspecto de un verbo anterior:

Aspectos o Estados del Verbo

Perfecto	La acción del verbo es completa
Imperfecto	La acción del verbo es incompleta
Vav-Consecutivo	La acción del verbo es una continuación del aspecto de un verbo que aparece anteriormente en el texto

En este capítulo investigaremos otro aspecto del verbo: el **imperativo**.

El Significado del Imperativo

El imperativo es un verbo que expresa una orden o un mandamiento. La persona que habla (el orador) desea provocar una acción de parte de otra persona (el oyente o los oyentes), es decir, que el mandamiento se cumpla.

Aquí hay algunos ejemplos en español:

¡Lava los platos!

¡Haz tu tarea!

¡Escriba un informe!

¡Arreglen sus uniformes!

Formas del Imperativo

En español, todos los verbos imperativos toman por sentado que “tú” o “usted” o “ustedes” hará(n) la acción, cumplirá(n) con el mandamiento. Es decir, todos los imperativos están en la **segunda persona**. Acuérdense:

Persona del Verbo

Primera Persona (1)	El sujeto es “yo” o “nosotros”
Segunda Persona (2)	El sujeto es “tú,” “usted,” “ustedes”
Tercera Persona (3)	El sujeto es “él,” “ella,” “ellos,” “ellas”

En hebreo también, todos los verbos imperativos están en la **segunda persona**. Por eso el verbo imperativo no tiene tantas diferentes formas como el perfecto o el imperfecto. Solamente tiene formas que corresponden con la segunda persona.

Básicamente, las formas del verbo imperativo son las mismas que el imperfecto en la segunda persona, pero quitando el preformativo.

Por ejemplo, para el verbo regular:

	Imperfecto			Imperativo		
2ms	תִּקְטֹל	=>	תִּקְטֹל	=>	קְטֹל	
2fs	תִּקְטְלִי	=>	תִּקְטְלִי	=>	קְטְלִי	
Acuérdese que cuando hay dos Shewas sencillos al principio de una palabra, el primer Shewa se convierte en hireq						
2mp	תִּקְטְלוּ	=>	תִּקְטְלוּ	=>	קְטְלוּ	
2fp	תִּקְטְלֵנָה	=>	תִּקְטְלֵנָה	=>	קְטְלֵנָה	

En resumidas cuentas:

Qal Imperativo

2ms	קְטֹל	¡Mata! (tú, masc.) o ¡Mate! (usted, masc.)
2fs	קְטְלִי	¡Mata! (tú, fem.) o ¡Mate! (usted, fem.)
2mp	קְטְלוּ	¡Maten! (ustedes, masc.)
2fp	קְטְלֵנָה	¡Maten! (ustedes, fem.)

Hay una **forma alternativa** para el 2ms, que aparece unos 242 veces en la Biblia en hebreo. Esta forma añade una terminación הֶּ y pone una vocal diferente (qames hatuf) al principio. Por ejemplo:

קְטֹל (forma normal) קְטֹלֶה (forma alternativa)

Lamentablemente esta forma alternativa parece mucho a la forma del verbo perfecto 3fs. Solamente falta la línea pequeña vertical (el metheg) al lado de la primera vocal:

קְטֹלֶה (perfecto 3fs) קְטֹלֶה (imperativo 2ms)

La presencia de esa línea indica que la vocal es qames (“a” larga). La ausencia de esa línea indica que la vocal es qames hatuf (“o” corta).

A estas alturas no es necesario que usted memorice la forma alternativa del imperativo 2ms. Usted podrá reconocerla por el contexto cuando lee diferentes pasajes del Antiguo Testamento en hebreo.

Vocabulario: Lección 26 (Qal Imperativo)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
חרה	quemarse, encenderse, enojarse, indignarse	III-He, I-Guteral
	“se encendió la ira (la nariz)” “se enojó”	חרה אף
	“se encendió la ira contra” “se enojó con”	חרה אף כ־
אף	2) nariz, cara, ira (m)	dual = אָפִים
שפט	juzgar, hacer justicia, gobernar	
שתה	beber	III-He
אל	no (se utiliza con el imperfecto para una prohibición)	
נָה	por favor, le ruego (muchas veces se utiliza con un verbo imperativo)	
נָה		

Ejercicios 26 B: Qal Imperativo, Verbo Regular

1. Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto imperativo solamente. Note bien que el último (número 8) es la forma alternativa que termina en הָּ

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
ej.	שָׁמֵר	Qal	Impv.	(2)ms	שָׁמֵר	¡guarda!
1.	שָׁפֵט	Qal	Impv.			
2.	רָדְפוּ	Qal	Impv.			
3.	זָכְרָה	Qal	Impv.			
4.	שָׁמְרִי	Qal	Impv.			
5.	לְמַדִּי	Qal	Impv.			
6.	פָּרַת	Qal	Impv.			
7.	חִזְקוּ	Qal	Impv.			
8.	כָּתְבָה	Qal	Impv.			

2. Analice gramaticalmente los siguientes verbos. Puede haber verbos en el aspecto perfecto, imperfecto o imperativo:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
ej.	כָּתְבוּ	Qal	Perf.	3cp	כָּתַב	ellos escribieron
1.	תִּכְתְּבוּ	Qal				
2.	כָּתְבוּ	Qal				
3.	תִּפְקְדִי	Qal				
4.	פָּלְדְתִּי	Qal				
5.	פְּקְדִי	Qal				
6.	תִּזְכְּרָה	Qal				

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
7.	זְכֹרְנָה	Qal				
8.	שְׁמְרוּ	Qal				
9.	שְׁמְרוּנוֹ	Qal				
10.	תִּשְׁמְרוּ	Qal				
11.	שְׁמְרוּ	Qal				

3. Traduzca las siguientes oraciones (con verbos imperativos):

- 1) כְּתֹבוּ אֶת־הַדְּבָרִים בַּסֵּפֶר
- 2) שְׁמְרוּנָה אֶת־דְּבַר־הַמֶּלֶךְ
- 3) שְׁפֹטִי אֶת־הָאֲנָשִׁים הָאֵלֶּה
- 4) קַבְּצוּ אֶת־אֲנָשֵׁי הָעִיר (קבץ significa “reunir”)
- 5) קַטְלוּ אֶת הָאֲנָשִׁים הָרָשָׁעִים
- 6) רַדְפוּ אֶת־הָאֵיִב

Lección 26 C: Imperativo, Verbos Levemente Irregulares

Para los verbos I-Guteral, II-Guteral, III-Guteral y III-Alef, el imperativo solamente presenta irregularidades si la forma correspondiente del imperfecto presenta irregularidades.

Aquí hay un ejemplo del verbo I-Guteral:

	Imperfecto			Imperativo		
2ms	תַּעֲבֹד	=>	תַּעֲבֹד	=>	עֲבֹד	
2fs	תַּעֲבֹדִי	=>	תַּעֲבֹדִי	=>	עֲבֹדִי	
2mp	תַּעֲבֹדוּ	=>	תַּעֲבֹדוּ	=>	עֲבֹדוּ	
2fp	תַּעֲבֹדְנָה	=>	תַּעֲבֹדְנָה	=>	עֲבֹדְנָה	

De este ejemplo, se puede ver que en el aspecto imperfecto, la letra guteral lleva vocales diferentes que un verbo regular. La letra guteral lleva un Shewa compuesto en vez de un Shewa sencillo, y lleva una patach en vez de un hireq. Esta misma irregularidad se refleja en las formas del imperativo.

Aquí hay una comparación del imperativo del verbo regular con los verbos que llevan letras guterales o III-Alef:

	Verbo Regular	I-Guteral	II-Guteral	III-Guteral	III-Alef
(2) ms	קָטַל	עֲבֹד	בָּחַר	שָׁלַח	מָצָא
(2) fs	קָטַלְתִּי	עֲבֹדִי	בָּחַרְתִּי	שָׁלַחְתִּי	מָצָאתִי
(2) mp	קָטַלְתֶּם	עֲבֹדוּ	בָּחַרוּ	שָׁלַחוּ	מָצְאוּ
(2) fp	קָטַלְתֶּנּוּ	עֲבֹדְנָה	בָּחַרְנָה	שָׁלַחְנָה	מָצְאוּנָה

1. Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto imperativo solamente.

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción	
ej.	שמר	Qal	Impv.	(2)ms	שמר	¡escucha!
1.	עֲבֹרְנָה	Qal	Impv.			
2.	עֲבֹד	Qal	Impv.			
3.	אָמַר	Qal	Impv.			

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
4.	אָכְלוּ	Qal	Impv.			
5.	בְּחָרוּ	Qal	Impv.			
6.	שָׁמְעוּ	Qal	Impv.			
7.	מִצְאֵי	Qal	Impv.			
8.	קְרֵא	Qal	Impv.			

2. Analice gramaticalmente los siguientes verbos. Puede haber verbos en el aspecto perfecto, imperfecto o imperativo:

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
ej.	תִּשְׁלַחַי	Qal	Impf	2fs	שִׁלַּח	tú (f) enviarás
1.	שְׁלַחְתִּי	Qal				
2.	נִשְׁלַחַי	Qal				
3.	שָׁמַע	Qal				
4.	שָׁמַעַ	Qal				
5.	יִשְׁמַע	Qal				
6.	קִרְאוּ	Qal				
7.	קִרְאוּ	Qal				
8.	תִּקְרְאֵנָה	Qal				
9.	קִרְאֵנָה	Qal				
10.	בְּחָרוּ	Qal				
11.	תִּבְחָרוּ	Qal				
12.	עִמְדָה	Qal				
13.	עִמַּד	Qal				

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
14.	עֲמִדְנָה	Qal				
15.	תַּעֲמִדְנָה	Qal				

3. Traduzca las siguientes oraciones (con verbos imperativos):

1) שְׁלַח אֶת־הַנְּבִיא אֶל־הַהִיכָל

2) שְׁלַח־י אֶת־הַנְּבִיאִים אֶל־הַהִיכָל

3) שְׁמַעְנָה אֶת־דְּבַר־י הַפֶּלֶךְ

4) קְרֵא אֶת־הַעֵם פֹּה

5) בְּחַרוּ הַיּוֹם אֶת־מִי תַעֲבֹדוּ (Josué 24:15)
 a quién hoy

הַיּוֹם en este contexto quiere decir “hoy”

Lección 27 A: Imperativo, Verbos Muy Irregulares

Repaso: El Imperativo

En el capítulo anterior, aprendimos un nuevo aspecto del verbo en hebreo: el imperativo. Aquí hay una comparación entre los aspectos verbales que hemos estudiado hasta ahora:

Aspectos o Estados del Verbo	
Perfecto	La acción del verbo es completa
Imperfecto	La acción del verbo es incompleta
Waw-Consecutivo	La acción del verbo es una continuación del aspecto de un verbo que aparece anteriormente en el texto
Imperativo	La acción del verbo es una orden o un mandamiento

Todos los verbos imperativos están en la **segunda persona** (tú, ustedes).

Básicamente, las formas del verbo imperativo son las mismas que el imperfecto en la segunda persona, pero quitando el preformativo.

Imperfecto			Imperativo		
2ms	תִּקְטֹל	=>	תִּקְטֹל	=>	קְטֹל
2fs	תִּקְטְלִי	=>	תִּקְטְלִי	=>	קְטְלִי
Acuérdese que cuando hay dos Shewas sencillos al principio de una palabra, el primer Shewa se convierte en hireq					
2mp	תִּקְטְלוּ	=>	תִּקְטְלוּ	=>	קְטְלוּ
2fp	תִּקְטְלֵנָה	=>	תִּקְטְלֵנָה	=>	קְטְלֵנָה

Los Verbos Muy Irregulares en el Aspecto Imperativo

Para los verbos I-Nun, I-Yod, Biconsonantales y III-He, el imperativo en muchos casos presenta las mismas irregularidades que ocurren en la forma correspondiente del imperfecto. Sin embargo hay que tomar en cuenta:

Los verbos I-Nun pierden el dagesh (punto). Muchos verbos I-Nun también pierden la nun (igual que el imperfecto). Sin embargo, algunos no pierden la nun, y son como el verbo regular.

Los verbos I-Yod pierden la yod (igual que en el imperfecto).

Los verbos Biconsonantales retienen la letra madre de en medio (igual que en el imperfecto).

Los verbos III-He muestran los mismos cambios con la “he” final que en el imperfecto.

Verbos I-Nun en el Imperativo

En el aspecto imperativo, muchos verbos I-Nun pierden la nun al principio – igual que en el imperfecto. También se pierde el dagesh (punto). Aquí hay un ejemplo:

Imperfecto			Imperativo		
2ms	תִּסַּע	=>	תִּסַּע	=>	סַע
2fs	תִּסְעִי	=>	תִּסְעִי	=>	סְעִי
2mp	תִּסְעוּ	=>	תִּסְעוּ	=>	סְעוּ
2fp	תִּסְעֵנָה	=>	תִּסְעֵנָה	=>	סְעֵנָה

Hay uno que otro verbo I-Nun que tiene una forma imperativa que no pierde la nun al principio. Aquí hay un ejemplo:

Imperativo	
2ms	נִפְּלֵ
2fs	נִפְּלִי
2mp	נִפְּלוּ
2fp	נִפְּלֵנָה

- Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Nun en el aspecto imperativo solamente.

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción	
ej.	שמר	Qal	Impv.	(2)ms	שמר	¡guarda!
1.	נִפְּלֵ	Qal	Impv.			
2.	סַע	Qal	Impv.			
3.	סְעוּ	Qal	Impv.			
4.	תְּנִי	Qal	Impv.			
5.	שְׂאוּ	Qal	Impv.			
6.	קַח	Qal	Impv.			
7.	קַחוּ	Qal	Impv.			

Verbos I-Yod en el Imperativo

En el aspecto imperativo, los verbos I-Yod pierden la yod al principio de la raíz.

Aquí hay un ejemplo:

	Imperfecto				Imperativo	
2ms	תִּשָּׁב	=>	תִּשָּׁב	=>	שָׁב	
2fs	תִּשָּׁבִי	=>	תִּשָּׁבִי	=>	שָׁבִי	
2mp	תִּשָּׁבוּ	=>	תִּשָּׁבוּ	=>	שָׁבוּ	
2fp	תִּשָּׁבְנָה	=>	תִּשָּׁבְנָה	=>	שָׁבְנָה	

2. Analice gramaticalmente los siguientes verbos I-Yod en el aspecto imperativo solamente.

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción	
ej.	שָׁמַר	Qal	Impv.	(2)ms	שָׁמַר	¡guarda!
1.	שָׁב	Qal	Impv.			
2.	שָׁבוּ	Qal	Impv.			
3.	רָד	Qal	Impv.			
4.	רָדִי	Qal	Impv.			
5.	לָכוּ	Qal	Impv.			
6.	רָשׁוּ	Qal	Impv.			
7.	דַּע	Qal	Impv.			
8.	צְאִינָה	Qal	Impv.			

Verbos Biconsonantales (Il-Vav yll-Yod) en el Imperativo

En el aspecto imperativo, los verbos biconsonantales retienen la vocal en medio de la raíz. Esto es igual que en el imperfecto.

Aquí hay un ejemplo de un verbo Biconsonantal:

	Imperfecto			Imperativo		
2ms	תָּשׁוּב	=>	תָּ שׁוּב	=>	שׁוּב	
2fs	תָּשׁוּבִי	=>	תָּ שׁוּבִי	=>	שׁוּבִי	
2mp	תָּשׁוּבוּ	=>	תָּ שׁוּבוּ	=>	שׁוּבוּ	
2fp	תָּשׁוּבָה	=>	תָּ שׁוּבָה	=>	שׁוּבָה	

3. Analice gramaticalmente los siguientes verbos biconsonantales en el aspecto imperativo solamente.

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción	
ej.	שָׁמַר	Qal	Impv.	(2)ms	שָׁמַר	¡guarda!
1.	שׁוּב	Qal	Impv.			
2.	שׁוּבִי	Qal	Impv.			
3.	קוּמִי	Qal	Impv.			
4.	קוּמִי	Qal	Impv.			
5.	שִׁים	Qal	Impv.			
6.	שִׁמוּ	Qal	Impv.			
7.	בּוֹא	Qal	Impv.			
8.	בּוֹאִי	Qal	Impv.			

Verbos III-He en el Imperativo

En el aspecto imperativo, los verbos III-He tienen las mismas irregularidades con la “he” final, como en el aspecto imperfecto.

Aquí hay un ejemplo del verbo III-He:

	Imperfecto			Imperativo		
2ms	תִּבְנֶה	=>	תִּבְנֶה	=>	בְּנֵה	
2fs	תִּבְנִי	=>	תִּבְנִי	=>	בְּנִי	
2mp	תִּבְנוּ	=>	תִּבְנוּ	=>	בְּנוּ	
2fp	תִּבְנִינָה	=>	תִּבְנִינָה	=>	בְּנִינָה	

4. Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto imperativo solamente.

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
ej.	שָׁמֵר	Qal	Impv.	(2)ms	שָׁמֵר	¡guarda!
1.	בְּנֵה	Qal	Impv.			
2.	בְּנוּ	Qal	Impv.			
3.	עֲלֵה	Qal	Impv.			
4.	עֲלֵי	Qal	Impv.			
5.	עֲלוּ	Qal	Impv.			
6.	רְאוּ	Qal	Impv.			
7.	רְאִינָה	Qal	Impv.			
8.	עֲשׂוּ	Qal	Impv.			

Lección 27 B: Verbos en Diferentes Aspectos

Acuérdanse: casi todos los verbos – hasta los más irregulares – todavía siguen el patrón del imperfecto en todas las formas del imperativo. Si usted conoce las formas del verbo imperfecto, podrá reconocer las formas del verbo imperativo.

Aquí hay una comparación del imperativo del verbo regular con los verbos más irregulares:

	Verbo Regular	I-Nun	I-Yod	Biconsonantal	III-He
(2) ms	קָטֵל	סַע	אֲשַׁב	אֲשׁוּב	בִּנֵה
(2) fs	קָטְלִי	סַעִי	אֲשַׁבִּי	אֲשׁוּבִי	בִּנֵּי
(2) mp	קָטְלוּ	סַעוּ	אֲשַׁבוּ	אֲשׁוּבוּ	בִּנּוּ
(2) fp	קָטְלֵנָה	סַעְנֵהְשַׁב	אֲשַׁבְנֵה	אֲשׁוּבְנֵה	בִּנֵּינֵה

Analice gramaticalmente los siguientes verbos. Pueden haber verbos en el aspecto perfecto, imperfecto o imperativo:

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción	
ej.	עֲלֵה	Qal	Impv	2ms	עֲלֵה	¡sube!
1.	סַע	Qal				
2.	דַּע	Qal				
3.	עֲלֵתָהּ	Qal				
4.	עֲלֵינָהּ	Qal				
5.	נָפֵל	Qal				
6.	תִּשְׂאוּ	Qal				
7.	שָׂאוּ	Qal				
8.	שְׂאֵנָהּ	Qal				
9.	תִּלְדֵּךְ	Qal				
10.	לֵךְ	Qal				
11.	לָכוּ	Qal				

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
12.	יָקַח	Qal				
13.	קָח	Qal				
14.	קוּמִי	Qal				
15.	קוּם	Qal				
16.	יִבְנֶה	Qal				
17.	בְּנִינָה	Qal				
18.	עָשׂוּ	Qal				
19.	עָשׂוּי	Qal				
20.	רָשׂ	Qal				
21.	רָשׂוּי	Qal				
22.	סָעוּ	Qal				
23.	תְּשִׂימוּ	Qal				
24.	תְּשִׂימוּ	Qal				
25.	בּוֹא	Qal				
26.	בּוֹאִי	Qal				
27.	עָנָה	Qal				
28.	רָאוּ	Qal				

Vocabulario: Lección 27 (Imperativo Irregular)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
אסף	reunir, juntar	I-Alef (es más regular, no como אמר o אכל, es decir, la alef no se pone quiésciente en el imperfecto)
חטא	pecar, errar, fallar	I-Guteral, III-Alef
טמא	llegar a ser impuro, hacerse impuro, contaminarse	III-Alef
נשכב	acostarse, tener relaciones sexuales, morir (acostarse en el sepulcro)	Las formas del imperfecto son como un verbo de estado
חטאת	pecado, error; sacrificio por el pecado (f)	
טמא	impuro, contaminado, sucio (adjetivo)	
עון	iniquidad, crimen, culpa, castigo (m o f)	constructa = עון
עלה	sacrificio, holocausto, sacrificio quemado enteramente (f)	constructa = עלת

Lección 27 C: Traducción

Traduzca las siguientes oraciones con verbos de diferentes aspectos:

- 1) שָׁא אֶת־הַקָּרֶב
- 2) יִשָּׂא אֶת־הַקָּרֶב
- 3) בָּנוּ בַּיִת קָטָן בְּעִיר
- 4) בָּנוּ בַּיִת קָטָן בְּעִיר
- 5) תִּירָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
- 6) רָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
- 7) יִרְשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
- 8) צִאֲנָה מִן־הַעִיר הַרְעָה
- 9) סָעוּ מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה
- 10) שִׁמֵּי אֶת־הַסֶּפֶר עַל־הָאֲדָמָה

Lección 28 A: Cohortativo y Yusivo

Los Aspectos Volitivos

“Volitivo” significa algo que tiene que ver con la “voluntad.” Los “aspectos volitivos” son las formas del verbo hebreo que expresan la voluntad de alguien. Es decir, expresan una orden, un mandamiento, un deseo o una intención.

En los capítulos anteriores ya hemos estudiado el imperativo. El imperativo es el aspecto volitivo en la 2a persona. Aquí hay algunos ejemplos en español:

¡Haz (tú) esto!

¡Hagan (ustedes) esto!

También se puede expresar una orden, un deseo o una intención en la 1ª persona o en la 3ª persona. El Cohortativo es cuando se expresa la voluntad de uno en la primera persona. Aquí hay algunos ejemplos en español:

¡Qué (yo) pueda hacer esto!

¡Hagamos (nosotros) esto!

¡Vámonos!

El Yusivo es cuando se expresa la voluntad de uno en la tercera persona. Aquí hay algunos ejemplos en español:

¡Qué él haga esto!

¡Qué ella vaya hacia allá!

¡Qué ellos hagan lo que yo les mande!

En resumidas cuentas:

Aspectos Volitivos		
Yusivo	3ra. Persona	“qué él/ella haga” “qué ellos/ellas hagan”
Imperativo	2nda. Persona	“haz (tú) esto” “hagan (ustedes) esto”
Cohortativo	1ra. Persona	“qué (yo) haga esto” “qué hagamos esto”

Queda claro que el imperativo presenta una orden directa mientras que el yusivo y el cohortativo presentan una exhortación o un deseo más indirecto.

Además el imperativo ocurre con mucha más frecuencia que el yusivo y el cohortativo.

Por eso hemos enfocado más en el imperativo que en el yusivo y el cohortativo. Sin embargo usted debe aprender los puntos básicos de todos los aspectos volitivos.

El Cohortativo

El Cohortativo puede expresar:

un **deseo**: “Ojalá que yo halle favor en tus ojos”

una **petición**: “Hagamos un pacto, por favor.”

una **orden**: “¡Alabemos todos al Señor!”

un **propósito**: “...para que yo pueda...”

un **resultado**: “...con el resultado que nosotros podamos...”

un **compromiso**: “Ciertamente haré esto.”

En el hebreo, la forma del Cohortativo es lo mismo que el Imperfecto (en primera persona) junto con la terminación הִי־

Cohortativo		
1cs	אֶקְטֹלֶהָ	qué yo mate
1cp	נִקְטֹלְנָה	matemos

No hay grandes irregularidades en las formas del Cohortativo. Cualquier irregularidad que exista en la primera persona del Imperfecto se reflejará también en el Cohortativo. Solamente hay que estar pendiente de los verbos III-He. Esos verbos no añaden la terminación הִי־ y por eso en los verbos III-He no se puede distinguir entre el Imperfecto (primera persona) y el Cohortativo (primera persona). Por ejemplo:

אֶבְנֶה podría traducirse: “construiré” (imperfecto) o “qué yo construya” (cohortativo)

El Yusivo

El Yusivo puede expresar:

un **deseo fuerte**: “¡Qué mi padre se levante y coma!” (Génesis 27:31)

una **orden suave**: “¡Qué todo el pueblo alabe al Señor!”

En el hebreo, en la mayoría de los verbos, la forma del Yusivo es exactamente lo mismo que el Imperfecto (en tercera persona). Casi siempre el contexto es la única manera de distinguir entre el Imperfecto (tercera persona) y el Yusivo (tercera persona).

		Yusivo	Imperfecto
3ms	יִקְטֹל	qué él mate	él matará
3fs	תִּקְטֹל	qué ella mate	ella matará
3mp	יִקְטֹלוּ	qué ellos maten	ellos matarán
3fp	תִּקְטֹלְנָה	qué ellas maten	ellas matarán

Irregularidades en las Formas del Yusivo

Los verbos Biconsonantales y los verbos III-He presentan algunas formas diferentes para el yusivo. En la forma masculina singular, esos verbos quitan la letra mater. En los verbos Biconsonantales, se quita la letra madre en medio de la base. Aquí hay algunos ejemplos:

	Yusivo		Imperfecto	
3ms	יָקָם	qué él se levante	יִקְוֹם	él se levantará
3ms	יָשִׁים	qué él ponga	יִשְׂוִים	él pondrá
3ms	יָשָׁב o יָשֹׁב	qué él vuelva	יִשׁוֹב	él volverá

En los verbos III-He, en la forma masculina singular, la “he” final se quita. Aquí hay algunos ejemplos:

	Yusivo		Imperfecto	
3ms	יִבֶּן	qué él construya	יִבְנֶה	él construirá
3ms	יַעֲשֶׂה	qué él haga	יַעֲשֶׂה	él hará
3ms	יַעֲלֶה	qué él suba	יַעֲלֶה	él subirá
3ms	יְהִי	qué él sea, qué haya	יִהְיֶה	él será

Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto cohortativo o yusivo.

	Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción	
ej.	אֲשַׁמְרֶה	Qal	Cohort.	1cs	שמר	qué yo guarde
ej.	יִשְׁמַר	Qal	Yus./Impf.	3ms	שמר	qué él guarde / él guardará
1.	נִכְרַתָּה	Qal				
2.	נִשְׁמַרָה	Qal				
3.	יִזְכֹּר	Qal				
4.	יִשְׁפֹּט	Qal				
5.	נִשְׁמַחָה	Qal				
6.	אֲמַצְאָה	Qal				

		Conjug.	Aspecto	P/G/N	Base	Traducción
7.	נִלְכָּה	Qal				
8.	אֲשַׁבָּה	Qal				
9.	נִשְׁוֹבָה	Qal				
10.	יִכְתְּבוּ	Qal				
11.	יִשָּׂם	Qal				
12.	יִשָּׁב	Qal				
13.	יִקָּם	Qal				
14.	יִכֶּן	Qal				
15.	יִהִי	Qal				
16.	יִעַשׂ	Qal				
17.	אֶבְנֶה	Qal				
18.	אֲשׁוּבָה	Qal				

Vocabulario: Lección 28 (Cohortativo y Yusivo)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
אבד	perderse, extraviarse, perecer	I-Alef (igual que אמר)
אסר	atar, encarcelar, encadenar	I-Alef (más regular, no como אמר o אכל , es decir, la alef no se pone quiescente en el imperfecto)
שנא	odiar	III-Alef
כִּי	suficiencia, suficiente, bastante (m)	constructa: כִּי
חג חג	fiesta (particularmente fiesta religiosa), celebración, procesión (m)	
טַרְם	todavía no, antes de	

Lección 28 B: Prohibiciones (Negación del Imperativo)

Negando el Imperativo

El Imperativo (y el Cohortativo y el Yusivo) expresa una orden, un mandamiento, un deseo o una intención de que alguien haga cierta cosa. Una orden negativa es una prohibición, es decir, es mandar a alguien a no hacer cierta cosa.

En español, se utiliza una forma diferente (el subjuntivo) para indicar una prohibición o mandamiento negativo:

Mandamiento Positivo:	“¡ <u>Haz</u> esto!”	(“haz” = imperativo)
Mandamiento Negativo:	“¡ <u>No hagas</u> esto!”	(“hagas” = subjuntivo)

En hebreo también se utiliza una forma diferente (el imperfecto) para indicar una prohibición o mandamiento negativo:

Mandamiento Positivo:	קָטַל	(“¡mata!” = imperativo)
Mandamiento Negativo:	לֹא תִקְטַל	(“¡no matarás!” = imperfecto)

Se utiliza la palabra לֹא más el imperfecto para expresar un mandamiento general o absoluto, una prohibición permanente:

לֹא + Imperfecto = Prohibición General

לֹא תִקְטַל = “No matarás” (nunca)

Por ejemplo, לֹא se utiliza en las prohibiciones permanentes en los 10 Mandamientos:

לֹא תַעֲשֶׂה פֶסֶל = “No harás un ídolo” (Éxodo 20:4)

לֹא תִשָּׂא אֶת־שְׁמֵי־יְהוָה = “No tomarás (llevarás) el nombre de Yavé...” (Éxodo 20:7)

לֹא תַעֲנֶה בְּרֵעֶךָ = “No codiciarás contra tu prójimo...” (Éxodo 20:17)
(en este caso עֲנָה tiene el sentido de “codiciar”)

En cambio, se utiliza la palabra אַל más el imperfecto (o el yusivo 3ms) para expresar una prohibición inmediata, específica o de corta duración:

אַל + Imperfecto/Yusivo = Prohibición Inmediata

אַל תִּקְטַל = “No mates” (a esta persona en este momento)

Por ejemplo, אֵל se utiliza en las siguientes prohibiciones específicas:

אֵל תִּירָה = “No temas” (Génesis 26:24)

אֵל תִּרַד = “No bajes (a Egipto)” (Génesis 26:2)

אֵל תִּקְרַב = “No te acerques” (Éxodo 3:5)

De la misma manera, se pueden utilizar estas palabras אֵל y אֵלֶיךָ con el Imperfecto en primera persona para negar un Cohortativo y en tercera persona para negar un Yusivo. Por ejemplo:

אֵל אֶרְאֶה = “Qué yo no vea (la muerte de mi hijo)” (Génesis 21:16)

אֵל תְּבוֹא נַפְשִׁי = “Qué mi alma no entre (en su consejo)” (Génesis 49:6)

La Partícula אֵלֶיךָ

En hebreo, en muchos casos las órdenes y las peticiones se acompañan con אֵלֶיךָ . אֵלֶיךָ es una “partícula,” es decir, no es una palabra completa sino una sílaba que acompaña ciertas palabras en ciertas situaciones específicas. אֵלֶיךָ puede usarse con verbos imperativos (mandamientos positivos) y también con verbos imperfectos negados con אֵל (prohibiciones o mandamientos negativos). Normalmente la partícula אֵלֶיךָ ocurre inmediatamente después de la primera palabra en la oración que contiene un imperativo o imperfecto. A veces se conecta con esa palabra con un maqqef (guión), de esta manera: אֵלֶיךָ־ . Otras veces no lleva el maqqef.

Esta partícula se puede traducir como “por favor” o “le ruego.” Expresa énfasis e interés personal en la petición o en la orden. Algunos expertos prefieren no traducirla en español porque no hay nada en español que corresponde exactamente con ella.

בוא־אֵלֶיךָ = “Entra, te ruego...” (Génesis 16:2)

שְׁמְעוּ־אֵלֶיךָ הַקְּלוֹם הַזֶּה = “Escuchen, por favor, este sueño...” (Génesis 37:6)

אֵלֶיךָ־אֵלֶיךָ תִּעֲזֹב אֶתְנוּ = “Te ruego, no abandones a nosotros.” (Números 10:31)

Traduzca las siguientes oraciones. Todas son imperativos o prohibiciones.

- 1) שָׂא אֶת־הַקָּרֵב
- 2) לֹא תִשָּׂא אֶת־הַקָּרֵב
- 3) אֵל תִּבְנֶה בַּיִת בְּעִיר
- 4) בְּנֵה בַּיִת בְּעִיר
- 5) אֵל תִּירָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
- 6) רָשׁוּ אֶת־הָאָרֶץ הַזֹּאת
- 7) שְׁמְעוּ נָא דְבַר־הַנְּבִיא
- 8) אֵל־נָא תֵצֵא מִן־הַמָּקוֹם הַזֶּה
- 9) קַח־נָא אֶת־הַרְבֵּי־הַמָּלֶךְ
- 10) פְּקֹד נָא שְׁמֹחָה עַל־הָעָם
- 11) שְׂמְחוּ בִיהֲנֹה

Ejercicios 28 C: Palabras Similares

Palabras con la Misma Base

En el nuevo vocabulario, las siguientes palabras tienen la misma base y significados relacionados:

שְׁמָחָה _____

שְׂמַח _____

שִׂמְחָה _____

Palabras que Parecen Similares o Tienen Sonidos Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden fácilmente porque tienen letras similares o sonidos similares. Aquí hay algunos ejemplos de nuestro vocabulario hasta ahora:

אַל _____

אַל _____

עַל _____

עַד _____

הֵם _____

הֵנָּה _____

הֵנָּה _____

שִׂמְחָה _____

שָׂכַח _____

שָׂתָה _____

שָׁלַח _____

שָׁמַע _____

חָרָה _____

חִיָּה _____

חִיָּה _____

Ejercicios Extras 28 D: Imperativos e Imperfectos

Traduzca las siguientes oraciones. Cubra la respuesta con un papel; luego revise su trabajo.

1. וַיֹּאמֶר אֱלֹהִים אֶל־מֹשֶׁה הִנְבִּיא פָּנִים אֶל־פָּנִים

Y Dios habló con Moisés el profeta cara a cara.

2. תִּשְׁפֹּט אֶת־הָעָם בְּצִדְקָה וּבְמִשְׁפָּט

Tú juzgarás / Ella juzgará al pueblo en rectitud y en justicia.

3. נִשְׁמַר אֶת־יּוֹם־הַשַּׁבָּת כִּי קָדוֹשׁ הַיּוֹם לַיהוָה אֱלֹהִים
כִּי = “porque” הַשַּׁבָּת = "el sábado, el día de reposo"

¡Guarda el día de reposo porque santo es el día para Yavé Dios!

4. זְכְרוּ תּוֹרַת־יְהוָה

¡Acuérdense de la Ley de Yavé!

5. צֹדֵק תִּרְדֹּף כִּי צַדִּיק יְהוָה אֱלֹהִים
כִּי = “porque”

Justicia buscarás (perseguirás) porque justo es Yavé Dios.

6. לא תִכְרֹת בְּרִית עִם־הָעַמִּים הָאֵלֶּה כִּי עָשׂוּ אֶת־הָרַע
כִּי = “porque”

¡No cortarás (no harás) un pacto con estos pueblos porque ellos hicieron el mal!

7. רְדְּפוּ אֶת־הָאֲנָשִׁים

¡Persigan a los hombres!

8. עֲמְדוּ לְפָנַי־יְהוָה וְעַבְדוּ אֹתוֹ בְּצֶדֶק

¡Párense delante de Yavé con reverencia y sirvan a él con justicia!

9. בַּיּוֹם הַהוּא אֲשַׁפֵּט אֶת־הָעִיר הַרְשָׁעָה הַזֹּאת

En ese día yo juzgaré esta mala ciudad.

10. אֲמַלְכָה עַל־הָעָם הַגָּדוֹל הַזֶּה

¡Qué yo reine sobre este gran pueblo!

11. נִשְׁלַחַה אֶת־הַנְּבִיא אֶל־אֲנָשֵׁי־הָעִיר הַזֹּאת

¡Qué yo envíe el profeta a los hombres de esta ciudad!

Ejercicios Extras 28 E: Traducción

(modificados de Práctico 18: a, b, c)

1. Hageo 2:4

ahora

Josué

Zorobabel

y

וְעַתָּה חֲזַק זְרֹבָבֶדֶל נְאֻם־יְהוָה וְחֲזַק יְהוֹשֻׁעַ הַכֹּהֵן הַגָּדוֹל
נְאֻם־יְהוָה = “declaración de Yavé” o “declara Yavé”

Y ahora, sé fuerte Zorobabel, declara Yavé, y sé fuerte Josué, el sacerdote grande (el sumo sacerdote).

וְחֲזַק כָּל־עַם־הָאָרֶץ נְאֻם־יְהוָה וְעֲשׂוּ

Y sé fuerte, todo el pueblo de la tierra, declara Yavé, ¡y trabajen!

2. Genesis 37:6

sueño

וַיֹּאמֶר שְׁמְעוּ־נָא הַחֲלוֹם הַזֶּה

Y él dijo, “Escuchen, por favor, este sueño.”

3. 1 Reyes 18:19

Carmelo

reúne

y ahora

וְעַתָּה שְׁלַח קִבְיָן אֶת־כָּל־יִשְׂרָאֵל אֶל־הַר־הַכַּרְמֶל

Y ahora, envía, reúne todo Israel a la montaña de Carmelo (al Monte Carmelo).

4. Éxodo 10:24

Moisés Faraón

וַיִּקְרָא פַרְעֹה אֶל־מֹשֶׁה וַיֹּאמֶר לְכוּ עֲבַדוּ אֶת־יְהוָה

Y (el) Faraón llamó a Moisés y dijo, “Váyanse, sirvan (adoren) a Yavé.”

5. Salmo 37:27 (modificado)

para siempre y mora

עֲשֵׂה טוֹב וּשְׁכֹן בְּאֶרֶץ לְעוֹלָם

Haz bien (haz lo bueno) y mora en la tierra para siempre.

6. Génesis 43:13 (Jacobo dice a sus hijos que deben volver al gobernador de Egipto)

קוּמוּ וּשׁוּבוּ אֶל־הָאִישׁ

Levantense, vuelvan al hombre.

7. Josué 3:6

el arca de

Josué

וַיֹּאמֶר יְהוֹשֻׁעַ אֶל־הַכֹּהֲנִים לֵאמֹר שָׂאוּ אֶת־אֲרוֹן־הַבְּרִית וְעָבְרוּ לְפָנַי הָעַם

Y Josué habló a los sacerdotes, diciendo, “Carguen (levanten) el arca del pacto y cruzan ante el pueblo.”

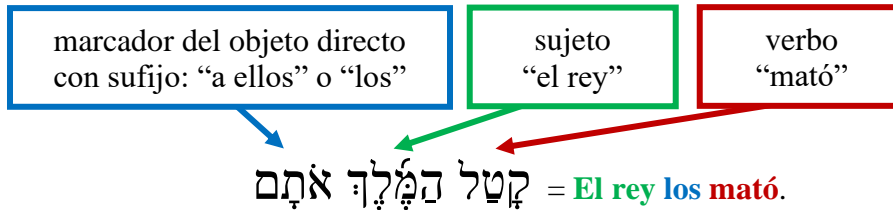
Lección 29 A: El Verbo Imperativo más Sufijos

Repaso

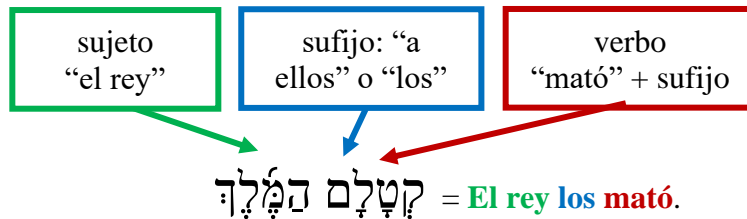
En lecciones anteriores estudiamos cómo los verbos perfectos e imperfectos pueden añadir sufijos. Esos sufijos indican el objeto directo, es decir, la persona o cosa que recibe la acción del verbo.

Verbos Perfectos con Sufijos

Por ejemplo, esta oración utiliza el marcador del objeto directo אֶת:

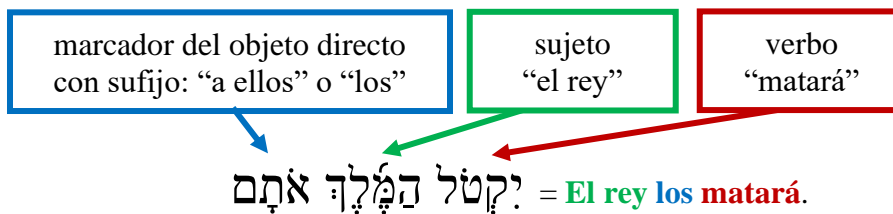


La siguiente oración dice lo mismo pero añadiendo un sufijo al verbo:

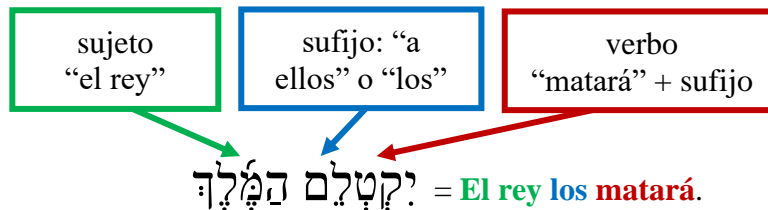


Verbos Imperfectos con Sufijos

Lo mismo sucede con los verbos imperfectos. Por ejemplo, esta oración utiliza el marcador del objeto directo אֶת:



La siguiente oración dice lo mismo pero añadiendo un sufijo al verbo:



Sufijos con el Verbo Imperativo

Los verbos imperativos también pueden añadir sufijos. Igual como los verbos perfectos e imperfectos, los verbos imperativos básicamente aplican al verbo el sufijo correspondiente del marcador del objeto directo. Por ejemplo:

אָהָם + קָטַל => קָטְלֵם
 los + ¡mata! => ¡mátalos!

Buenas Noticias: Los sufijos de los verbos imperativos son iguales a los sufijos que se utilizan con los verbos imperfectos.

Malas Noticias: Cuando un verbo imperativo (2)ms añade un sufijo, hay un cambio de vocales. Esto sucede solamente en la forma (2)ms. Por ejemplo:

קָטַל קָטְלֵ-
 Verbo Imperativo Verbo Imperativo
 (2)ms **sin sufijo** (2)ms **con sufijo**
 “¡mata!” “¡mata ___!”

Éstos son los sufijos posibles:	
a él (lo)	אֵיָהוּ o אֵיָנוּ
a ella (la)	אֵיָהָּ o אֵיָנָהּ
a tí (te - ms)	אֵיָךְ o אֵיָךְ
a tí (te - fs)	אֵיָיְךְ
a mí (me)	אֵיָנִי o אֵיָנִי
a ellos (los - m)	אֵיָם
a ellas (las - f)	אֵיָן
a ustedes (les - mp)	אֵיָכֶם
a ustedes (les - fp)	אֵיָכֶן
a nosotros (nos)	אֵיָנוּ o אֵיָנוּ

Éstas son las formas del verbo imperativo que toman los sufijos:	
+ קָטְלֵ	¡mata ___! (ms)
+ קָטְלֵי	¡mata ___! (fs)
+ קָטְלוּ	¡maten ___! (mp)
No existe esta forma con sufijos	¡maten ___! (fp)

De la tabla anterior, se pueden combinar cualquier forma del verbo (en la columna a la derecha) con cualquier sufijo (en la columna a la izquierda).

Aquí hay algunos ejemplos:

הַ sufijo 3fs “la”	+	קָטַל verbo (2)ms “¡mata ___!”	=>	קָטַלְהָ ¡mátala!
םֵ sufijo 3mp “los”	+	קָטַלְי verbo (2)fs “mata ___!”	=>	קָטַלְמֵ ¡mátalos!
םֵהוּ sufijo 3ms “lo”	+	קָטַלוּ verbo (2)mp “¡maten ___!”	=>	קָטַלוּהוּ ¡mátenlo!

Malas Noticias: Cuando un verbo imperativo añade un sufijo, parece mucho a un verbo perfecto con un sufijo. La única diferencia es en las vocales.

En este nivel introductorio al hebreo, usted puede comenzar a reconocer las diferencias de vocales, pero no se espera que sea experto. Cuando usted está traduciendo un versículo, el contexto le ayudará a saber si es un verbo imperativo o un verbo perfecto.

Buenas Noticias: Los verbos imperfectos con sufijos se reconocen fácilmente por su preformativo (la letra especial al principio del verbo).

Además, acuérdesese que en hebreo los verbos con sufijos son menos frecuentes que los verbos sin sufijos.

Irregularidad con los Verbos III-He

Cuando un verbo III-Guteral añade un sufijo pronominal, las vocales son diferentes. Aquí hay una comparación entre un verbo regular y un verbo III-Guteral:

Verbo Regular		Verbo III-Guteral	
קָטַל	קָטַלְ-	שָׁמַע	שָׁמַעְ-
Verbo Imperativo (2)ms sin sufijo	Verbo Imperativo (2)ms con sufijo	Verbo Imperativo (2)ms sin sufijo	Verbo Imperativo (2)ms con sufijo
“¡mata!”	“¡mata ___!”	“¡escucha!”	“¡escucha ___!”

Lección 29 B: Práctica con las Formas

Analice los siguientes verbos del aspecto Qal Imperativo con sufijos pronominales. Algunos son verbos regulares. Otros son verbos III-Guteral. Acuérdesese que la única diferencia es en algunas vocales.

			Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
ej.	קָטְלֵהוּ	Qal	Impv.	(2)ms	קטל	3ms	¡mátalo!
1.	קָטְלֵם	Qal	Impv.				
2.	שָׁמְרֵם	Qal	Impv.				
3.	שָׁמְרֵנִי	Qal	Impv.				
4.	רְדֹפֵהוּ	Qal	Impv.				
5.	שָׁלְחֵנִי (III-Guteral)	Qal	Impv.				
6.	שָׁמְעֵנִי (III-Guteral)	Qal	Impv.				
7.	שָׁמְעֵנוּ (III-Guteral)	Qal	Impv.				
8.	שָׁמְעוּנִי (III-Guteral)	Qal	Impv.				
9.	קָטְלוּהוּ	Qal	Impv.				
10.	עֲבְדוּהוּ	Qal	Impv.				
11.	אֲכָלוּהוּ	Qal	Impv.				
12.	עֲזְבוּהָ	Qal	Impv.				

Vocabulario: Lección 29 (Sufijos Pronominales con Verbos Imperativos)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
גלה	revelar, descubrir	III-He
חנה	acampar, residir, ocupar, habitar	I-Guteral, III-He
רום	ser alto, alzarse, ser altivo, ser exaltado	Biconsonantal
שאר	quedar	II-Guteral
לב	corazón, mente, conciencia, razón (m)	también לֵב
לֵב	corazón, mente, conciencia, razón (m)	también לב
מחנה	campamento, ejército (m o f)	constructa: מחנה

Lección 29 C: Reconociendo Verbos + Sufijos

Una ayuda para reconocer si un verbo con sufijo es Qal perfecto, imperfecto o imperativo:

Sin Sufijo:

Qal Perfecto (3ms)	Qal Imperfecto (3ms)	Qal Imperativo (2ms)
קָטַל	יִקְטֹל?	קָטַל

Con Sufijo:

Qal Perfecto (3ms)	Qal Imperfecto (3ms)	Qal Imperativo (2ms)
Sufijo + קָטַל	Sufijo + יִקְטֹל?	Sufijo + קָטַל
Los verbos III-Guteral tienen vocales diferentes en el Imperativo con Sufijo =>		Sufijo + נְשָׂא

1. Escriba la letra correcta que corresponde a cada uno de estos verbos con sufijos. Los verbos pueden ser perfecto, imperfecto o imperativo.

1. ___ יִשְׁמְרֵנִי

2. ___ שְׁמֹרֵנִי

3. ___ שְׁמֹרֵנִי

A. Él me cuidó (verbo perfecto)

B. Él me cuidará (verbo imperfecto)

C. ¡Cuídame! (verbo imperativo)

2. Escriba la letra correcta:

1. ___ תִּשְׁמְרֵהוּ

2. ___ שְׁמֹרֵהוּ

3. ___ שְׁמֹרְתֵהוּ

A. Tú (m) lo cuidaste (verbo perfecto)

B. Tú (m) lo cuidarás (verbo imperfecto)

C. ¡Cuídalo! (verbo imperativo)

3. Escriba la letra correcta:

1. ___ תִּשְׁמְרוּהוּ

2. ___ שְׁמֹרְתוּהוּ

3. ___ תִּשְׁמְרוּהוּ

A. Ustedes (m) lo cuidaron (verbo perfecto)

B. Ustedes (m) lo cuidarán (verbo imperfecto)

C. ¡Cuídenlo! (verbo imperativo)

4. Todos los siguientes ejemplos son verbos perfectos con sufijo. Escriba la letra correcta

1. ___ נְשָׂמְרוּהוּ
2. ___ נְשָׂמְרֵנוּהוּ
3. ___ נְשָׂמְרֵתוּהוּ
4. ___ נְשָׂמְרֵתוּהוּ
5. ___ נְשָׂמְרֵתוּהוּ
6. ___ נְשָׂמְרֵתוּהוּ

- | |
|-------------------------------------|
| A. Ella lo cuidó. |
| B. Tú (m) lo cuidaste |
| C. Tú (f) lo cuidaste / Yo lo cuidé |
| D. Ellos lo cuidaron |
| E. Ustedes lo cuidaron |
| F. Nosotros lo cuidamos |

5. Los siguientes son verbos III-Guteral. Escriba la letra correcta.

1. ___ תְּשָׂמְרֵהוּ
2. ___ נְשָׂמְרֵהוּ
3. ___ שְׂמֹרֵתוּהוּ

- | |
|--|
| A. Tú (m) lo cuidaste (verbo perfecto) |
| B. Tú (m) lo cuidarás (verbo imperfecto) |
| C. ¡Cuídalo! (verbo imperativo) |

6. El ejercicio más difícil: Escriba la letra correcta. Aquí hay verbos perfectos, imperfectos e imperativos.

1. ___ יְשָׂמְרוּהוּ
2. ___ תְּשָׂמְרוּם
3. ___ שְׂמֹרֵנוּ
4. ___ נְשָׂמְרוּהוּ
5. ___ נְשָׂמְרוּהוּ
6. ___ נְשָׂמְרוּם

- | |
|--|
| A. Él los cuidó (verbo perfecto) |
| B. Ellos lo cuidaron (verbo perfecto) |
| C. Ellos la cuidarán (verbo imperfecto) |
| D. Ella los cuidará / tú (m) los cuidarás (verbo imperfecto) |
| E. ¡Cuídanos! (verbo imperativo) |
| F. ¡Cuídalo! (verbo imperativo) |

Lección 23 C: Verbos del Vocabulario con Sufijos

Traduzca los siguientes verbos imperfectos con sufijos. Los verbos son mayormente del vocabulario nuevo.

1. אָקִבֵּץ אֶתֶם = אָקִבְצֶם

Traducción:

2. יִקְבֹּץ אֶתְנוּ = יִקְבְּצֵנוּ

Traducción:

3. תִּקְבֹּר אֹתִי = תִּקְבְּרֵנִי

Traducción:

4. אָקִבֵּר אֶתָּה = אָקִבְרֶהָ

Traducción:

5. יִפְתַּחוּ אֶתֶם = יִפְתְּחוּם

Traducción:

6. יִדְרֹשׁ אֹתוֹ = יִדְרֹשֶׁהוּ

Traducción:

7. יִשְׁאַלֵנוּ אֹתִי = יִשְׁאַלֵנִי

Traducción:

Referencia 29 D: Sufijos con Verbos Perf., Impf. e Impv.

En la siguiente tabla de referencia, el verbo regular קטל añade los sufijos a los aspectos perfecto, imperfecto e imperativo. Se utiliza la forma más básica de cada aspecto.

Sufijos	Qal Perfecto 3ms “él ___ mató”	Qal Imperfecto 3ms “él ___ matará”	Qal Imperativo 2ms “¡máta ___!”
3ms “lo” (“a él”)	קָטַל	יִקְטֹלֶהוּ	קָטַלְהוּ
3ms “la” (“a ella”)	קָטַלְהָ	יִקְטֹלֶהָ	קָטַלְהָ
2ms “te”	קָטַלְךָ	יִקְטֹלְךָ	קָטַלְךָ
2fs “te”	קָטַלְךְ	יִקְטֹלְךְ	קָטַלְךְ
1cs “me”	קָטַלְנִי	יִקְטֹלְנִי	קָטַלְנִי
3mp “los” (“a ellos”)	קָטַלְהֶם	יִקְטֹלְהֶם	קָטַלְהֶם
3fp “las” (“a ellas”)	קָטַלְנָן	יִקְטֹלְנָן	קָטַלְנָן
2mp “los” (“a ustedes”)	קָטַלְכֶם	יִקְטֹלְכֶם	קָטַלְכֶם
2fp “las” (“a ustedes”)	[קָטַלְכֶן]	יִקְטֹלְכֶן	קָטַלְכֶן
1cp “nos”	קָטַלְנוּ	יִקְטֹלְנוּ	קָטַלְנוּ

Traducción 29 E: Éxodo 4:18

1. Traduzca Éxodo 4:18. Las respuestas están debajo de cada línea. Cubra las respuesta con un papel hasta terminar la traducción de cada línea.

su suegro Jetro

וַיֵּלֶךְ מֹשֶׁה וַיָּשָׁב אֶל-יֶתְרוֹ חֹתֵנוֹ

Traducción: _____

Respuesta: Y Moisés fue y volvió a Jetro su suegro.

יֶתְרוֹ y יֶתְרוֹ? = dos formas del nombre “Jetro”

que [están]

וַיֹּאמֶר לוֹ אֱלֹהֶיךָ נָה וְאֲשׁוּבָה אֶל-אֶחָי אֲשֶׁר-בְּמִצְרָיִם

Traducción: _____

Respuesta: Y dijo a él: “Permítame ir (quisiera irme) por favor, y permítame volver (quisiera volverme) a mis hermanos que [están] en Egipto...”

“en” paz

Jetro

¿están todavía?

וְאָרְאָה הָעוֹדִים תְּיִים וַיֹּאמֶר יֶתְרוֹ לְמֹשֶׁה לֵךְ לְשָׁלוֹם:

Traducción: _____

Respuesta: “Y permítame ver (y veré), ¿están todavía vivos?” Y Jetro dijo a Moisés: “Véte en paz.”

הָעוֹדִים = ה (interrogación) + עוֹד (todavía) + sufijo ׁם (ellos) = ¿ellos [están] todavía?

לְשָׁלוֹם = en paz (literalmente “para paz”)

2. Analice los verbos en ese pasaje.

Pista: ninguno de los verbos tiene un sufijo.

Segunda Pista: Hay un raíz verbal que se utiliza 3 veces: הִלֵּךְ

Hay otra raíz verbal que se utiliza 2 veces: שׁוּב

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
1.	וַיֵּלֶךְ	Qal			X	
2.	וַיָּשָׁב	Qal			X	
3.	וַיֹּאמֶר	Qal			X	
4.	אֶלְכָה	Qal			X	
5.	אָשׁוּבָה	Qal			X	
6.	אָרְאָה	Qal			X	
7.	לֵךְ	Qal			X	

Lección 29 F: Análisis de Verbos con Sufijos

(Estos ejercicios fueron modificados de Práctico: *Basics of Biblical Hebrew* capítulo 19)

1. Analice los siguientes verbos con sufijos en el aspecto perfecto:

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
1.	זָכַרְתָּנִי	Qal	Perf.			
2.	יָלַדְתָּךְ	Qal	Perf.			
3.	יָלַדְתָּנִי	Qal	Perf.			
4.	מָצְאָתִיָּהוּ	Qal	Perf.			
5.	עָבַדְתָּהּ	Qal	Perf.			
6.	עָבַדְתֶּם	Qal	Perf.			
7.	עֲזַבְנוּהוּ	Qal	Perf.			
8.	עֲזַבְתִּיךְ	Qal	Perf.			
9.	רָדְפוּנִי	Qal	Perf.			
10.	שָׁלַחְתָּנוּ	Qal	Perf.			

2. Analice los siguientes verbos con sufijos en el aspecto imperfecto:

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
1.	אֲזַכְּרֶנִּי	Qal	Impf.			
2.	נִעְבְּדְךָ	Qal	Impf.			
3.	יִעְבְּדוּנִי	Qal	Impf.			
4.	אֲבַחֲרֶהוּ	Qal	Impf.			
5.	אֲזַרְעֶם	Qal	Impf.			

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
6.	יִהְיֶה	Qal	Impf.			
7.	יִהְיֶהוּ	Qal	Impf.			
8.	יִרְשׁוּם	Qal	Impf.			

3. Analice los siguientes verbos con sufijos en el aspecto imperativo:

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
1.	כְּתֹבָה	Qal	Impf.			
2.	כְּתֹבֶם	Qal	Impf.			
3.	עֲבֹדוּהוּ	Qal	Impf.			
4.	עֲזְבוּהָ	Qal	Impf.			
5.	עֲזְבוּנִי	Qal	Impf.			
6.	נְשַׁמְעֵנִי	Qal	Impf.			
7.	נְשַׁמְעֵנָה	Qal	Impf.			
8.	נְשַׁמְעוּנִי	Qal	Impf.			
9.	נְשַׁלְחֵנִי	Qal	Impf.			

Lección 30 A: El Participio Activo (Formas)

Otro “Aspecto” del Verbo

Hasta ahora hemos estudiado tres “aspectos” que un verbo en hebreo puede tener: el perfecto, el imperfecto y el imperativo. (El waw-consecutivo podría considerarse como otro aspecto, aunque en realidad es una continuación del aspecto de un verbo anterior.)

Aspectos o Estados del Verbo

Perfecto	La acción del verbo es completa
Imperfecto	La acción del verbo es incompleta
Waw-Consecutivo	La acción del verbo es una continuación del aspecto de un verbo que aparece anteriormente en el texto
Imperativo	La acción del verbo es una orden o un mandamiento

En este capítulo investigaremos otro aspecto del verbo: el **participio**.

El Significado del Participio

El **participio** es un “adjetivo verbal.” Es decir, es una forma del verbo que sirve como adjetivo y tiene las terminaciones de un adjetivo.

Los participios activos del hebreo muchas veces se pueden traducir en español con “gerundios” (formas del verbo que terminan en -ando o -iendo). Por ejemplo:

amando

temiendo

trayendo

También pueden traducirse como frases relativas en español. Por ejemplo:

el que ama

los que temen

la que trae

Formas del Participio Activo

En hebreo, el participio mayormente trae las mismas terminaciones que los sustantivos y los adjetivos. Éstas son las terminaciones de los adjetivos:

	Singular	Plural
Masculino	טוב ("bueno")	טובים ("buenos")
Femenino	טובה ("buena")	טובות ("buenas")

Las terminaciones del participio son similares. Solamente la forma femenina singular suele ser diferente:

	Singular	Plural
Masculino	קטל	קטלים
Femenino	קטלת	קטלות

La forma "femenina singular" también tiene otra forma alternativa que es menos común, pero que es más parecida a las terminaciones de los adjetivos:

Forma Alternativa	Singular
Femenino	קטלה

Todos los participios activos tienen una holem como vocal en la primera sílaba. A veces los participios pueden deletrearse con holem-waw (letra mater) en vez de una simple holem:

	Singular	Plural
Masculino	קוטל	קוטלים
Femenino	קוטלת	קוטלות

Note que todas las diferentes formas del participio activo pueden traducirse como "matando" o "el que mata," "los que matan," "la que mata" o "las que matan" (dependiendo del contexto).

Vocabulario: Lección 30 (Qal Participio Activo - Formas)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera pruebita de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
גָּאֵל	redimir, rescatar	II-Guteral (Alef) גָּאֵל = redentor
חָכֵם	ser sabio	I-Guteral, Verbo de Estado
חָכֵם	sabio, inteligente, artesano (adjetivo)	
סוּר	apartarse, separarse, hacerse a un lado	Biconsonantal
חַי	vivo, viviente (adjetivo)	
יֹשֵׁב	habitante, morador (participio)	
יָשָׁר	recto, plano, derecho, llano, liso, sincero, auténtico (adjetivo)	
שֹׁפֵט	juez (participio)	

Ejercicios 30 B: Qal Participio Activo, Verbo Regular

1. Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto participio activo solamente. Los participios tienen género y número pero no persona. Note bien que el número 5 y el número 11 y el número 16 son la forma alternativa que termina en הַ

		Conjug.	Aspecto	G/N	Base	Traducción
ej.	קָטַל	Qal	Partic.	ms	קָטַל	matando, el que mata
1.	קָטְלִים	Qal	Partic.			
2.	זָכְרוֹת	Qal	Partic.			
3.	זָכְרָת	Qal	Partic.			
4.	רָדַף	Qal	Partic.			
5.	שָׁמְרָה	Qal	Partic.			
6.	שָׁמְרָת	Qal	Partic.			
7.	לְמַדִּים	Qal	Partic.			
8.	לְמַדּוֹת	Qal	Partic.			
9.	כָּרַת	Qal	Partic.			
10.	כָּרְתוֹת	Qal	Partic.			
11.	כָּתְבָה	Qal	Partic.			
12.	כָּתְבַת	Qal	Partic.			
13.	קָטְלָת	Qal	Partic.			
14.	שָׁפְטִים	Qal	Partic.			
15.	שָׁפַט	Qal	Partic.			
16.	שָׁפְטָה	Qal	Partic.			

Lección 30 C: Participio, Verbos Levemente Irregulares

Para los verbos II-Guteral, III-Guteral y III-Alef, la única irregularidad es que las letras guterales a veces llevan una vocal tipo “a” (patach) en vez de una vocal tipo “e” (sere) y un shewa compuesto en vez de un sheva sencillo.

Participio activo del **verbo regular**:

	Singular	Plural
Masculino	קָטַל	קָטְלִים
Femenino	קָטְלָת	קָטְלוֹת

Participio activo de un verbo I-Guteral: (עָבַד = “servir”) ; Totalmente regular!

	Singular	Plural
Masculino	עָבַד	עָבָדִים
Femenino	עָבָדָת	עָבָדוֹת

Participio activo de un verbo II-Guteral: (בָּחַר = “escoger”)

	Singular	Plural
Masculino	בָּחַר	בָּחָרִים
Femenino	בָּחָרַת	בָּחָרוֹת

Participio activo de un verbo III-Guteral: (שָׁמַע = “escuchar”)

	Singular	Plural
Masculino	שָׁמַעַ	שָׁמְעִים
Femenino	שָׁמַעַת	שָׁמְעוֹת

En los verbos III-Alef, la alef al final se pone quiescente (silencioso) en la forma femenina singular. Participio activo de un verbo III-Alef: (קָרָא = “llamar”)

	Singular	Plural
Masculino	קָרָא	קָרְאִים
Femenino	קָרְאָת	קָרְאוֹת

Aquí hay una comparación del participio activo del verbo regular con los verbos que llevan letras guterales o III-Alef. Como usted puede ver, casi no hay irregularidades.

	Verbo Regular	I-Guteral	II-Guteral	III-Guteral	III-Alef
ms	קָטַל	עָבַד	בָּחַר	שָׁמַע	קָרָא
fs	קֹטֵלָת	עֹבְדָת	בֹּחֵרַת	שֹׁמַעַת	קֹרְאָת
mp	קֹטְלִים	עֹבְדִים	בֹּחֲרִים	שֹׁמְעִים	קֹרְאִים
fp	קֹטְלוֹת	עֹבְדוֹת	בֹּחֲרוֹת	שֹׁמְעוֹת	קֹרְאוֹת

Ejercicios: Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto participio activo solamente. Todos estos verbos son regulares o levemente irregulares.

		Conjug.	Aspecto	G/N	Base	Traducción
ej.	עָבַד	Qal	Partic.	ms	עָבַד	sirviendo, él que sirve
1.	עֹבְדָת	Qal	Partic.			
2.	נֹפְלִים	Qal	Partic.			
3.	יֹשְׁבוֹת	Qal	Partic.			
4.	בֹּחֲרִים	Qal	Partic.			
5.	שֹׁמְעַ	Qal	Partic.			
6.	שֹׁמַעַת	Qal	Partic.			
7.	מֹצֵאת	Qal	Partic.			
8.	קָרָא	Qal	Partic.			
9.	נָתַן	Qal	Partic.			
10.	לֹקְחַת	Qal	Partic.			

Lección 30 D: Participio, Verbos Más Irregulares

Como siempre, los verbos Biconsonantales y los verbos III-He presentan más complicaciones.

Participios Activos de los Verbos Biconsonantales

En el aspecto de participio, los verbos Biconsonantales pierden la vocal (letra mater) de en medio. En vez de tener un holem, estos participios biconsonantales tienen una gemes.

Participio activo de un verbo Biconsonantal: (קום = “levantarse”)

	Singular	Plural
Masculino	קָם	קָמִים
Femenino	קָמָה	קָמוֹת

Lamentablemente, en las formas singulares, los verbos Biconsonantales pueden confundirse entre el perfecto y el participio activo:

קָם	}	Qal	Perfecto	3ms	קום	él se levantó
		Qal	Participio	ms		levantándose

קָמָה קָמוֹת	}	Qal	Perfecto	3fs	קום	ella se levantó
		Qal	Participio	fs		levantándose

Participios Activos de los Verbos III-He

En el participio, los verbos III-He retienen la “he” final en la forma masculina singular pero pierden esa “he” final en las otras formas.

Participio activo de un verbo III-He: (בנה = “construir”)

	Singular	Plural
Masculino	בָּנָה	בָּנִים
Femenino	בָּנָה	בָּנוֹת

Ejercicios: Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto participio activo solamente. Todos estos verbos son Biconsonantales o III-He. Note que los números 8, 9 y 10 pueden ser perfectos o participios.

		Conjug.	Aspecto	G/N	Base	Traducción
ej.	קָמִים	Qal	Partic.	mp	קוּם	levantándose, los que se levantan
1.	בָּנָה	Qal	Partic.			
2.	עָנִים	Qal	Partic.			
3.	עֲלוֹת	Qal	Partic.			
4.	עֲשָׂה	Qal	Partic.			
5.	עֲשׂוֹת	Qal	Partic.			
6.	עֲלִים	Qal	Partic.			
7.	שָׁמִים	Qal	Partic.			
8.	קָם	Qal	Partic.			
		Qal	Perfecto			
9.	בָּנָה	Qal	Partic.			
		Qal	Perfecto			
10.	עָם	Qal	Partic.			
		Qal	Perfecto			

Lección 31 A: Funciones de los Participios

Los participios son “adjetivos verbales.” Son formas del verbo que se utilizan como adjetivos. Por eso, en hebreo, los participios pueden usarse igualmente como los adjetivos, en tres diferentes maneras: como atributo, como predicado y como sustantivo.

1. Función de Atributo

Cuando el participio se utiliza en forma de atributo, ese participio modifica directamente a un sustantivo.

Ejemplos:

“el profeta comiendo” “la mujer levantándose”

Alternativamente, se pueden traducir como una cláusula relativa en español:

“el profeta que come” “la mujer que se levanta”

En hebreo, los participios atributivos siempre siguen sus sustantivos. (¡Igual que los adjetivos!) Si el sustantivo tiene el artículo definido, entonces el adjetivo/participio también lo tendrá. Si el sustantivo no tiene el artículo definido, el adjetivo/participio tampoco lo tendrá.

Ejemplos:

אִישׁ אֹכֵל “un hombre comiendo”
הָאִישׁ הָאֹכֵל “el hombre comiendo”

2. Función de Predicado

Cuando el participio se utiliza en forma de predicado, él forma una oración nominal (una oración sin verbo). Cuando este tipo de oración se traduce al español, hay que añadir alguna forma del verbo “ser” o “estar.”

Ejemplos: “el profeta está comiendo” “la mujer está levantándose”

En hebreo, los participios predicativos normalmente aparecen antes que el sustantivo. Ellos nunca llevan el artículo definido. (¡Igual que los adjetivos!)

Ejemplos:

אֹכֵל הָאִישׁ “el hombre está comiendo”
הָאִישׁ אֹכֵל “el hombre está comiendo”

Cuando el participio viene después del sustantivo, y ni el sustantivo ni el participio llevan el artículo definido, entonces la función puede ser atributiva o predicativa. Solamente el contexto puede ayudar:

אִישׁ אֹכֵל “un hombre comiendo” o “un hombre está comiendo”

Repaso: Cómo Reconocer si la Función es de Atributo o de Predicado

Las mismas reglas se aplican a los participios que a los adjetivos.

1. Si el participio/adjetivo viene antes del sustantivo, es predicativo.
2. Si el participio/adjetivo tiene el artículo definido, es atributivo.
3. Si el participio/adjetivo no tiene el artículo definido y viene después del sustantivo, entonces:
 - a. Si el sustantivo tiene el artículo definido, el participio es predicado.
 - b. Si el sustantivo no tiene el artículo definido, el participio puede ser atributivo o predicado.

	El Participio/Adjetivo viene <u>Después</u> del Sustantivo	El Participio/Adjetivo viene <u>Antes</u> del Sustantivo
El Participio/ Adjetivo <u>Tiene el</u> <u>Artículo Definido</u>	<p>הָאִישׁ הָאֹכֵל</p> <p>Atributivo: “el hombre comiendo”</p>	XXXXXXXX
El Participio/ Adjetivo <u>No Tiene el</u> <u>Artículo Definido</u>	<p>הָאִישׁ אֹכֵל</p> <p>Predicativo: “el hombre está comiendo”</p> <p>אִישׁ אֹכֵל</p> <p>Puede ser atributivo o predicativo, dependiendo del contexto</p>	<p>אֹכֵל הָאִישׁ</p> <p>Predicativo: “el hombre está comiendo”</p>

3. Función de Sustantivo

Un participio también puede funcionar como un sustantivo. (¡Igual que los adjetivos!)

Ejemplos:

הָאֹכֵל “el que come”
 הַכּוֹתֵב “la que escribe”
 הַלְּמֻדִים “los que aprenden”

Algunos participios prácticamente son sustantivos ya, por ejemplo:

שֹׁפֵט “juez” (“el que juzga”)
 יוֹשֵׁב “habitante, morador” (“el que habita”)
 גּוֹאֵל “redentor” (“el que redime”)

Cuando un participio se utiliza como un sustantivo, no modifica otro sustantivo. Está a solas. Se puede usar con el artículo definido o sin él. (¡Igual que los adjetivos!)

Lección 31 B: Traducir las Diferentes Funciones

Ejercicios: Traducir Participios Atributivos

1. הָאִישׁ הַלֵּימַד אֶת-הַתּוֹרָה יָדַע אֶת-הַדָּרָךְ
2. הָאִישׁ הָעֵלֶה אֶת-הַהַר מָצָא אֶת-הַזָּהָב
3. הָאֲנָשִׁים הַיֹּשְׁבִים בְּחִשְׁוֹן רָאוּ אוֹר

Ejercicios: Traducir Participios Predicativos

4. הַלֵּךְ הָאִישׁ
5. הָאִשָּׁה יֹלְדָת
6. הָאֲנָשִׁים עֹמְדִים בְּשֹׁדָה
7. הַכֹּהֵן נָתַן אֶת-הַכֶּסֶף לַמֶּלֶךְ

Ejercicios: Traducir Participios como Sustantivos

8. יָצָא הַגָּאֹל מִן-יְרוּשָׁלַיִם
9. יִפְלוּ הַלְכִים בְּחִשְׁוֹן

Vocabulario: Lección 31 (Funciones de los Participios)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
בִּין	entender, conocer, pensar, percibir, prestar atención a, considerar	Biconsonantal
נָטָה	extender, alargar	I-Nun, III-He (extremadamente irregular)
יָמִין	mano derecha, derecha, sur (f)	
כִּי	que, porque, ciertamente, cuando, por más que (comienzo de una cláusula independiente)	
כִּסֵּא	trono, asiento de honor (m)	
לְשׁוֹן	lengua (parte del cuerpo), lenguaje, idioma (m o f)	
שְׂמאל	izquierda	

Lección 31 C: El Uso del Participio Activo

Para cada frase abajo, indique si el participio es un atributo, un predicado o un sustantivo. Luego traduzca la frase entera.

		Atributo, Predicado o Sustantivo	Traducción de la Frase
ej.	הָאִישׁ הַחֹשֵׁב	atributo	el hombre que está pensando
ej.	חֹשֵׁב הָאִישׁ	predicado	el hombre está pensando
ej.	הַחֹשֵׁב עַל-הַסֵּפֶר	sustantivo	el que piensa sobre el libro
1.	הַמְלֶךְ הַיָּשֵׁב		
2.	הַמְלֶךְ יֹשֵׁב		
3.	אֲנַחְנוּ אֹכְלִים		
4.	הַעֲבָדִים הַבְּנִים		
5.	הָאֵם יֹצֵאת		
6.	הַיֹּשְׁבִים		
7.	יֹשְׁבֵי-הָעִיר		
8.	גֹּאֲלֵ-יִשְׂרָאֵל		
9.	שׁוֹפְטֵי-הָעַמִּים		
10.	הַנְּשִׂים הַזֹּכְרוֹת		
11.	הַנְּשִׂים הַעֹמְדִים		
12.	הָאִשָּׁה יֹלְדָת		
13.	הַנָּהָר הַיֵּרֵד אֶל-הַיָּם		
14.	הָאִשָּׁה הַיֹּלְדָת		
15.	הַנְּסָעִים בַּמִּדְבָּר		

		Atributo, Predicado o Sustantivo	Traducción de la Frase
16.	הַעֲלֵה אֶל־הַקָּר		
17.	יִהְיֶה קָרָא		
18.	הַבְּנוֹת לְמִדּוֹת		
19.	הַבֵּת שְׁמֵעַת		

Lección 31 D: Repaso del Verbo Hasta Ahora

Hasta ahora hemos estudiado los siguientes aspectos del verbo:

Aspecto	Significado Normal	Ayudas para Reconocerlo
Qal Perfecto	La acción del verbo es completa	Sin Sufijo: <ul style="list-style-type: none"> • No hay preformativos • Usa las terminaciones del verbo perfecto • Tiene qames debajo de la primera letra de la raíz (excepto 2ª persona)
		Con sufijo: <ul style="list-style-type: none"> • No hay preformativos • Tiene Shewa debajo de la primera letra de la raíz • Termina con sufijos pronominales
Qal Imperfecto	La acción del verbo es incompleta	Sin Sufijo: <ul style="list-style-type: none"> • Con preformativos (fácil de reconocer)
		Con Sufijo: <ul style="list-style-type: none"> • Con preformativos (fácil de reconocer) • Termina con sufijos pronominales
Qal Imperativo	La acción del verbo es una orden o un mandamiento	Sin Sufijo: <ul style="list-style-type: none"> • No hay preformativos • Normalment un Shewa o un hireq debado de la primera letra de la raíz • Terminaciones del Imperfecto
		Con Sufijo: <ul style="list-style-type: none"> • No hay preformativos • 2ms tiene qames debajo de la primera letra de la raíz • Otras formas añaden el sufijo a su forma regular
Qal Participio Activo	Es un adjetivo verbal (con terminaciones y funciones de un adjetivo)	<ul style="list-style-type: none"> • No hay preformativos • Tiene holem debajo de la primera letra de la raíz • Terminaciones de los adjetivos

En son de repaso, aquí están las **formas** del verbo regular que hemos estudiado hasta ahora:

Qal Perfecto		Qal Imperfecto		Qal Imperativo	
él mató	קָטַל	él matará	יִקְטֹל		
ella mató	קָטְלָהּ	ella matará	תִּקְטֹל		
tú (m) mataste	קָטַלְתָּ	tú (m) matarás	תִּקְטֹל	¡mata! (m)	קָטַל
tú (f) mataste	קָטַלְתְּ	tú (f) matarás	תִּקְטְלִי	¡mata! (f)	קָטְלִי
yo maté	קָטַלְתִּי	yo mataré	אֶקְטֹל		
ellos/ellas mataron	קָטְלוּ	ellos matarán	יִקְטֹלוּ		
		ellas matarán	תִּקְטַלְנָהּ		
ustedes (m) mataron	קָטַלְתֶּם	ustedes (m) matarán	תִּקְטֹלוּ	¡maten! (m)	קָטְלוּ
ustedes (f) mataron	קָטַלְתֶּן	ustedes (f) matarán	תִּקְטַלְנָהּ	¡maten! (f)	קָטַלְנָהּ
nosotros matamos	קָטַלְנוּ	nosotros mataremos	נִקְטֹל		

Qal Participio Activo		
	Singular	Plural
Masculino	קָטֵל	קָטְלִים
Femenino	קָטֵלֶת	קָטְלוֹת

Traducción 31 E: Éxodo 4:19

(2 pequeñas modificaciones)

1. Traduzca Éxodo 4:19. Las respuestas están debajo de cada línea. Cubra las respuesta con un papel hasta terminar la traducción de cada línea.

en Madián



וַיֹּאמֶר יְהוָה אֶל־מֹשֶׁה בְּמִדְיָן לֵךְ שׁוּב מִצְרָיִם

Traducción: _____

Respuesta: Y Yavé dijo a Moisés en Madián: “Vete, vuelve [a] Egipto.”

tu alma (vida) buscando (que buscan) porque

 כִּי מָתוּ כָּל־הָאֲנָשִׁים הַמְּבַקְשִׁים אֶת־נַפְשִׁי:

Traducción: _____

Respuesta: “Porque están muertos todos los hombre que buscan tu vida (alma).”

2. Analice los verbos en ese pasaje.

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
1.	לֵךְ	Qal			X	
2.	שׁוּב	Qal			X	
3.	מָתוּ	Qal			X	

Éxodo 4:20

(1 pequeña modificación)

1. Traduzca Éxodo 4:20.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-עֵשְׁתּוֹ וְאֶת-בָּנָיו

Traducción: _____

Respuesta: Y Moisés tomó su esposa y sus hijos,

וַיִּרְכַּבְם עַל-הַחֹמֶר וַיָּשָׁב אֶל-אֶרֶץ-מִצְרָיִם

el burro y los montó

Traducción: _____

Respuesta: Y los montó sobre el burro y volvió a la tierra de Egipto.

וַיִּקַּח מֹשֶׁה אֶת-מִטֵּה הָאֱלֹהִים בְּיָדוֹ:

la vara de

Traducción: _____

Respuesta: Y Moisés tomó la vara de Dios en su mano.

2. Analice los verbos en ese pasaje.

		Aspecto	Verbo PGN	Raíz del Verbo	Sufijo PGN	Traducción
1.	וַיִּקַּח	Qal	V-C Impf. 3ms	לִקַּח	X	y él tomó
2.	וַיָּשָׁב	Qal	V-C Impf. 3ms	שׁוּב	X	y él volvió
3.	וַיִּרְכַּבְם	Hifil	V-C Impf. 3ms	רִכַּב	3mp	y él los montó

Lección 32 A: Qal Participio Pasivo

Además que el qal participio activo, el hebreo también tiene un qal participio pasivo.

¿Cuál es la diferencia? Con un verbo activo, el sujeto del verbo hace la acción. Por ejemplo:

El rey **mató** al profeta.

En este ejemplo, **el rey** es el sujeto y **mató** es el verbo. El rey (el sujeto) hace la acción de matar, así que el verbo es activo.

En cambio, con un verbo pasivo, el sujeto recibe la acción del verbo. Por ejemplo:

El profeta **fue matado** por el rey.

En este ejemplo, **el profeta** es el sujeto y **fue matado** es el verbo. El profeta (el sujeto) sufrió o recibió la acción de matar, así que el verbo es pasivo.

Los participios pasivos del hebreo muchas veces se traducen en español en forma de participios castellanos (formas del verbo que terminan en -ado/a o -ido/a. Por ejemplo:

amado / amada

temido / temida

traído / traída

En algunos casos los participios pasivos pueden traducirse como frases relativas en español, siempre y cuando el verbo de la frase se expresa en forma pasiva. Por ejemplo:

el que es amado

los que son temidos

la que fue traído

Formas del Participio Pasivo

La forma básica del Qal Participio Pasivo es:

קטול

En algunos pocos casos el Qal Participio Pasivo se puede deletrear en forma “defectuosa”:

קטל

Las terminaciones del participio son iguales que con los adjetivos:

	Singular	Plural
Masculino	קטול	קטולים
Femenino	קטולה	קטולות

Con el Qal Participio Pasivo, no hay ninguna forma alternativa en el femenino singular.

Verbos Levemente Irregulares

Con el Qal Participio Pasivo, los verbos I-Yod y I-Nun, III-Alef y II-Guteral no presentan ninguna irregularidad.

Para los verbos I-Guteral y III-Guteral, la única irregularidad es que las letras guterales a veces llevan una vocal tipo “a” (patach) debajo de la última consonante y muchas veces llevan un shewa compuesto en vez de un sheva sencillo.

Participio pasivo del **verbo regular**:

	Singular	Plural
Masculino	קָטוּל	קָטוּלִים
Femenino	קָטוּלָה	קָטוּלוֹת

Participio pasivo de un verbo I-Guteral: (עָזַב = “abandonar” - pasivo = “abandonado”)

	Singular	Plural
Masculino	עָזוּב	עָזוּבִים
Femenino	עָזוּבָה	עָזוּבוֹת

Participio activo de un verbo III-Guteral: (יָדַע = “conocer” - pasivo = “conocido”)

	Singular	Plural
Masculino	יָדוּעַ	יָדוּעִים
Femenino	יָדוּעָה	יָדוּעוֹת

En pocas palabras, casi no hay irregularidades en estos verbos.

Verbos Más Irregulares

Verbos Biconsonantales (Vocal en Medio)

Como siempre, los verbos Biconsonantales y los verbos III-He presentan más complicaciones.

En el participio pasivo, los verbos Biconsonantales vuelven a tener la vocal (letra mater) de en medio. Casi todos los verbos biconsonantales en el Qal Participio Pasivo están en la forma ms.

Participio pasivo de un verbo Biconsonantal: (קָם = “levantarse” - pasivo = “parado”)

	Singular	Plural
Masculino	קָם	קָמַעִים
Femenino	קָמָה	קָמוֹת

Lamentablemente, en la forma masculino singular, los verbos Biconsonantales pueden confundirse entre el imperativo y el participio pasivo:

קום	Qal	Imperativo	(2)ms	קום	¡levántate!
	Qal	Part. Pasivo	ms		parado

Verbos III-He

En el participio pasivo, los verbos III-He cambian la “he” final de la base en una “yod” en todas las formas.

Participio pasivo de un verbo III-He: (בנה = “construir” - pasivo = “construido”)

	Singular	Plural
Masculino	בָּנוּי	בָּנוּיִם
Femenino	בְּנוּיָהּ	בְּנוּיֹת

Ejercicios: Analice gramaticalmente los siguientes verbos en el aspecto participio pasivo o participio activo. Note que los números 14 y 15 pueden ser imperativos o participios pasivos.

	Conjug.	Aspecto	G/N	Base	Traducción	
ej.	קטל	Qal	Part. Act.	ms	קטל	matando, el que mata
ej.	קטול	Qal	Part. Pas.	ms	קטל	matado, el que es matado
1.	זָכַר	Qal				
2.	זָכַר	Qal				
3.	רָדַף	Qal				
4.	כָּתְבִים	Qal				
5.	כָּתוּבִים	Qal				
6.	כָּתוּבָהּ	Qal				
7.	קָרָא	Qal				
8.	קָרוּא	Qal				

		Conjug.	Aspecto	G/N	Base	Traducción
9.	קְרוּאִים	Qal				
10.	בָּחַר	Qal				
11.	בָּחַר	Qal				
12.	פָּרַת	Qal				
13.	כָּרוֹת	Qal				
14.	שִׁים	Qal	Impv.			
		Qal	Part. Pas.			
15.	שׁוּב	Qal	Impv.			
		Qal	Part. Pas.			
16.	עָשׂוּי	Qal				
17.	עָשׂוּיָה	Qal				
18.	עָשָׂה	Qal				
19.	בָּרוּךְ	Qal				
20.	בָּרוּכָה	Qal				

Vocabulario: Lección 32 (Participios Pasivos)

Memorice las siguientes palabras en hebreo, con su traducción. Practique su pronunciación. Usted necesitará saber la traducción de estas palabras para la tercera prueba de la clase.

Vocabulario	Traducción	Otras formas (si es irregular)
בָּרַךְ	bendecir pasivo: bendito	II-Resh
מְאֹד	muy, demasiado	
מִטָּה	vara, bastón, rama, tribu (m)	sg. + sufijo: מִטָּה
מִנְחָה	regalo, ofrenda, donativo	
מִשְׁכָּן	habitación, morada, casa, santuario (m)	
עוֹד	siempre, aún, todavía, mientras, contínuamente	
עָפָר	polvo, tierra, ceniza, arcilla, escombros (m)	

Lección 32 B: Funciones de los Participios Pasivos

Los participios - inclusive los participios pasivos - son “adjetivos verbales.” Los participios pasivos se pueden usar en las mismas tres maneras que los adjetivos y los participios activos.

1. Función de Atributo

Cuando el participio se utiliza en forma de atributo, modifica directamente a un sustantivo.

Ejemplos:

“el pan comido”

“el hombre redimido”

Alternativamente, se pueden traducir como una cláusula relativa en español:

“el pan que se comió”

“el hombre que fue redimido”

En hebreo, los participios atributivos siempre siguen sus sustantivos. (¡Igual que los adjetivos!) Si el sustantivo tiene el artículo definido, entonces el adjetivo también lo tendrá. Si el sustantivo no tiene el artículo definido, el adjetivo tampoco lo tendrá.

Ejemplos:

אִישׁ גָּאוֹל “un hombre redimido”
הָאִישׁ הַגָּאוֹל “el hombre redimido”

2. Función de Predicado

Cuando el participio se utiliza en forma de predicado, él forma una oración nominal (una oración sin verbo). Cuando este tipo de oración se traduce al español, hay que añadir alguna forma del verbo “ser” o “estar.”

Ejemplos:

“bendito es Yavé”

“la mujer está abandonada”

En hebreo, los participios predicativos normalmente (aunque no siempre) aparecen antes que el sustantivo. Ellos nunca llevan el artículo definido. (¡Igual que los adjetivos!)

Ejemplos:

עֲזוּבָה הָאִשָּׁה “abandonada está la mujer”
הָאִשָּׁה עֲזוּבָה “la mujer está abandonada”

Cuando el participio viene después del sustantivo, y ni el sustantivo ni el participio llevan el artículo definido, entonces la función puede ser atributiva o predicativa. Solamente el contexto puede ayudar:

אִשָּׁה עֲזוּבָה “una mujer abandonada” o “una mujer está abandonada”

No hay muchos ejemplos de participios pasivos en función predicativa. Casi todos son atributivos o sustantivos.

3. Función de Sustantivo

Un participio pasivo también puede funcionar como un sustantivo. (¡Igual que los adjetivos!)

הַיְלֹוֹד “el nacido” = “el niño”
הַגָּאוֹלִים “los redimidos”

Cuando un participio se utiliza como un sustantivo, no modifica otro sustantivo. Está a solas. Se puede usar con el artículo definido o sin él. (¡Igual que los adjetivos!)

Ejercicios: Traduzca las siguientes frases que contienen participios pasivos utilizados en forma atributiva, predicativa o sustantiva:

1. המְלַאֵךְ הַשָּׁלוֹם
2. הַדְּבָרִים הַכְּתוּבִים בְּסֵפֶר-הַתּוֹרָה
3. הַכֶּסֶף הַשָּׂמור בְּהֵיכָל
4. הֵם הַכְּתוּבִים בַּסֵּפֶר
5. כָּל-הָעִיר עֲזוּבָה (Jeremías 4:29)
6. הַחֲכָמָה נְתוּנָה לַמֶּלֶךְ
7. בְּנוּיָהּ יְרוּשָׁלַיִם עַל-הָהָר
8. אָדָם יְלוּד-אִשָּׁה
9. הַיְלֻדִים

Ejercicios 32 C: Palabras Similares

Palabras con la Misma Base

Las siguientes palabras tienen la misma base y significados relacionados:

זרע _____

זָרַע _____

חיה _____

חַי _____

חכם _____

חָכַם _____

חִכְמָה _____

ישב _____

יָשַׁב _____

שפט _____

שָׁפַט _____

גאל _____

גָּאַל _____

Palabras que Parecen Similares o Tienen Sonidos Similares

Algunas palabras en hebreo se confunden fácilmente porque tienen letras similares o sonidos similares. Aquí hay algunos ejemplos de nuestro vocabulario hasta ahora:

חָדַשׁ _____

חִשָּׁן _____

ברא _____

בָּרַךְ _____

Lección 32 D: Traducciones

Traduzca las siguientes oraciones en hebreo:

1. מְצֵאתִי חֵן בְּעֵינֶיךָ (Éxodo 33:16) חֵן = gracia, favor
 2. וַיִּזְכֹּר אֱלֹהִים אֶת־בְּרִיתוֹ (Éxodo 2:24)
 3. וַתֵּלֶד בֵּן וַתִּקְרָא שְׁמוֹ רְאוּבֵן (Génesis 29:32) רְאוּבֵן = Rubén
 4. וַעֲמָה גְלָכָה־נָּה בַּמִּדְבָּר וַנִּזְבַּחַהּ לַיהוָה אֱלֹהֵינוּ (Éxodo 3:18, mod.)
 5. לֹא עֲזַבְתֶּם בַּמִּדְבָּר (Nehemías 9:19)
 6. אֲשַׁלְחֶךָ אֶל־מִלְךְ־מִצְרַיִם (Éxodo 3:10, mod.)
- Las instrucciones de Dios acerca de un animal con un defecto:
7. לֹא תִזְבַּחֶנּוּ לַיהוָה אֱלֹהֶיךָ (Deuteronomio 15:21)